叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **The** 这 **Mirror** 镜子 **of** 的 **Literature** 文学 **,** , **Amusement** 娱乐 **,**
[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [vɒl] . - ,
and 和 **Instruction** 操作说明 **,** , **Vol** 沃尔 **.** . **20** - **,**

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第20卷

['ɪʃuː] - , [ɒk'təʊbə(r)] - , - , [baɪ] ['veəriəs]
Issue 问题 **573** - **,** , **October** 十月 **27** - **,** , **1832** - **,** , **by** 经过 **Various** 各种各样的

第573期，1832年10月27日，合著者不详

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒɒnəθən]['ɪŋgrəm] , ['gregəri] ['mɑːrgoʊ] ,
E E **-** - **text** 文本 **prepared** 准备 **by** 经过 **Jonathan** 乔纳森 **Ingram** 英格拉姆 **,** , **Gregory** 格雷戈里 **Margo** 玛戈 **,** ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、格雷戈里·马戈编写

[ænd; ənd]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)]
and 和 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **Distributed** 分布式 **Proofreaders** 校对员

以及古腾堡计划分布式校对器

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[**pg** 页 **273** - **]**]

[第273页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE 这 **MIRROR** 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF 的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE 文学 **,** , **AMUSEMENT** 娱乐 **,** , **AND** 和 **INSTRUCTION** 操作说明 **.** .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . - .
Vol 沃尔 **.** . **20** - **.** .

第20卷

[nəʊ] . - .
No 不 **.** . **573** - **.** .

第573号。

['sætədeɪ]	, [ɒk'təʊbə(r)]	-	,	-	[	[praɪs]	2d	.
SATURDAY	**,**	**OCTOBER**	**27**	**,**	**1832**	**[**	**PRICE**	**2d**	**.**
周六	,	十月	-	,	-	[	价格	2d	.

1832 年 10 月 27 日，星期六 [价格 2 便士]

[əʊld]	[hɔ:l]	,	[ɪn]	['dɑ:bɪʃɪə; 'dɑ:bɪʃə]	.
OLD	**HALL**	**,**	**IN**	**DERBYSHIRE**	**.**
老的	大厅	,	在	德比郡	.

德比郡的老厅。

[ðɪs]	[ˌpɪktʃə'resk]	['spesɪmən]	[ɒv; əv]	['əʊldən]	['ɑ:kɪtektʃə(r)]	[stændz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['nɔ:rtən]	[li:z]	[ɪ'steɪt]	,
This	**picturesque**	**specimen**	**of**	**olden**	**architecture**	**stands**	**upon**	**the**	**Norton**	**Lees**	**estate**	**,**
这	如画	标本	的	古老的	建筑学	站立	之上	这	诺顿	李斯	财产	,

这座风景如画的古老建筑矗立在诺顿利斯庄园内。

[ɒn]	[ðə; ði]	['nɔ:ðən]	[vɜ:dʒ]	[ɒv; əv]	['dɑ:bɪʃɪə; 'dɑ:bɪʃə]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ə'dʒeɪs(ə)nt]	['kaʊnti]	[ɒv; əv]	[jɔ:k]	;	[ə'baʊt]
on	**the**	**northern**	**verge**	**of**	**Derbyshire**	**upon**	**the**	**adjacent**	**county**	**of**	**York**	**;**	**about**
在	这	北方	边缘	的	德比郡	之上	这	邻近的	县	的	约克	;	关于

[ə; eɪ]	[maɪl]	[frɒm; frəm]	['ʃefi:ld]	,
a	**mile**	**from**	**Sheffield**	**,**
一个	英里	从	谢菲尔德	,

位于德比郡北部与邻近的约克郡接壤处；距谢菲尔德约一英里。

[ænd; ənd]	[eɪt]	[maɪlz]	[nɔ:θ]	[ɒv; əv]	['tʃestəfi:ld]	,	[ænd; ənd]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ʃɔ:t]	['dɪstəns]	[frɒm; frəm]
and	**eight**	**miles**	**north**	**of**	**Chesterfield**	**,**	**and**	**but**	**a**	**short**	**distance**	**from**
和	八	英里	北	的	切斯特菲尔德	,	和	但	一个	短的	距离	从

['bɔlsəvə]	['kɑ:s(ə)l]	,
Bolsover	**Castle**	**,**
博尔索弗	城堡	,

位于切斯特菲尔德以北八英里处，距离博尔索弗城堡也很近。

['pɪktʃəd]	[ɪn]	[nəʊ]	.	-	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɪrə(r)]	.
pictured	**in**	**No**	**.**	**566**	**of**	**The**	**Mirror**	**.**
如图所示	在	不	.	-	的	这	镜子	.

刊登于《镜报》第566期。

"	[ðə; ði]	[ɪ'steɪt]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[reɪn]	[ɒv; əv]	['henri]	[sevn]	.	,
"	**The**	**estate**	**,**	**in**	**the**	**reign**	**of**	**Henry**	**VII**	**.**	**,**
"	这	财产	,	在	这	在位	的	亨利	七	.	,

"该庄园在亨利七世统治时期....."

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['prɒpəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fæməli]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	[ɒv; əv]	['nɔ:rtən]	,
was	**the**	**property**	**of**	**the**	**family**	**of**	**the**	**Blythes**	**of**	**Norton**	**,**
曾是	这	财产	的	这	家庭	的	这	-	的	诺顿	,

曾是诺顿的布莱斯家族的财产，

[tu:]	[ɒv; əv]	[hu:m]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[greɪt]	['ɒnəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɜ:tʃ]	;	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
two	**of**	**whom**	**arrived**	**at**	**great**	**honours**	**in**	**the**	**church**	**;**	**one**	**of**	**them**	**,**
二	的	谁	到达的	在	伟大的	荣誉	在	这	教会	;	一	的	他们	,

其中两人在教会中获得了极高的荣誉；其中一人，

[dʒɒn]	,	['bi:ɪŋ]	[ðə; ði]	['bɪʃəp]	[ɒv; əv]	['sɔ:lzbəri]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,	['dʒefri]	,	['bɪʃəp]	[ɒv; əv]
John	**,**	**being**	**the**	**Bishop**	**of**	**Salisbury**	**,**	**and**	**the**	**other**	**,**	**Geoffrey**	**,**	**Bishop**	**of**
约翰	,	存在	这	主教	的	索尔兹伯里	,	和	这	其他	,	杰弗里	,	主教	的

['lɪtʃˌfi:ld]	[ænd; ənd]	['kɒvəntri]	.	"	[wʌn]
Lichfield	**and**	**Coventry**	**.**	**"**	**1**
利奇菲尔德	和	考文垂	.	"	1

约翰是索尔兹伯里主教，另一位是杰弗里，他是利奇菲尔德和考文垂主教。[1]

[ðə; ði] [ə'bʌv] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] : [ɪts] [ˌpiktʃə'resknis] [ɪz][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ]
The **above** **was** **the** **mansion** **of** **the** **family** **:** **its** **picturesqueness** **is** **of** **pleasing**
这 多于 曾是 这 大厦 的 这 家庭 : 它是 风景如画 是 的 令人愉悦
['kærəktə(r)] ;
character **;**
特点 ;

以上是该家族的宅邸：其风景如画，令人赏心悦目；

[ænd; ənd]['aʊə(r)][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli]
and **our** **inquiry** **into** **the** **probable** **age** **of** **the** **structure** **has** **naturally**
和 我们的 询问 进入 这 可能 年龄 的 这 结构 有 自然
[ɪ'nʌf] [led][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɜːli] [də'mestɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv]
enough **led** **us** **into** **a** **few** **observations** **upon** **the** **early** **domestic** **architecture** **of**
足够的 引领 我们 进入 一个 很少 观察 之上 这 早期的 国内的 建筑学 的
[ðɪs] ['kʌntri] .
this **country** **.**
这 国家 .

我们对这座建筑可能年代的调查，自然而然地让我们对这个国家早期的民居建筑产生了一些看法。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [tuː] [raɪf] [wɪð] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]
The **subject** **is** **,** **however** **,** **too** **rife** **with** **interesting** **details** **for** **the** **present**
这 主题 是 , 然而 , 也 普遍存在 和 有趣的 细节 为了 这 展示
[ə'keɪʒ(ə)n] ;
occasion **;**
场合 ;

然而，这个话题包含太多有趣的细节，不适合在当前场合讨论；

[səʊ] [ðæt] [ɔːl][wiː; wi] [naʊ] ['pɜːpəs] [ɪz][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['spesɪmən] [ɔː(r)]
so **that** **all** **we** **now** **purpose** **is** **by** **way** **of** **reference** **to** **the** **specimen** **or**
所以 那 全部 我们 现在 目的 是 经过 方式 的 参考 到 这 标本 或者
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] .
illustration **before** **us** **.**
插图 前 我们 .

因此，我们现在的目的就是参考我们面前的标本或插图。

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['nɔːrtən] [liːz] [hæz; həz] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][biː; bi]
The **house** **at** **Norton** **Lees** **has** **been** **supposed** **by** **some** **persons** **to** **be**
这 房子 在 诺顿 李斯 有 到过 据称 经过 一些 人 到 是
[æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . ;
as **old** **as** **the** **reign** **of** **Richard** **II** **.** **;**
作为 老的 作为 这 在位 的 理查德 二 . ;

有人认为诺顿利斯的那座房子和理查二世统治时期一样古老；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [rəʊdz] [əb'zəːvz] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs]
but **Mr** **.** **Rhodes** **observes** **,** **"** **that** **it** **was** **erected** **many** **years** **after** **this**
但 先生 . 罗德岛 观察 , " 那 它 曾是 竖立 许多 年 后 这
['pɪəriəd][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] ['daʊtɪd] .
period **can** **hardly** **be** **doubted** **.**
时期 能 几乎 是 怀疑 .

但罗兹先生指出，“毫无疑问，它是在此时期之后很多年才建成的。”

" ['sɜːt(ə)n] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [rɪ'zembləns] [ə'sɪst] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] , [æz; əz][ðə; ði]
" **Certain** **features** **of** **resemblance** **assist** **its** **appearance** **of** **antiquity** **,** **as** **the**
" 肯定 特征 的 相似 协助 它是 外貌 的 古代 , 作为 这
['wʊdn] ['freɪmwɜːk] ,
wooden **framework** **,**
木制的 框架 ,

“某些相似之处使其看起来更具古旧感，例如木制框架，

[wɪtʃ] [ɪz] [əb'zɜːvəbl] [ɪn][ðə; ði]['əʊldɪst] ['spesəmən] [ɒv; əv] [haʊs] - ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

which	is	observable	in	the	oldest	specimens	of	house	-	building	in	this	country	.
哪个	是	可观察的	在	这	最老	标本	的	房子	-	建筑	在	这	国家	.

这一点在该国最古老的房屋建筑中可以观察到。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [strʌt] , [ðə; ði]['sæksnz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪlt] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [kleɪ] , [kept]

According	to	Strutt	,	the	Saxons	usually	built	their	houses	of	clay	,	kept
根据	到	斯特拉特	,	这	撒克逊人	通常	建造	他们的	房屋	的	黏土	,	保留

[tə'geðə(r)] [baɪ] ['wʊdn] [freɪmz] ;

together	by	wooden	frames	;
一起	经过	木制的	框架	;

据斯特拉特称，撒克逊人通常用粘土建造房屋，并用木框架将其固定在一起；

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkwest] ['plɑːstə(r)][wɒz; wəz] [ˌɪntə'miks] [wɪð] ['tɪmbə(r)] ,

shortly	after	the	Norman	Conquest	plaster	was	intermixed	with	timber	,
不久	后	这	诺曼	征服	石膏	曾是	混合	和	木材	,

诺曼征服后不久，灰泥就与木材混合使用。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] .

and	subsequently	the	basement	story	was	made	of	stone	.
和	随后	这	地下室	故事	曾是	制成	的	石头	.

随后，地下室也用石头建造了起来。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ə'pɑːtmənts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kən'strʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['əʊvə(r)][ðə; ði]

The	upper	apartments	were	so	constructed	as	to	project	over	the
这	上	公寓	是	所以	建造	作为	到	项目	超过	这

['ləʊə(r)] ,

lower	,
降低	,

上层公寓的建造方式使其突出于下层公寓之上，

[ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɔːnəmənt] [bəuθ][ɪn] [kɑːrvd] [wʊd] [ænd; ənd]['plɑːstə(r)][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst]

and	considerable	ornament	both	in	carved	wood	and	plaster	was	introduced
和	大量	装饰品	两个都	在	雕刻	木头	和	石膏	曾是	介绍

[ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

about	the	doors	and	windows	and	roof	of	the	building	.
关于	这	门	和	视窗	和	屋顶	的	这	建筑	.

建筑物的门窗和屋顶都装饰了大量的雕花木饰和石膏饰。

[ˌnevəðə'les] , ['tɪmbə(r)] , [wɪð] [lɑːθ][ænd; ənd]['plɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [θætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːfs] ,

Nevertheless	,	timber	,	with	lath	and	plaster	,	and	thatch	for	the	roofs	,
尽管如此	,	木材	,	和	板条	和	石膏	,	和	苫	为了	这	屋顶	,

然而，房屋是用木材、木条和灰泥砌成的，屋顶则用茅草覆盖。

['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] [tʃiːf] [mə'tɪəriəlz][ɪn][ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːli]

constituted	the	chief	materials	in	the	dwellings	of	the	English	from	an	early
构成	这	首席	材料	在	这	住宅	的	这	英语	从	一个	早期的

['pɪəriəd] [tɪl] [nɪə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

period	till	near	the	close	of	the	fourteenth	century	and	beginning	of	the
时期	直到	靠近	这	关闭	的	这	第十四	世纪	和	开始	的	这

[ˌfɪf'tiːnθ] ,

fifteenth	,
第十五	,

从早期到十四世纪末十五世纪初，木材一直是英国人住宅的主要材料。

[wen] [brɪks] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['betə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] . [ˌtuː'tuː][ðə; ði]['mænʃ(ə)n]

when	bricks	began	to	be	used	in	the	better	sort	of	houses	.	2	The	mansion
什么时候	砖块	开始	到	是	用过的	在	这	更好的	种类	的	房屋	.	2	这	大厦

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

before	us	,
前	我们	,

当砖块开始被用于建造较好的房屋时。2 我们眼前的这座豪宅，

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [ɪz] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] - ['menʃ(ə)nd] ['pɪəriəd] .

as	we	have	seen	,	is	referred	to	the	first	-	mentioned	period	.
作为	我们	有	已见	,	是	指	到	这	第一的	-	提及	时期	.

如我们所见，指的是前面提到的时期。

['mɪstə(r)] . [rəʊdz] , [haʊ'evə(r)] , [əb'zə:vz] , " [ðəʊ] [kəm'pəʊzd][ɒv; əv][stəʊn][ænd; ənd] [wʊd] ,

Mr	.	Rhodes	,	however	,	observes	,	"	though	composed	of	stone	and	wood	,
先生	.	罗德岛	,	然而	,	观察	,	"	尽管	由	的	石头	和	木头	,

然而，罗兹先生指出，"尽管它是由石头和木头构成的，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evɪdənt][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lɪɪst] [st'rʌktʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] :

it	is	evident	not	one	of	the	earliest	structures	of	this	description	:
它	是	明显	不是	一	的	这	最早	结构	的	这	描述	:

显然，这并非此类描述的最早结构之一：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ]

it	is	indeed	highly	probable	that	it	was	built	in	the	reign	of	the	Seventh
它	是	的确	高度	可能	那	它	曾是	建造	在	这	在位	的	这	第七

[ɔ:(r)] [eɪtθ] ['henri] ,

or	Eighth	Henry	,
或者	第八	亨利	,

它极有可能建于亨利七世或八世统治时期。

[bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt]['su:nə(r)] .

but	certainly	not	sooner	.
但	当然	不是	很快	.

但肯定不会更早。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ðə; ði] [hɔ:lz] [ɔ:(r)]['fæməli] ['mænʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jəʊmənri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

At	this	period	the	halls	or	family	mansions	of	the	yeomanry	of	the	country
在	这	时期	这	大厅	或者	家庭	豪宅	的	这	自耕农	的	这	国家

[hæd; həd] ['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)] .

had	nearly	all	the	same	general	character	.
有	几乎	全部	这	相同的	一般的	特点	.

在这一时期，全国自耕农的宅邸或家族宅邸几乎都具有相同的整体风格。

['pri:viəsli] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][stəʊn][wɒz; wəz][ju:st][ɪn]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Previously	,	but	little	stone	was	used	in	any	of	them	.
之前	,	但	小的	石头	曾是	用过的	在	任何	的	他们	.

以前，但这些建筑中很少使用石头。

" [θri:] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [stəʊn]

"	3	;	It	is	true	that	stone
"	3	;	它	是	真的	那	石头

3；石头的确是这样的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	274	]
[	页	-	]

[第274页]

['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] ['nɪəli] [θri:] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]

houses	are	mentioned	nearly	three	centuries	and	a	half	before	the	date	of
房屋	是	提及	几乎	三	几个世纪	和	一个	一半	前	这	日期	的

[ðə; ði][hɔ:l][æt; ət]['nɔ:rtən] [li:z] ,

the	hall	at	Norton	Lees	,
这	大厅	在	诺顿	李斯	,

诺顿利斯庄园的建造日期比房屋的记载早了近三个半世纪。

[æz; əz]['set(ə)ld][baɪ]['mɪstə(r)] . [rəʊdz] ;

as	settled	by	Mr	.	Rhodes	;
作为	定居	经过	先生	.	罗德岛	;

由罗兹先生决定；

[æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri]

as	we	find	them	belonging	to	citizens	of	London	in	the	reign	of	Henry
作为	我们	寻找	他们	属于	到	公民	的	伦敦	在	这	在位	的	亨利

[ˌaɪ ˈaɪ] . ;

II	.	;
二	.	;

我们发现它们属于亨利二世统治时期的伦敦市民。

" [ænd; ənd] , " [əbˈzəːvz] ['mɪstə(r)] . ['hæləm] , " [ðəʊ] [nɒt]['ɒf(ə)n] [pəˈhæps] ['regjələli] [hjuːn] [stəʊnz]

"	and	,	"	observes	Mr	.	Hallam	,	"	though	not	often	perhaps	regularly	hewn	stones
"	和	,	"	观察	先生	.	哈勒姆	,	"	尽管	不是	经常	也许	经常	凿	石头

,

,

,

“而且，”哈勒姆先生评论道，“虽然可能不常有，但经常有规则地凿刻的石头，

[jet] [ðəʊz] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sɔɪl] , [ɔː(r)][dʌg][frɒm; frəm][flɪnt] ['kwɔːriːz] ,

yet	those	scattered	over	the	soil	,	or	dug	from	flint	quarries	,
然而	那些	疏散	超过	这	土壤	,	或者	挖	从	燧石	采石场	,

然而，那些散落在土壤中的，或从燧石采石场挖出的，

[baʊnd] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd]['djʊərəb(ə)l] [sɪˈment] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn]

bound	together	with	a	very	strong	and	durable	cement	,	were	employed	in
边界	一起	和	一个	非常	强的	和	耐用的	水泥	,	是	受雇	在

[ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv][məˈnɔːriəl] ['haʊzɪz] ,

the	construction	of	manorial	houses	,
这	建造	的	庄园	房屋	,

用非常坚固耐用的水泥粘合在一起的木材被用于建造庄园房屋。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['westən] ['kaunti] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑːts] [weə(r)] [ðæt] [məˈtɪəriəl][ɪz] ['iːzəli]

especially	in	the	western	counties	and	other	parts	where	that	material	is	easily
尤其	在	这	西	县	和	其他	部分	在哪里	那	材料	是	容易地

[prəˈkjʊəd] .

procured	.
采购	.

尤其是在西部各县和其他容易获得这种材料的地区。

['hærɪs(ə)n] [sez] , [ðæt] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən(ə)ltɪ] ,

Harrison	says	,	that	few	of	the	houses	of	the	commonalty	,
哈里森	说道	,	那	很少	的	这	房屋	的	这	共同性	,

哈里森说，平民百姓的房屋中很少有这样的房屋。

[ɪkˈsept] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][west] ['kʌntri] [taʊnz] , [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] .

except	here	and	there	in	the	west	country	towns	,	were	made	of	stone	.
除了	这里	和	那里	在	这	西方	国家	城镇	,	是	制成	的	石头	.

除了西部乡村小镇零星几处之外，其他地方都是用石头建造的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][əˈbaʊt] - .

This	was	about	1570	.
这	曾是	关于	-	.

这大约是1570年。

['grædʒuəli] , ['iːv(ə)n][ɪn]['tɪmbə(r)] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [biːmz] [wɜː(r); wə(r)]

Gradually	,	even	in	timber	buildings	,	the	intervals	of	the	main	beams	were
逐步地	,	甚至	在	木材	建筑物	,	这	间隔	的	这	主要的	光束	是

['ɒkjupaɪd] [baɪ] [stəʊn] [wɔːlz] ,

occupied	by	stone	walls	,
占领	经过	石头	墙壁	,

渐渐地，即使在木结构建筑中，主梁之间的空隙也被石墙占据了。

[ɔː(r)] [weə(r)] [stəʊn] [wɒz; wəz] [ɪk'spensɪv] , [baɪ]['mɔːtə(r)][ɔː(r)]['plɑːstə(r)] , [.intə'sektid] [baɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]

or	where	stone	was	expensive	,	by	mortar	or	plaster	,	intersected	by	horizontal
或者	在哪里	石头	曾是	昂贵的	，	经过	砂浆	或者	石膏	，	相交	经过	水平的

[ɔː(r)][daɪ'ægən(ə)l] [biːmz] ,

or	diagonal	beams	,
或者	对角线	光束	，

或者在石材昂贵的地方，用砂浆或灰泥砌筑，并用水平或斜向的梁柱连接。

[gruːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɪrz] .

grooved	into	the	principal	piers	.
带槽	进入	这	主要的	码头	.

在主墩上开槽。

[ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

This	mode	of	building	continued	for	a	long	time	,
这	模式	的	建筑	持续	为了	一个	长的	时间	，

这种建造方式持续了很长时间。

[ænd; ənd][ɪz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]['əʊldə] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,

and	is	familiar	to	our	eyes	in	the	older	streets	of	the	metropolis	,
和	是	熟悉的	到	我们的	眼睛	在	这	老	街道	的	这	都会	，

在都市的老街上，我们都能一眼看到它。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	in	many	parts	of	the	country	.
和	在	许多	部分	的	这	国家	.

在全国许多地区都是如此。

" [fɔːr]['hærɪs(ə)n] , [dʒʌst][kwəʊtid] , [sez] ,

"	4	Harrison	,	just	quoted	,	says	,
"	4	哈里森	，	只是	引	，	说道	，

“4 哈里森，正如刚才引述的那样，说道：

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ænd; ənd]

"	the	ancient	manours	and	houses	of	our	gentlemen	are	yet	and
"	这	古老的	庄园	和	房屋	的	我们的	先生们	是	然而	和

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['tɪmbə(r)] ,

for	the	most	part	of	strong	timber	,
为了	这	最多	部分	的	强的	木材	，

“我们绅士们的古老庄园和房屋，大部分至今仍是坚固的木结构，

[ɪn] ['freɪmɪŋ] [weər'ɒv] ['aʊə(r)] ['kɑːpintəz] [hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪli] [prɪ'fɜːd] [bɪ'fɔː(r)]

in	framing	whereof	our	carpenters	have	been	and	are	worthily	preferred	before
在	框架	其中	我们的	木匠	有	到过	和	是	值得地	首选	前

[ðəʊz] [ɒv; əv] [laɪk] ['saɪəns] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] .

those	of	like	science	among	all	other	nations	.
那些	的	喜欢	科学	之中	全部	其他	国家	.

在框架制作方面，我们的木匠过去和现在都比其他国家的同类工匠更胜一筹。

[haʊ'biːɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['leɪtli] ['bɪldɪd] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [brɪk] [ɔː(r)][hɑːd] [stəʊn] , [ɔː(r)]

Howbeit	,	such	as	are	lately	builded	are	either	of	brick	or	hard	stone	,	or
然而	，	这样的	作为	是	最近	已建成	是	任何一个	的	砖	或者	难的	石头	，	或者

[ɒv; əv][bəuθ] .

of	both	.
的	两个都	.

然而，最近建造的建筑物要么是用砖砌的，要么是用硬石头砌的，或者两者都用。

" [ðə; ði] " [hɔ:l] " [bɪˈfɔ:(r)][ju: ˈes] [meɪ] [bʌt; bət] [ɪl] [əˈkɔ:d] [wɪð] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][aɪˈdɪə][ɒv; əv][wʌn]
" The " Hall " before us may but ill accord with the present idea of one
" 这 " 大厅 " 前 我们 可能 但 患病的 符合 和 这 展示 主意 的 一
[ɒv; əv] [ði:z] [ˈeɪnʃənt] [ˈrezɪdənsɪz] ;
of these ancient residences ;
的 这些 古老的 住宅 ;

"我们眼前的这座'大厅'可能与我们现在对这些古代住所的印象不太相符;

[bʌt; bət] , [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [əˈweɪ] [ðɪs] [ˈerə(r)] ,
but , to explain away this error ,
但 , 到 解释 离开 这 错误 ,

但是，为了解释这个错误，

[ˌaɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ɪn] [wɒt] [rɪˈspekts] [ðə; ði] [ˈɜ:lɪst] " [hɔ:lz] " ([ɒv; əv] [wɪtʃ]
it may be necessary to show in what respects the earliest " halls " (of which
它 可能 是 必要的 到 展示 在 什么 尊重 这 最早 " 大厅 " (的 哪个
[bʌt; bət] [fju:] [ˈspesəmən] [ɑ:(r); ə(r)][ekˈstænt] ,
but few specimens are extant ,
但 很少 标本 是 现存 ,

或许有必要从哪些方面展示最早的"大厅"(现存的实例寥寥无几)，

) [ˈdifə] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪn] [ɪn][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbəz] , [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
) differed from those which remain in considerable numbers , to this day .
) 不同 从 那些 哪个 保持 在 大量 数字 , 到 这 天 .

与至今仍有相当数量存在的那些有所不同。

[ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [ˈhæləmz] [ˈvæljuəb(ə)l] [wɜ:k] .
A passage to this point will be found in Mr . Hallam's valuable work .
一个 通道 到 这 观点 将要 是 成立 在 先生 . 哈勒姆的 有价值的 工作 .

关于这一点，可以在哈勒姆先生的宝贵著作中找到相关论述。

" [ˌaɪ ˈti:][ɪz] , " [əbˈzə:vz] [ðɪs] [ˈeɪb(ə)l][hɪˈstɒrɪk(ə)l][ˈraɪtə(r)] ,
" It is , " observes this able historical writer ,
" 它 是 , " 观察 这 有能力的 历史 作家 ,

"的确如此,"这位颇有才华的历史学家评论道。

" [æn; ən]['erə(r)][tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentri][wɜ:(r); wə(r)] [lɒdʒd] [ɪn] ['steɪtli] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n]
" an error to suppose that the English gentry were lodged in stately or even
" 一个 错误 到 认为 那 这 英语 绅 是 已提交 在 庄严 或者 甚至
[ɪn] [wel] - [saɪzd] ['haʊzɪz] .
in well - sized houses .
在 出色地 - 尺寸 房屋 .

认为英国绅士们都住在气派的房子里，甚至是宽敞的房子里，这是一种错误的想法。

['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] ,
Generally speaking ,
一般来说 请讲 ,

一般来说，

[ðeə(r)] [dwelɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst][æz; əz][ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [ɪn]
their dwellings were almost as inferior to those of their descendants in
他们的 住宅 是 几乎 作为 下 到 那些 的 他们的 后代 在
[kə'pæsəti][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [kən'vi:niəns] .
capacity as they were in convenience .
容量 作为 他们 是 在 方便 .

他们的住所无论在舒适度还是居住条件上，都几乎不如他们的后代。

[ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [əˈreɪndʒmənt] [kənˈsistid] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈentrəns] - [ˈpæsɪdʒ] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

The	usual	arrangement	consisted	of	an	entrance	-	passage	running	through	the
这	通常	安排	由……组成	的	一个	入口	-	通道	跑步	通过	这

[haʊs] , [wɪð] [ə; eɪ][hɔːl][ɒn][wʌn][saɪd] ,

house	,	with	a	hall	on	one	side	,
房子	,	和	一个	大厅	在	一	边	,

通常的布局是这样的：一条通道贯穿整栋房子，通道的一侧是一个门厅。

[ə; eɪ] [ˈpɑːlə(r)] [bɪˈjɒnd] , [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈtʃeɪmbəz] [əˈbʌv] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd]

a	parlour	beyond	,	and	one	or	two	chambers	above	,	and	on	the	opposite	side
一个	客厅	超过	,	和	一	或者	二	房间	多于	,	和	在	这	对面的	边

,

,

,

后面是客厅，上面还有一两间房间，对面是……

[ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈpæntri] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈɑːˌfɪsɪz] . " [faɪv]

a	kitchen	,	pantry	,	and	other	offices	.	"	5
一个	厨房	,	食品储藏室	,	和	其他	办公室	.	"	5

厨房、食品储藏室和其他办公室。"5

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈmænə(r)] - [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsɪksˈtiːnθ]

Such	was	the	ordinary	manor	-	house	of	the	fifteenth	and	sixteenth
这样的	曾是	这	普通的	庄园	-	房子	的	这	第十五	和	第十六

[ˈsentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

这就是十五、十六世纪普通的庄园住宅。

[æz; əz] [əˈpɪəz] [nɒt][ˈəʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdɒkjumənts][ænd; ənd] [ɪnˈgreɪvɪŋ] ,

as	appears	not	only	from	the	documents	and	engravings	,
作为	出现	不是	仅有的	从	这	文件	和	雕刻	,

不仅从文献和版画中可以看出，

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈlætə(r)][ˈpɪəriəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ðəmˈselvz] , [ˈsʌmtaɪmz] ,

but	as	to	the	latter	period	from	the	buildings	themselves	,	sometimes	,
但	作为	到	这	后者	时期	从	这	建筑物	他们自己	,	有时	,

[ðəʊ] [nɒt] [ˈveri] [ˈfriːkwəntli] ,

though	not	very	frequently	,
尽管	不是	非常	频繁地	,

但就后一时期的建筑本身而言，有时，虽然并不经常，

[ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [ˈfæmɪlɪz] [ɒv; əv][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [mɔː(r)][ˈɒf(ə)n] [kənˈvɜːtɪd] [ˈɪntuː] [fɑːm] - [ˈhaʊzɪz] , [ɔː(r)]

occupied	by	families	of	consideration	,	more	often	converted	into	farm	-	houses	,	or
占领	经过	家庭	的	考虑	,	更多的	经常	转换	进入	农场	-	房屋	,	或者

[dɪˈstɪŋkt] [ˈtenəmənts] .

distinct	tenements	.
清楚的	廉租公寓	.

居住者多为有身份的家庭，多为改建为农舍或独立公寓。

[ˈlɑːdʒə(r)] [stˈrʌktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈrektɪd] [baɪ][men][ɒv; əv] [greɪt] [ɪstˈeɪts] ,

Larger	structures	were	erected	by	men	of	great	estates	,
更大的	结构	是	竖立	经过	男人	的	伟大的	庄园	,

规模更大的建筑是由拥有大量土地的人建造的。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ˈhenri] [ˈsɪksθ] . [ænd; ənd] [ˈedwəd] [ˌaɪ ˈviː] . ; [bʌt; bət] [ˈveri] [fjuː] [kæn; kən]

during	the	reigns	of	Henry	VI	.	and	Edward	IV	.	;	but	very	few	can
期间	这	统治	的	亨利	六年级	.	和	爱德华	第四	.	;	但	非常	很少	能

[biː; bi] [treɪst] [ˈhaɪə(r)] ;

be	traced	higher	;
是	追踪	更高	;

在亨利六世和爱德华四世统治时期；但很少有人能追溯到更早的时期；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [taɪm] , [stɪl] [mɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɔː(r)]

and	such	has	been	the	effect	of	time	,	still	more	through	the	advance	or
和	这样的	有	到过	这	影响	的	时间	,	仍然	更多的	通过	这	进步	或者

[dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] ,

decline	of	families	,
衰退	的	家庭	,

这就是时间的影响，尤其是随着家庭的兴衰更迭而产生的影响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ɪm'pruːvmənt] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv]

and	the	progress	of	architectural	improvement	,	than	the	natural	decay	of
和	这	进步	的	建筑	改进	,	比	这	自然的	衰变	的

[ðiːz] ['bɪldɪŋz] ,

these	buildings	,
这些	建筑物	,

以及建筑技术的进步，超过了这些建筑物的自然衰败。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [stɪl] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]

that	I	should	conceive	it	difficult	to	name	a	house	in	England	,	still	inhabited	by
那	我	应该	构想	它	难的	到	姓名	一个	房子	在	英格兰	,	仍然	有人居住的	经过

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

a	gentleman	,
一个	绅士	,

我竟然难以想象要为英国一栋至今仍由绅士居住的房子命名。

[ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['kɑːslz] ,

and	not	belonging	to	the	order	of	castles	,
和	不是	属于	到	这	命令	的	城堡	,

而且不属于城堡秩序，

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [sevn] .

the	principal	apartments	of	which	are	older	than	the	reign	of	Henry	VII	.
这	主要的	公寓	的	哪个	是	老	比	这	在位	的	亨利	七	.

其中主要房间的历史比亨利七世统治时期还要久远。

[ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [æt; ət] [liːst] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [fjuː] .

The	instances	at	least	must	be	extremely	few	.
这	实例	在	至少	必须	是	极其	很少	.

这些情况至少应该非常少见。

['sɪŋg(ə)l] [rʊmz; ruːmz] , ['wɪndəʊz] , ['dɔːˌweɪz] , & [siː] . [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [deɪt] , [meɪ] [pə'hæps] [nɒt]

Single	rooms	,	windows	,	doorways	,	&	c	.	of	an	earlier	date	,	may	perhaps	not
单身的	房间	,	视窗	,	门口	,	&	c	.	的	一个	早些时候	日期	,	可能	也许	不是

[ʌn'friːkwəntli] [biː; bi] [faʊnd] ;

unfrequently	be	found	;
不常	是	成立	;

早期的单间、窗户、门等，或许并不罕见；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['verɪfaɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [ɪn'trɪnzɪk] ['evɪdəns] ,

but	such	instances	are	always	to	be	verified	by	their	intrinsic	evidence	,
但	这样的	实例	是	总是	到	是	已验证	经过	他们的	固有的	证据	,

但此类情况始终需要以其自身证据加以验证。

[nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] . [sɪks]

not	by	the	tradition	of	the	place	.	6
不是	经过	这	传统	的	这	地方	.	6

并非出于当地的传统。6

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['skeəsli] [biː; bi] [riˈmɑːk] , [ɪn] [kən'kluːʒn] , [ðæt] [ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət] ['nɔːrtən] [liːz] ,

It	need	scarcely	be	remarked	,	in	conclusion	,	that	the	Hall	at	Norton	Lees	,
它	需要	几乎	是	评论	,	在	结论	,	那	这	大厅	在	诺顿	李斯	,

最后，几乎无需赘述，诺顿利斯庄园

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːdə(r)] , [kənˈveɪz] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪmˈpɜːfɪkt] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði]

as	it	appears	to	the	reader	,	conveys	but	an	imperfect	idea	of	the
作为	它	出现	到	这	读者	,	传递	但	一个	不完善	主意	的	这

['eɪnʃənt] ['strʌktʃə(r)] .

ancient	structure	.
古老的	结构	.

从读者的角度来看，它只能传达古代建筑的一个不完整的概念。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['stɔːri] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ,

The	walls	of	the	lower	story	entirely	of	stone	,	and	the	upper	,
这	墙壁	的	这	降低	故事	完全	的	石头	,	和	这	上	,

下层墙壁完全由石头砌成，而上层墙壁，

[stəʊn] [ænd; ənd]['plɑːstə(r)] [ˌɪntə'sektɪd] [baɪ] [wʊd] , [ɑː(r); ə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] , [æz; əz][ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]

stone	and	plaster	intersected	by	wood	,	are	original	,	as	is	probably	the
石头	和	石膏	相交	经过	木头	,	是	原来的	,	作为	是	大概	这

[ɪn'rɪtʃt] ['geɪbl] ,

enriched	gable	,
富含	山墙	,

石头和灰泥与木材交错的结构是原有的，装饰华丽的山墙可能也是原有的。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɪnəkəld] ['ɔːnəmənt] [æt; ət][ɪts]['eɪpeks] ; [bɪ'niːθ] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ] [smɔːl] [beɪ]

with	the	pinnacled	ornament	at	its	apex	;	beneath	was	originally	a	small	bay
和	这	巅峰	装饰品	在	它是	顶点	;	下面	曾是	起初	一个	小的	湾

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

顶部饰有尖顶装饰；下方原先是一个小凸窗。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [stɒpt] [ʌp] : [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['geɪbl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːznəbl] [tuː; tə] [kən'kluːd] ,

which	has	been	stopped	up	:	the	other	gable	,	it	is	reasonable	to	conclude	,
哪个	有	到过	停止	向上	:	这	其他	山墙	,	它	是	合理的	到	结束	,

[wʌns] [pə'zest] ['sɪmələ(r)] [ɪn'rɪtʃmənt] .

once	possessed	similar	enrichments	.
一次	拥有	相似的	富集	.

已被封堵：可以合理推断，另一个山墙曾经也拥有类似的装饰。

[ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ɑː(r); ə(r)]['mɒd(ə)n] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] ['pɪrəmɪdl] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːmɪ'neɪʃnz] ,

The	chimneys	are	modern	,	since	they	are	neither	pyramidal	in	their	terminations	,
这	烟囱	是	现代的	,	自从	他们	是	两者都不	金字塔形	在	他们的	终止	,

这些烟囱是现代的，因为它们的顶部既不是金字塔形，也不是其他形状。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] 14th [ænd; ənd] 15th ['sentʃəriz] ,

as	was	the	fashion	of	the	14th	and	15th	centuries	,
作为	曾是	这	时尚	的	这	14th	和	15th	几个世纪	,

就像14、15世纪的时尚一样，

[nɔː(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] [pə'lɪgənl] [ʃɑːfts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt]

nor	have	they	the	long	polygonal	shafts	of	the	Elizabethan	and	subsequent
也不	有	他们	这	长的	多边形	轴	的	这	伊丽莎白时代	和	随后的

[pɪərɪədz] ,

periods	,
时期	,

它们也没有伊丽莎白时代及之后时期那种长长的多边形柱身。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] ['tʃɪmniz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [tɜːrmd] " [ðə; ði][wɪnd] - [paɪps]

which	has	caused	chimneys	to	be	characteristically	termed	"	the	wind	-	pipes
哪个	有	导致	烟囱	到	是	典型地	称为	"	这	风	-	管道

[ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti] .

of	hospitality	.
的	热情好客	.

这使得烟囱被形象地称为"款待之风的管道"。

" [ðə; ði] " [hɔ:l] " [wʊd] ['laɪkwaɪz] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] ['tenəmənts] ,
" The " Hall " would likewise appear to be divided into two tenements ,
" 这 " 大厅 " 会 同样地 出现 到 是 分割 进入 二 廉租公寓 ,

"大厅"似乎也被分隔成两个单元，

[wɪtʃ] [bʌt; bət] [ɪl] [ə'sɔ:t] [wɪð] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə,prəʊpri'eɪʃn] ;
which but ill assorts with its original appropriation ;
哪个 但 患病的 各种 和 它是 原来的 拨款 ;

但这与它最初的用途并不相符；

[ðəʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [ði:z] [di:v'ɪeɪʃnz] [æz; əz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl]
though we are not to consider these deviations as affecting the architectural
尽管 我们 是 不是 到 考虑 这些 偏差 作为 影响 这 建筑
['kærəktə(r)][ɔ:(r)][aɪ'dentəti] .
character or identity .
特点 或者 身份 .

但我们不应将这些偏差视为影响建筑特征或特性。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 275]
[页 -]

[第275页]

['ɒlɪvə] ['gəʊldsmɪθ] .
OLIVER GOLDSMITH .
奥利弗 金匠 .

奥利弗·戈德史密斯。

[ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [nemd] ['gəʊldsmɪθ] , [hu:] ['steɪtɪd] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['nefju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
A person named Goldsmith , who stated himself to be a nephew of the great
一个 人 命名 金匠 , WHO 声明 他自己 到 是 一个 侄子 的 这 伟大的
['ɒlɪvə] ['gəʊldsmɪθ] ,
Oliver Goldsmith ,
奥利弗 金匠 ,

一个名叫戈德史密斯的人，自称是伟大的奥利弗·戈德史密斯的侄子，

[daɪd][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [sɪns] [ɒv; əv] ['kɒlərə] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
died a short time since of cholera , in the country .
死亡 一个 短的 时间 自从 的 霍乱 , 在 这 国家 .

不久前在该国死于霍乱。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['herəld] [əb'zə:vz] , [ðə; ði] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] ,
A correspondent of the Morning Herald observes , the assertion may be true ,
一个 通讯员 的 这 早晨 先驱报 观察 , 这 断言 可能 是 真的 ,

《晨报》的一位记者评论说，这种说法或许属实。

[ænd; ənd] [steɪts] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['gəʊldsmɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ]['brʌðə(r)] , [hu:z] [neɪm] [hi:; hi] [θɪŋks]
and states that Dr . Goldsmith had a brother , whose name he thinks
和 各州 那 博士 . 金匠 有 一个 兄弟 , 谁 姓名 他 思考
[wɒz; wəz] [tʃɑ:lz] ,
was Charles ,
曾是 查尔斯 ,

并指出戈德史密斯博士有个兄弟，他认为名叫查尔斯。

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi][met][ɪn]['pʌblɪk] ['kʌmpəni] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] [j'iəz] [sɪns] .
and whom he met in public company about thirty years since .
和 谁 他 遇见 在 民众 公司 关于 三十 年 自从 .

大约三十年前，他在一家公共公司里遇到了他。

[ɪn]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [rɪ'zembld] [ðə; ði]['pəʊɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][sʌm; səm] ['plezntri]

In	person	he	resembled	the	poet	,	and	was	a	man	of	some	pleasantry
在	人	他	类似	这	诗人	,	和	曾是	一个	男人	的	一些	玩笑

,

,

,

他本人与诗人颇为相像，而且为人颇为风趣。

[sæŋ] [ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] [sɒŋ] , [ænd; ənd] , [laɪk][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['ɒdəti]

sang	a	tolerable	song	,	and	,	like	his	brother	,	had	a	good	deal	of	oddity
唱	一个	可容忍的	歌曲	,	和	,	喜欢	他的	兄弟	,	有	一个	好的	交易	的	奇特

[ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .

in	his	manner	.
在	他的	方式	.

他唱了一首还算过得去的歌，而且，像他哥哥一样，他的举止也有些古怪。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'zaɪdɪd][æt; ət] [-] [taʊn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd]

He	then	resided	at	Somer's	Town	,	and	as	the	correspondent	was	informed
他	然后	居住地	在	萨默斯	镇	,	和	作为	这	通讯员	曾是	知情的

,

,

,

随后他居住在萨默斯镇，据通讯员了解，

[hæd; həd] [biːn] ['meni] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

had	been	many	years	in	the	West	Indies	,
有	到过	许多	年	在	这	西方	印第斯	,

我在西印度群岛待了很多年，

[wens] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋgland] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɪndɪ'pendəns] .

whence	he	came	to	England	possessed	of	a	small	independence	.
何处	他	来了	到	英格兰	拥有	的	一个	小的	独立	.

他从故乡来到英国时，只拥有一点点独立性。

[sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [meɪd] [ɪn'kwaɪəri][æt; ət] [-] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz]

Some	years	since	the	correspondent	made	inquiry	at	Somer's	Town	for	Charles
一些	年	自从	这	通讯员	制成	询问	在	萨默斯	镇	为了	查尔斯

['gəʊldsmɪθ] ,

Goldsmith	,
金匠	,

几年前，通讯员曾在萨默斯镇打听过查尔斯·戈德史密斯的消息。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] .

but	was	told	that	he	had	left	his	residence	there	for	some	years	.
但	曾是	讲述	那	他	有	左边	他的	住宅	那里	为了	一些	年	.

但有人告诉他，他已经离开那里的住所好几年了。

[hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]

He	is	anxious	for	some	information	respecting	the	latter	history	of	the
他	是	焦虑的	为了	一些	信息	尊重	这	后者	历史	的	这

['poʊɪts]['brʌðə(r)] :

poet's	brother	:
诗人的	兄弟	:

他很想了解诗人兄弟晚年的经历：

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][feɪnt][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv]

he	has	a	faint	idea	of	hearing	he	had	some	children	by	a	native
他	有	一个	头晕的	主意	的	听力	他	有	一些	孩子们	经过	一个	本国的

[ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

of	the	West	Indies	,
的	这	西方	印第斯	,

他隐约听说自己和一位西印度群岛的女子育有几个孩子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:]['prɒbəb(ə)l][ðæt][ðə; ðɪ][fɜ:st] - [nemd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['leɪtlɪ] [dɪ'si:st] ,

and	he	thinks	it	probable	that	the	first	-	named	individual	,	lately	deceased	,
和	他	思考	它	可能	那	这	第一的	-	命名	个人	,	最近	死者	,

[mait] [hæv; həv] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

might	have	been	one	of	them	.
可能	有	到过	一	的	他们	.

他认为，最近去世的第一位人士很可能就是其中之一。

[ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ;

The	settlement	of	this	point	may	not	be	of	general	importance	;
这	沉降	的	这	观点	可能	不是	是	的	一般的	重要性	;

这一点的解决可能并不具有普遍意义；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [li:dz] [ðə; ðɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] ,

but	it	leads	the	correspondent	to	mention	that	in	the	Temple	churchyard	,
但	它	线索	这	通讯员	到	提到	那	在	这	寺庙	墓地	,

但这让记者不禁提到，在圣殿教堂墓地里，

[weə(r)] [hi:; hi] [ri'membə] [ðə; ðɪ]['beriəl][ɒv; əv]['gəʊldsmɪθ] ,

where	he	remembers	the	burial	of	Goldsmith	,
在哪里	他	记得	这	葬礼	的	金匠	,

他记得戈德史密斯的葬礼，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [stəʊn] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [mə'mɔ:riəl][tu:; tə] [mɑ:k] [hɪz; ɪz] [greɪv] .

there	is	no	stone	or	other	memorial	to	mark	his	grave	.
那里	是	不	石头	或者	其他	纪念馆	到	标记	他的	严重	.

他的坟墓上没有任何石碑或其他纪念碑。

[səʊ] [pɒ'sterətɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəlɪ] [θri:'skɔ:] [j'iəz] , [hæv; həv] ['tri:tɪd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒi:niəs] ,

So	posterity	,	for	nearly	threescore	years	,	have	treated	a	man	of	genius	,
所以	后人	,	为了	几乎	六点	年	,	有	治疗	一个	男人	的	天才	,

[hu:] ,

who	,
WHO	,

因此，近六十年来，后世一直这样看待这位天才人物：

[tu:; tə][kwəʊt]['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɒnsənz] [ə'pɪnjən] , [left][nəʊ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ʌn'tʌtʃt] ,

to	quote	Dr	.	Johnson's	opinion	,	left	no	species	of	writing	untouched	,
到	引用	博士	.	强生	观点	,	左边	不	物种	的	写作	未受触碰	,

用约翰逊博士的话来说，他几乎对所有类型的文字都进行了研究。

[ænd; ənd] [ɐd'ɔ:nd] [ɔ:l][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] .

and	adorned	all	to	which	he	applied	himself	.
和	装饰	全部	到	哪个	他	应用	他自己	.

他所参与的一切都得到了完善。

" [haʊ] ['dɪfrənt] , " [əb'zə:vz] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,

"	How	different	,	"	observes	the	above	correspondent	,
"	如何	不同的	,	"	观察	这	多于	通讯员	,

“真是大不相同啊，”上述记者评论道。

" [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɒnəz] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv] ['wɔ:ltə] [skɒt] , ['skeəsli]

"	the	attention	and	honours	paid	to	the	memory	of	Walter	Scott	,	scarcely
"	这	注意力	和	荣誉	有薪酬的	到	这	记忆	的	沃尔特	斯科特	,	几乎

[kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] !

cold	in	his	coffin	!
寒冷的	在	他的	棺材	!

“人们对沃尔特·斯科特的纪念给予了极大的关注和荣誉，尽管他躺在棺材里几乎还没凉透！”

[ə; eɪ][mɔ:(r)] [və'lu:mɪnəs] ['raɪtə(r)] ['sɜ:t(ə)nlɪ] ,

a	more	voluminous	writer	certainly	,
一个	更多的	大量的	作家	当然	,

当然，他是一位著作等身的作家。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['dʒiːniəs][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

but	not	a	superior	genius	to	the	author	of	the	Deserted	Village	and
但	不是	一个	优越的	天才	到	这	作者	的	这	荒凉的	村庄	和

[ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['weɪkfiːld] .

the	Vicar	of	Wakefield	.
这	牧师	的	韦克菲尔德	.

但他的才华不及《荒村》和《威克菲尔德的牧师》的作者。

" ['gəʊldsmɪθ] [daɪd][ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)]['temp(ə)l] .

"	Goldsmith	died	in	the	Inner	Temple	.
"	金匠	死亡	在	这	内	寺庙	.

戈德史密斯死于内殿律师学院。

['eɪkɪn] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ə'tendəns] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [tʃɜːtʃ] ;

Aikin	says	he	was	buried	with	little	attendance	in	the	Temple	church	;
爱金	说道	他	曾是	埋葬	和	小的	出席	在	这	寺庙	教会	;

艾金说，他被埋葬在圣殿教堂，几乎无人参加；

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['herəld] [steɪts] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,

the	correspondent	of	the	Herald	states	,	in	the	churchyard	,
这	通讯员	的	这	先驱报	各州	,	在	这	墓地	,

《先驱报》的记者报道说，在教堂墓地里，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['poʊɪts] [bai'ɔgrəfə] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['iːv(ə)n] [ə'griːd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] .

so	that	the	poet's	biographers	are	not	even	agreed	WHERE	he	was	buried	.
所以	那	这	诗人的	传记作家	是	不是	甚至	同意	在哪里	他	曾是	埋葬	.

以至于诗人的传记作者们甚至对他的埋葬地点都意见不一。

[jet] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

Yet	,	since	his	death	,
然而	,	自从	他的	死亡	,

然而，自从他去世后，

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

thousands	of	pounds	have	been	expended	in	restoring	the	architecture	of	the
数千	的	磅	有	到过	已支出	在	恢复	这	建筑学	的	这

['temp(ə)l] [tʃɜːtʃ] ,

Temple	church	,
寺庙	教会	,

修复圣殿教堂的建筑已花费数千英镑。

[ænd; ənd][wʌn] [h'iəz] [ˌevə'lɑːstɪŋli] [ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)]['sɪəriːz][ɒv; əv][e'fɪdʒiːiːz][ɒv; əv] [naɪts] ['templə(r)]

and	one	hears	everlastingly	of	the	rare	series	of	effigies	of	Knights	Templars
和	一	听到	永恒地	的	这	稀有的	系列	的	人偶	的	骑士	圣殿骑士团

⋮

人们总是能听到关于圣殿骑士团罕见雕像系列的故事：

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [speəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] [tuː; tə] [tel] [weə(r)] [ðə; ði]

but	a	few	pounds	have	not	been	spared	for	a	stone	to	tell	where	the
但	一个	很少	磅	有	不是	到过	幸存	为了	一个	石头	到	告诉	在哪里	这

[pɔː(r); pʊə(r)]['pəʊɪt] [sliːp] .

poor	poet	sleeps	.
贫穷的	诗人	睡觉	.

但为了找到那位可怜的诗人的安息之处，人们还是不惜花费几英镑买一块石头。

[truː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɒnjumənt] [hæz; həz] [biːn] [ɪˈrektɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ɪn] [ˈwestmɪnstə(r)] ['æbi] ,

True	it	is	,	that	a	monument	has	been	erected	to	his	memory	in	Westminster	Abbey	,
真的	它	是	,	那	一个	纪念碑	有	到过	竖立	到	他的	记忆	在	威斯敏斯特	修道院	,

的确，在威斯敏斯特教堂里为纪念他而竖立了一座纪念碑。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈlætɪn] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] , [baɪ] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈdʒɒnsn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ləʊˈkæləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æktʃuəl] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪz] [ˌʌnˈtəʊld] .

with	a	Latin	inscription	,	by	Dr	.	Johnson	,	but	the	locality	of	his	actual	resting	-	place	is	untold	.
和	一个	拉丁	题词	,	经过	博士	.	约翰逊	,	但	这	地点	的	他的	实际的	休息	-	地方	是	不明	.

墓碑上有约翰逊博士的拉丁文铭文，但他的实际安息之地却无人知晓。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [wɪð] [ˈiːkwəl] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] —

We	may	say	with	equal	truth	and	justice	—
我们	可能	说	和	平等的	真相	和	正义	—

我们同样可以理直气壮地说——

[əʊ] [ʃeɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] !

Oh	shame	to	the	land	of	his	birth	!
哦	耻辱	到	这	土地	的	他的	出生	!

他的祖国啊，真是耻辱！

['fɪləʊ] .

PHILO	.
菲洛	.

菲洛。

[ðə; ði][səˈvɔiɑːd; ˈsɑːwɑːˈjɑː] .

THE	SAVOYARD	.
这	萨瓦人	.

萨沃伊德酒店。

[baɪ][iː] . [biː] . ['ɪmpi] , [ˌiː es ˈkjuː] .

By	E	.	B	.	Impey	,	Esq	.
经过	E	.	B	.	伊姆佩	,	先生	.

作者：EB Impey，法学博士

[[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['bælәd] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['melənkəli] [fækt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [səˈvɔiɑːd; ˈsɑːwɑːˈjɑː] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] ['hævɪŋ] [biːn] [faʊnd] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ˌes ˈtiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [frɒst] .]

[	The	following	ballad	is	founded	on	the	melancholy	fact	of	a	Savoyard	boy	and	his	monkey	having	been	found	starved	to	death	in	St	.	James's	Park	during	the	night	of	a	severe	frost	.	]
[	这	下列的	民谣	是	创立	在	这	忧郁	事实	的	一个	萨瓦人	男生	和	他的	猴	拥有	到过	成立	饥饿	到	死亡	在	英石	.	詹姆斯的	公园	期间	这	夜晚	的	一个	严重	霜	.	]

[以下这首民谣取材于一个令人悲伤的事实：一个萨瓦男孩和他的猴子在严寒的夜晚被发现饿死在圣詹姆斯公园里。]

['wɪəri] [ænd; ənd] [wɒn] [frɒm; frəm] [dɔː(r)] [tuː; tə] [dɔː(r)]

Weary	and	wan	from	door	to	door
厌倦	和	万	从	门	到	门

挨家挨户，疲惫不堪，面色苍白

[wɪð] [feɪnt] [ænd; ənd] ['fɔːltərɪŋ] [tred] ,

With	faint	and	faltering	tread	,
和	头晕的	和	摇摇欲坠	踏	,

脚步微弱而蹒跚，

[ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [aɪ] [ɪm'plɔː(r)] ,

In	vain	for	shelter	I	implore	,
在	徒劳	为了	庇护所	我	恳求	,

我徒劳地恳求庇护，

[ænd; ənd] [paɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [bred] .

And	pine	for	want	of	bread	.
和	松树	为了	想	的	面包	.

并且渴望吃到面包。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['d͡ʒæ.kəʊ] !

Poor	Jacko	!
贫穷的	杰克逊	!

可怜的杰克！

[ðaʊ] [ɑːt] ['hʌŋgri] [tuː] ;

thou	art	hungry	too	;
你	艺术	饥饿的	也	;

你也饿了；

[ðaɪ] [dɪm] [ænd; ənd] ['hægəd] [aɪ]

Thy	dim	and	haggard	eye
你的	暗淡	和	枯槁	眼睛

你那双黯淡而憔悴的眼睛

[pliːdz] [mɔː(r)] [pə'θetɪkli] [truː] ,

Pleads	more	pathetically	true	,
恳求	更多的	可悲地	真的	,

恳求得更可悲，也更真实，

[ðæn; ðən] [preə(r)] [ɔː(r)] ['pɪəsɪŋ] [kraɪ] .

Than	prayer	or	piercing	cry	.
比	祷告	或者	冲孔	哭	.

胜过祈祷或撕心裂肺的哭喊。

[pɔː(r); pʊə(r)] [mjuːt] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [maɪ] [tɔɪl] ,

Poor	mute	companion	of	my	toil	,
贫穷的	沉默的	伴侣	的	我的	辛劳	,

我辛勤劳作中可怜的哑巴伙伴

[maɪ] ['wɒndərɪŋz] [ænd; ənd] [maɪ] [wəu] !

My	wanderings	and	my	woes	!
我的	漫游	和	我的	烦恼	!

我的漂泊和我的苦难！

[fɑː(r)] [hæv; həv] [wiː; wi] [sɔːt] [ðɪs] ['vɔːntɪd] [sɔɪl] ,

Far	have	we	sought	this	vaunted	soil	,
远的	有	我们	寻求	这	吹嘘	土壤	,

我们跋山涉水，终于找到了这片令人向往的土地。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] ['aʊə(r)] [kɔːs] [mʌst; məst] [kləʊz] .

And	here	our	course	must	close	.
和	这里	我们的	课程	必须	关闭	.

我们的课程到此就结束了。

[tʃɪl] [fɔːls] [ðə; ði] [sliːt] ; ['aʊə(r)] ['kəʊldə(r)] [kleɪ]

Chill	falls	the	sleet	;	our	colder	clay
寒意	瀑布	这	霰	;	我们的	更冷	黏土

寒风夹杂着雨夹雪；我们更冷的黏土

[ʃæl; ʃəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] ,

Shall	to	the	morning	light	,
将	到	这	早晨	光	,

迎接晨光，

[strɛtʃd] [ɒn] [ðiːz] ['aɪsi] [wɔːks] , [bɪ'treɪ]
Stretch'd on these icy walks , betray
拉伸 在 这些 冰冷的 散步 , 背叛

在这些冰冷的步道上伸展身体，背叛

[ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] [naɪt] .
The ravages of night .
这 蹂躏 的 夜晚 .

黑夜的肆虐。

[skeəs] [hæv; həv][ai] [nʌmbɘd] [twaɪs]['sev(ə)n] [j'iəz] ;
Scarce have I number'd twice seven years ;
稀少 有 我 编号 两次 七 年 ;

我几乎没有两次达到七年;

[ɑː] ! [huː] [wʊd] ['kʌvət][mɔː(r)] ?
Ah ! who would covet more ?
啊 ! WHO 会 贪图 更多的 ?

啊！谁会更渴望拥有它呢?

[ɔː(r)] [swel] [ðə; ði] - [striːm] [ɒv; əv] [tɪəz]
Or swell the lengthen'd stream of tears
或者 膨胀 这 - 溪流 的 眼泪

或者让绵延的泪水更加汹涌澎湃

[tuː; tə][mænz] [θraɪs] - [skɔː(r)] ?
To man's thrice measur'd score ?
到 男人的 三次 - 分数 ?

人类三次测量的分数?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] - [twɒz][ə; eɪ][lænd]
they told me ' twas a land
他们 讲述 我 - 那是 一个 土地

他们告诉我那是一片土地。

[ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [wiːl] [tuː; tə][ɔːl] ;
Of wealth and weal to all ;
的 财富 和 福利 到 全部 ;

愿财富和福祉惠及所有人;

[ænd; ənd] [ə'laɪk] [wɪð] ['baʊntiəs] [hænd]
And bless'd alike with bounteous hand
和 蒙福 同样 和 丰饶的 手

并同样以慷慨之手祝福他们

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [θrɔːl] .
The stranger and the thrall .
这 陌生人 和 这 奴隶 .

陌生人和奴隶。

[ə; eɪ][lænd] [huːz] ['gəʊldən] ['væliz] [ʃeɪm]
A land whose golden vallies shame
一个 土地 谁 金的 山谷 耻辱

一片令金色山谷蒙羞的土地

[ðaɪ] ['krægi] [waɪldz] , [sə'vɔɪ] ,
Thy craggy wilds , Savoy ,
你的 崎岖不平 荒野 , 萨沃伊 ,

萨沃伊，你那崎岖的荒野

[mait] [wel] , [mɪˈθɔːt] , [frɒm; frəm] [wɒnt] [rɪˈkleɪm]
Might well , methought , from want reclaim
可能 出色地 , 我的想法 , 从 想 回收

我想，或许可以从想要收回中得到些什么。

[wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌʌnˈfrendɪd] [bɔɪ] .
One poor unfriended boy .
一 贫穷的 已取消好友 男生 .

一个可怜的、没有朋友的男孩。

[haʊ] [dɪd] [maɪ] [jʌŋ] [hɑːt] [ˈfɒndli] [jɜːn]
How did my young heart fondly yearn
如何 做过 我的 年轻的 心 深情地 向往

我年轻的心是如何深情地渴望着

[tuː; tə] [griːt] [ðaɪ] - [ʃɔː(r)] !
To greet thy treach'rous shore !
到 迎接 你的 - 支撑 !

迎接你那险恶的海岸!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] - [rɪˈtɜːn]
And deem'd the while , for home - return
和 被认为 这 尽管 , 为了 家 - 返回

并认为在此期间，可以回家了

[tuː; tə] [ˈhʌzbənd] [ʌp] [ə; eɪ] [stɔː(r)] .
To husband up a store .
到 丈夫 向上 一个 店铺 .

把店面打理好。

[waɪ] [dɪd] [ai] [liːv] [maɪ] [ˈneɪtɪv] [glen]
Why did I leave my native glen
为什么 做过 我 离开 我的 本国的 格伦

我为何离开故乡峡谷

[ænd; ənd] [tjuːn] [maɪ] [ˈmaʊntən] - [leɪ] ,
And tune my mountain - lay ,
和 调 我的 山 - 躺 ,

并调整我的山歌，

[tuː; tə] [ˈkəʊldə(r)] [meɪdz] [ænd; ənd] [ˈstɜːrnər] [men]
To colder maids and sterner men
到 更冷 女佣 和 更严厉 男人

致更冷漠的少女和更严厉的男人

[ðæn; ðən] [ˈor] [ˈaʊə(r)] [ˈglæsiəz] [streɪ] ?
Than o'er our glaciers stray ?
比 超过 我们的 冰川 流浪 ?

难道要穿越我们的冰川吗?

[ðeə(r)] [ˈpɪti] [djuːz] [ðə; ði] [ˈmænli] [tʃiːk]
There pity dews the manly cheek
那里 遗憾 露水 这 男子气概 脸颊

怜悯之光洒在男子汉的脸颊上。

[ænd; ənd] [hiːvz] [ðə; ði] [ˈbʊzəm] [kɔɪ] ,
And heaves the bosom coy ,
和 起伏 这 怀 害羞 ,

她娇羞地挺起胸膛，

[ðæt] - [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgɪdi] [piːk]
That quail'd not at the giddy peak
那 - 不是 在 这 头晕 顶峰

那只鹌鹑没有在令人眩晕的山峰上。

[wɪtʃ] [fɔɪlz] [ðə; ði] [fliːt] ['ʃæmwɑː] .

Which	foils	the	fleet	chamois	.
哪个	箔	这	舰队	麂皮	.

这会挫败羚羊舰队的计划。

[hɪə(r)] — [weə(r)] [ðə; ði] [tˈɒɹənts] [vɔɪs] [wʊd] [θrɪl]

Here	—	where	the	torrents	voice	would	thrill
这里	—	在哪里	这	种子	嗓音	会	刺激

这里——洪流之声会令你心潮澎湃

[iːtʃ] ['kreɪv(ə)n] [brest] [wɪð] [fɪə(r)] ;

Each	craven	breast	with	fear	;
每个	懦夫	胸部	和	害怕	;

每个胆怯的胸膛都充满了恐惧;

[fɔː(r); fə(r)] [dʌm] [dɪ'stres] [ɔː(r)]['hjuːmən] [ɪl]

For	dumb	distress	or	human	ill
为了	哑的	痛苦	或者	人类	患病的

因愚昧的痛苦或人类疾病

[ðeə(r)] [drɒps] [nəʊ] ['kɪndrəd] [teə(r); tɪə] .

There	drops	no	kindred	tear	.
那里	滴	不	亲属	撕	.

没有同类的眼泪。

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɑːk] , [ðə; ði][kəʊld] [bluː] [rəʊn] ,

The	rushing	Arc	,	the	cold	blue	Rhone	,
这	匆忙	弧	,	这	寒冷的	蓝色的	罗纳河	,

奔腾的弧线，冰冷的蓝色罗纳河，

[ðæt] [ɪn][ðeə(r)] ['tʃæn(ə)lz] [friːz] ;

That	in	their	channels	freeze	;
那	在	他们的	频道	冻结	;

它们的通道里都结冰了;

[ænd; ənd] [snəʊ] - [klæd] [sə'niː] - [hɑːt] [ɒv; əv] [stəʊn]

And	snow	-	clad	Cenis	'	heart	of	stone
和	雪	-	覆膜	塞尼斯	-	心	的	石头

还有那颗白雪皑皑的塞尼斯石心

[mait] [melt] [eə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] .

Might	melt	ere	one	of	these	.
可能	熔化	埃雷	一	的	这些	.

可能会把其中一个融化掉。

[waɪ] [dɪd][aɪ] [ləʊð] [maɪ] ['ləʊli] [kɒt]

Why	did	I	loathe	my	lowly	cot
为什么	做过	我	厌恶	我的	卑微的	婴儿床

我为何如此厌恶我那简陋的床铺?

[weə(r)] [leɪt] [aɪ] - [friː] ,

Where	late	I	caroll'd	free	,
在哪里	晚的	我	-	自由的	,

深夜我自由地唱着颂歌,

[nɔː(r)] [felt] , ['kɔntræstɪd] [wɪð] [maɪ] [lɒt] ,

Nor	felt	,	contrasted	with	my	lot	,
也不	毛毡	,	对比	和	我的	很多	,

与我的遭遇相比，我丝毫没有感觉到。

[ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] ?

The	pomp	of	high	degree	?
这	盛大场面	的	高的	程度	?

高级学位的排场?

[ləʊ] ! [weə(r)] [tuː; tə] [mɒk] [ðə; ði] ['haʊsləs] [hed]
Lo ! where to mock the houseless head
洛 ! 在哪里 到 嘲笑 这 无家可归者 头

瞧！哪里可以嘲笑无家可归的头目

[hjuːdʒ] ['pæləs] [ə'raɪz] ,
Huge palaces arise ,
巨大的 宫殿 出现 ,

宏伟的宫殿拔地而起，

[huːz] [bɔːd] [ʌn'tʃærɪtəbli] [spred]
Whose board uncharitably spread
谁 木板 不友善地 传播

董事会成员不友善地散布谣言

[ðə; ði] [ʌn'bɪdn] [gest] [dɪ'naɪz] .
The unbidden guest denies .
这 未邀请的 客人 否认 .

不速之客拒绝了。

[əʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] ['rekləs] [fɔːl]
O for the crumbs that reckless fall
哦 为了 这 面包屑 那 鲁莽 落下

哦，那些鲁莽落下的面包屑啊

[frɒm; frəm] [ðæt] [suː'pɜːfluəs] [bɔːd] !
From that superfluous board !
从 那 多余 木板 !

从那块多余的板子上！

[əʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːmθ] [juː; jʊ] ['gɔːdʒəs] [hɔːl]
O for the warmth you gorgeous hall
哦 为了 这 温暖 你 华丽的 大厅

哦，多么温暖啊，你这美丽的厅堂

[ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [hɑːθ] [ə'fɔːd] !
And blazing hearth afford !
和 炽烈 炉 买得起 !

以及熊熊燃烧的壁炉！

[ɔːl] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [preə(r)] —
All unavailing is the prayer —
全部 徒劳无功 是 这 祷告 —

一切祈祷都徒劳无功——

[ðə; ði] [praʊd] [wʌnz] [pɑːs] [ˌjuː 'es][baɪ] ;
The proud ones pass us by ;
这 自豪的 一个 经过 我们 经过 ;

骄傲的人从我们身边经过；

[ðeə(r)] ['tʃæriːəts] [rəʊl] , [ðeə(r)] ['tɔːrtʃɪz] [gleə(r)]
Their chariots roll , their torches glare
他们的 战车 卷 , 他们的 火炬 强光

他们的战车隆隆驶过，他们的火炬闪耀着光芒

[kəʊld][ɒn][ðə; ði] - [aɪ] .
Cold on the famish'd eye .
寒冷的 在 这 - 眼睛 .

冰冷刺痛了饥肠辘辘的眼睛。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðeə(r)] [niːd]
And yet a little from their need
和 然而 一个 小的 从 他们的 需要

然而，他们的需求中也包含着一丝一毫。

[sʌm; səm] ['pʊrər] [hændz][hæv; həv] [speəd] :
Some **poorer** **hands** **have** **spared** **:**
一些 贫穷 双手 有 幸存 :

一些贫穷的人却袖手旁观:

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [saɪd] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [hiːd] ,
And **some** **have** **sighed** **,** **with** **little** **heed** **,**
和 一些 有 叹了口气 , 和 小的 注意 ,

有些人叹了口气，却毫不在意。

" [ə'læs] ! [pɔː(r); pʊə(r)][sə'vɔɪɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] !
" **Alas** **!** **poor** **Savoyard** **!**
" 唉 ! 贫穷的 萨瓦人 !

“唉！可怜的萨瓦人！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **276** **]**
" [页 -]

[第276页]

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv][bent][ðə; ðɪ] ['tʃɜːlɪʃ] [braʊ] ,
And **some** **have** **bent** **the** **churlish** **brow** **,**
和 一些 有 弯曲 这 粗鲁 眉头 ,

有些人甚至弯下了那副粗鲁的眉头，

[ænd; ənd] - [ðə; ðɪ][lɪp][ɒv; əv] [skɔːn] ;
And **curl'd** **the** **lip** **of** **scorn** **;**
和 - 这 唇 的 轻蔑 ;

他嘴角勾起一抹轻蔑的笑意;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [æt; ət][həʊm][hæd; həd][bræt] [ɪ'naʊ] ,
For **they** **at** **home** **had** **brats** **enow** **,**
为了 他们 在 家 有 小鬼们 足够 ,

因为他们家里已经有够多的小孩了，

[ænd; ənd] ['begəz] ['brɪtɪʃ] - [bɔːn] .
And **beggars** **British** **-** **born** **.**
和 乞丐 英国 - 出生 .

还有英国出生的乞丐。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] - [æz; əz][praʊd][tuː; tə][beə(r)]
And **some** **have** **scoff'd** **as** **proud** **to** **bear**
和 一些 有 - 作为 自豪的 到 熊

有些人甚至嘲笑这种行为，并以此为荣。

[bruːt] [hɑːt] [ɪn]['hjuːmən] [ʃeɪp] ;
Brute **heart** **in** **human** **shape** **;**
蛮力 心 在 人类 形状 ;

披着人皮的野兽之心;

[nɔː(r)][drɒp][nɔː(r)]['mɔːs(ə)l] [deɪnd] [tuː; tə] [ʃeə(r)]
Nor **drop** **nor** **morsel** **deign'd** **to** **share**
也不 降低 也不 小块 设计 到 分享

既不肯分享一滴，也不肯分享一粒。

[wɪð] ['eɪliən][ɔː(r)] [wɪð] [eɪp] .
With **alien** **or** **with** **ape** **.**
和 外星人 或者 和 猿 .

与外星人或猿猴。

[pɔː(r); pʊə(r)]['d͡ʒæ.kəʊ] !
Poor **Jacko** **!**
贫穷的 杰克逊 !

可怜的杰克!

[jet] [wʌn] [səʊl] [kæn; kən] [fiːl]
yet **one** **soul** **can** **feel**
然而 一 灵魂 能 感觉

然而，一个人的灵魂却能感受到

[sæd] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [ðiː] ;
Sad **fellowship** **with** **thee** **;**
伤心 奖学金 和 你 ;

与你同在，令人悲伤；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ʃeəd] ['aʊə(r)] ['skænti] [miːl]
And **we** **have** **shared** **our** **scanty** **meal**
和 我们 有 共享 我们的 稀少 一顿饭

我们一起分享了这顿简陋的饭菜。

[ɪn] ['bɪtənəs] [ɔː(r)] [gliː] .
In **bitterness** **or** **glee** **.**
在 苦味 或者 高兴 .

无论是痛苦还是喜悦。

[jes] ! [wiː; wi] [hæv; həv] [ʃeəd] ['aʊə(r)] [lɑːst] — [ænd; ənd] [hɪə(r)]
Yes **!** **we** **have** **shared** **our** **last** **—** **and** **here**
是的 ！ 我们 有 共享 我们的 最后的 — 和 这里

是的！我们已经分享了我们最后——就在这里。

[hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [kreɪv] ;
Have **little** **now** **to** **crave** **;**
有 小的 现在 到 渴望 ;

现在没什么可渴望的了；

[nəʊ] ['baʊnti] , [seɪv] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [teə(r); tɪə] ,
No **bounty** **,** **save** **a** **passing** **tear** **,**
不 赏金 , 节省 一个 通过 撕 ,

没有赏金，只有一滴转瞬即逝的眼泪。

[nəʊ] [gɪft] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [greɪv] .
No **gift** **,** **beyond** **a** **grave** **.**
不 礼物 , 超过 一个 严重 .

除了坟墓，没有礼物。

[stɪl] [let] [ðiːz] [ɑːmz] [tuː; tə] [ðaɪ] [beə(r)] [brest]
Still **let** **these** **arms** **to** **thy** **bare** **breast**
仍然 让 这些 武器 到 你的 裸 胸部

依然让我的双臂拥抱你裸露的胸膛

[ðeə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [hiːt] [ɪm'pɑːt] ;
Their **lingering** **heat** **impart** **;**
他们的 挥之不去的 热 传授 ;

它们残留的热量赋予；

[kʌm] [ʃraʊd] [ðiː] [ɪn] [maɪ] - [vest] ,
Come **shroud** **thee** **in** **my** **tatter'd** **vest** **,**
来 裹尸布 你 在 我的 - 背心 ,

来，用我破旧的背心裹住你吧，

[ænd; ənd] ['nes(ə)l] [nekst] [maɪ] [hɑːt] .
And **nestle** **next** **my** **heart** **.**
和 雀巢 下一个 我的 心 .

依偎在我心口。

['pɑːtnə] [ɪn] [griːf] , [ɪn] [wɒnt] ['ælaɪd] ,
Partners **in** **grief** **,** **in** **want** **allied** **,**
合作伙伴 在 悲伤 , 在 想 盟军 ,

同甘共苦，同甘共苦，

[iːn] [æz; əz][wiː; wi][lɪvd; ˈlaɪvd] , [wiː; wi][daɪ] ;

E'en	as	we	lived	,	we	die	;
e'en	作为	我们	居住地	,	我们	死	;

我们活着，也死去；

[səʊ][let][wʌn] [greɪv] [ˈaʊə(r)][ˈrelɪks][həʊld] ,

So	let	one	grave	our	relics	hold	,
所以	让	一	严重	我们的	遗物	抓住	,

所以，就让我们的遗物安葬在一座坟墓里吧。

[ɪnˈtwaɪn] , [æz; əz] [ðʌs] [wiː; wi][laɪ] .

Entwined	,	as	thus	we	lie	.
交织	,	作为	因此	我们	说谎	.

我们交缠在一起，就这样躺着。

[ˈmænəz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] .

MANNERS	AND	CUSTOMS	.
礼仪	和	海关	.

礼仪和习俗。

[ˈɜːli] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [ˈbrɪt(ə)n] .

EARLY	INHABITANTS	OF	BRITAIN	.
早期的	居民	的	英国	.

英国早期居民。

([tuː; tə][ðə; ði][ˈedɪtə(r)] .)

(	To	the	Editor	.	)
(	到	这	编辑	.	)

（致编辑）

[jɔː(r); jə(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkɒləms] [hæv; həv][əˈfɔːd; əˈfɔrd][ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈsketʃɪz]

Your	interesting	columns	have	afforded	me	much	gratification	by	the	sketches
你的	有趣的	列	有	提供	我	很多	满足感	经过	这	草图

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmænəz] [ɒv; əv] [ˈveərɪəs] [ˈneɪʃnz] .

of	the	manners	of	various	nations	.
的	这	礼仪	的	各种各样的	国家	.

您精彩的专栏文章让我受益匪浅，其中对各国风俗习惯的描写生动有趣。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈθʌrə] [ˈɪŋglɪʃmən] [ɪn][ˈprɪnsəp(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [ɒv; əv]

I	am	a	thorough	Englishman	in	principle	,	with	a	sprinkling	,	however	,	of
我	是	一个	彻底	英国人	在	原则	,	和	一个	洒	,	然而	,	的

[ˈdʒɜːmən][ɪn][maɪ][veɪns] ,

German	in	my	veins	,
德语	在	我的	静脉	,

我原则上是一个彻头彻尾的英国人，但我的血液里也流淌着一些德国血统。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈɪntrəst] ,

and	as	the	early	history	of	this	country	is	a	point	of	great	interest	,
和	作为	这	早期的	历史	的	这	国家	是	一个	观点	的	伟大的	兴趣	,

而由于这个国家的早期历史是一个非常有趣的话题，

[ɪf] [ðə; ði]['mɪrə(r)][kæn; kən] [ə'laʊ] , [ai] [wɪl] ['ɒfə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

if	The	Mirror	can	allow	,	I	will	offer	a	few	reflections	.
如果	这	镜子	能	允许	,	我	将要	提供	一个	很少	反思	.

如果《镜子》允许，我将提出几点看法。

['siːzə(r)] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [kɔːlz][ðem; ðəm] , [ɪn] [blʌnt] [ænd; ənd][pleɪn]

Caesar	,	speaking	of	our	ancestors	,	calls	them	,	in	blunt	and	plain
凯撒	,	请讲	的	我们的	祖先	,	呼叫	他们	,	在	钝	和	清楚的

['lætɪn] " ['bɑːrbəˌriː] .

Latin	"	Barbari	.
拉丁	"	巴巴里	.

凯撒在谈到我们的祖先时，用直白的拉丁语称他们为"野蛮人"。

" [naʊ] ['siːzə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [mæn] ; [hiː; hi] [njuː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] ,

"	Now	Caesar	was	a	disappointed	man	;	he	knew	but	little	of	this	land	,
"	现在	凯撒	曾是	一个	失望的	男人	;	他	知道	但	小的	的	这	土地	,

“凯撒很失望；他对这片土地知之甚少，

[hiː; hi][ɪn'veɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] ['wɒntənli] , [ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː]['glædli] .

he	invaded	it	wantonly	,	and	left	it	gladly	.
他	入侵	它	肆意妄为	,	和	左边	它	乐意	.

他肆意入侵，又心甘情愿地离开。

[ðə; ði] ['brɪtn] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ][lʌgˈʒʊəriəs][æz; əz][ðə; ði]['rəʊmən] ,

The	Briton	was	by	no	means	so	luxurious	as	the	Roman	,
这	英国人	曾是	经过	不	方法	所以	豪华	作为	这	罗马	,

英国人的生活方式远不如罗马人奢华。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə][kɔːl][hɪm][ə; eɪ][bɑː'beərɪən] .

but	it	is	wrong	to	call	him	a	barbarian	.
但	它	是	错误的	到	称呼	他	一个	野蛮人	.

但称他为野蛮人是错误的。

[æz; əz] [priːsts] ['dʒen(ə)rəli] ([ɪn] [sʌtʃ] [pɪərɪədz][æz; əz] [ðəʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'luːd] ,

As	priests	generally	(	in	such	periods	as	those	to	which	we	allude	,
作为	神父	一般来说	(	在	这样的	时期	作为	那些	到	哪个	我们	暗示	,

正如一般的祭司（在诸如我们所提到的那些时期），

) [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['druːidz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃiːfs] ,

)	take	good	care	of	themselves	,	and	as	the	Druids	were	the	chiefs	,
)	拿	好的	关心	的	他们自己	,	和	作为	这	德鲁伊	是	这	酋长们	,

他们会好好照顾自己，而德鲁伊教士是他们的首领，

[let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɜːsəri] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

let	us	take	a	few	cursory	observations	upon	their	manners	and	customs	.
让	我们	拿	一个	很少	粗略地	观察	之上	他们的	礼仪	和	海关	.

让我们对他们的礼仪和习俗做一些粗略的观察。

[ðə; ði]['druːidz][wɜː(r); wə(r)] [priːsts] [ænd; ənd] ['mædʒɪsˌtret] .

The	Druids	were	priests	and	magistrates	.
这	德鲁伊	是	神父	和	地方法官	.

德鲁伊教徒既是祭司又是法官。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['klɑːsɪz] : ['sɛvən][ðə; ði][bɑːd]['prɒpə(r)] , [huːz] ['prɒvɪns]

They	were	divided	into	three	classes	:	7	the	bard	proper	,	whose	province
他们	是	分割	进入	三	课程	:	7	这	诗人	恰当的	,	谁	省

[wɒz; wəz] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd]['pəʊətri] ;

was	philosophy	and	poetry	;
曾是	哲学	和	诗	;

他们分为三类：7 真正的吟游诗人，其领域是哲学和诗歌；

[ðə; ði]['druːɪd] , [ɔː(r)]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊveɪt] , [ɔː(r)][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]

the	Druid	,	or	minister	of	religion	;	and	the	ovate	,	or	mechanic
这	德鲁伊	,	或者	部长	的	宗教	;	和	这	卵形	,	或者	机械

[ænd; ənd]['ɑːtɪst] .

and	artist	.
和	艺术家	.

德鲁伊，或宗教人士；以及卵形人，或工匠和艺术家。

[ðiːz] ['klɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][wʌn][suː'pɪəriə(r)] — [ðə; ði]['ɑːrtʃ'druːɪd] .

These	classes	were	all	obedient	to	one	superior	—	the	Archdruid	.
这些	课程	是	全部	听话	到	一	优越的	—	这	大德鲁伊	.

这些阶级都服从于一位上级——大德鲁伊。

[ðə; ði] [ˌetɪˈmɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ['druːɪd] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [dɪ'spjuːt] ,

The	etymology	of	the	word	Druid	has	long	been	a	subject	of	dispute	,
这	词源	的	这	单词	德鲁伊	有	长的	到过	一个	主题	的	争议	,

“德鲁伊”一词的词源长期以来一直存在争议。

['meni] [dɪ'raɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; fræm] [ðə; ði] [griːk] [wɜːd] [[griːk] : [drʊs]] , [æn; ən] [əʊk] ,

many	deriving	it	from	the	Greek	word	[	Greek	:	drus	]	,	an	oak	,
许多	推导	它	从	这	希腊语	单词	[	希腊语	:	德鲁斯	]	,	一个	橡木	,

许多人认为它源自希腊语单词[希腊语：drus]，意为橡树，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðeə(r)] ['mɪstəriz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒn] [ɪn] [əʊk] [grəʊvz] [ænd; ənd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ;

because	it	has	been	affirmed	that	their	mysteries	were	carried	on	in	oak	groves	and	forests	;
因为	它	有	到过	确认	那	他们的	谜团	是	携带	在	在	橡木	小树林	和	森林	;

因为已经证实，他们的神秘仪式是在橡树林和森林中进行的；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [fækt] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] , ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [ˌetɪˈmɒlədʒi] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʃeɪkən] .

but	as	the	latter	fact	is	doubtful	,	consequently	the	etymology	founded	upon	it	is	shaken	.
但	作为	这	后者	事实	是	疑	,	最后	这	词源	创立	之上	它	是	摇晃	.

但由于后一个事实值得怀疑，因此基于此的词源学也受到了动摇。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['druːidz] [wɜː(r); wə(r)] ['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfərz] ,

It	has	been	already	stated	that	the	Druids	were	magistrates	and	philosophers	,
它	有	到过	已经	声明	那	这	德鲁伊	是	地方法官	和	哲学家	,

前面已经提到，德鲁伊教徒既是法官又是哲学家。

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [ˌetɪˈmɒlədʒɪst] [wɪl] ['kæv(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['keltɪk] [wɜːd] - ,

and	very	few	etymologists	will	cavil	with	me	if	we	fix	it	at	once	upon	the	Celtic	word	druidh	,
和	非常	很少	词源学家	将要	挑剔	和	我	如果	我们	使固定	它	在	一次	之上	这	凯尔特人	单词	-	,

如果直接将其归因于凯尔特语单词 druidh，恐怕很少有词源学家会对此提出异议。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] " [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .

signifying	"	a	wise	man	.
表示	"	一个	明智的	男人	.

意为“智者”。

" [ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['tenɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['druːidz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktə(r)] [[prəu'fes] ['fjuːtʃə(r)] ['pʌnɪʃmənts] [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] .

"	The	theological	tenets	of	the	Druids	were	of	a	most	interesting	character	—	professing	future	punishments	and	immortality	.
"	这	神学	信条	的	这	德鲁伊	是	的	一个	最多	有趣的	特点	—	声称	未来	惩罚	和	不朽	.

“德鲁伊教的神学信条非常有趣——宣称有来世的惩罚和永生。

[ðeə(r)] ['hev(ə)n] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lɪziən] ['fiːldz] ,

Their	heaven	partook	of	the	nature	of	the	Elysian	Fields	,
他们的	天堂	参与	的	这	自然	的	这	极乐世界	田野	,

他们的天堂与极乐世界有着相似的特质。

[waɪl] [ðeə(r)] hell8 [wɒz; wəz][æz; əz]['hɒrəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt][fə'nætɪk][kʊd; kəd] [dɪ'pɪkt]

while	their	hell8	was	as	horrible	as	the	most	violent	fanatic	could	depict
尽管	他们的	hell8	曾是	作为	可怕	作为	这	最多	暴力	狂热分子	可以	描绘

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们的地狱8号，就像最暴力的狂热分子所能描绘的那样可怕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʌlf] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [weə(r)] [ðə; ði] ['beɪnfl] ['ænɪm(ə)l] [krept] , [weə(r)] [ðə; ði]

It	was	a	gulph	of	darkness	,	where	the	baneful	animal	crept	,	where	the
它	曾是	一个	海湾	的	黑暗	,	在哪里	这	有害的	动物	悄悄地爬	,	在哪里	这

[kəʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

那是一片黑暗的深渊，邪恶的野兽在那里潜伏，那里寒冷刺骨。

['glaɪdɪŋ] ['sɜːpənt] ['mædən] [ðə; ði]['sɪnə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [in'venəm] [tuː θ] , [ænd; ənd] [his] [ðə; ði]

gliding	serpent	maddened	the	sinner	with	his	envenomed	tooth	,	and	hissed	the
滑翔	蛇	疯狂的	这	罪人	和	他的	有毒液	齿	,	和	嘶嘶作响	这

[dɜːdʒ][ɒv; əv]['hɒrə(r)] ,

dirge	of	horror	,
挽歌	的	恐怖	,

滑行的毒蛇用它带毒的牙齿使罪人发狂，并发出恐怖的哀歌。

[waɪl] [ðə; ði]['laɪən] [praul] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nɔɪzləs] [pɔː] ,

while	the	lion	prowled	along	with	his	noiseless	paw	,
尽管	这	狮子	潜行	沿着	和	他的	无声	爪子	,

狮子无声地踱步而行，

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] [wʊlvz] [dɪ'vaʊəd] [ðəʊz] [huːm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kraɪmz] [ɒn] [ɜːθ] [ðə; ði]['druːidz] (

and	hungry	wolves	devoured	those	whom	for	their	crimes	on	earth	the	Druids	(
和	饥饿的	狼	吞噬	那些	谁	为了	他们的	犯罪	在	地球	这	德鲁伊	(

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɔː(r)] [kə'rekt]) [kən'demd] [tuː; tə]

unable	to	conquer	or	correct	)	condemned	to
无法	到	征服	或者	正确的	)	谴责	到

饥饿的狼群吞噬了那些因在世间犯下的罪行而被德鲁伊（既无力征服也无力纠正）判处死刑的人。

" [ðəʊz] [dɑːk] [sˈɒlɪtjˌuːdz] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [selz] .

"	Those	dark	solitudes	and	awful	cells	.
"	那些	黑暗的	孤独	和	可怕	细胞	.

那些黑暗的孤独和可怕的牢房。

" [nəʊ]['seɪkrɪd] ['serɪmənɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [pə'fɔːmd] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['druːɪdz] ['prez(ə)ns] : [ðeɪ]

"	No	sacred	ceremonies	could	be	performed	but	in	the	Druid's	presence	:	they
"	不	神圣	仪式	可以	是	执行	但	在	这	德鲁伊的	在场	:	他们

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

were	the	guardians	of	religion	,
是	这	守护者	的	宗教	,

"任何神圣的仪式都必须在德鲁伊的见证下进行：他们是宗教的守护者。"

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtər] [ɒv; əv] ['mɪstəriz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] " ['kʌnɪŋ] [mæn] " [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,

the	interpreters	of	mysteries	;	and	the	foolish	"	cunning	man	"	of	the	north	,
这	口译员	的	谜团	;	和	这	愚蠢	"	狡猾	男人	"	的	这	北	,

解谜者；以及北方愚蠢的"狡猾之人"，

[huː] [ɪz]['ɒf(ə)n] [kən'sʌltɪd] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ['relətɪv] [tuː; tə] [streɪd] ['kæt(ə)l] , [ɪn'tendɪd] ['mætʃɪz] ,

who	is	often	consulted	in	these	days	relative	to	strayed	cattle	,	intended	matches	,
WHO	是	经常	咨询	在	这些	天	相对的	到	迷路了	牛	,	故意的	比赛	,

如今，人们经常就走失牛只、配对事宜咨询谁？

& [siː] . [ɪz][ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði] " - , " [ðə; ði][waɪz][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [selts; kelts] .

&	c	.	is	a	relic	of	the	"	druidh	,	"	the	wise	man	of	the	ancient	Celts	.
&	c	.	是	一个	遗迹	的	这	"	-	,	"	这	明智的	男人	的	这	古老的	凯尔特人	.

等等，是古代凯尔特智者"德鲁伊"的遗物。

[sʌn] ['wɜːʃɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kriːd] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [krept] [ɪn] ,

Sun	worship	was	the	original	creed	;	but	as	abuses	crept	in	,
太阳	崇拜	曾是	这	原来的	信条	;	但	作为	滥用	悄悄地爬	在	,

太阳崇拜是最初的信条；但随着滥用行为的出现，

['ʌðə(r)][gɒdz][wɜː(r); wə(r)] ['veərɪəsli] [ˌɪntrə'djuːst] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːltəz] , ['mɜːkjəri] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst]

other	gods	were	variously	introduced	at	the	altars	,	Mercury	being	the	most
其他	神	是	各种各样的	介绍	在	这	祭坛	,	汞	存在	这	最多

['nəʊtɪd] .

noted	.
著名的	.

其他神祇也以各种方式被引入祭坛，其中墨丘利最为著名。

[ðə; ði]['druːidz][wɜː(r); wə(r)] [ə'strɔnəməz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][taɪm] , [nɒt][baɪ][ðə; ði] [deɪz] [bʌt; bət]

The	Druids	were	astronomers	,	and	they	divided	time	,	not	by	the	days	but
这	德鲁伊	是	天文学家	,	和	他们	分割	时间	,	不是	经过	这	天	但

[naɪts] ;

nights	;
夜晚	;

德鲁伊教徒是天文学家，他们划分时间不是按白天而是按夜晚；

[naɪn][ə; eɪ] ['kʌstəm] [æz; əz][əʊld][æz; əz] ['eni] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

9	a	custom	as	old	as	any	with	which	we	are	acquainted	,	as	it
9	一个	风俗	作为	老的	作为	任何	和	哪个	我们	是	熟人	,	作为	它

[ə'pɪəz] ['dʒenəsɪs][ai] . [faɪv] :

appears	Genesis	i	.	5	:
出现	创世纪	我	.	5	:

9 这是一种古老的习俗，正如《创世记》1:5 所记载的，我们所知的任何习俗都与此一样古老：

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] .

"	And	the	evening	and	the	morning	were	the	first	day	.
"	和	这	晚上	和	这	早晨	是	这	第一的	天	.

"有晚上，有早晨，这是头一天。"

" [wens] [wiː; wi][seɪ] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ə; eɪ] " - [naɪt] " — [ə; eɪ] " [fɔːt] [naɪt] .

"	Whence	we	say	,	to	this	day	,	a	"	se'en	night	"	—	a	"	fort	night	.
"	何处	我们	说	,	到	这	天	,	一个	"	-	夜晚	"	—	一个	"	堡	夜晚	.

"因此，直到今天，我们仍然说'se'en night'——'fort night'。

" [æz; əz][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,

"	As	the	sun	was	the	object	of	adoration	,
"	作为	这	太阳	曾是	这	目的	的	崇拜	,

"由于太阳是人们崇拜的对象，

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['mɪstərɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [pə'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , ['raɪdɪŋ][ɪn]['sɪlvə(r)]

no	wonder	that	mysteries	were	also	performed	to	the	moon	,	riding	in	silver
不	想知道	那	谜团	是	还	执行	到	这	月亮	,	骑术	在	银

['splendə(r)] [θruː] ['æʒə(r)] [speɪs] ;

splendour	through	azure	space	;
辉煌	通过	蔚蓝	空间	;

难怪人们也会在月球上表演神秘剧，乘坐银色的飞船穿梭于蔚蓝的太空；

['smaɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [haɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'si:n] ['lʊməˌneri] [wɪtʃ]

smiling	from	her	height	upon	the	departed	and	unseen	luminaries	which
微笑	从	她	高度	之上	这	已离开	和	看不见	杰出人物	哪个

[hæd; həd] [sʌŋk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪl] ,

had	sunk	over	the	distant	hill	,
有	沉没	超过	这	遥远	爬坡道	,

她从高处微笑着望向那些已经消失在远处山丘下的、看不见的星辰。

[ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [maɪnd] [wʊd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [læmp] [ɒv; əv] [naɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɑ:diən] [wɜ:ld] ,

the	fearful	mind	would	watch	the	lamp	of	night	as	a	guardian	world	,
这	可怕	头脑	会	手表	这	灯	的	夜晚	作为	一个	监护人	世界	,

恐惧的心灵会将夜灯视为守护世界。

[ɔ:(r)] ['deɪəti; 'di:əti] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜ:və(r)] [ɒv; əv] ['grætɪtju:d] , [ɔ:(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]

or	deity	,	and	in	the	fervour	of	gratitude	,	or	under	the	impulse	of
或者	神	,	和	在	这	热情	的	感激	,	或者	在下面	这	冲动	的

[fɪə(r)] ,

fear	,
害怕	,

或对神灵，在感恩的热忱中，或在恐惧的驱使下，

[wʊd] [ə'dres] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌmi:dɪ'eɪtrɪks] [bɪ'twi:n] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['deɪəti; 'di:əti] .

would	address	her	as	the	mediatrix	between	man	and	his	deity	.
会	地址	她	作为	这	中介者	之间	男人	和	他的	神	.

会称她为人类与神灵之间的调解人。

[ðə; ði] [tʃi:f] [taɪmz] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['sɒlstɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪntə(r)]

The	chief	times	of	devotion	were	at	the	summer	solstice	and	the	winter
这	首席	时代	的	虔诚	是	在	这	夏天	冬至	和	这	冬天

['sɒlstɪs] ,

solstice	,
冬至	,

主要的祭祀活动时间是夏至和冬至。

([wens] [ðə; ði] [ju:l] [klɒg]) , [mɪd] - [deɪ] , [ɔ:(r)] ['mɪdnaɪt] — [ə; eɪ] ['zenɪθ] ['bi:ɪŋ] [ðeə(r)] ['pɪəriəd] .

(	whence	the	YULE	clog	)	,	mid	-	day	,	or	midnight	—	a	zenith	being	their	period	.
(	何处	这	圣诞节	阻塞	)	,	中	-	天	,	或者	午夜	—	一个	天顶	存在	他们的	时期	.

（因此得名"圣诞木屐"）正午或午夜——正午是他们的时期。

[ðə; ði] [nju:] [ænd; ənd] [fʊl] [mu:n] [wɒz; wəz] ['dju:li] ['revərənst] .

The	new	and	full	moon	was	duly	reverenced	.
这	新的	和	满的	月亮	曾是	正式地	受人尊敬的	.

新月和满月都受到了人们的敬仰。

[ɒn] [ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] , [ə; eɪ] [haɪ] [ə'fɪʃieɪtɪŋ] ['dru:ɪd] ['gæðəd] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ; [ə; eɪ] ['serəməni]

On	the	sixth	day	,	a	high	officiating	Druid	gathered	mistletoe	;	a	ceremony
在	这	第六	天	,	一个	高的	裁判	德鲁伊	聚集	槲寄生	;	一个	仪式

['kɒndʌktid] [wɪð] [greɪt] [sə'lemnəti] .

conducted	with	great	solemnity	.
实施	和	伟大的	严肃	.

第六天，一位德鲁伊祭司采摘了槲寄生；仪式庄严肃穆。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kʌt] [wɪð] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [naɪf] , [kɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [rəʊb] ,

It	was	cut	with	a	golden	knife	,	caught	in	a	white	robe	,
它	曾是	切	和	一个	金的	刀	,	捕捉	在	一个	白色的	长袍	,

它被一把金刀割断，藏在白色长袍里。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	not	allowed	to	touch	the	ground	.
和	不是	允许	到	触碰	这	地面	.

并且不允许触碰地面。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [druːˈɪdɪkəl] [raɪt] [ɪgˈzɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [pɪˈkjuːliə(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['kɪsɪŋ] ['ʌndə(r)]

The	shadow	of	this	Druidical	rite	exists	in	the	peculiar	privileges	of	kissing	under
这	阴影	的	这	德鲁伊	仪式	存在	在	这	奇特	特权	的	接吻	在下面

[ðə; ði] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪmz] .

the	mistletoe	at	Christmas	times	.
这	槲寄生	在	圣诞节	时代	.

这种德鲁伊教仪式的影子体现在圣诞节期间槲寄生下接吻的特殊特权中。

[lʌˈstreiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] , ['sækrɪfaɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [riːk] ,

Lustrations	were	used	,	sacrifices	were	made	,	and	the	altar	reeked	,
净化	是	用过的	,	牺牲	是	制成	,	和	这	坛	臭气熏天	,

[sʌm; səm] [seɪ] [wɪð] ['hjuːmən] [gɔː(r)] .

some	say	with	human	gore	.
一些	说	和	人类	血块	.

他们举行了洁净仪式，进行了献祭，祭坛上散发着恶臭，有人说那是人血的味道。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] ['biːɪŋ] [ded] , [preə(r)z] [səkˈsiːdɪd] ; [ðə; ði] ['entreɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪgˈzæmɪnd] , [ænd; ənd]

The	victim	being	dead	,	prayers	succeeded	;	the	entrails	were	examined	,	and
这	受害者	存在	死的	,	祈祷	成功了	;	这	内脏	是	检查	,	和

受害者已经死亡，祈祷奏效了；内脏被检查后，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	277	]
[	页	-	]

[第277页]

['sɜːt(ə)n] ['pɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsjuːmd] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['ɔːltə(r)] :

certain	portions	were	consumed	upon	the	fire	altar	:
肯定	部分	是	消耗	之上	这	火	坛	:

部分食物在火坛上被焚烧：

" ['krepɪtənt] ['priːˌsiːz] , [ɔːlˈteɪrɪə] ['fjuːmənt] .

"	Crepitant	preces	,	altaria	fumant	.
"	捻发音	预	,	七夕青鸟	烟雾	.

“Crepitant preces，altaria fumant。

" [ɪnˈtempərət] ['drɪŋkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [kləʊzd] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [freʃ] ['struːɪŋ] [ɒv; əv]

"	Intemperate	drinking	generally	closed	the	sacrifice	,	and	a	fresh	strewing	of
"	不节制的	喝	一般来说	关闭	这	牺牲	,	和	一个	新鲜的	散落	的

[əʊk] [liːvz] [ˌɹiːkˈɒnsɪkˌeɪtɪd] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] .

oak	leaves	reconsecrated	the	altar	.
橡木	树叶	重新祝圣	这	坛	.

“过度饮酒通常会结束祭祀，而撒上一层新的橡树叶则重新祝圣了祭坛。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ðæt] ['drɪŋkɪŋ] — [hɑːd] ['drɪŋkɪŋ] — [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['præktɪst] [baɪ] [ðə; ði]

It	is	remarkable	that	drinking	—	hard	drinking	—	should	have	been	practised	by	the
它	是	卓越	那	喝	—	难的	喝	—	应该	有	到过	已实践	经过	这

['priːsthʊd] [ɪn] [ðəʊz] [rɪˈməʊt] [pɪərɪədz] ,

priesthood	in	those	remote	periods	,
圣职	在	那些	偏僻的	时期	,

令人惊讶的是，在遥远的过去，神职人员竟然有饮酒——甚至是豪饮——的习惯。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪgən] ['hiːðn] ['eni] [ˌænɪmædˈvɜːʃən] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [ɪn]

but	as	they	were	pagan	heathens	any	animadversions	can	be	made	in
但	作为	他们	是	异教徒	异教徒	任何	动画逆境	能	是	制成	在

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

但由于他们是异教徒，所以任何批评都可以安全地进行。

[ai] ['kænɒt] [daɪ'gres][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
I cannot digress upon it .
我 不能 离题 之上 它 .

我不能就此跑题。

[waɪt] [bʊlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sækrɪfaɪst] ,
White bulls were sacrificed ,
白色的 公牛 是 牺牲 ,

白牛被宰杀献祭，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ([tuː] ['straɪkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [tʃɑːns]
and it is a singular coincidence (too striking to be the effect of chance
和 它 是 一个 单数 巧合 (也 引人注目 到 是 这 影响 的 机会
) [ðæt] [waɪt] [bʊlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sækrɪfaɪst] [baɪ][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz][tuː; tə]['ɑːpɪs] . -
) that white bulls were sacrificed by the Egyptians to Apis . 10
) 那 白色的 公牛 是 牺牲 经过 这 埃及人 到 蜜蜂 . -

而埃及人向阿庇斯神献祭白牛，这实在是一个奇特的巧合（巧合得令人难以置信，绝非偶然）。10

[ðə; ði]['druːidz] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪd] [æn; ən]['ʌtə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [deθ] , [ðəm'selvz] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
The Druids inculcated an utter disregard of death , themselves showing a good
这 德鲁伊 灌输 一个 说出 漠视 的 死亡 , 他们自己 显示 一个 好的
[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

德鲁伊教徒灌输了一种对死亡的全然漠视，他们自己也树立了很好的榜样。

['biːɪŋ] ['evə(r)] ['fɔːməʊst] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [straɪf] , [ɜːdʒɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['kʌntrimən] [tuː; tə] [diːdz] [ɒv; əv]
being ever foremost in the battle strife , urging on their countrymen to deeds of
存在 曾经 首先 在 这 战斗 冲突 , 敦促 在 他们的 同胞们 到 契约 的
['vælə(r)] ;
valour ;
勇气 ;

他们始终冲锋陷阵，激励同胞们英勇作战；

[nɒt] [dəul] [aʊt] [ðeə(r)]['mæksɪmz][ɪn]['sləʊθf(ə)l] ['ɪndələns] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv]
not doling out their maxims in slothful indolence , and acting the reverse of
不是 多林 出去 他们的 格言 在 懒惰 懒惰 , 和 表演 这 撤销 的
[ðeə(r)] ['dɒktrɪn] :
their doctrine :
他们的 教义 :

他们没有懒散地宣扬自己的格言，反而践行了自己的教义：

[sɔ:t] ['pɑːpjʊˌlaɪ][ˌkjuː juː 'aɪ] - ['ɑːrˌtɑːs]
Certe populi qui despicit arctos
确定 流行 qui - 北极星

人民的证明

[fə'liːs] ['ɛrə'reɪ]['suːˌoʊ] , [kwɒz] ['ɪli] -
Felices errore suo , quos ille timorum
费利斯 错误 苏 , quos 伊勒 -

东帝汶的幸福错误

- , [hɔːd] - - ['miːtəs] : [ɪn'diː] -
Maxumus , haud urget Lethi metus : inde ruendi
- , 豪德 - - 梅图斯 : 印度 -

Maxumus, haudurget Lethi metus: inde ruendi

[ɪn] ['ferəm] [menz] - ['vɪrɪs] , ['ænɪmiː] [kɑːpɑːsɪz]
In ferrum mens prona viris , animae capaces
在 铁 男士 - 病毒 , 动物 容量

在 ferrum mens prona viris 中，animae capaces

['mɔːrtɪs] , [et] - - - ['viːtaɪ] .
Mortis , et ignavum rediturae parcere vitae .
死亡 , 等 - - - 生命 .

Mortis, et ignavum rediturae parcere vitae。

['luːkən] .
Lucan .
卢坎 .

卢坎。

[fɑːrz] .
Phars .
药房 .

法尔斯。

[el] . [ai] .
L . i .
L . 我 .

L. i.

[θraɪs] ['hæpi] [ðeɪ] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['nɔːðən] [skaɪz]
Thrice happy they beneath their northern skies
三次 快乐的 他们 下面 他们的 北方 天空

在北方的天空下，他们无比快乐。

[huː] [ðæt] [wɜːst] [fɪə(r)] — [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] — [dɪ'spaɪz] —
Who that worst fear — the fear of death — despise —
WHO 那 最差 害怕 — 这 害怕 的 死亡 — 鄙视 —

谁最惧怕死亡——这种恐惧——

[hens] [ðeɪ] [nəʊ] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [freɪl] ['biːɪŋ] [fiːl] ,
Hence they no cares for this frail being feel ,
因此 他们 不 关心 为了 这 脆弱 存在 感觉 ,

因此，他们丝毫不关心这个体弱多病的人的感受。

[bʌt; bət] [rʌʃ] [ˌʌn'dɔːntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [stiːl] ;
But rush undaunted on the pointed steel ;
但 匆忙 无所畏惧 在 这 尖 钢 ;

但毫不畏惧地冲向尖锐的钢铁;

[prə'vəʊk] [ə'prəʊtʃɪŋ] [feɪt] , [ænd; ənd] ['breɪvli] [skɔːn]
Provoke approaching fate , and bravely scorn
惹 接近 命运 , 和 勇敢地 轻蔑

挑衅即将到来的命运，并勇敢地蔑视

[tuː; tə][speə(r)] [ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] [mʌst; məst][səʊ] [suːn] [rɪ'tɜːn] .
To spare that life which must so soon return .
到 空闲的 那 生活 哪个 必须 所以 很快 返回 .

为了挽救那条很快就会回归的生命。

[ðə; ði]['druːidz][wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn] [smɔːl] [selz] , [bʌt; bət][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋz]
The Druids were wont to teach in small cells , but lived in large buildings
这 德鲁伊 是 惯于 到 教 在 小的 细胞 , 但 居住地 在 大的 建筑物
[ænd; ənd] ['feəd] ['sʌmptʃuəsli] .
and fared sumptuously .
和 表现 奢华地 .

德鲁伊教徒习惯在狭小的房间里进行教学，但他们居住在大型建筑中，过着奢华的生活。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [selz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [æz; əz][æt; ət][taɪ; ti] - , [ɪn]

Some	**of**	**the**	**cells**	**are**	**remaining**	**to**	**this**	**day**	**,**	**as**	**at**	**Ty**	**Iltud**	**,**	**in**
一些	的	这	细胞	是	其余的	到	这	天	,	作为	在	泰	-	,	在

['breknɔkʃə(r)] .

Brecknockshire	**.**
布雷克诺克郡	.

有些牢房至今仍然存在，例如布雷克诺克郡的泰伊尔图德。

[frɒm; frəm] [ði:z] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'pærənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][ɪn]

From	**these**	**observations**	**it**	**is**	**apparent**	**that**	**a**	**portion**	**of**	**men**	**extraordinary**	**in**
从	这些	观察	它	是	明显	那	一个	部分	的	男人	非凡的	在

[ðeə(r)][vɑ:st]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] ,

their	**vast**	**power**	**over**	**the**	**human**	**mind**	**,**
他们的	广阔的	力量	超过	这	人类	头脑	,

从这些观察中可以明显看出，有一部分人拥有非凡的、对人类思想的巨大影响力。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv][su:'pɪəriə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ['sizərz] [ə'raɪv(ə)l] ,

and	**possessed**	**of**	**superior**	**knowledge**	**,**	**were**	**here**	**before**	**Caesar's**	**arrival**	**,**
和	拥有	的	优越的	知识	,	是	这里	前	凯撒的	到达	,

他们拥有渊博的知识，在凯撒到来之前就已在此地。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [sʌtʃ] [bɑ:r'beriənz][æz; əz][ðə; ði] [praʊd]

and	**that**	**our**	**ancestors**	**were**	**not**	**such**	**barbarians**	**as**	**the**	**proud**
和	那	我们的	祖先	是	不是	这样的	野蛮人	作为	这	自豪的

['rəʊmən] [wʊd] [li:d] [ˌju: 'es][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm] . -

Roman	**would**	**lead**	**us**	**to**	**consider**	**them**	**.**	**11**
罗马	会	带领	我们	到	考虑	他们	.	-

我们的祖先并非像骄傲的罗马人所认为的那样野蛮。[11]

['sɛlɪm] .

SELIM	**.**
塞利姆	.

塞利姆。

['kjʊəriəs] ['kʌstəm] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'herɪtəns] .

CURIOUS	**CUSTOM**	**RELATING**	**TO**	**INHERITANCE**	**.**
好奇的	风俗	相关	到	遗产	.

与继承有关的奇特习俗。

['sæmən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['hɑ:tfədʃə] , [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [i:st] ['sæksn][ænd; ənd]

Salmon	**,**	**in**	**his**	**History**	**of**	**Hertfordshire**	**,**	**imagines**	**that**	**the**	**East**	**Saxon**	**and**
三文鱼	,	在	他的	历史	的	赫特福德郡	,	想象	那	这	东方	撒克逊	和

['mɜ:ʃɪən] ['kɪŋdəmz] [wɜ:(r); wə(r)] ,

Mercian	**kingdoms**	**were**	**,**
麦西亚人	王国	是	,

萨尔蒙在其著作《赫特福德郡史》中设想，东撒克逊王国和麦西亚王国是：

[ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] , ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði]['ɜ:rmɪn] -

in	**the**	**upper**	**part**	**of**	**this**	**county**	**,**	**separated**	**from**	**each**	**other**	**by**	**the**	**Ermin**	**-**
在	这	上	部分	的	这	县	,	分开	从	每个	其他	经过	这	埃尔明	-

[stri:t] ;

street	**;**
街道	;

在该县的北部，彼此之间以埃尔明街隔开；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑ:t] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['tʃɛʃənt] , [baɪ][ə; eɪ][bæŋk] ,

and	**in**	**the**	**lower**	**part**	**,**	**in**	**the**	**parish**	**of**	**Cheshunt**	**,**	**by**	**a**	**bank**	**,**
和	在	这	降低	部分	,	在	这	教区	的	切申特	,	经过	一个	银行	,

在较低的部分，切申特教区，靠近一条河岸，

[wɪtʃ] ['eɪnʃəntli] [riːtʃt] [frɒm; frəm] ['mɪdlseks] [θruː] [θiːəbɑːldz] [pɑːk] , [ə'krɒs] - [leɪn] ,
which **anciently** **reached** **from** **Middlesex** **through** **Theobald's** **Park** **,** **across** **Goffe's** **Lane** **,**
哪个 古代 达到 从 米德尔塞克斯 通过 西奥博尔德的 公园 , 穿过 - 车道 ,
[tuː; tə] - [grəʊv] ,
to **Thunderfield** **Grove** **,**
到 - 树林 ,

这条古道从米德尔塞克斯郡穿过西奥博尔德公园，越过戈夫巷，一直延伸到雷霆田野树林。

['əʊvə(r)] ['bəʊmɒnt] [griːn] , [tuː; tə] - [wʊd] .
over **Beaumont** **Green** **,** **to** **Nineacres** **Wood** **.**
超过 博蒙特 绿色的 , 到 - 木头 .

穿过博蒙特格林，到达九英亩森林。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɛʃənt] , [hiː; hi] [sez] ,
There **is** **a** **custom** **in** **the** **manor** **of** **Cheshunt** **,** **he** **says** **,**
那里 是 一个 风俗 在 这 庄园 的 切申特 , 他 说道 ,

他说，切申特庄园有个习俗。

" [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪn'herɪts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bɪ'ləʊ]
" **by** **which** **the** **elder** **brother** **inherits** **above** **the** **bank** **,** **and** **the** **youngest** **below**
" 经过 哪个 这 长老 兄弟 继承 多于 这 银行 , 和 这 最小的 以下
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

"由此，哥哥继承银行上方的资产，弟弟继承银行下方的资产。"

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːldz] ;
in **the** **same** **fields** **;**
在 这 相同的 字段 ;

在同一领域；

— [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [lɔːz] [ɒv; əv]
— **which** **could** **not** **have** **been** **introduced** **but** **from** **the** **different** **laws** **of**
— 哪个 可以 不是 有 到过 介绍 但 从 这 不同的 法律 的
[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['gʌvənmənt] .
a **different** **government** **.**
一个 不同的 政府 .

——而这只能通过另一个政府的不同法律才能引入。

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
" **P** **.** **T** **.** **W** **.**
" P . T . W .

"PTW

['ænɪkdəʊt] ['gæləri] .
ANECDOTE **GALLERY** **.**
轶事 画廊 .

轶事集锦。

['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] .
ANECDOTES **OF** **THE** **BAR** **.**
轶事 的 这 酒吧 .

律师轶事。

([baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['bærɪstə(r)] .)
(**By** **a** **retired** **Barrister** **.** **)**
(经过 一个 退休 律师 .)

（作者：一位退休大律师）

['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] ['lɒrəns] [pə'zest] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['pɜːs(ə)n] ,
Mr **.** **Justice** **Lawrence** **possessed** **the** **advantage** **of** **a** **very** **handsome** **person** **,**
先生 . 正义 劳伦斯 拥有 这 优势 的 一个 非常 英俊的 人 ,

劳伦斯法官的优势在于他长相英俊。

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['dɪgnəti][ɒv; əv]['mænə(r)] .

accompanied	with	a	great	share	of	dignity	of	manner	.
伴随	和	一个	伟大的	分享	的	尊严	的	方式	.

同时，他举止得体，彬彬有礼。

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɔ:tmənt] [wɒz; wəz] ['hɔ:ti] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][praɪd] [ˌʌn'mɑ:kt] [wɪð]

His	deportment	was	haughty	;	but	it	was	one	of	pride	unmarked	with
他的	仪态	曾是	傲慢	;	但	它	曾是	一	的	自豪	未标记	和

['ɪnsələns] .

insolence	.
傲慢	.

他举止傲慢，但那是一种不带狂妄的骄傲。

[hi:; hi] [nju:] [wɒt] [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɪld] ,

He	knew	what	was	due	to	the	station	which	he	filled	,
他	知道	什么	曾是	到期的	到	这	车站	哪个	他	已填	,

他知道自己应该为他服务的那个车站做些什么，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪg'zæktɪd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] .

and	he	exacted	the	respect	to	which	it	was	entitled	.
和	他	索取	这	尊重	到	哪个	它	曾是	标题	.

他赢得了它应有的尊重。

[hi:; hi] [krʌʃt] [ə'sʌmpʃn] [ænd; ənd] ['fɔ:wəd] ['ɪmpjədəns] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] ,

He	crushed	assumption	and	forward	impudence	by	a	look	,
他	碎	假设	和	向前	厚颜无耻	经过	一个	看	,

他一个眼神就粉碎了那些自以为是和厚颜无耻之徒。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

and	brought	them	down	to	the	level	of	their	own	insignificance	.
和	带来	他们	向下	到	这	等级	的	他们的	自己的	微不足道	.

并将它们拉低到它们自身微不足道的水平。

[ai] [ˌrekə'lekt] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] ,

I	recollect	an	instance	of	this	on	one	occasion	,
我	追忆	一个	实例	的	这	在	一	场合	,

我记得有一次就发生过这样的事。

[wen] [ai] [ə'tendɪd] [hɪm][æz; əz] ['kaʊnsl] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmənz] .

when	I	attended	him	as	counsel	on	a	summons	.
什么时候	我	参加	他	作为	法律顾问	在	一个	传票	.

我当时作为律师出庭应讯。

[ðə; ði] [ə'tɜ:ni] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['tɔmlinsn] , [ə; eɪ][mæn] [ðen] [ɪn]

The	Attorney	on	the	opposite	side	was	a	Mr	.	Tomlinson	,	a	man	then	in
这	律师	在	这	对面的	边	曾是	一个	先生	.	汤姆林森	,	一个	男人	然后	在

[ɪk'stensɪv] ['præktɪs] ,

extensive	practice	,
广泛的	实践	,

对方律师是汤姆林森先生，当时他是一位经验丰富的律师。

[bʌt; bət] ['fɔ:wəd] , [ə'sju:mɪŋ] , [ænd; ənd][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] .

but	forward	,	assuming	,	and	self	-	sufficient	.
但	向前	,	假设	,	和	自己	-	充足的	.

但要勇往直前，敢于承担责任，并且自给自足。

[hi:; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'fendɪd] [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [dʒʌdʒ] .

He	made	some	observation	which	offended	the	learned	judge	.
他	制成	一些	观察	哪个	被冒犯了	这	学习	法官	.

他的某些言论冒犯了这位博学的法官。

[hiː; hi] [rəʊz] ['hɔːtɪli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [fɪkst] [hɪz; ɪz]

He	rose	haughtily	from	his	chair	,	and	without	uttering	a	word	,	fixed	his
他	玫瑰	傲慢地	从	他的	椅子	,	和	没有	发出声音	一个	单词	,	固定的	他的

[aɪz] [ɒn] ['tɔmlɪnsn] ,

eyes	on	Tomlinson	,
眼睛	在	汤姆林森	,

他傲慢地从椅子上站起来，一言不发，目光死死地盯着汤姆林森。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .

and	waved	his	hand	towards	the	door	.
和	挥手	他的	手	向	这	门	.

他朝门口挥了挥手。

[kən'tempt] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [kən'veɪd] [hɑːf] [səʊ] [ɪk'spresɪvli] [baɪ] ['eni] [wɜːdz] [wɪtʃ]

Contempt	could	not	have	been	conveyed	half	so	expressively	by	any	words	which
鄙视	可以	不是	有	到过	传递	一半	所以	富有表现力地	经过	任何	字	哪个

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [juːst] .

he	could	have	used	.
他	可以	有	用过的	.

他所能使用的任何词语都无法如此生动地表达出蔑视之情。

['tɔmlɪnsn] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [rɪ'taɪəd] .

Tomlinson	understood	his	meaning	,	and	instantly	retired	.
汤姆林森	理解	他的	意义	,	和	即刻	退休	.

汤姆林森明白了他的意思，立即宣布退役。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [bɜːθ] [ɔː(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə]

He	was	partial	to	those	to	whom	birth	or	education	gave	a	claim	to
他	曾是	部分的	到	那些	到	谁	出生	或者	教育	给予	一个	宣称	到

[ðə; ðɪ] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] .

the	title	of	gentleman	.
这	标题	的	绅士	.

他偏爱那些出身或受过良好教育、有资格被称为绅士的人。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [dɪ'raɪvd] [nəʊ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɔːsɪz] ,

To	those	who	derived	no	pretension	to	it	from	either	of	those	sources	,
到	那些	WHO	衍生的	不	预张	到	它	从	任何一个	的	那些	来源	,

对于那些既没有从上述任何来源获得这种权利的人来说，

[hiː; hi] ['nevə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [ən'les] [ðeɪ] [ig'zibitid] ['eni] [treɪts] [ɒv; əv] ['vʌlgə(r)]

he	never	showed	a	want	of	attention	,	unless	they	exhibited	any	traits	of	vulgar
他	绝不	显示	一个	想	的	注意力	,	除非	他们	展出	任何	特征	的	庸俗

[ə'ʃʊərəns] ,

assurance	,
保证	,

他从不冷落他人，除非对方表现出庸俗的自信。

[ɔː(r)] ['ʌpstɑːt] ['ɪnsələns] ; [tuː; tə] [ðəʊz] [hiː; hi] [ʌn'speərɪŋli] [delt] [ðə; ðɪ] [fʊl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]

or	upstart	insolence	;	to	those	he	unsparingly	dealt	the	full	measure	of
或者	暴发户	傲慢	;	到	那些	他	毫不留情	已处理	这	满的	措施	的

[kən'temptʃuəs] [əb'zɜːvəns] .

contemptuous	observance	.
轻蔑的	观察	.

或者傲慢无礼；对于这些人，他毫不留情地给予了充分的蔑视和关注。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌɪnkə'rekt] [ɪn] ['mɒrəlz] [ɔː(r)] [prə'feʃən(ə)l] [kən'dʌkt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] -

To	the	incorrect	in	morals	or	professional	conduct	,	he	was	irreconcileably	-
到	这	错误	在	德	或者	专业的	执行	,	他	曾是		-

[ˌsuːpə'sɪliəs] [ænd; ənd] [ɪn'veərɪəbli] [sɪ'vɪə(r)] .

supercilious	and	invariably	severe	.
傲慢	和	总是	严重	.

对于道德或职业操守有误的人，他态度傲慢无礼，而且一贯严厉。

[ai] [ˌrekə'lekt] [bʌt; bət][wʌn] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] ['eni] ['plezntri] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs]

I	recollect	but	one	anecdote	of	any	pleasantry	which	occurred	before	Mr	.	Justice
我	追忆	但	一	轶事	的	任何	玩笑	哪个	发生	前	先生	.	正义

['lɒrəns] ,

Lawrence	,
劳伦斯	,

我只记得在劳伦斯法官面前发生的一件趣事。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [pɑːt] , [ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] .

in	which	he	had	any	part	,	and	at	which	he	enjoyed	a	hearty	laugh	.
在	哪个	他	有	任何	部分	,	和	在	哪个	他	享受	一个	爽朗	笑	.

他参与其中的任何事，以及他为此开怀大笑的事。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['mɪlkmən] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [ækt] ([baɪ]

An	Irish	milkman	was	brought	up	to	take	the	benefit	of	the	Lord's	Act	(	by
一个	爱尔兰	送奶工	曾是	带来	向上	到	拿	这	益处	的	这	主场	行为	(	经过

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [dɪs'tʃɑːdʒd] .)

which	Insolvents	were	then	discharged	.	)
哪个	破产者	是	然后	出院	.	)

一位爱尔兰送奶工从小就被教育要利用《上议院法令》（当时该法令规定破产者可以免于破产）的益处。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][nəʊ] ['ʃedjuːl] ,

He	was	suspected	of	concealing	his	property	,	having	given	no	schedule	,
他	曾是	怀疑	的	隐藏	他的	财产	,	拥有	给定	不	日程	,

他被怀疑隐瞒财产，没有提交财产清单。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [æt; ət][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['dɪstənt]['pɪəriəd][tuː; tə][hæv; həv] [pə'zest]

though	he	was	known	at	not	a	very	distant	period	to	have	possessed
尽管	他	曾是	已知	在	不是	一个	非常	遥远	时期	到	有	拥有

[sʌm; səm] .

some	.
一些	.

虽然在不久前的某个时期，人们知道他拥有一些。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊnsl] [huː] [ə'pəʊzd] [hɪm] , ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]

He	was	asked	by	the	counsel	who	opposed	him	,	whether	he	had	not
他	曾是	问	经过	这	法律顾问	WHO	反对	他	,	无论	他	有	不是

[sʌm; səm] ['prɒpəti] ,

some	property	,
一些	财产	,

对方律师问他是否拥有一些财产。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃedjuːl] ?

which	he	had	omitted	to	insert	in	his	schedule	?
哪个	他	有	省略	到	插入	在	他的	日程	?

他漏掉了什么要添加到日程安排中呢?

" [ðə; ði]['devə)l][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['prɒpəti] , " [sez] [hiː; hi] , " [hæv; həv][ai][æt; ət][ɔːl][æt; ət][ɔːl] . "

"	The	devil	a	bit	of	property	,	"	says	he	,	"	have	I	at	all	at	all	.	"
"	这	魔鬼	一个	少量	的	财产	,	"	说道	他	,	"	有	我	在	全部	在	全部	.	"

"我一点财产都没有，"他说。

" [waɪ] , [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kaʊz] ?

"	Why	,	what's	become	of	your	furniture	and	your	cows	?
"	为什么	,	是什么	变得	的	你的	家具	和	你的	牛	?

"哎呀，你的家具和牛都去哪儿了？"

[kaʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] , [æz; əz][juː; jʊ][səʊld][mɪlk] . "

Cows	you	were	known	to	have	,	as	you	sold	milk	.	"
牛	你	是	已知	到	有	,	作为	你	卖	牛奶	.	"

据了解，你养过奶牛，因为你卖牛奶。

" [jes] , [ai][hæd; həd] , " [sez] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [nʌn] [naʊ] . "
" Yes , I had , " says he ; " but I have none now . "
" 是的 , 我 有 , " 说道 他 ; " 但 我 有 没有任何 现在 . "

"是的，我以前有，"他说；"但我现在一个也没有了。"

" [waɪ] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "
" Why , what have you done with them ? "
" 为什么 , 什么 有 你 完毕 和 他们 ? "

"你们把它们怎么处理了？"

" [ai][hæv; həv] [saɪnd] [əˈweɪ] [ˈevri] [θɪŋ] [ai][hæd; həd] . "
" I have signed away every thing I had . "
" 我 有 签名 离开 每一个 事物 我 有 . "

"我已经把我所有的一切都出卖了。"

" [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [əˈsaɪnd] [ðem; ðəm] ? "
" How have you assigned them ? "
" 如何 有 你 分配 他们 ? "

"你们是如何分配任务的？"

" [ai][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɔːl] [əˈweɪ] . "
" I have made my will , and given them all away . "
" 我 有 制成 我的 将要 , 和 给定 他们 全部 离开 . "

"我已经立好遗嘱，把所有东西都送人了。"

" [wɒt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ded] , [mæn] ? " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" What , are you dead , man ? " said the judge .
" 什么 , 是 你 死的 , 男人 ? " 说 这 法官 .

"什么？你死了吗，伙计？"法官问道。

" [nəʊ] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] , " [sez] [pæt] ; " [bʌt; bət][ai] [suːn] [wɪl] ,
" No , please your honour , " says Pat ; " but I soon will ,
" 不 , 请 你的 荣誉 , " 说道 拍 ; " 但 我 很快 将要 ,

"不，法官大人，"帕特说，"但我很快就会去。"

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [əˈweɪ] [ˈevri] [θɪŋ] [ai][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .
if you take away every thing I have to live on from me .
如果 你 拿 离开 每一个 事物 我 有 到 居住 在 从 我 .

如果你夺走我赖以生存的一切。

" [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd]
" He refused
" 他 拒绝

他拒绝了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 278]
[页 -]

[第278页]

[tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [əˈsaɪnmənt] [ɔː(r)] [ˈʃedjuːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪˈmændid] .
to make any assignment or schedule , and was remanded .
到 制作 任何 任务 或者 日程 , 和 曾是 还押 .

不得安排任何任务或日程，并被还押候审。

[ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈænɪkdəʊt] [wɒz; wəz][sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒʌstɪs]
After his death , the following anecdote was circulated of Mr . Justice
后 他的 死亡 , 这 下列的 轶事 曾是 流通 的 先生 . 正义
['lɒrəns] .
Lawrence .
劳伦斯 .

劳伦斯大法官去世后，流传着以下关于他的轶事。

[ə; eɪ] [kɔːz] [hæd; həd] [biːn] [traɪd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [æt; ət] [jɔːk] ,

A	cause	had	been	tried	before	him	at	York	,
一个	原因	有	到过	尝试	前	他	在	约克	,

他曾在约克审理过一起案件。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒʊəri] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈvɜːdɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

in	which	he	had	summed	up	to	the	jury	to	find	a	verdict	for	the
在	哪个	他	有	总结	向上	到	这	陪审团	到	寻找	一个	判决	为了	这

[dɪˈfendənt] ,

defendant	,
被告	,

他向陪审团总结陈词，最终裁定被告胜诉。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈkɔːdɪŋli] [dɪd] .

which	they	accordingly	did	.
哪个	他们	因此	做过	.

他们照做了。

[ɒn] [ˈfɜːðə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [ðə; ði] [lɔː] .

On	further	consideration	,	it	appeared	to	him	that	he	had	mistaken	the	law	.
在	更远	考虑	,	它	出现	到	他	那	他	有	错误	这	法律	.

经过进一步思考，他觉得自己误解了法律。

[ə; eɪ] [ˈvɜːdɪkt] [ˈhævɪŋ] [biːn] [rɪˈkɔːdɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [rɪˈdres] ; [bʌt; bət]

A	verdict	having	been	recorded	against	the	plaintiff	,	he	had	no	redress	;	but
一个	判决	拥有	到过	记录	反对	这	原告	,	他	有	不	纠正	;	但

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sed] ,

it	was	said	,
它	曾是	说	,

由于判决对原告不利，他无法获得任何补偿；但据说，

[ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒʌstɪs] [ˈlɒrəns] [left] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ə; eɪ] [sʌm] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪnˈdemnɪfaɪ]

that	Mr	.	Justice	Lawrence	left	him	by	his	will	a	sum	sufficient	to	indemnify
那	先生	.	正义	劳伦斯	左边	他	经过	他的	将要	一个	和	充足的	到	赔偿

[hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒs] .

him	for	his	loss	.
他	为了	他的	损失	.

劳伦斯法官在遗嘱中留给他一笔足以补偿他损失的款项。

[ðɪs] [aɪ] [gɪv] [ˈmɪəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɪlɪŋli] ,

This	I	give	merely	as	a	report	,	and	give	it	willingly	,
这	我	给	仅仅	作为	一个	报告	,	和	给	它	心甘情愿	,

我仅将此作为报告提供，并且是自愿提供的。

[æz; əz] [ˈɒnərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈeɪb(ə)l] , [məʊst] [ˌɪndɪˈpendənt]

as	honourable	to	the	memory	of	one	of	the	most	able	,	most	independent
作为	光荣的	到	这	记忆	的	一	的	这	最多	有能力的	,	最多	独立的

,

,

,

以此缅怀一位最有能力、最独立的.....

[ænd; ənd] [məʊst] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [huː] [fɪld] [ə; eɪ] [dʒuː ˈdɪʃəl] [siːt] [ɪn] [maɪ] [deɪ] .

and	most	dignified	of	the	judges	who	filled	a	judicial	seat	in	my	day	.
和	最多	凝重	的	这	法官	WHO	已填	一个	司法	座位	在	我的	天	.

也是我那个时代担任法官时最令人尊敬的法官之一。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈænɪkdəʊt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [prɪnt] ,

The	following	anecdote	I	think	I	have	seen	in	print	,
这	下列的	轶事	我	思考	我	有	已见	在	打印	,

下面这个轶事我好像在印刷品上看到过：

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

but	without	the	name	of	the	person	to	whom	it	happened	.
但	没有	这	姓名	的	这	人	到	谁	它	发生	.

但没有提到受害者的姓名。

[aiˌ][hæv; həv] [hɜːd] ['sɑːdʒənt] [bɒnd] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] ,

I	have	heard	Sergeant	Bond	relate	it	with	great	humour	of	himself	,
我	有	听到	军士	纽带	涉及	它	和	伟大的	幽默	的	他自己	,

我曾听邦德警官用他自己特有的幽默方式讲述过这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn][æz; əz][ðə; ði] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

and	he	is	to	be	relied	on	as	the	unquestionable	original	.
和	他	是	到	是	依赖	在	作为	这	毋庸置疑	原来的	.

他被公认为无可争议的原创者。

" [aiˌ][wʌns] , " [sed] [hiː; hi] , " [bɔːt] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] - ['diːlə(r)] , ['wɒrəntɪd] [saʊnd] [ɪn]

"	I	once	,	"	said	he	,	"	bought	a	horse	of	a	horse	-	dealer	,	warranted	sound	in
"	我	一次	,	"	说	他	,	"	买	一个	马	的	一个	马	-	经销商	,	有保证	声音	在

[ɔːl][hɪz; ɪz] [pɔɪnts] .

all	his	points	.
全部	他的	积分	.

"我曾经，"他说，"从一个马贩子那里买了一匹马，保证它各方面都很健康。"

[aiˌ] [θɔːt] [aiˌ][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] ['treʒə(r)] ,

I	thought	I	had	got	a	treasure	,
我	想法	我	有	得到	一个	宝藏	,

我以为我捡到宝了，

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] [fɔːlt] .

but	still	wished	to	find	out	if	he	had	any	fault	.
但	仍然	希望	到	寻找	出去	如果	他	有	任何	过错	.

但仍然想弄清楚他是否有任何过错。

[aiˌ] ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [aiˌ][hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] , - [naʊ] ,

I	therefore	,	when	I	had	paid	for	him	,	said	to	the	seller	,	'	Now	,
我	所以	,	什么时候	我	有	有薪酬的	为了	他	,	说	到	这	卖方	,	-	现在	,

因此，我付完钱后，对卖家说："现在，

[maɪ] [frend] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd][aiˌ][ðə; ði] [hɔːs] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]

my	friend	,	you	have	got	your	money	and	I	the	horse	,	so	that	the
我的	朋友	,	你	有	得到	你的	钱	和	我	这	马	,	所以	那	这

['bɑːgən] [ɪz] [kləʊzd] ;

bargain	is	closed	;
便宜货	是	关闭	;

我的朋友，你已经拿到了钱，我拿到了马，这笔交易就此完成；

[bʌt; bət][duː; də] , [laɪk][æn; ən] ['ɒnɪst] ['feləʊ] , [tel] [ˌem 'iː] ['feəli] [ɒv; əv]['eni] [fɔːlt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

but	do	,	like	an	honest	fellow	,	tell	me	fairly	of	any	fault	which	he	has
但	做	,	喜欢	一个	诚实的	同伴	,	告诉	我	相当	的	任何	过错	哪个	他	有

. -
'
: -
. -

但请你像个诚实的人一样，如实告诉我他有什么过错。

- [waɪ] , [sɜː(r)] , - [sez] [hiː; hi] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [delt] [wɪð] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

'	Why	,	sir	,	'	says	he	,	'	you	have	dealt	with	me	like	a	gentleman	,
-	为什么	,	先生	,	-	说道	他	,	-	你	有	已处理	和	我	喜欢	一个	绅士	,

"先生，"他说，"您待我如绅士一般。"

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] ,

and	as	you	ask	me	to	be	frank	with	you	,
和	作为	你	问	我	到	是	坦率	和	你	,

既然你要求我坦诚相待，

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [hæz; həz][wʌn] [fɔːlt] . -
I must tell you that the horse has one fault . '
我 必须 告诉 你 那 这 马 有 一 过错 . -

我必须告诉你，这匹马有一个缺点。

[ai] ['prɪkt] [ʌp][maɪ] [ɪəz] : - [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [frend] ? -
I pricked up my ears : ' What is it , my friend ? '
我 刺痛 向上 我的 耳朵 : - 什么 是 它 , 我的 朋友 ? -

我竖起耳朵问道："什么事，朋友？"

- [waɪ] , [sɜː(r)] , - [sez] [hiː; hi] ,
' Why , sir , ' says he ,
- 为什么 , 先生 , - 说道 他 ,

"为什么，先生？"他问道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn] [æt; ət] ['ʌksbɹɪʤ] . -
' it is that he will not go into the yard of the Crown Inn at Uxbridge . '
- 它 是 那 他 将要 不是 去 进入 这 院子 的 这 王冠 客栈 在 阿克斯布里奇 . -

"他不会进入阿克斯布里奇皇冠旅馆的院子。"

- [puː] , [puː] , - [sed] [ai] , - [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl] ,
' Pooh , pooh , ' said I , ' if that is all ,
- 呸 , 呸 , - 说 我 , - 如果 那 是 全部 ,

"呸，呸，"我说，"如果这就是全部的话，

[aɪm][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][pʊt][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl] , [æz; əz][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ,
I'm not likely to put him to the trial , as I have nothing to do with ,
我是 不是 可能 到 放 他 到 这 审判 , 作为 我 有 没有什么 到 做 和 ,

我不太可能把他送上法庭，因为这跟我没有任何关系。

[ɔː(r)][tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ʌksbɹɪʤ] . -
or to lead me to Uxbridge . '
或者 到 带领 我 到 阿克斯布里奇 . -

或者带我去阿克斯布里奇。

" [ˌaɪ 'tiː][haʊ'evə(r)][səʊ] ['hæpənd] , [ðæt] [ai][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ʌksbɹɪʤ] ,
" It however so happened , that I had occasion to go to Uxbridge ,
" 它 然而 所以 发生 , 那 我 有 场合 到 去 到 阿克斯布里奇 ,

然而，恰巧我有机会去阿克斯布里奇，

[ænd; ənd][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ] [ɪf] [maɪ] [hɔːs] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz][dɪs'laɪk][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv]
and I determined to try if my horse retained his dislike to the yard of
和 我 决定 到 尝试 如果 我的 马 保留 他的 不喜欢 到 这 院子 的
[ðə; ði] [kraʊn] [ɪn] .
the Crown Inn .
这 王冠 客栈 .

我决定试一试，看看我的马是否还像以前那样不喜欢皇冠旅馆的院子。

[ai] [ə'kɔːdɪŋli] [rəʊd] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ʌn'tɪl][ai] [keɪm] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] - [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
I accordingly rode up the street until I came opposite to the inn - yard of the
我 因此 骑 向上 这 街道 直到 我 来了 对面的 到 这 客栈 - 院子 的 这
[kraʊn] .
Crown .
王冠 .

于是我沿着街道骑马而去，直到来到皇冠旅店的院子对面。

[ai] [feɪst] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːʤənt] , " ['siːtɪd] [maɪ'self] ['fɜːmli] [ɪn][maɪ] ['stɜːrəp] ,
I faced about , " said the sergeant , " seated myself firmly in my stirrups ,
我 面对 关于 , " 说 这 军士 , " 坐着 我 牢牢 在 我的 马镫 ,

"我转过身，"中士说，"稳稳地坐在马镫上。"

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːt] [wɒz; wəz][tuː; tə]

"	at	the	same	time	exhibiting	the	attitude	in	which	the	feat	was	to
"	在	这	相同的	时间	展出	这	态度	在	哪个	这	特技	曾是	到

[biː; bi] [pə'fɔːmd] .

be	performed	.
是	执行	.

同时展现出完成这项壮举时应有的态度。

" [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [frɒm; frəm][maɪ] [hɔːs] , [aɪ] [stʌk] [maɪ] [spɜːz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [saɪdz] ,

"	Expecting	a	plunge	from	my	horse	,	I	stuck	my	spurs	into	his	sides	,
"	期待	一个	暴跌	从	我的	马	,	我	卡住	我的	马刺	进入	他的	侧面	,

“我预料到马会猛冲过来，于是用马刺刺向它的肋部。”

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] ;

and	pushed	him	forward	into	the	yard	;
和	推动	他	向前	进入	这	院子	;

然后把他推到院子里；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][faɪnd][hɪm]['entə(r)][ðə; ði] [jɑːd] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ]

but	what	was	my	surprise	to	find	him	enter	the	yard	as	quietly	as	a
但	什么	曾是	我的	惊喜	到	寻找	他	进入	这	院子	作为	悄悄	作为	一个

[kaʊ] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] [ɪn][bɪ'fɔː(r)][hɪm] .

cow	that	had	just	gone	in	before	him	.
奶牛	那	有	只是	已消失	在	前	他	.

但令我惊讶的是，他走进院子时像一头刚刚进去的牛一样安静。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

But	I	was	not	long	in	doubt	as	to	what	appeared	to	be	the	cause	of
但	我	曾是	不是	长的	在	怀疑	作为	到	什么	出现	到	是	这	原因	的

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [æn'tipəθi] ,

this	change	in	his	antipathies	,
这	改变	在	他的	反感	,

但我很快就明白了是什么原因导致了他这种厌恶情绪的转变。

[baɪ][ðə; ði]['lænd.lɔːrdz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] :

by	the	landlord's	coming	up	to	him	and	tapping	him	on	the	shoulder	:
经过	这	房东的	未来	向上	到	他	和	窃听	他	在	这	肩膀	:

房东走过来，拍了拍他的肩膀：

- [hɑː] , [dʒæk] ! - [sez] [hiː; hi] , - [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ; [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [lɒst]

'	Ha	,	Jack	!	'	says	he	,	'	I'm	glad	to	see	you	again	;	I	thought	I	had	lost
-	哈	,	杰克	!	-	说道	他	,	-	我是	高兴的	到	看	你	再次	;	我	想法	我	有	丢失的

[juː; jʊ] . -

you	.	'
你	.	-

“哈，杰克！”他说，“很高兴再次见到你；我还以为把你弄丢了呢。”

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstə(r)] . ['lændlɔːd] ? - - [sɜː(r)] , - [sez] [hiː; hi] ,

'	What	do	you	mean	,	Mr	.	Landlord	?	'	'	Sir	,	'	says	he	,
-	什么	做	你	意思是	,	先生	.	房东	?	-	-	先生	,	-	说道	他	,

“房东先生，您这是什么意思？”“先生，”他说，

[ðɪs] [hɔːs] [wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

this	horse	was	stolen	from	me	about	six	months	ago	;	and	I	have
这	马	曾是	被盗	从	我	关于	六	几个月	前	;	和	我	有

['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [sɪns] . -

never	seen	him	since	.	'
绝不	已见	他	自从	.	-

这匹马大约六个月前被偷走了；从那以后我就再也没见过它。

[ai][dɪd][nɒt] [mʌtʃ] ['relɪʃ] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ,

I	did	not	much	relish	this	piece	of	information	,	"	rejoined	the	sergeant	,
我	做过	不是	很多	尽情享用	这	片	的	信息	,	"	重新加入	这	军士	,

“我并不太喜欢这个消息，”中士回答道。

" [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kən'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] - ['diːlə(r)] ,

"	but	I	could	not	help	laughing	at	the	conceit	of	the	horse	-	dealer	,
"	但	我	可以	不是	帮助	笑	在	这	自负	的	这	马	-	经销商	,

但我忍不住嘲笑那个马贩子的自负。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs]

to	prevent	me	from	going	to	a	place	where	his	theft	of	the	horse
到	防止	我	从	去	到	一个	地方	在哪里	他的	盗窃	的	这	马

[wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] :

would	be	discovered	:
会	是	发现	:

为了阻止我去到一个他偷马行为会被发现的地方：

[ai] [wɪʃt] [ai][hæd; həd] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [seɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz][nɒt]

I	wished	I	had	attended	to	his	caution	,	as	the	sale	to	me	was	not
我	希望	我	有	参加	到	他的	警告	,	作为	这	销售	到	我	曾是	不是

['regjələ(r)] ,

regular	,
常规的	,

我真希望当初听从了他的劝告，因为那笔交易并非正规交易。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][left][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [tɜːmz] [ai][kʊd; kəd] [wɪð] [ðə; ði]['lændlɔːd] .

and	I	was	left	to	make	the	best	terms	I	could	with	the	landlord	.
和	我	曾是	左边	到	制作	这	最好的	条款	我	可以	和	这	房东	.

于是，我只能尽力与房东达成最好的条件。

" [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	What	they	were	he	kept	to	himself	.
"	什么	他们	是	他	保留	到	他自己	.

他把那些东西究竟是什么，他一直没有透露。

['fiːldɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊm] - ['sɜːkɪt] , [wɪð] ['sɑːdʒənt] [bɒnd]

Fielding	was	a	contemporary	member	of	the	home	-	circuit	,	with	Sergeant	Bond
菲尔丁	曾是	一个	当代的	成员	的	这	家	-	电路	,	和	军士	纽带

[ænd; ənd][maɪ'self] .

and	myself	.
和	我	.

菲尔丁是当时国内巡回赛的成员，与邦德中士和我同属一个圈子。

[ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][kənˌvɪvi'æləti] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɜːnɪd]

In	the	performance	of	the	duties	of	conviviality	,	over	which	the	learned
在	这	表现	的	这	职责	的	欢乐	,	超过	哪个	这	学习

['sɑːdʒənt] ,

sergeant	,
军士	,

在履行宴饮职责时，这位博学的军士长……

[æz; əz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkɪt] , [prɪ'zaɪdɪd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] ['fiːldɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɔːg'zɪliəri] .

as	head	of	the	circuit	,	presided	,	he	found	in	Fielding	a	powerful	auxiliary	.
作为	头	的	这	电路	,	主持	,	他	成立	在	菲尔丁	一个	强大的	辅助的	.

作为巡回法庭的负责人，他主持了会议，并在菲尔丁身上找到了一位强大的助手。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [tɒm] [dʒəunz] ,

He	was	the	son	of	the	author	of	Tom	Jones	,
他	曾是	这	儿子	的	这	作者	的	汤姆	琼斯	,

他是《汤姆·琼斯》作者的儿子。

[ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ðə; ði][wɪt][ænd; ənd]['tæləntsɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

and	inherited	to	a	great	degree	the	wit	and	talents	of	his	father	.
和	遗传	到	一个	伟大的	程度	这	有	和	天赋	的	他的	父亲	.

他很大程度上继承了父亲的智慧和才华。

[æz; əz][ə; eɪ][kəm'pænjən] , ['fiːldɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn'veərɪəbli] ['plez(ə)nt][ænd; ənd] [ɪn'ɪmətəbli] [ˌentə'teɪnɪŋ] .

As	a	companion	,	Fielding	was	invariably	pleasant	and	inimitably	entertaining	.
作为	一个	伴侣	,	菲尔丁	曾是	总是	令人愉快的	和	独一无二的	娱乐	.

作为伴侣，菲尔丁总是令人愉快，而且极具娱乐性。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baund] [wɪð] ['ænɪkdoʊts] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]

His	conversation	abounded	with	anecdotes	,	of	which	he	had	an	inexhaustible
他的	对话	大量	和	轶事	,	的	哪个	他	有	一个	取之不尽的

[fʌnd] :

fund	:
基金	:

他的谈话中充满了轶事，他似乎有讲不完的故事：

[hɪz; ɪz] [greɪt] [stɒk] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [wɪð] [greɪt] [truːθ] [ænd; ənd]

his	great	stock	was	of	Irish	stories	which	he	gave	with	great	truth	and
他的	伟大的	库存	曾是	的	爱尔兰	故事	哪个	他	给予	和	伟大的	真相	和

['hjuːmə(r)] .

humour	.
幽默	.

他有很多爱尔兰故事，他讲述这些故事既真实又幽默。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdlɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ,

I	have	repeatedly	heard	him	say	,
我	有	反复	听到	他	说	,

我曾多次听到他说：

[ðæt] [ðə; ði] [ləʊɪst] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hæd; həd][mɔː(r)] ['neɪtɪv] ['hjuːmə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]

that	the	lowest	class	of	the	Irish	had	more	native	humour	than	any	other
那	这	最低	班级	的	这	爱尔兰	有	更多的	本国的	幽默	比	任何	其他

['bɒdi] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk][ɪn][laɪf] .

body	of	people	in	the	same	rank	in	life	.
身体	的	人们	在	这	相同的	秩	在	生活	.

爱尔兰最底层的人民比世界上任何其他阶层的人们都更有幽默感。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [rɪ'leɪt] , [ɪn] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	would	then	relate	,	in	proof	of	it	,
他	会	然后	涉及	,	在	证明	的	它	,

然后他会叙述，以此来证明这一点：

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ə; eɪ][bet] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] -

the	event	of	a	bet	which	was	made	on	the	subject	at	one	of	the	club	-
这	事件	的	一个	赌注	哪个	曾是	制成	在	这	主题	在	一	的	这	俱乐部	-

['haʊzɪz] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [striːt] ,

houses	in	St	.	James's	Street	,
房屋	在	英石	.	詹姆斯的	街道	,

在圣詹姆斯街的一家俱乐部会所里，有人就此事打赌。

[wɪtʃ] [ðen] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['tʃeəmən] ,

which	then	was	crowded	with	English	and	Irish	chairmen	,
哪个	然后	曾是	挤	和	英语	和	爱尔兰	主席	,

当时会场里挤满了英国和爱尔兰的主席们，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [iːtʃ] ['kʌntri]

and	which	was	to	be	decided	by	the	reply	of	one	of	each	country
和	哪个	曾是	到	是	决定	经过	这	回复	的	一	的	每个	国家

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .

to	the	same	question	.
到	这	相同的	问题	.

而最终结果将由每个国家派一名代表对同一问题作出的答复来决定。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][pʊt]['neɪkɪd][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ,

It	was	,	"	If	you	were	put	naked	on	the	top	of	St	.	Paul's	,
它	曾是	,	"	如果	你	是	放	裸	在	这	顶部	的	英石	.	保罗的	,

原文是："如果你赤身裸体地被放在圣保罗大教堂的顶端，

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][laɪk] ?

what	would	you	be	like	?
什么	会	你	是	喜欢	?

你会是什么样的人?

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃeəmən] [wɒz; wəz][fɜːst] [kɔːld] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwestʃən] ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə][hɪm]

"	The	English	chairman	was	first	called	in	,	and	the	question	being	put	to	him
"	这	英语	主席	曾是	第一的	称为	在	,	和	这	问题	存在	放	到	他

,

,

,

"首先被叫来的是英国主席，问题向他提出来，

[hiː; hi][ræn] ['sʌlki] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni][də'rekt]['ɑːnsə(r)] , ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

he	ran	sulky	,	and	refused	to	give	any	direct	answer	,	saying	they	were
他	跑	闷闷不乐的	,	和	拒绝	到	给	任何	直接的	回答	,	说	他们	是

['meɪkɪŋ] [fʌn][ɒv; əv][hɪm] .

making	fun	of	him	.
制作	乐趣	的	他	.

他闷闷不乐地跑开了，拒绝正面回答，说他们在嘲笑他。

[pæt][wɒz; wəz] [ðen] [ˌɪntrə'djuːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwestʃən] ['biːɪŋ] [prəu'paund] [tuː; tə][hɪm] : " [wɒt]

Pat	was	then	introduced	,	and	the	question	being	propounded	to	him	:	"	What
拍	曾是	然后	介绍	,	和	这	问题	存在	提出的	到	他	:	"	什么

[ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi][laɪk] ?

should	I	be	like	?
应该	我	是	喜欢	?

随后帕特被介绍出场，并被问到："我应该成为什么样的人？"

" [sez] [hiː; hi] ; " [waɪ] , [laɪk][tuː; tə][get][kʊd; kəd] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəz] . "

"	says	he	;	"	why	,	like	to	get	could	,	to	be	sure	,	your	honours	.	"
"	说道	他	;	"	为什么	,	喜欢	到	得到	可以	,	到	是	当然	,	你的	荣誉	.	"

他说："为什么，就像能够得到肯定的，您的荣誉。"

" [ðɪs] , " [sez] [hiː; hi] , " [ðeɪ] [kɔːl]['mʌðə(r)][wɪt] ;

"	This	,	"	says	he	,	"	they	call	mother	wit	;
"	这	,	"	说道	他	,	"	他们	称呼	母亲	有	;

"这就是，"他说，"他们称之为母性智慧；

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ɪ'lɪtərət] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ɪn] ['pæriɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	the	most	illiterate	have	a	quickness	in	parrying	the	effect	of	a
和	这	最多	文盲	有	一个	速度	在	格挡	这	影响	的	一个

['kwestʃən] [baɪ][æn; ən] [ɪ'veɪsɪv] ['ɑːnsə(r)] .

question	by	an	evasive	answer	.
问题	经过	一个	回避	回答	.

即使是最不识字的人，也能迅速用闪烁其词的回答来回避问题的影响。

[ai] [ˌrekə'lekt] ['hɪərɪŋ] [sɜː(r)][dʒɒn] ['fiːldɪŋ] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

I	recollect	hearing	Sir	John	Fielding	giving	an	instance	of	this	,
我	追忆	听力	先生	约翰	菲尔丁	给予	一个	实例	的	这	,

我记得约翰·菲尔丁爵士曾举过这样一个例子。

[ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wen] ['sɪtɪŋ] [æz; əz]

in	the	case	of	an	Irish	fellow	who	was	brought	before	him	when	sitting	as
在	这	案件	的	一个	爱尔兰	同伴	WHO	曾是	带来	前	他	什么时候	坐着	作为

[ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][æt; ət][baʊ; bəʊ] [striːt] .

a	magistrate	at	Bow	Street	.
一个	地方法官	在	弓	街道	.

例如，一名爱尔兰男子被带到鲍街地方法院，当时他正在那里担任治安法官。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] .

He	was	desired	to	give	some	account	of	himself	,	and	where	he	came	from	.
他	曾是	想要的	到	给	一些	帐户	的	他自己	,	和	在哪里	他	来了	从	.

他被要求说明自己的身份和来历。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['tʃestə(r)] .

Wishing	to	pass	for	an	Englishman	,	he	said	he	came	from	Chester	.
祝	到	经过	为了	一个	英国人	,	他	说	他	来了	从	切斯特	.

为了冒充英国人，他说自己来自切斯特。

[ðɪs] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [brəʊg] , [wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] .

This	he	pronounced	with	a	very	rich	brogue	,	which	caught	the	ears	of	Sir	John	.
这	他	发音	和	一个	非常	富有的	布洛克鞋	,	哪个	捕捉	这	耳朵	的	先生	约翰	.

他用非常浓重的苏格兰口音说道，这引起了约翰爵士的注意。

- [waɪ] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)][ɪn] ['tʃestə(r)] ? - [sez] [hiː; hi] .

'	Why	,	were	you	ever	in	Chester	?	'	says	he	.
-	为什么	,	是	你	曾经	在	切斯特	?	-	说道	他	.

"你以前去过切斯特吗？"他问道。

- [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ai][wɒz; wəz] , - [sed] [pæt] ; - ['wʌznt] [ai] [bɔːn] [ðeə(r)] ? -

'	To	be	sure	,	I	was	,	'	said	Pat	;	'	wasn't	I	born	there	?	'
-	到	是	当然	,	我	曾是	,	-	说	拍	;	-	不是	我	出生	那里	?	-

"没错，我的确是，"帕特说，"我不是出生在那里的吗？"

- [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] , - [sed] [sɜː(r)][dʒɒn] ['fiːldɪŋ] , - [wɪð] [ðæt] [brəʊg] ,

'	How	dare	you	,	'	said	Sir	John	Fielding	,	'	with	that	brogue	,
-	如何	敢	你	,	-	说	先生	约翰	菲尔丁	,	-	和	那	布洛克鞋	,

"你竟敢，"约翰·菲尔丁爵士说道，"操着那口口音！"

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ɪn] ['tʃestə(r)] . -

which	shows	that	you	are	an	Irishman	,	pretend	to	have	been	born	in	Chester	.	'
哪个	演出	那	你	是	一个	爱尔兰人	,	假装	到	有	到过	出生	在	切斯特	.	-

这表明你是爱尔兰人，假装出生在切斯特。

- [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðeə(r)] , - [sez] [hiː; hi] ;

'	I	didn't	say	I	was	born	there	,	'	says	he	;
-	我	没有	说	我	曾是	出生	那里	,	-	说道	他	;

"我没说我出生在那里，"他说；

- [ai]['əʊnli] [ɑːskt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz][ɔː(r)][nɒt] . -

'	I	only	asked	your	honour	whether	I	was	or	not	.	'
-	我	仅有的	问	你的	荣誉	无论	我	曾是	或者	不是	.	-

"我只是问法官大人，我是否是。"

" ['freɪzərz] [ˌmægə'ziːn] .
" **Fraser's** **Magazine** **.**
" 弗雷泽的 杂志 .

《弗雷泽杂志》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 279]
[页 -]

[第279页]

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
THE **NATURALIST** **.**
这 博物学家 .

博物学家。

['njuːtrɪə] [fɜː(r)] .
NUTRIA **FUR** **.**
海狸鼠 毛皮 .

海狸鼠毛。

[[wiː; wi] [kwəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['njuːtrɪə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv]
[We quote the following account of Nutria from the Dictionary of
[我们 引用 这 下列的 帐户 的 海狸鼠 从 这 字典 的
['kɒmɜːs] , [baɪ] ['mɪstə(r)] . [mə'kʌlək] ,
Commerce , by Mr . Macculloch ,
商业 , 经过 先生 . 麦卡洛克 ,

[我们引用麦卡洛克先生所著《商业词典》中关于海狸鼠的以下描述:

[huː] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn] ['eni] ['ɪŋglɪʃ]
who believes it to be the first description that has appeared in any English
WHO 相信 它 到 是 这 第一的 描述 那 有 出现 在 任何 英语
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

他认为这是英文作品中首次出现这样的描述。

[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pen] [ɒv; əv] [dʒeɪ] . ['brɑdərɪp] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [ɑː(r)] .
and acknowledges it from the pen of J . Broderip , Esq . , F . R .
和 承认 它 从 这 笔 的 J . 布罗德里普 , 先生 . , F . 拉 .
[es] . , & [siː] .]
S . , & c .]
S . , & c .]

并注明此文系 J. Broderip 先生（皇家学会会员等）所作。

['njuːtrɪə] , [ɔː(r)] ['nuːtriə] , [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] -
Nutria , or Neutria , the commercial name for the skins of Myopotamus
海狸鼠 , 或者 中性粒细胞 , 这 商业的 姓名 为了 这 皮肤 的 -
[ˌbɒʊnəˌriː'ɛnsɪs] (['kɑːmərsən] ,
Bonariensis (Commerson ,
博纳里恩西斯 (科默森 ,

Nutria，或 Neutria，是 Myopotamus Bonariensis (Commerson,

) [ðə; ði] ['kɔɪpuː] [ɒv; əv] [mə'liːnə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɒv; əv] - .
) the Coypou of Molina , and the Quoiya of D'Azara .
) 这 海狸鼠 的 莫利纳 , 和 这 - 的 - .

）莫利纳的科伊普，以及达扎拉的奎亚。

[ɪn] [frɑːns] , [ðə; ði] [skɪnz] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] , [səʊld]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm]

In	France	,	the	skins	were	,	and	perhaps	still	are	,	sold	under	the	name
在	法国	,	这	皮肤	是	,	和	也许	仍然	是	,	卖	在下面	这	姓名

[ɒv; əv] - ;

of	racoonda	;
的	-	;

在法国，这些皮毛过去（或许现在仍然）以 racoonda 这个名字出售；

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋgləənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd][æz; əz]['njuːtrɪə][skɪnz] — [dɪ'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ,

but	in	England	they	are	imported	as	nutria	skins	—	deriving	their	appellation	,
但	在	英格兰	他们	是	进口	作为	海狸鼠	皮肤	—	推导	他们的	称谓	,

[məʊst] ['prɒbəbli] ,

most	probably	,
最多	大概	,

但在英国，它们被作为海狸鼠皮进口——很可能这就是它们名称的由来。

[frɒm; frəm][sʌm; səm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz][ðem; ðəm] ,

from	some	supposed	similarity	of	the	animal	which	produces	them	,
从	一些	据称	相似	的	这	动物	哪个	产	他们	,

[ɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]['hæbɪts] ,

in	appearance	and	habits	,
在	外貌	和	习惯	,

由于人们认为它们与产下它们的动物在外观和习性上存在某种相似之处，

[tuː; tə][ðə; ði]['ɒtə(r)] , [ðə; ði] ['spæniʃ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]['njuːtrɪə] .

to	the	otter	,	the	Spanish	name	for	which	is	nutria	.
到	这	獭	,	这	西班牙语	姓名	为了	哪个	是	海狸鼠	.

水獭，它的西班牙语名称是nutria。

[ɪn'diːd] , [mə'liːnə] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔɪpuː] [æz; əz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ræt] ,

Indeed	,	Molina	speaks	of	the	coypou	as	a	species	of	water	rat	,
的确	,	莫利纳	说话	的	这	海狸鼠	作为	一个	物种	的	水	鼠	,

事实上，莫利纳将海狸鼠描述为一种水鼠。

[ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒtə(r)] .

of	the	size	and	colour	of	the	otter	.
的	这	尺寸	和	颜色	的	这	獭	.

水獭的体型和颜色。

['njuːtrɪə][fɜː(r)][ɪz] ['lɑːdʒli] [juːst] [ɪn][ðə; ði][hæt][ˌmænju'fæktʃə(r)] ; [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ,

Nutria	fur	is	largely	used	in	the	hat	manufacture	;	and	has	become	,
海狸鼠	毛皮	是	很大程度上	用过的	在	这	帽子	生产	;	和	有	变得	,

海狸鼠毛皮广泛用于制帽业；并且已经成为，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [j'iəz] , [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kə'mɜːʃ(ə)l]

within	the	last	fifteen	or	twenty	years	,	an	article	of	very	considerable	commercial
之内	这	最后的	十五	或者	二十	年	,	一个	文章	的	非常	大量	商业的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

在过去的十五到二十年里，出现了一件具有非常重要的商业价值的物品。

[frɒm; frəm] - , - [tuː; tə] - , - [skɪnz] , ['prɪnsəpli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['riːoʊ] [diː][lɑː]['plaːtaː] ,

From	600	,	000	to	800	,	000	skins	,	principally	from	the	Rio	de	la	Plata	,
从	-	,	-	到	-	,	-	皮肤	,	主要	从	这	里约热内卢	德	拉	普拉塔	,

60万至80万张兽皮，主要来自拉普拉塔河地区。

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ænjuəli] [ɪm'pɔː(r)tɪd]['ɪntuː] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

are	now	annually	imported	into	Great	Britain	.
是	现在	每年	进口	进入	伟大的	英国	.

现在每年都有产品进口到英国。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈveri] [ɪkˈstensɪvli] [juːst] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] .

It	is	also	very	extensively	used	on	the	continent	.
它	是	还	非常	广泛地	用过的	在	这	大陆	.

它在欧洲大陆也得到了非常广泛的应用。

[ˈʒɛfriː] [ˈmenʃnz] , [ðæt] [ɪn] [ˈsɜːt(ə)n] [jˈiəz] , [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [frentʃ] [ˈfʌrɪə(r)] ([em] . [ˈbiːtʃəm] ,)

Geoffroy	mentions	,	that	in	certain	years	,	a	single	French	furrier	(	M	.	Bechem	,	)
杰弗里	提及	,	那	在	肯定	年	,	一个	单身的	法语	皮货商	(	M	.	贝赫姆	,	)

[hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm] - ,

has	received	from	15	,
有	已收到	从	-	,

Geoffroy提到，在某些年份，一位法国皮货商（M. Bechem）收到了15,

- [tuː; tə] - , - [skɪnz] .

000	to	20	,	000	skins	.
-	到	-	,	-	皮肤	.

000 到 20,000 种皮肤。

[ðə; ði] [ˈkɔɪpuː] [ɔː(r)] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , [ˈveri] [ˈkɒmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒvɪnsɪz]

The	coypou	or	quoiya	is	a	native	of	South	America	,	very	common	in	the	provinces
这	海狸鼠	或者	-	是	一个	本国的	的	南	美国	,	非常	常见的	在	这	省份

[ɒv; əv] [ˈtʃɪli] ,

of	Chili	,
的	辣椒	,

海狸鼠（或称奎亚鼠）原产于南美洲，在智利各省非常常见。

[ˈbweɪnəs] [ɛəz] , [ænd; ənd][tuːˈkuːmən] , [bʌt; bət][mɔː(r)][reə(r)][ɪn][ˈpærəgwaɪ] .

Buenos	Ayres	,	and	Tucuman	,	but	more	rare	in	Paraguay	.
布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,	和	图库曼	,	但	更多的	稀有的	在	巴拉圭	.

布宜诺斯艾利斯和图库曼有，但在巴拉圭比较少见。

[ɪn] [saɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈbiːvə(r)] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][rɪˈzemb(ə)lz][ɪn] [ˈmeni] [pɔɪnts] .

In	size	it	is	less	than	the	beaver	,	which	it	resembles	in	many	points	.
在	尺寸	它	是	较少的	比	这	海狸	,	哪个	它	类似	在	许多	积分	.

它的体型比海狸小，但在很多方面都与海狸相似。

[ðə; ði] [hed] [ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [dɪˈprest] , [ðə; ði] [ɪəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈraʊndɪd] , [ðə; ði] [nek] [staʊt]

The	head	is	large	and	depressed	,	the	ears	small	and	rounded	,	the	neck	stout
这	头	是	大的	和	郁闷	,	这	耳朵	小的	和	圆润	,	这	脖子	肥硕

[ænd; ənd] [ʃɔːt] ,

and	short	,
和	短的	,

头部大而扁平，耳朵小而圆，颈部粗短。

[ðə; ði] [ˈmʌzl] [ˈʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbiːvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪskəs] [ˈveri] [lɒŋ]

the	muzzle	sharper	than	that	of	the	beaver	,	and	the	whiskers	very	long
这	枪口	更锐利	比	那	的	这	海狸	,	和	这	胡须	非常	长的

[ænd; ənd] [stɪf] .

and	stiff	.
和	僵硬的	.

它的嘴部比海狸的嘴部更尖，胡须又长又硬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['biːvə(r)] , [tuː] [ɪn'saɪzə(r)] [tiːθ] , [ænd; ənd] [eɪt] ['məʊlə(r)] ,

There	are	,	as	in	the	beaver	,	two	incisor	teeth	,	and	eight	molar	,
那里	是	,	作为	在	这	海狸	,	二	门牙	牙齿	,	和	八	磨牙	,

和海狸一样，它有两颗门牙和八颗臼齿。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] — ['twenti] [tiːθ] [ɪn] [ɔːl] .

above	and	below	—	twenty	teeth	in	all	.
多于	和	以下	—	二十	牙齿	在	全部	.

上下共有二十颗牙齿。

[ðə; ði] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] .

The	limbs	are	short	.
这	四肢	是	短的	.

四肢较短。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [fiːt] [hæv; həv] [iːtʃ] [faɪv] ['fɪŋgəz] [nɒt] [webd] , [ðə; ði] [θʌm] ['biːɪŋ] ['veri] [smɔːl] :

The	fore	feet	have	each	five	fingers	not	webbed	,	the	thumb	being	very	small	:
这	前	脚	有	每个	五	手指	不是	蹼状的	,	这	拇指	存在	非常	小的	:

前脚各有五个手指，手指间没有蹼，拇指非常小:

[ðə; ði] [haɪnd] [fiːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [təʊz] ;

the	hind	feet	have	the	same	number	of	toes	;
这	后	脚	有	这	相同的	数字	的	脚趾	;

后脚的脚趾数量相同;

[ðə; ði] [greɪt] [təʊ] [ænd; ənd] [θriː] [nekst] [təʊz] ['biːɪŋ] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [web] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-] [tuː; tə]

the	great	toe	and	three	next	toes	being	joined	by	a	web	which	extends	to
这	伟大的	脚趾	和	三	下一个	脚趾	存在	加入	经过	一个	网站	哪个	扩展	到

[ðeə(r)] [endz] ,

their	ends	,
他们的	结束	,

大脚趾和相邻的三个脚趾之间有蹼连接，蹼延伸到它们的末端。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [təʊ] ['biːɪŋ] [friː] , [bʌt; bət] [edʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['membreɪn] [ɒn] [ɪts] ['ɪnə(r)] [saɪd] .

and	the	little	toe	being	free	,	but	edged	with	a	membrane	on	its	inner	side	.
和	这	小的	脚趾	存在	自由的	,	但	边缘	和	一个	膜	在	它是	内	边	.

小脚趾是自由的，但内侧边缘有一层膜。

[ðə; ði] [neɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'prest] , [lɒŋ] , ['krʊkɪd] , [ænd; ənd] [ʃɑːp] .

The	nails	are	compressed	,	long	,	crooked	,	and	sharp	.
这	指甲	是	压缩	,	长的	,	歪	,	和	锋利的	.

指甲扁平、细长、弯曲且锋利。

[ðə; ði] [teɪl] , [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːvə(r)] , [ɪz] [lɒŋ] , [raʊnd] , [ænd; ənd] ['heəri] ;

The	tail	,	unlike	that	of	the	beaver	,	is	long	,	round	,	and	hairy	;
这	尾巴	,	与此不同	那	的	这	海狸	,	是	长的	,	圆形的	,	和	毛茸茸	;

与海狸的尾巴不同，它的尾巴又长又圆，而且长满了毛;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [heəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['njuːmərəs] ,

but	the	hairs	are	not	numerous	,
但	这	头发	是	不是	很多的	,

但毛发并不多，

[ænd; ənd] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['skeɪli] ['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skɪn][ɪn] [ðɪs] [pɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	permit	the	scaly	texture	of	the	skin	in	this	part	to	be	seen	.
和	允许	这	鳞片状的	质地	的	这	皮肤	在	这	部分	到	是	已见	.

并允许看到该部位皮肤的鳞状纹理。

[ðə; ði] [bæk] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] [red] , [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [redə(r)] [ɒn][ðə; ði][flæŋks] :

The	back	is	of	a	brownish	red	,	which	becomes	redder	on	the	flanks	:
这	后退	是	的	一个	棕褐色	红色的	,	哪个	变成	更红	在	这	侧翼	:

背部呈棕红色，侧腹颜色更红：

[ðə; ði] ['beli] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɜːti] [red] .

the	belly	is	of	a	dirty	red	.
这	腹部	是	的	一个	肮脏的	红色的	.

腹部呈脏红色。

[ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] [ɪk'streməti][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌzl] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] .

The	edges	of	the	lips	and	extremity	of	the	muzzle	are	white	.
这	边缘	的	这	嘴唇	和	末端	的	这	枪口	是	白色的	.

嘴唇边缘和口鼻末端是白色的。

[laɪk] [ðə; ði]['biːvə(r)] , [ðə; ði] ['kɔɪpuː] [ɪz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv][fɜː(r)] ; [vɪz] .

Like	the	beaver	,	the	coypou	is	furnished	with	two	kinds	of	fur	;	viz	.
喜欢	这	海狸	,	这	海狸鼠	是	提供	和	二	种类	的	毛皮	;	即	.

与海狸一样，海狸也有两种毛皮；即：

[ðə; ði] [lɒŋ] ['rʌdi] [heə(r)] [wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði][təʊn][ɒv; əv]['kʌlə(r)] ,

the	long	ruddy	hair	which	gives	the	tone	of	colour	,
这	长的	红润	头发	哪个	给予	这	语气	的	颜色	,

那长长的红棕色头发赋予了它色彩的基调。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braʊnɪʃ] [æʃ] - ['kʌləd] [fɜː(r)][æt; ət][ɪts] [beɪs] , [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði] [daʊn] [ɒv; əv]

and	the	brownish	ash	-	coloured	fur	at	its	base	,	which	,	like	the	down	of
和	这	棕褐色	灰	-	有色	毛皮	在	它是	根据	,	哪个	,	喜欢	这	向下	的

[ðə; ði]['biːvə(r)] ,

the	beaver	,
这	海狸	,

而它根部的毛皮呈棕灰色，就像海狸的绒毛一样，

[ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][hæt] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪməlz]

is	of	such	importance	in	hat	-	making	,	and	the	cause	of	the	animal's
是	的	这样的	重要性	在	帽子	-	制作	,	和	这	原因	的	这	动物

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['vælјuː] .

commercial	value	.
商业的	价值	.

在制帽业中，这是动物具有如此重要性的原因，也是动物具有商业价值的原因。

[ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔɪpuː] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

The	habits	of	the	coypou	are	much	like	those	of	most	of	the	other
这	习惯	的	这	海狸鼠	是	很多	喜欢	那些	的	最多	的	这	其他

[ə'kwætɪk]['rəʊd(ə)nt] ['ænɪmlz] .

aquatic	rodent	animals	.
水	啮齿动物	动物	.

海狸鼠的生活习性与其他大多数水生啮齿动物非常相似。

[ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [fuːd] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ɪz]['vedʒtəb(ə)l] .

Its	principal	food	,	in	a	state	of	nature	,	is	vegetable	.
它是	主要的	食物	,	在	一个	状态	的	自然	,	是	蔬菜	.

在自然状态下，它的主要食物是植物。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [swɪmz] ['pɜːfɪktli] [wel] , [ænd; ənd] [b'ʌɹəʊz] [ɪn]

It	affects	the	neighbourhood	of	water	,	swims	perfectly	well	,	and	burrows	in
它	影响	这	邻里	的	水	,	游泳	完美	出色地	,	和	洞穴	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

它会影响水域附近环境，游泳能力很强，而且会在地下挖洞。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [brɪŋz] [fɔːθ] [frɒm; frəm][faɪv][tuː; tə]['sev(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːlweɪz]

The	female	brings	forth	from	five	to	seven	;	and	the	young	always
这	女性	带来	前进	从	五	到	七	;	和	这	年轻的	总是

[ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] .

accompany	her	.
陪伴	她	.

雌性每次产仔五到七只；幼崽总是陪伴在她身边。

[ðə; ði] ['kɔɪpuː] [ɪz] ['iːzəli] [də'mestɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪts] ['mænəz] [ɪn][kæp'tɪvəti][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [maɪld] .

The	coypou	is	easily	domesticated	,	and	its	manners	in	captivity	are	very	mild	.
这	海狸鼠	是	容易地	家养的	,	和	它是	礼仪	在	囚禁	是	非常	温和的	.

海狸鼠很容易被驯化，而且在圈养环境下性情非常温顺。

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːdə(r)] .

NOTES	OF	A	READER	.
笔记	的	一个	读者	.

读者笔记。

['rekɔːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

RECORDS	IN	THE	TOWER	OF	LONDON	.
记录	在	这	塔	的	伦敦	.

伦敦塔的档案。

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] , [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .)

(	From	the	Edinburgh	Review	,	just	published	.	)
(	从	这	爱丁堡	审查	,	只是	已发布	.	)

（摘自刚刚出版的《爱丁堡评论》。）

[[ðiːz] [stɔːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ɪn'væljuəb(ə)l] ['ɪntrəst] ,

[	These	stores	are	of	invaluable	interest	,
[	这些	商店	是	的	无价	兴趣	,

这些商店具有极高的价值，

[pə'tɪkjələli] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd][məʊst][əb'skjʊə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

particularly	with	reference	to	the	earlier	and	most	obscure	portions	of	our
特别	和	参考	到	这	早些时候	和	最多	朦胧	部分	的	我们的

['hɪstri; 'hɪstəri] .]

history	.]
历史	.]

尤其要关注我们历史中早期和最鲜为人知的部分。

[æn; ən] [ɪ'mens] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [steɪt] ['peɪpəz] , [ˌmɪsə'leɪniəs] [rəʊlz]

An	immense	collection	of	royal	letters	and	state	papers	,	miscellaneous	rolls
一个	巨大	收藏	的	皇家	信件	和	状态	文件	,	各种各样的	卷

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['revənjuː] ,

relating	to	the	revenue	,
相关	到	这	收入	,

大量的皇家信函和国家文件，以及与税收相关的各种卷宗，

[ɪk'spendɪtʃə(r)] , [dets] [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [nju:] [jɪrz] [gɪfts] , [ðə; ði] ['rɔɪəl]
expenditure , debts and accounts of the Crown , New Year's gifts , the royal
支出 , 债务 和 账户 的 这 王冠 , 新的 年 礼物 , 这 皇家
['haʊshəʊld] ,
household ,
家庭 ,

王室的支出、债务和账目，新年礼物，王室事务

[mɪnt] , ['fɒrən] [bɪls] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['mɪlətri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [ə'feəz] , ['ɪnstrʊm(ə)nts] [rɪ'leɪtɪŋ]
mint , foreign bills of exchange , military and naval affairs , instruments relating
薄荷 , 外国的 账单 的 交换 , 军队 和 海军 事务 , 仪器 相关
[tu:; tə] [tri:tiz] ,
to treaties ,
到 条约 ,

造币厂、外汇汇票、军事和海军事务、条约相关文书

[tru:s] , [ænd; ənd] [in'frækʃən] [ɒv; əv] [pi:s] , ['tʃi:fli] [bɪ'twi:n] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑ:ns] ;
truces , and infractions of peace , chiefly between England and France ;
休战 , 和 违规行为 的 和平 , 主要 之间 英格兰 和 法国 ;
['mɜ:kəntaɪl] ['mætəz] , ['fɒrən] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
mercantile matters , foreign possessions of the Crown ,
商业 事情 , 外国的 财产 的 这 王冠 ,

休战协定及违反和平的行为，主要涉及英格兰和法国之间；商业事务，王室的海外领地；

[prə'si:dɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['ædmərəlti] , ['mɪlətri] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]
proceedings in the Admiralty , military and other courts of the great officers of
诉讼程序 在 这 海军部 , 军队 和 其他 法院 的 这 伟大的 警官 的
[ðə; ði] [kraʊn] ,
the Crown ,
这 王冠 ,

在海军法庭、军事法庭和其他王室高级官员法庭的诉讼程序中，

['pɑ:d(ə)n] , [prə'tekʃnz] , [pə'tɪʃnz] , ['sʌbsədi] [rəʊlz] , [skɒtʃ] ['hɒmɪdʒ] [rəʊlz] , ['pɑ:d(ə)n][rəʊlz] ,
pardons , protections , petitions , subsidy rolls , Scotch homage rolls , pardon rolls ,
赦免 , 保护措施 , 请愿书 , 补贴 卷 , 苏格兰威士忌 尊敬 卷 , 赦免 卷 ,
['prɪvi] [si:lz] , ['sɪgnət] [bɪls] ,
privy seals , signet bills ,
私处 封印 , 印章 账单 ,

赦免令、保护令、请愿书、补贴名册、苏格兰效忠名册、赦免名册、枢密印章、印玺账单

[rɪts] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [frɒm; frəm] ['edwəd] [aɪ] . [tu:; tə] ['edwəd] [ˌaɪ 'vi:] . , [ɪg'zɪst][ðeə(r)] ,
writs of various descriptions from Edward I . to Edward IV . , exist there ,
令状 的 各种各样的 描述 从 爱德华 我 . 到 爱德华 第四 . , 存在 那里 ,
[wɪ'ðaʊt] ['kælɪndə(r)][ɔ:(r)]['ɪndeks] ;
without calendar or index ;
没有 日历 或者 指数 ;

从爱德华一世到爱德华四世的各种令状都保存在那里，但没有日历或索引；

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['mæsɪz] [æz; əz][tu:; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] ['eni] [ɪn'kwaɪərə(r)] , [haʊ'evə(r)]
and in such masses as to defy the patience of any inquirer , however
和 在 这样的 群众 作为 到 违抗 这 耐心 的 任何 询问者 , 然而
['ɑ:d(ə)nt] .
ardent .
热心 .

数量之多，足以让任何求知者，无论多么热切，都失去耐心。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] [ðeə(r)] ['væljuː] [mʌst; məst]

It	need	not	be	said	that	in	such	a	variety	of	documents	their	value	must
它	需要	不是	是	说	那	在	这样的	一个	种类	的	文件	他们的	价值	必须

['veəri] [kən'sɪdərəbli] ,

vary	considerably	,
各不相同	相当	,

毋庸赘言，在如此多种类的文件中，它们的价值必然大相径庭。

[ɔː(r)] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [juːz] ;

or	that	many	of	them	are	of	little	use	;
或者	那	许多	的	他们	是	的	小的	使用	;

或者说，其中许多都没什么用处；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [æt; ət] [liːst] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] ;

but	each	of	them	is	at	least	worthy	of	being	examined	;
但	每个	的	他们	是	在	至少	值得	的	存在	检查	;

但它们每一个都至少值得研究；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] , [ɪf] ['prɒpəli] ['skruːtənaɪzd] [baɪ] [æpt] ['leɪbərə(r)] ,

and	there	are	few	of	them	which	,	if	properly	scrutinized	by	apt	labourers	,
和	那里	是	很少	的	他们	哪个	,	如果	适当地	仔细审查	经过	易于	劳工	,

而且，如果由合格的工人进行适当的审查，其中很少有这样的情况。

[wʊd] [nɒt] [æt; ət] [liːst] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɔː(r)] [ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

would	not	at	least	contribute	to	the	elucidation	or	ratification	of	some
会	不是	在	至少	贡献	到	这	阐明	或者	批准	的	一些

[brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

branch	of	history	.
分支	的	历史	.

至少不会有助于阐明或证实历史的某些分支。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] ['rendə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvɪsɪz] ; [ænd; ənd] ,

Some	of	them	would	render	still	more	important	services	;	and	,
一些	的	他们	会	使成为	仍然	更多的	重要的	服务	;	和	,

他们中的一些人将提供更重要的服务；而且，

[baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['deɪli] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [məʊst] [fə'mɪliə(r)] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz]

by	pointing	out	the	daily	habits	and	most	familiar	occurrences	of	the	lives
经过	指向	出去	这	日常的	习惯	和	最多	熟悉的	发生	的	这	生活

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['emɪnənt] ['pɜːsənɪdʒz] [huː] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	our	kings	and	other	eminent	personages	who	figure	in	our	history	,
的	我们的	国王	和	其他	杰出	人物	WHO	数字	在	我们的	历史	,

通过指出我国国王和历史上其他杰出人物的日常习惯和最熟悉的事件，

[liːd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ækjərət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒiːniəs] [ðæn; ðən] ['eni]

lead	us	to	a	much	more	accurate	estimate	of	their	genius	than	any
带领	我们	到	一个	很多	更多的	准确的	估计	的	他们的	天才	比	任何

[ðæt] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [fɔːmd] .

that	has	hitherto	been	formed	.
那	有	迄今为止	到过	形成	.

这将使我们对他们的才华做出比以往任何评价都更加准确的评估。

[wɪð] [ðɪs] [vjuː] ,

With	this	view	,
和	这	看法	,

基于这种观点，

[ðə; ði] [kləʊz] [rəʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [məʊst] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz]
the **close** **rolls** **are** **amongst** **the** **most** **minute** **and** **interesting** **of** **those**
这 关闭 卷 是 在 这 最多 分钟 和 有趣的 的 那些
[ˈdɒkjumənts] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnɪkˈsplɔːd] .
documents **which** **remain** **unexplored** **.**
文件 哪个 保持 未探索的 .

这些密卷是尚未被探索的文献中最细微、最有趣的部分之一。

[ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɒn] [hæz; həz] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ˈskænti] [ˈdʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ;
The **character** **of** **King** **John** **has** **had** **but** **scanty** **justice** **done** **to** **it** **;**
这 特点 的 国王 约翰 有 有 但 稀少 正义 完毕 到 它 ;

约翰王的品格远未得到公正的评价;

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [fɔːmd] [ðeə(r)] [ˈnəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmɒnək] [frɒm; frəm]
and **perhaps** **those** **who** **have** **formed** **their** **notions** **of** **that** **monarch** **from**
和 也许 那些 WHO 有 形成 他们的 概念 的 那 君主 从
[ðə; ði] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv] [hɪm] ,
the **ordinary** **accounts** **of** **him** **,**
这 普通的 账户 的 他 ,

或许那些根据关于这位君主的普通记载形成印象的人,

[wɪl] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈæbət] [ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə]
will **be** **surprised** **to** **find** **him** **writing** **to** **the** **Abbot** **of** **Reading** **to**
将要 是 惊讶 到 寻找 他 写作 到 这 方丈 的 阅读 到
[əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv] " [sɪks] [ˈvɒljuːmz] [ɒv; əv] [bʊks] ,
acknowledge **the** **receipt** **of** **"** **six** **volumes** **of** **books** **,**
承认 这 收据 的 " 六 卷 的 图书 ,

你会惊讶地发现他写信给雷丁修道院院长，确认收到了"六卷书籍"。

[kənˈteɪnɪŋ]
containing
包含

包含

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 280]
[页 -]

[第280页]

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˈtestəmənt] , [ˈmɑːstə(r)] [hjuː] [diː] [ˌes ˈtiː] . [ˈvɪktərz] [ˈtriːtɪs] [ɒn] [ðə; ði]
the **whole** **of** **the** **Old** **Testament** **,** **Master** **Hugh** **de** **St** **.** **Victor's** **treatise** **on** **the**
这 所有的 的 这 老的 遗嘱 , 掌握 休 德 英石 . 胜利者的 论文 在 这
[ˈsækrəmənts] ,
Sacraments **,**
圣礼 ,

整部旧约圣经，休·德·圣维克多大师关于圣礼的论著，

[ðə; ði] [ˈsentənsɪz] [ɒv; əv] [ˈpiːtə(r)] [ˈlɒmbəd] , [ðə; ði] [ɪˈpɪslz] [ɒv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ɔːˈgʌstɪn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsɪti]
the **Sentences** **of** **Peter** **Lombard** **,** **the** **Epistles** **of** **St** **.** **Augustine** **on** **the** **City**
这 句子 的 彼得 伦巴第 , 这 书信 的 英石 . 奥古斯丁 在 这 城市
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of **God** **,**
的 上帝 ,

彼得·隆巴德的《语录》、圣奥古斯丁的《论上帝之城》书信集

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 3rd [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɔːltə(r)] , [vəˈlɪəriən] [diː] [ˈmɔːrɪbəs] , [ˈɔːrɪdʒənz] [ˈtriːtɪs] [ɒn]
and **on** **the** **3rd** **part** **of** **the** **Psalter** **,** **Valerian** **de** **Moribus** **,** **Origen's** **treatise** **on**
和 在 这 3rd 部分 的 这 诗篇 , 瓦莱里安 德 死亡 , 起源的 论文 在
[ðə; ði] [əʊld] [ˈtestəmənt] ,
the **Old** **Testament** **,**
这 老的 遗嘱 ,

诗篇第三部分是瓦莱里安·德·莫里布斯，奥利金关于旧约的论著。

[ænd; ənd]['kændɪdəs] - [tu:; tə]['meriəs] ;
and Candidus Arianus to Marius ;
和 坎迪杜斯 - 到 马里乌斯 ;

还有坎迪杜斯·阿里亚努斯（Candidus Arianus）对马吕斯;

" — [ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwədz] [hi:; hi] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðə; ði] [rɪ'si:t]
" — and that on another occasion shortly afterwards he acknowledges the receipt
" — 和 那 在 其他 场合 不久 然后 他 承认 这 收据
[ɒv; əv] " [hɪz; ɪz] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['plɪni] ,
of " his copy of Pliny ,
的 " 他的 复制 的 老普林尼 ,

——不久之后，他又在另一次场合承认收到了"他的普林尼著作副本"，

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['æbət] .
" which had been in the custody of the same Abbot .
" 哪个 有 到过 在 这 保管 的 这 相同的 方丈 .

"这些物品一直由同一位方丈保管。"

[stɪl] [les] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmənli] [ə'dɒptɪd] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['selfɪʃ]
Still less does it consist with the commonly adopted notions of his selfish
仍然 较少的 做 它 由 和 这 通常 已采用 概念 的 他的 自私
['tɪrəni] ,
tyranny ,
暴政 ,

这更与人们普遍接受的关于他自私暴政的观点相悖。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] ['braɪən] [di:] ['ɪnsjʊlə] [ɪn] [tɜ:mz] [laɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
that he should address Bryan de Insula in terms like the following :
那 他 应该 地址 布莱恩 德 岛叶 在 条款 喜欢 这 下列的 :

他应该用如下方式称呼布莱恩·德·因苏拉:

" [nəʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [tʃi:f] ['bærənz] , [kən'sɜ:nɪŋ] [hu:m] [ju:; jʊ]
" Know that we are quite willing that our chief barons , concerning whom you
" 知道 那 我们 是 相当 愿意的 那 我们的 首席 男爵们 , 有关 谁 你
[rəʊt] [tu:; tə] [ju: 'es] ,
wrote to us ,
写道 到 我们 ,

"请知悉，我们非常乐意让你们来信中提到的那些主要贵族们....."

[meɪ] [hʌnt] [waɪl] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] ['beɪliwɪk] ,
may hunt while passing through your bailiwick ,
可能 打猎 尽管 通过 通过 你的 范围 ,

可能会在经过你的辖区时进行狩猎，

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [teɪk] ;
provided that you know who they are and what they take ;
假如 那 你 知道 WHO 他们 是 和 什么 他们 拿 ;

前提是你知道他们是谁以及他们拿走什么;

[fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [du:; də] [nɒt] [ki:p] ['aʊə(r)] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] , [nɔ:(r)] ['aʊə(r)] [bi:sts] , [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn]
for we do not keep our forests , nor our beasts , for our own
为了 我们 做 不是 保持 我们的 森林 , 也不 我们的 野兽 , 为了 我们的 自己的
[ju:z] ['əʊnli] ,
use only ,
使用 仅有的 ,

因为我们守护森林和牲畜，并非仅仅为了我们自己。

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ju:z] ['ɔ:lsəʊ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] .
but for the use also of our faithful subjects .
但 为了 这 使用 还 的 我们的 忠实 主题 .

但也供我们忠实的臣民使用。

[siː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['gɑːdɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['rɔbəz] ,

See	,	however	,	that	they	are	well	guarded	on	account	of	robbers	,
看	,	然而	,	那	他们	是	出色地	守卫	在	帐户	的	强盗	,

但是，务必加强看守，以防盗贼。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːsts] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['rɔbəz] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['bærənz]

for	the	beasts	are	more	frightened	by	robbers	than	by	the	aforesaid	barons
为了	这	野兽	是	更多的	害怕	经过	强盗	比	经过	这	上述	男爵们

.

:

.

因为野兽们更害怕强盗，而不是上述的贵族。

" [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [θriː] .

"	Of	the	reign	of	Henry	III	.
"	的	这	在位	的	亨利	三、	.

"关于亨利三世的统治时期。"

[ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] ['mɪnɪt] .

the	particulars	are	still	more	minute	.
这	细节	是	仍然	更多的	分钟	.

具体细节则更为细微。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ˌsʊpər'stɪʃən] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

Notwithstanding	its	connexion	with	superstitions	which	exist	no	longer	,
虽然	它是	连接	和	迷信	哪个	存在	不	更长	,

尽管它与早已消失的迷信有关，

[wiː; wi] [meɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði]['paɪəs] ['tʃærəti] [ðæt] [sə'dʒestid] [ðæt] ['mɑːnərks] ['ɔːdə(r)] "

we	may	sympathize	with	the	pious	charity	that	suggested	that	monarch's	order	"
我们	可能	同情	和	这	虔诚的	慈善机构	那	建议	那	君主的	命令	"

[fɔː(r); fə(r)] ['fiːdɪŋ] [æz; əz] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] [p'ɜːsənz] [æz; əz][kæn; kən]['entə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)][ænd; ənd]

for	feeding	as	many	poor	persons	as	can	enter	the	greater	and
为了	喂养	作为	许多	贫穷的	人	作为	能	进入	这	更大的	和

['lesə(r)] [hɔːl] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] [ɒn] ['fraɪdeɪ] [nekst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɒktɪvz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] ,

lesser	hall	at	Westminster	on	Friday	next	after	the	octaves	of	St	.	Matthew	,
较少	大厅	在	威斯敏斯特	在	星期五	下一个	后	这	八度音阶	的	英石	.	马修	,

我们或许可以同情那位虔诚的慈善家，他建议君主下令"在圣马太福音八日庆期后的下一个星期五，向尽可能多的穷人提供食物，让他们进入威斯敏斯特大教堂的大礼堂和小礼堂"。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] ['elənɔ] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['sɪstə(r)] , ['fɔːməli] [kwiːn] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

being	the	anniversary	of	Eleanor	,	the	King's	sister	,	formerly	Queen	of	Scotland	,
存在	这	周年纪念日	的	埃莉诺	,	这	国王学院	姐姐	,	以前	女王	的	苏格兰	,

正值国王的妹妹、前苏格兰王后埃莉诺的诞辰纪念日

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['elənɔːrz] [səʊl] .

for	the	good	of	the	said	Eleanor's	soul	.
为了	这	好的	的	这	说	埃莉诺的	灵魂	.

为了埃莉诺的灵魂着想。

" [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faɪn] [aːts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][ɪts] [prə'fesər] ,

"	His	taste	for	the	fine	arts	,	and	his	encouragement	of	its	professors	,
"	他的	品尝	为了	这	美好的	艺术	,	和	他的	鼓励	的	它是	教授们	,

"他对美术的兴趣，以及他对美术教授们的鼓励，

[ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] ['entrɪs] [ə'pɒn] [ðiːz] [rəʊlz] .

are	frequently	to	be	traced	in	the	entries	upon	these	rolls	.
是	频繁地	到	是	追踪	在	这	条目	之上	这些	卷	.

这些记录经常可以在这些卷宗的条目中找到踪迹。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [gɪvz] [dəˈrekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtʃeɪmbə(r)][æt; ət]

In	one	of	them	he	gives	directions	for	having	the	great	chamber	at
在	一	的	他们	他	给予	方向	为了	拥有	这	伟大的	房间	在

[ˈwestmɪnstə(r)] [ˈpeɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [griːn] [ˈkʌlə(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkɜːt(ə)n] ;

Westminster	painted	with	a	good	green	colour	after	the	fashion	of	a	curtain	;
威斯敏斯特	绘	和	一个	好的	绿色的	颜色	后	这	时尚	的	一个	窗帘	;

其中一份指示将威斯敏斯特大教堂的大厅粉刷成漂亮的绿色，就像窗帘一样；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈgeɪbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈtʃeɪmbə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [ðɪs] [dɪˈvaɪs] [tuː; tə]

and	in	the	great	gable	of	the	same	chamber	near	the	door	this	device	to
和	在	这	伟大的	山墙	的	这	相同的	房间	靠近	这	门	这	设备	到

[biː; bi] [ˈpeɪntɪd] ,

be	painted	,
是	绘	,

在同一房间靠近门口的大山墙上，要绘制这个图案。

— " [keɪ ˈiː][ˌen ˈiː][djuːn][keɪ ˈiː][ˌen ˈiː][taɪn] , [ˌen ˈiː] [prɛnt] [keɪ ˈiː][dɪˈzaɪə(r)] ; " [ænd; ənd][əˈnʌðə(r)] [rʌnz] [ðʌs]

—	"	Ke	ne	dune	ke	ne	tine	,	ne	prent	ke	desire	;	"	and	another	runs	thus
—	"	基	ne	沙丘	ke	ne	蒂恩	,	ne	预	ke	欲望	;	"	和	其他	跑步	因此

,

,

,

——"Ke ne dune ke ne tine, ne prent kedesire;"另一个人这样跑，

— " [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ˈmɑːstə(r)] [ˈwɪljəm] [ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] , [ə; eɪ] [mʌŋk] [ɒv; əv]

—	"	The	King	,	in	presence	of	Master	William	the	painter	,	a	monk	of
—	"	这	国王	,	在	在场	的	掌握	威廉	这	画家	,	一个	僧	的

[ˈwestmɪnstə(r)] , [ˈleɪtli] [æt; ət] [ˈwɪntʃɪstə(r)] ,

Westminster	,	lately	at	Winchester	,
威斯敏斯特	,	最近	在	温彻斯特	,

——"国王在画家威廉大师（威斯敏斯特的僧侣，最近在温彻斯特）的见证下，

[kənˈtraɪvd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][ˈpɪktʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æt; ət]

contrived	and	gave	orders	for	a	certain	picture	to	be	made	at
人为的	和	给予	订单	为了	一个	肯定	图片	到	是	制成	在

[ˈwestmɪnstə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːdrəʊb] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Westminster	in	the	wardrobe	where	he	was	accustomed	to	wash	his	face	,
威斯敏斯特	在	这	衣柜	在哪里	他	曾是	习惯	到	洗	他的	脸	,

他精心策划并下令在威斯敏斯特的衣橱里拍摄一幅特定的画像，而他平时就习惯在衣橱里洗脸。

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [wɒz; wəz] [ˈreskjuːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɒgz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪˈdɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

representing	the	King	who	was	rescued	by	his	dogs	from	the	seditions	which
代表	这	国王	WHO	曾是	获救	经过	他的	狗	从	这	煽动叛乱	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [plɔtid] [əˈgenst] [ðæt] [kɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkts] ,

were	plotted	against	that	King	by	his	subjects	,
是	绘制	反对	那	国王	经过	他的	主题	,

象征着国王被他的爱犬从臣民密谋反对他的叛乱中救了出来。

[rɪˈspektɪŋ] [wɪtʃ] [seɪm] [ˈpɪktʃə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [əˈdrest] [ˈʌðə(r)] [ˈlɛtəz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈedwəd] [ɒv; əv]

respecting	which	same	picture	the	King	addressed	other	letters	to	you	Edward	of
尊重	哪个	相同的	图片	这	国王	已解决	其他	信件	到	你	爱德华	的

[ˈwestmɪnstə(r)] .

Westminster	.
威斯敏斯特	.

国王曾就同一幅画作致信威斯敏斯特的爱德华。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mændz] ['fɪlɪp] [ləvɛl] [hɪz; ɪz] ['treʒərə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɔ:sed] ['edwəd]

And	the	King	commands	Philip	Lavel	his	treasurer	,	and	the	aforesaid	Edward
和	这	国王	命令	菲利普	拉维尔	他的	财务主管	,	和	这	上述	爱德华

[ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] ,

of	Westminster	,
的	威斯敏斯特	,

国王命令他的司库菲利普·拉维尔，以及前面提到的威斯敏斯特的爱德华，

[tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði] [seɪm] ['mɑ:stə(r)] ['wɪljəm] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][kɒsts][ænd; ənd] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)]

to	cause	the	same	Master	William	to	have	his	costs	and	charges	for
到	原因	这	相同的	掌握	威廉	到	有	他的	成本	和	收费	为了

['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɔ:sed] ['pɪktʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ;

painting	the	aforesaid	picture	without	delay	;
绘画	这	上述	图片	没有	延迟	;

立即向威廉先生支付绘制上述画作的费用和报酬；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði][kɒst] , [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɪt] [ɒv; əv] ['lɪbəreɪt]

and	when	he	shall	know	the	cost	,	he	will	give	them	a	writ	of	liberate
和	什么时候	他	将	知道	这	成本	,	他	将要	给	他们	一个	写	的	解放

['ðerfɔ:] .

therefor	.
因此	.

当他知道代价后，他会给他们颁发释放令。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)][hɪ'stɔ:riənz] ,

"	For	the	illustration	of	the	elder	historians	,
"	为了	这	插图	的	这	长老	历史学家	,

“举例来说，老一辈历史学家们……”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [haʊ] [fɑ:(r)] [nə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)]

and	as	a	means	of	ascertaining	how	far	narrations	of	events	which	appear
和	作为	一个	方法	的	确定	如何	远的	叙述	的	活动	哪个	出现

['daʊtf(ə)l] [ɔ:(r)] [ɪm'prɒbəbl] ,

doubtful	or	improbable	,
疑	或者	不太可能	,

并以此来确定那些看似可疑或不太可能发生的事件叙述的可信度，

[ɑ:(r); ə(r)] [kə'rekt] , [ði:z] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['berid] ['dɒkjumənts] [pə'zes] [greɪt] ['vælju:] .

are	correct	,	these	and	other	buried	documents	possess	great	value	.
是	正确的	,	这些	和	其他	埋葬	文件	具有	伟大的	价值	.

没错，这些以及其他埋藏的文件都具有很高的价值。

[ðæt] ['blækɪst] [tʃɑ:dʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɒn] ,

That	blackest	charge	against	the	memory	of	King	John	,
那	最黑的	收费	反对	这	记忆	的	国王	约翰	,

这是对约翰国王名誉最黑暗的指控。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɜ:də(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nefju:] [prɪns] ['ɑ:θə(r)] ,

by	which	he	is	implicated	in	the	murder	of	his	nephew	Prince	Arthur	,
经过	哪个	他	是	牵涉其中	在	这	谋杀	的	他的	侄子	王子	亚瑟	,

他因此被牵连进其侄子亚瑟王子的谋杀案中。

[hæz; həz] [bi:n] [brɔ:t] ['fɔ:wəd] [ɪn] [fɔ:mz] [səʊ] ['veərɪəs] ,

has	been	brought	forward	in	forms	so	various	,
有	到过	带来	向前	在	表格	所以	各种各样的	,

已经以多种形式提出，

[ðæt] ['kɒmən] ['tʃærəti] [hæz; həz] [ɪn'dju:st] ['meni] [men] [tu:; tə] [wɪð'həʊld] [ðeə(r)] ['kri:d(ə)ns] [frɒm; frəm]
that **common** **charity** **has** **induced** **many** **men** **to** **withhold** **their** **credence** **from**
那 常见的 慈善机构 有 诱导 许多 男人 到 扣压 他们的 信任 从
[æn; ən] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rests] [ɒn] [veɪg] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [trə'dɪʃnz] .
an **accusation** **which** **rests** **on** **vague** **and** **uncertain** **traditions** **.**
一个 指控 哪个 休息 在 模糊的 和 不确定 传统 .

这种普遍的善意促使许多人对基于模糊不清的传统而提出的指控不予相信。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['ɑ:rθərz] [deθ] , [baɪ] [wɒt'evə(r)] [mi:nz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [brɔ:t]
It **is** **said** **,** **however** **,** **that** **Arthur's** **death** **,** **by** **whatever** **means** **it** **was** **brought**
它 是 说 , 然而 , 那 亚瑟的 死亡 , 经过 任何 方法 它 曾是 带来
[ə'baʊt] ,
about **,**
关于 ,

然而，据说，亚瑟王的死，无论是以何种方式造成的，

[tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ru:'ɔŋ; rwɔŋ] ; [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [æsə'teind] ['veri] ['leɪtli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st]
took **place** **at** **Rouen** **;** **it** **has** **been** **ascertained** **very** **lately** **for** **the** **first**
采取 地方 在 鲁昂 ; 它 有 到过 已确定 非常 最近 为了 这 第一的
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

事件发生在鲁昂；此事是最近才首次得到证实。

[baɪ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæte'steiʃən] [ɒv; əv] ['rekɔ:dz] , [ðæt] [dʒɒn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ɒn]
by **inspection** **of** **the** **attestations** **of** **records** **,** **that** **John** **was** **at** **that** **place** **on**
经过 检查 的 这 证明 的 记录 , 那 约翰 曾是 在 那 地方 在
[ðæt] [deɪ] ;
that **day** **;**
那 天 ;

通过查阅记录证明，可以确定约翰当天确实在那个地方；

[ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] [nɒt] [ɪn] [ɪt'self] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [li:d] [men] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['vaɪələnt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
a **circumstance** **not** **in** **itself** **enough** **to** **lead** **men** **to** **a** **very** **violent** **suspicion** **of**
一个 环境 不是 在 本身 足够的 到 带领 男人 到 一个 非常 暴力 怀疑 的
[hɪz; ɪz] [gɪlt] ,
his **guilt** **,**
他的 有罪 ,

单凭这种情况本身并不足以使人对他产生非常强烈的犯罪怀疑。

[ɪf] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [deθ] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ;
if **the** **manner** **of** **the** **Prince's** **death** **had** **not** **been** **sudden** **and** **mysterious** **;**
如果 这 方式 的 这 王子的 死亡 有 不是 到过 突然 和 神秘 ;

如果王子的死因不是突然且神秘的；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [æt; ət] [li:st] ['sʌmwɒt] ['nɪərə(r)] , [meɪ] ['prɒbəbli] [li:d] [tu:; tə]
but **which** **,** **bringing** **the** **charge** **at** **least** **somewhat** **nearer** **,** **may** **probably** **lead** **to**
['fɜ:ðə(r)] [dɪs'kʌvəri] .
further **discoveries** **.**
更远 发现 .

但这样做，至少在某种程度上缩小了追查范围，或许能带来进一步的发现。

[ɒv; əv] [les] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] , [bʌt; bət] [jet] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] ,
Of **less** **importance** **,** **but** **yet** **not** **without** **interest** **,**
的 较少的 重要性 , 但 然而 不是 没有 兴趣 ,

虽然重要性稍逊，但也并非毫无趣味。

— [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] ['ækjərətli] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['mænəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] ,
— **if** **it** **be** **interesting** **to** **know** **accurately** **the** **early** **manners** **of** **a** **people** **,**
— 如果 它 是 有趣的 到 知道 准确 这 早期的 礼仪 的 一个 人们 ,

——如果准确了解一个民族早期的风俗习惯会很有趣的话，

[ænd; ənd][tuː; tə] [treɪs] [ðeə(r)]['prəʊgres][frɒm; frəm][pɪərɪədz] [wen] [ðəʊz] [laɪts] [ɒv; əv] ['saɪəns] [wɪtʃ]
and 和 | **to** 到 | **trace** 痕迹 | **their** 他们的 | **progress** 进步 | **from** 从 | **periods** 时期 | **when** 什么时候 | **those** 那些 | **lights** 灯 | **of** 的 | **science** 科学 | **which** 哪个

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['biːmɪŋ] [ɪn] [fʊl] ['reɪdiəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] ,
are 是 | **now** 现在 | **beaming** 光芒四射 | **in** 在 | **full** 满的 | **radiance** 辐射 | **over** 超过 | **the** 这 | **land** 土地 | **,** ,

并追溯它们的发展历程，从那些如今照耀大地、光芒四射的科学之光出现之时起，

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['glɪmə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , — [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnstəns] .
had 有 | **just** 只是 | **begun** 开始 | **to** 到 | **glimmer** 微光 | **above** 多于 | **the** 这 | **horizon** 地平线 | **,** , | **—** — | **is** 是 | **the** 这 | **following** 下列的 | **instance** 实例 | **.** .

刚刚开始在地平线上闪烁——以下就是一个例子。

['mæθjuː] ['pærɪs] [rɪ'leɪts] , [ðæt] [ɪn] - ,
Matthew 马修 | **Paris** 巴黎 | **relates** 相关 | **,** , | **that** 那 | **in** 在 | **1255** - | **,** ,

马修·帕里斯记载，在1255年，

[æn; ən] ['elɪfənt] [wɒz; wəz][sent][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [tuː; tə] ['henri] [θriː] . ,
an 一个 | **elephant** 大象 | **was** 曾是 | **sent** 发送 | **by** 经过 | **the** 这 | **King** 国王 | **of** 的 | **France** 法国 | **to** 到 | **Henry** 亨利 | **III** 三、 | **.** . | **,** ,

法国国王曾送给亨利三世一头大象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɪn]
and 和 | **that** 那 | **it** 它 | **being** 存在 | **the** 这 | **first** 第一的 | **animal** 动物 | **of** 的 | **that** 那 | **species** 物种 | **that** 那 | **had** 有 | **been** 到过 | **seen** 已见 | **in** 在

['ɪŋglənd] ,
England 英格兰 | **,** ,

而且，这是在英国发现的第一只该物种的动物。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [flɒkt] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː] .
the 这 | **people** 人们 | **flocked** 成群结队的 | **in** 在 | **great** 伟大的 | **numbers** 数字 | **to** 到 | **behold** 看哪 | **it** 它 | **.** .

人们蜂拥而至，争相观看。

[ə'pɒn][ðə; ði][kləʊz][rəʊlz][ɪz] ['entəd] [ə; eɪ] [rɪt] ['testɪd] [æt; ət]['westmɪnstə(r)][ðə; ði] 3rd [ɒv; əv] ['februəri]
Upon 之上 | **the** 这 | **close** 关闭 | **rolls** 卷 | **is** 是 | **entered** 进入 | **a** 一个 | **writ** 写 | **tested** 测试 | **at** 在 | **Westminster** 威斯敏斯特 | **the** 这 | **3rd** 3rd | **of** 的 | **February** 二月

,
, ,

根据结案卷宗，于2月3日在威斯敏斯特法院签署并经检验的令状。

- , [eɪtʃ] . [θriː] .
39 - | **,** , | **H** H | **.** . | **III** 三、 | **.** .

39，H. III。

(- ,) [daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] [kent] [tuː; tə] " [gəʊ][ɪn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə]['dəʊvə(r)] ,
((| **1255** - | **,** , | **)**) | **directing** 导演 | **the** 这 | **sheriff** 警长 | **of** 的 | **Kent** 肯特 | **to** 到 | **"** " | **go** 去 | **in** 在 | **person** 人 | **to** 到 | **Dover** 多佛 | **,** ,

（1255年）指示肯特郡长"亲自前往多佛，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [dʒɒn] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvənt] , [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][ðə; ði] [kɪŋz]
together 一起 | **with** 和 | **John** 约翰 | **Gouch** 古奇 | **,** , | **the** 这 | **King's** 国王学院 | **servant** 仆人 | **,** , | **to** 到 | **arrange** 安排 | **in** 在 | **what** 什么 | **manner** 方式 | **the** 这 | **King's** 国王学院

['elɪfənt] ,
elephant 大象 | **,** ,

与国王的仆人约翰·古奇一起，安排国王的大象的处置方式。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɪtsənd] , - [meɪ] [best][ænd; ənd][məʊst] [kən'viːniəntli] [biː; bi] [brɔːt]

which	was	at	Whitsand	,	12	may	best	and	most	conveniently	be	brought
哪个	曾是	在	惠特桑德	,	-	可能	最好的	和	最多	方便	是	带来

['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðiːz] [pɑːts] ,

over	to	these	parts	,
超过	到	这些	部分	,

位于惠特桑德的12号可能是最合适、最方便的运送到这些地区的方式，

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [dʒɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['nesəsəri] [tuː; tə]

and	to	find	for	the	same	John	a	ship	and	other	things	necessary	to
和	到	寻找	为了	这	相同的	约翰	一个	船	和	其他	事物	必要的	到

[kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

convey	it	;
传达	它	;

并为约翰找到一艘船和运送它所需的其他物品；

[ænd; ənd] [ɪf] , [baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪnəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

and	if	,	by	the	advice	of	the	mariners	and	others	,
和	如果	,	经过	这	建议	的	这	水手们	和	其他的	,

如果，根据水手和其他人的建议，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ]['wɔːtə(r)] , " [daɪ'rektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ]

it	could	be	brought	to	London	by	water	,	"	directing	it	to	be	so
它	可以	是	带来	到	伦敦	经过	水	,	"	导演	它	到	是	所以

[brɔːt] .

brought	.
带来	.

可以将其水运到伦敦，指示将其如此运送。

[ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ə'raɪvd] ['seɪfli] , [ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [rɪt] ,

That	the	stranger	arrived	safely	,	is	evident	from	a	similar	writ	,
那	这	陌生人	到达的	安全	,	是	明显	从	一个	相似的	写	,

从另一份类似的文书可以明显看出，这位陌生人安全抵达。

['deɪtɪd][ðə; ði] 23rd [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] ,

dated	the	23rd	of	the	same	month	,
日期	这	23rd	的	这	相同的	月	,

日期为同月23日，

[kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['ʃerif] [ɒv; əv] ['lʌndən] [tuː; tə] " [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði]['taʊə(r)]

commanding	the	Sheriffs	of	London	to	"	cause	to	be	built	at	the	Tower
指挥	这	警长	的	伦敦	到	"	原因	到	是	建造	在	这	塔

[ɒv; əv] ['lʌndən] ,

of	London	,
的	伦敦	,

命令伦敦郡长"在伦敦塔建造，

[ə; eɪ] [haʊs] ['fɔːti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['twenti] [ɪn] [bredθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['elɪfənt]

a	house	forty	feet	in	length	and	twenty	in	breadth	,	for	the	King's	elephant
一个	房子	四十	脚	在	长度	和	二十	在	宽度	,	为了	这	国王学院	大象

.

:
.

为国王的大象建造的房屋，长四十英尺，宽二十英尺。

" [ɪ'kɒnəmi] [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [wɒz; wəz][nɒt] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɒnək] [ɪn][hɪz; ɪz][m'ɛnjuːz]

"	Economy	however	,	it	seems	,	was	not	neglected	by	the	monarch	in	his	menus
"	经济	然而	,	它	似乎	,	曾是	不是	被忽视的	经过	这	君主	在	他的	菜单

[plɛ'zɪrz] ;

plaisirs	;
快乐	;

"然而，这位君主似乎并没有在他的享乐菜单中忽略节俭；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʃerif] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈspresli] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [biː; bi][səʊ]

for	the	Sheriffs	are	expressly	charged	to	see	that	the	house	be	so
为了	这	警长	是	明确地	带电	到	看	那	这	房子	是	所以

['strɒŋli] [kənˈstrʌktɪd] [ðæt] ,

strongly	constructed	that	,
强烈	建造	那	,

因为警长们被明确指示要确保房屋建造得足够坚固，以致：

[wenˈevə(r)] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [niːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][əˈdæptɪd][tuː; tə][ænd; ənd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]

whenever	there	should	be	need	,	it	might	be	adapted	to	and	used	for
每当	那里	应该	是	需要	,	它	可能	是	改编	到	和	用过的	为了

[ˈʌðə(r)] [pˈɜːpəsɪz] ;

other	purposes	;
其他	目的	;

如有需要，可对其进行改造并用于其他用途；

[ænd; ənd][ðə; ði][kɒsts][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [æsəˈteind] " [baɪ][ðə; ði] [vjuː] [ænd; ənd] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv]

and	the	costs	are	to	be	ascertained	"	by	the	view	and	testimony	of
和	这	成本	是	到	是	已确定	"	经过	这	看法	和	见证	的

[ˈɒnɪst] [men] .

honest	men	.
诚实的	男人	.

费用要"通过诚实的人的意见和证词来确定"。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	pg	281	]
"	[	页	-	]

[第281页]

[ˌzuːəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈgaːdnz] , [ˈriːdʒənts] [pɑːk] .

ZOOLOGICAL	GARDENS	,	REGENT'S	PARK	.
动物学	花园	,	摄政王	公园	.

摄政公园动物园。

([kənˈtɪnjuːd] [frɒm; frəm][peɪdʒ] - .)

(	Continued	from	page	201	.	)
(	持续	从	页	-	.	)

（接第201页）

[rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɛləfənts] [ˈsteɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪnˈkləʊʒə(r)] , [wiː; wi] [pɑːs] [ðə; ði] [ʃed]

Returning	from	the	Elephant's	Stable	and	Enclosure	,	we	pass	the	shed
返回	从	这	大象的	稳定的	和	外壳	,	我们	经过	这	棚

[ænd; ənd][ɪnˈkləʊʒə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈɔstrɪtʃiz] .

and	enclosure	for	Ostriches	.
和	外壳	为了	鸵鸟	.

从大象的马厩和围栏返回时，我们经过鸵鸟的棚子和围栏。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][faɪn] [ˈspesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [ˈɒstrɪtʃ] , [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðeə(r)] [blæk]

Here	are	fine	specimens	of	the	African	Ostrich	,	distinguished	by	their	black
这里	是	美好的	标本	的	这	非洲	鸵鸟	,	杰出的	经过	他们的	黑色的

['pluːmɪdʒ] ,

plumage	,
羽毛	,

这里展示的是非洲鸵鸟的精美标本，它们以黑色羽毛为特征。

[ænd; ənd] [sent] [frɒm; frəm] ['trɪpəli] , [baɪ]['hænmər] ['wɒrɪŋtən] , [ˌiː es 'kjuː] . ,

and	sent	from	Tripoli	,	by	Hanmer	Warrington	,	Esq	.	,
和	发送	从	硅藻土	,	经过	汉默	沃灵顿	,	先生	.	,

由汉默·沃灵顿先生从的黎波里寄出

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] ['fiːmeɪl] [bɜːd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [ˌmɑːʃə'nes] [ɒv; əv]

and	a	fine	female	bird	from	the	collection	of	the	late	Marchioness	of
和	一个	美好的	女性	鸟	从	这	收藏	的	这	晚的	侯爵夫人	的

['lʌndənderi] .

Londonderry	.
伦敦德里	.

还有一只来自已故伦敦德里侯爵夫人收藏的精美雌鸟。

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['feðər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] [ɪz] ['æʃɪ] - [braʊn] , [tɪpt] [wɪð]

The	general	colour	of	the	feathers	of	the	female	is	ashy	-	brown	,	tipped	with
这	一般的	颜色	的	这	羽毛	的	这	女性	是	灰烬	-	棕色的	,	倾斜	和

[waɪt] ;

white	;
白色的	;

雌鸟羽毛整体呈灰褐色，尖端为白色；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪk'skwɪzɪtlɪ; 'ekskwɪzɪtlɪ] [waɪt] [pluːmz] [səʊ] [mʌtʃ] [praɪzd] [ɑː(r); ə(r)] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm]

and	the	exquisitely	white	plumes	so	much	prized	are	obtained	from
和	这	精美绝伦	白色的	羽流	所以	很多	珍贵的	是	获得	从

[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ænd; ənd][teɪl][ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] . -

beneath	the	wings	and	tail	of	both	sexes	.	13
下面	这	翅膀	和	尾巴	的	两个都	性别	.	-

而备受珍视的洁白羽毛则取自雌雄鸟的翅膀和尾巴下方。[13]

['ɔstrɪtʃiz] .

Ostriches	.
鸵鸟	.

鸵鸟。

[rɪ'treɪsɪŋ] ['aʊə(r)] [steps] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌðən] ['gɑːd(ə)n][wiː; wi][faɪnd] ['sevrəl] ['bɪldɪŋz] [ˌʌn'nəʊtɪst] ;

Retracing	our	steps	to	the	Southern	Garden	we	find	several	buildings	unnoticed	;
回溯	我们的	步骤	到	这	南方	花园	我们	寻找	一些	建筑物	未被察觉	;

[æz; əz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['eɪvɪəri] ,

as	a	large	Aviary	,
作为	一个	大的	鸟舍	,

沿着原路返回南花园，我们发现了几座之前未被注意到的建筑；例如，一个大型鸟舍，

[ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] ['veərɪəs] [bɜ˞dz] , [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][reə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] .

appropriated	to	various	birds	,	but	usually	to	those	of	rare	description	.
挪用	到	各种各样的	鸟类	,	但	通常	到	那些	的	稀有的	描述	.

适用于各种鸟类，但通常适用于一些罕见的鸟类。

['eɪvɪəri] .

Aviary	.
鸟舍	.

鸟舍。

[ðə; ðɪ] [sləʊp] [ɔː(r)] ['væli] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] , [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['terəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pɑːk] [rəʊd] ,

The	slope	or	valley	in	the	garden	,	between	the	terrace	and	the	Park	road	,
这	坡	或者	谷	在	这	花园	,	之间	这	阳台	和	这	公园	路	,

花园中露台和公园道路之间的斜坡或山谷

[ɪz] ['pɑːtlɪ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pɒnd] [ænd; ənd]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [swɒnz] [ænd; ənd]

is	partly	occupied	by	a	Pond	and	Fountain	,	where	are	Swans	and
是	部分	占领	经过	一个	池塘	和	喷泉	,	在哪里	是	天鹅	和

['ʌðə(r)] ['swɪmɪŋ] [bɜ˞dz] .

other	swimming	birds	.
其他	游泳	鸟类	.

部分区域被池塘和喷泉占据，那里有天鹅和其他游泳鸟类。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kʌt][ɪz] [siːn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['eɪviəri] ,

In	the	distance	of	the	cut	is	seen	the	principal	aviary	,
在	这	距离	的	这	切	是	已见	这	主要的	鸟舍	,

从切口远处可以看到主鸟舍，

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][bɜ˞dz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [æz; əz] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [kreɪnz]

where	are	some	of	the	finest	birds	in	the	garden	,	as	varieties	of	Cranes
在哪里	是	一些	的	这	最好的	鸟类	在	这	花园	,	作为	品种	的	起重机

,

,

,

花园里有哪些最美丽的鸟类，例如各种鹤?

[stɔːk] , ['herən] , ['spuːnbɪl] , ['kjʊərəˌsəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɪəd] [bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] —

Storks	,	Herons	,	Spoonbills	,	Curassows	,	and	the	revered	bird	of	the	ancients	—
鹳	,	苍鹭	,	琵鹭	,	凤冠雉	,	和	这	受人尊敬的	鸟	的	这	古代人	—

[ðə; ði]['splendɪd] ['skɑːlət]['aɪbɪs] .

the	splendid	scarlet	Ibis	.
这	灿烂	猩红	朱鹭	.

鹳、苍鹭、琵鹭、凤冠雉，以及古代备受尊崇的鸟类——绚丽的朱鹭。

[pɒnd][ænd; ənd]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

Pond	and	Fountain	.
池塘	和	喷泉	.

池塘和喷泉。

[æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [baɪ][ðə; ði][meɪn] [pɑːθ][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] ,

As	you	return	by	the	main	path	to	the	terrace	,
作为	你	返回	经过	这	主要的	小路	到	这	阳台	,

当你沿着主路返回露台时，

['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['lɑːmə] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['ɒktəgən] ['sʌmə(r)] [keɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [red]

opposite	the	Llama	House	is	a	large	octagon	summer	cage	for	Maccaws	where	red
对面的	这	骆驼	房子	是	一个	大的	八边形	夏天	笼	为了	金刚鹦鹉	在哪里	红色的

[ænd; ənd] ['jeləʊ] ,

and	yellow	,
和	黄色的	,

羊驼馆对面是一个大型八角形夏季笼舍，里面饲养着红金刚鹦鹉和黄金刚鹦鹉。

[bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['spiːʃiːz] , [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] ; [wɪð]

blue	and	yellow	,	and	red	and	blue	species	,	are	usually	kept	;	with
蓝色的	和	黄色的	,	和	红色的	和	蓝色的	物种	,	是	通常	保留	;	和

[kˈɒkɐtˌuːz] .

cockatoos	.
凤头鹦鹉	.

通常与蓝黄相间的品种以及红蓝相间的品种一起饲养；与凤头鹦鹉一起饲养。

[ɪn]['wɪntə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːmə(r)] [rɪ'pɒzətriz] .

In	winter	they	are	removed	to	some	of	the	warmer	repositories	.
在	冬天	他们	是	已移除	到	一些	的	这	更温暖	仓库	.

冬天，它们会被转移到一些较温暖的储存库。

.

Maccaws	.
金刚鹦鹉	.

金刚鹦鹉。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd]

It	gives	us	great	pleasure	to	hear	that	the	Commissioners	of	Woods	and
它	给予	我们	伟大的	乐趣	到	听到	那	这	委员	的	伍兹	和

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][hæv; həv][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]

Forests	have	in	consequence	of	an	application	made	to	them	by	the
森林	有	在	结果	的	一个	应用	制成	到	他们	经过	这

[ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

Zoological	Society	,
动物学	社会	,

我们非常高兴地得知，林业和森林委员会已根据动物学会的申请，批准了以下事项：

['grɑːntɪd][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [piːs] [ɒv; əv][lænd] , [ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['riːdʒənts] [pɑːk] ,

granted	an	extensive	piece	of	land	,	on	the	northern	verge	of	Regent's	Park	,
的确	一个	广泛的	片	的	土地	,	在	这	北方	边缘	的	摄政王	公园	,

获赠位于摄政公园北缘的一大片土地，

[tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] .

to	be	added	to	the	Gardens	.
到	是	额外	到	这	花园	.

将并入花园。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['spiːdəli] [leɪd] [aʊt][ɪn] [wɔːks] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] ,

It	will	be	speedily	laid	out	in	walks	and	shrubberies	,
它	将要	是	迅速地	铺设	出去	在	散步	和	灌木丛	,

它将被迅速规划成步道和灌木丛，

[ænd; ənd][ɪn] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][sə'saɪəti][hæv; həv]

and	in	habitations	for	the	numerous	animals	for	which	the	society	have
和	在	居住地	为了	这	很多的	动物	为了	哪个	这	社会	有

[æt; ət]['prez(ə)nt]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

at	present	little	room	,
在	展示	小的	房间	,

以及为众多动物建造的住所，因为目前该协会没有足够的空间容纳这些动物。

[ænd; ənd][hæz; həz] , [ɪn][fækt] , [kɔːzd] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grɑːnt] .

and	has	,	in	fact	,	caused	the	application	for	the	grant	.
和	有	,	在	事实	,	导致	这	应用	为了	这	授予	.

事实上，正是这件事促成了这项拨款申请。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ][suː'pɜːb][mju'ziːəm][ɒn] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	also	in	contemplation	to	erect	a	superb	Museum	on	part	of	it	,
它	是	还	在	沉思	到	直立	一个	高超	博物馆	在	部分	的	它	,

另有计划在这片土地的一部分上建造一座宏伟的博物馆。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] ['prez(ə)nt][wʌn][frɒm; frəm]['brutən] - [striːt] .

and	to	remove	the	Society's	present	one	from	Bruton	-	street	.
和	到	消除	这	社会的	展示	一	从	布鲁顿	-	街道	.

并将协会目前位于布鲁顿街的场所拆除。

['dʒɜːmən] [waɪnz] .

GERMAN	WINES	.
德语	葡萄酒	.

德国葡萄酒。

['nasaʊ; 'næsɔː][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn]['mɪnərəl] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] [rɪtʃə] [ɪn] ['dʒenərəs] [waɪnz] — [ɪts]

Nassau	is	rich	in	mineral	waters	,	and	richer	in	generous	wines	—	its
拿骚	是	富有的	在	矿物	水	,	和	更富有	在	慷慨的	葡萄酒	—	它是

- , [hɑːkhaɪmɜˇ] ,

Johannesberger	,	Hockheimer	,
-	,	霍克海默	,

拿骚拥有丰富的矿泉水，以及更加丰富的优质葡萄酒——约翰内斯伯格、霍克海默等。

['ruːdəs,haimə(r)] , - , - , ['staɪn,bɜːrgər] , - , & [siː] . [ɑː(r); ə(r)]
Rudesheimer , Markbrenner , Asmanshäuser , Steinberger , Shiersteiner , & c . are
鲁德斯海默 , - , - , 斯坦伯格 , - , & c . 是
[ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] .
the most noble juice of the grape .
这 最多 高贵 汁 的 这 葡萄 .

鲁德斯海默、马克布伦纳、阿斯曼斯豪瑟、斯坦伯格、希尔施泰纳等。是最高贵的葡萄汁。

[ðə; ði]['staɪn,bɜːrgər] , [ɪn][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] - , [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɪkˈskluːsɪvli] .
The Steinberger , in the mark of Hottenheim , belongs to the Court exclusively .
这 斯坦伯格 , 在 这 标记 的 - , 属于 到 这 法庭 只 .

施泰因伯格，以霍滕海姆的商标命名，属于法院专属所有。

[ɪn] - [ðə; ði][kɑːsk] (- ,) [kənˈteɪnɪŋ] ['sɛvən] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [sʌmz] , ['iːkwəl][tuː; tə] - ['meʒəz] ,
In 1811 the cask (Stückfass ,) containing 7 - 1 / 2 sums , equal to 600 measures ,
在 - 这 酒桶 (- ,) 包含 7 - 1 / 2 总和 , 平等的 到 - 措施 ,

1811年，装有7.5桶（Stückfass）的酒桶，相当于600桶。

[ɔː(r)][wʌn] , - ['bɔtlz] , [wɒz; wəz][səʊld][fɔː(r); fə(r)][sɪks] , - ['flɒrɪn] ,
or 1 , 200 bottles , was sold for 6 , 000 florins ,
或者 1 , - 瓶子 , 曾是 卖 为了 6 , - 弗洛林 ,

或者说，1200瓶售价为6000弗罗林。

[ænd; ənd][æt; ət] - [ə; eɪ] ['kɒmən] [griːn] ['bɒt(ə)l] - [fʊl] [selz] [æt; ət][ə; eɪ]['dʌkət] , [ɔː(r)] 9s .
and at Wisbaden a common green bottle - full sells at a ducat , or 9s .
和 在 - 一个 常见的 绿色的 瓶子 - 满的 出售 在 一个 杜卡特 , 或者 9s .

在威斯巴登，一瓶普通的绿色瓶子售价为 1 个杜卡特，或 9 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['stɜːlɪŋ] .
sterling .
英镑 .

英镑。

[frɒm; frəm] [mɛnts] [tuː; tə]['koʊblɛnts][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['bækəs] [hæz; həz] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði]
From Mentz to Coblentz the German Bacchus has pitched his throne on the
从 门茨 到 科布伦茨 这 德语 巴克斯 有 投球 他的 王座 在 这
['terətri] [ænd; ənd] [sɔɪl] [ɒv; əv]['nasaʊ; 'næsɔː] .
territory and soil of Nassau .
领土 和 土壤 的 拿骚 .

从门茨到科布伦茨，德国酒神巴克斯已将他的宝座安放在拿骚的领土和土地上。

['letə(r)] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['herəld] .
Letter from Germany , in the Morning Herald .
信 从 德国 , 在 这 早晨 先驱报 .

来自德国的信，刊登在《晨报》上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 282]
[页 -]

[第282页]

[njuː] [bʊks] .
NEW BOOKS .
新的 图书 .

新书。

[[ðə; ði] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] ,
[THE FORGET - ME - NOT ,
[这 忘记 - 我 - 不是 ,

【勿忘我】

[ðə; ði][fɜːst] - [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænjʊəl] ,
The first - born of the Annuals ,
这 第一的 - 出生 的 这 一年生植物 ,

年鉴系列中的第一个，

['kɒmz] [tuː; tə] [wuː] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪndrəd] [tʃɑːms] [ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd]['pleɪf(ə)l]['hjuːmə(r)] —
comes to woo us with the kindred charms of poetry and playful humour —
来 到 哇 我们 和 这 亲属 魅力 的 诗 和 顽皮的 幽默 —
[rəʊ'mæns][ænd; ənd]['riːəl][laɪf] — [fʊl] [ɒv; əv]['kaɪndli] ['fiːlɪŋz] ,
romance and real life — full of kindly feelings ,
浪漫 和 真实的 生活 — 满的 的 亲切地 情怀 ,

它以诗歌和幽默的巧妙融合——浪漫与现实生活——以及其中蕴含的美好情感来打动我们。

[saɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['naiəubi] [ʃed] ,
sighs and tears , such as Niobe shed ,
叹息 和 眼泪 , 这样的 作为 尼俄柏 棚 ,

叹息和泪水，就像尼俄柏流下的那些一样，

[ænd; ənd] [smaɪlz] [ðæt] [wɪð] [ðeə(r)] ['wɪtʃəri] [laɪt] [ʌp][ðə; ði]['faɪnɪst] [əˈfekʃən] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ]
and smiles that with their witchery light up the finest affections to cherish
和 微笑 那 和 他们的 巫术 光 向上 这 最好的 情感 到 珍惜
['druːpɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,
drooping nature ,
下垂 自然 ,

她们的笑容如同魔法般点亮了最美好的情感，使凋零的自然焕发出新的生机。

[ænd; ənd] [gaɪd] ['aʊə(r)] ['fʊtsteps] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [wiːl] [ænd; ənd][wəʊ] .
and guide our footsteps along this world of weal and woe .
和 指导 我们的 脚步声 沿着 这 世界 的 福利 和 悲哀 .

指引我们走过这充满苦难与幸福的世界。

[tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɪk'splɪsɪt] ,
To be more explicit ,
到 是 更多的 显式 ,

更具体地说，

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒljuːm] [ɪz] [wel] [təʊld][baɪ]['mɪstə(r)] . [heɪnz] ['beɪli] [ɪn][ɪts]
the character of the present volume is well told by Mr . Haynes Bayly in its
这 特点 的 这 展示 体积 是 出色地 讲述 经过 先生 . 海恩斯 贝利 在 它是
['sekənd][peɪdʒ] : —
second page : —
第二 页 : —

海恩斯·贝利先生在本书第二页就很好地描述了本书的特点：

[ə; eɪ][gɪft] [ðæt] [frend] [tuː; tə] [frend]
a gift that friend to friend
一个 礼物 那 朋友 到 朋友

朋友送给朋友的礼物

[æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)] ;
At parting will deliver ;
在 离别 将要 递送 ;

临别时将交付；

[ænd; ənd] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [wɪl] [blend]
And love with his own name will blend
和 爱 和 他的 自己的 姓名 将要 混合

爱将与他的名字融合。

[ðə; ði][dɪə(r)] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɪvə(r)] .

The	dear	name	of	the	giver	.
这	亲爱的	姓名	的	这	赠予者	.

赠予者的亲切名字。

[səʊ][pjʊə(r)] , [səʊ] ['bleɪmləs] [ɪz] [ðɪs] [bʊk] ,

So	pure	,	so	blameless	is	this	book	,
所以	纯的	,	所以	无责	是	这	书	,

这本书如此纯洁无瑕，如此无可指摘。

[ðæt] [waɪz] [ænd; ənd] ['weəri] ['seɪdʒɪz]

That	wise	and	wary	sages
那	明智的	和	警惕	智者

那些睿智而谨慎的圣贤们

[wɪl] [liːd] [jʌŋ] ['ɪnəs(ə)ns] [tuː; tə] [lʊk]

Will	lead	young	Innocence	to	look
将要	带领	年轻的	无辜	到	看

这将引导年轻的纯真去寻找

[ə'pɒn] [ɪts] ['teɪstfl] ['peɪdʒɪz] .

Upon	its	tasteful	pages	.
之上	它是	有品味的	页面	.

在其精美的页面上。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [pə'tɪkjələraɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['peɪpəz] .

We	can	only	particularize	a	few	of	the	most	striking	papers	.
我们	能	仅有的	具体化	一个	很少	的	这	最多	引人注目	文件	.

我们只能具体介绍其中几篇最引人注目的论文。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['metrɪk(ə)l][dʒemz][ɪz]['kɑːnrədɪn] , [ə; eɪ] [faɪn] ['bæt(ə)l] - [piːs] , [baɪ]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz]

Among	the	metrical	gems	is	Conradin	,	a	fine	battle	-	piece	,	by	Mr	.	Charles
之中	这	度量	宝石	是	康拉丁	,	一个	美好的	战斗	-	片	,	经过	先生	.	查尔斯

[sweɪn] ;

Swain	;
斯温	;

在众多韵律优美的作品中，有一首是查尔斯·斯温先生创作的精彩战争诗《康拉丁》;

[æn; ən] ['evri] - [deɪ] [teɪl] , [baɪ] [mɒnt'gɒməri] — [wʌn][ɒv; əv] " [ðə; ði] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['æn(ə)lz]

an	Every	-	day	Tale	,	by	Montgomery	—	one	of	"	the	short	and	simple	annals
一个	每一个	-	天	故事	,	经过	蒙哥马利	—	一	的	"	这	短的	和	简单的	志

[ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

of	the	poor	,
的	这	贫穷的	,

蒙哥马利所著的《日常故事》——"穷人的简短简明编年史"之一

" ['rɪt(ə)n] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːvɪŋ] [dɪ'strest] ['fiːmeɪl] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]

"	written	in	behalf	of	a	Society	for	relieving	distressed	females	in	the	first
"	书面	在	代表	的	一个	社会	为了	缓解	苦恼	女性	在	这	第一的

[mʌnθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪdəʊhʊd] ,

month	of	their	widowhood	,
月	的	他们的	丧偶	,

"代表一个旨在救济丧偶后第一个月处境艰难的女性的协会撰写"

[tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊldz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['brəʊkən] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [prə'vaɪd]

to	save	their	little	households	from	being	broken	up	before	they	can	provide
到	节省	他们的	小的	家庭	从	存在	破碎的	向上	前	他们	能	提供

[miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['meɪntənəns] :

means	for	their	future	maintenance	:
方法	为了	他们的	未来	维护	:

为了避免他们的小家庭在能够为未来生活提供保障之前就被拆散:

[ænd; ənd][fɑː(r)] - [ɒf] ['vɪʒnz] , [baɪ]['meəri] ['haʊɪt] .

and	Far	-	off	Visions	,	by	Mary	Howitt	.
和	远的	-	离开	愿景	，经过		玛丽	豪伊特	.

以及玛丽·豪伊特的《遥远的幻象》。

[ðə; ði] [prəʊz] [dʒem][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːm] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [teɪst] , [ɪz]

The	prose	gem	of	the	volume	,	to	our	taste	,	is
这	散文	宝石	的	这	体积	,	到	我们的	品尝	，	是

在我们看来，本书中最精彩的散文是：

[ˌdʒuːliˈɛtə] , [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] ['sentʃəri] , [baɪ][el] . [iː] . [el] . ,

Giulietta	,	a	Tale	of	the	Fourteenth	Century	,	by	L	.	E	.	L	.	,
朱丽叶塔	，	一个	故事	的	这	第十四	世纪	，	经过	L	.	E	.	L	.	,

《朱丽叶塔：十四世纪的故事》，作者：LEL

[wɪtʃ] [wiː; wi] [əˈbrɪdʒ] .

which	we	abridge	.
哪个	我们	删节	.

我们对其进行了删减。

[ðə; ði] [siːn] [laɪz][æt; ət]['dʒenəʊə] , [weə(r)] [ˌdʒuːliˈɛtə][ˌɑːldoʊˌbræn'diːni] , ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] ,

The	scene	lies	at	Genoa	,	where	Giulietta	Aldobrandini	,	being	at	the	point	of	death	,
这	场景	谎言	在	热那亚	，	在哪里	朱丽叶塔	阿尔多布兰迪尼	，	存在	在	这	观点	的	死亡	,

故事发生在热那亚，朱丽叶塔·阿尔多布兰迪尼濒临死亡。

[kəˈmits] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [dˈɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [ˌɑːldoʊˌbræn'diːni] .

commits	her	three	daughters	to	the	care	of	their	uncle	the	Cardinal	Aldobrandini	.
提交	她	三	女儿们	到	这	关心	的	他们的	叔叔	这	红衣主教	阿尔多布兰迪尼	.

她将自己的三个女儿托付给她们的叔叔阿尔多布兰迪尼枢机主教照顾。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][daɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [gˈɜːlz] , [kɑːnˈstɑːnzə] , ['biˈæŋk; 'bjɑːŋkə] , [ænd; ənd] [ˌdʒuːliˈɛtə] , ['hævɪŋ] [sprʌŋ] [ʌp]['ɪntuː]['greɪsf(ə)l] ['wʊmənhʊd] ,

The	Countess	dies	,	and	the	three	girls	,	Constanza	,	Bianca	,	and	Giulietta	,	having	sprung	up	into	graceful	womanhood	,
这	伯爵夫人	死亡	，	和	这	三	女孩们	，	康斯坦萨	，	比安卡	，	和	朱丽叶塔	，	拥有	弹簧	向上	进入	优美	女性	,

伯爵夫人去世后，三个女儿康斯坦扎、比安卡和朱丽叶塔都已长成优雅的女子。

[əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːrdənəlz] ['pæləs] .]

arrive	at	the	Cardinal's	palace	.	]
到达	在	这	红衣主教的	宫殿	.	]

抵达红衣主教的宫殿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði][ˌɑːldoʊˌbræn'diːni] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðeə(r)] ['ʌŋkəlz] ['dwelɪŋ] .

It	was	early	in	a	spring	evening	when	the	Aldobrandini	arrived	at	their	uncle's	dwelling	.
它	曾是	早期的	在	一个	春天	晚上	什么时候	这	阿尔多布兰迪尼	到达的	在	他们的	叔叔的	住宅	.

那是一个春日傍晚，阿尔多布兰迪尼一家来到了他们叔叔的住处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['hevi] - ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

It	was	an	old	and	heavy	-	looking	building	.
它	曾是	一个	老的	和	重的	-	寻找	建筑	.

那是一栋老旧而笨重的建筑。

[kɑːnˈstɑːnzə][ænd; ənd]['biˈæŋk; 'bjɑːŋkə] , [æz; əz][ðə; ði] ['mæsi] [geɪt] [swʌŋ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ɒn]

Constanza	**and**	**Bianca**	**,**	**as**	**the**	**massy**	**gate**	**swung**	**behind**	**them**	**,**	**on**
康斯坦萨	和	比安卡	,	作为	这	大	门	摇摆	在后面	他们	,	在

[ðeə(r)][əˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

their	**arrival**	**in**	**the**	**dark**	**,**
他们的	到达	在	这	黑暗的	,

康斯坦萨和比安卡抵达时，身后的大门在黑暗中缓缓打开。

[ɑːtʃt] [kɔːt] , ['sɪmpli] [riˈmɑːk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈfreɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [dʌl] :

arched	**court**	**,**	**simply**	**remarked**	**that**	**they**	**were**	**afraid**	**it**	**would**	**be**	**very**	**dull**	**:**
拱形	法庭	,	简单地	评论	那	他们	是	害怕的	它	会	是	非常	乏味的	:

拱形庭院，他们只是简单地表示，他们担心那会非常无聊：

[bʌt; bət] - [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['paʊəfəli] [ɪmˈprest] ; [ə; eɪ] [veɪg] ['terə(r)] [fɪld]

but	**Giulietta's**	**imagination**	**was**	**powerfully**	**impressed**	**;**	**a**	**vague**	**terror**	**filled**
但	-	想像力	曾是	强大的	印象深刻	;	一个	模糊的	恐怖	已填

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

her	**mind**	**,**
她	头脑	,

但朱丽叶塔的想象力却受到了强烈的冲击；一种模糊的恐惧感充满了她的脑海。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][ænd; ənd] [stɪl] ['tʃeɪmbəz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

which	**the**	**gloom**	**of**	**the**	**huge**	**and**	**still**	**chambers**	**through**	**which**	**they**	**were**
哪个	这	愁云	的	这	巨大的	和	仍然	房间	通过	哪个	他们	是

[ˈʌʃə] [dɪd][nɒt][tend][tuː; tə] [dɪˈkriːs] .

ushered	**did**	**not**	**tend**	**to**	**decrease**	**.**
引导	做过	不是	趋向	到	减少	.

他们被引见穿过巨大而寂静的房间，房间的阴暗程度并没有减轻多少。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðeɪ] [pɔːzd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vɔːltɪd] [ruːm] , [waɪl] [ðə; ði][eɪdʒd][dəˈmestɪk] [went]

At	**length**	**,**	**they**	**paused**	**in**	**a**	**large**	**vaulted**	**room**	**,**	**while**	**the**	**aged**	**domestic**	**went**
在	长度	,	他们	暂停	在	一个	大的	拱形	房间	,	尽管	这	老年人	国内的	去

[ɒn] ,

on	**,**
在	,

最后，他们停在一间宽敞的拱形房间里，而那位年迈的仆人继续说道：

[tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] .

to	**announce**	**them**	**to**	**the**	**cardinal**	**.**
到	宣布	他们	到	这	红衣主教	.

将此事禀告枢机主教。

[ˌdʒuːliˈɛtə] [glɑːns, glæns][əˈraʊnd] : [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['hæŋɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [blæk] [wɪð] [eɪdʒ] , [səʊ]

Giulietta	**glanced**	**around**	**:**	**the**	**purple**	**hangings**	**were**	**nearly**	**black**	**with**	**age**	**,**	**so**
朱丽叶塔	瞥了一眼	大约	:	这	紫色的	绞刑	是	几乎	黑色的	和	年龄	,	所以

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

was	**the**	**furniture**	**,**
曾是	这	家具	,

朱丽叶塔环顾四周：紫色的挂毯和家具都因年代久远而几乎变成了黑色。

[waɪl] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndəʊz] [əd'mɪtɪd] ['ʃædəʊz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [laɪt] .

while	**the**	**narrow**	**windows**	**admitted**	**shadows**	**rather**	**than**	**light**	**.**
尽管	这	狭窄的	视窗	承认	阴影	相当	比	光	.

而狭窄的窗户只会让阴影而不是光线进入室内。

[sʌm; səm] ['pɔːrtrəts] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ɔːl] ['dignitəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;

Some	**portraits**	**hung**	**on**	**the**	**walls**	**,**	**all**	**dignitaries**	**of**	**the**	**church**	**;**
一些	肖像	悬挂	在	这	墙壁	,	全部	达官显贵	的	这	教会	;

墙上挂着一些画像，都是教会的显要人物；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['skɑːlət][rəʊbz][hæd; həd]['feɪdɪd][wɪð][taɪm],

but	the	colour	of	their	scarlet	robes	had	faded	with	time	,
但	这	颜色	的	他们的	猩红	长袍	有	褪色	和	时间	,

但随着时间的流逝，他们猩红色长袍的颜色已经褪色了。

[ænd; ənd][iːtʃ][wɒn][ænd; ənd][hɑːʃ][feɪs][siːmd][tuː; tə][tɜːn]['fraʊnɪŋ][ɒn][ðə; ði]['juːθfl]

and	each	wan	and	harsh	face	seemed	to	turn	frowning	on	the	youthful
和	每个	万	和	残酷的	脸	似乎	到	转动	皱眉	在	这	青春

['strendʒər].

strangers	.
陌生人	.

每一张苍白而冷峻的脸庞似乎都皱着眉头看着这些年轻的陌生人。

[ə; eɪ][dɔː(r)]['əʊpənd],[ænd; ənd][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)]['ʌʃə]['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l].

A	door	opened	,	and	they	were	ushered	into	the	presence	of	their	uncle	.
一个	门	打开	,	和	他们	是	引导	进入	这	在场	的	他们的	叔叔	.

一扇门开了，他们被领到叔叔面前。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['stændɪŋ][baɪ][ə; eɪ]['teɪb(ə)l],[ɒn][wɪtʃ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kruːsəfɪks][ænd; ənd][æn; ən]

He	was	standing	by	a	table	,	on	which	was	a	crucifix	and	an
他	曾是	常设	经过	一个	桌子	,	在	哪个	曾是	一个	十字架	和	一个

['əʊpən]['briːviəri],

open	breviary	,
打开	祈祷书	,

他站在一张桌子旁，桌子上放着一个十字架和一本打开的祈祷书。

[waɪl][ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌes 'tiː].['krɪsəstəm][leɪ]['əʊpən][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)].

while	a	volume	of	the	life	of	St	.	Chrysostom	lay	open	on	the	floor	.
尽管	一个	体积	的	这	生活	的	英石	.	金口菊	躺	打开	在	这	地面	.

地板上摊开着一本圣克里索斯托姆的传记。

[ə; eɪ]['wɪndəʊ][ɒv; əv][steɪnd][glɑːs][wɒz; wəz][hɑːf][skriːnd][baɪ][ə; eɪ]['hevi]['kɜːt(ə)n],

A	window	of	stained	glass	was	half	screened	by	a	heavy	curtain	,
一个	窗户	的	染色	玻璃	曾是	一半	筛选	经过	一个	重的	窗帘	,

一扇彩色玻璃窗被厚重的窗帘遮住了一半。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːk]['pænəlz][ɒv; əv][kɑːrvd][əʊk]['ædɪd][tuː; tə][ðə; ði][gluːm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrətri].

and	the	dark	panels	of	carved	oak	added	to	the	gloom	of	the	oratory	.
和	这	黑暗的	面板	的	雕刻	橡木	额外	到	这	愁云	的	这	演说	.

雕花橡木的深色镶板更增添了祈祷室的阴暗气氛。

[ðə; ði]['sɪstəz][nelt][bɪ'fɔː(r)][hɪm],

The	sisters	knelt	before	him	,
这	姐妹	跪下	前	他	,

姐妹俩跪在他面前，

[waɪl]['greɪvli][ænd; ənd]['kɑːmli][hiː; hi][prə'naʊnst]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ]['welkəm][ænd; ənd][ə; eɪ]

while	gravely	and	calmly	he	pronounced	over	them	a	welcome	and	a
尽管	严重地	和	平静地	他	发音	超过	他们	一个	欢迎	和	一个

['blesɪŋ].

blessing	.
祝福	.

他神情庄重而平静地向他们致以欢迎和祝福。

[kɑːn'stɑːnzə][ænd; ənd]['biˈænk; 'bjɑːŋkə][rɪ'siːvd][ðem; ðəm]['greɪsfəli][ænd; ənd]['miːkli],[bʌt; bət]

Constanza	and	Bianca	received	them	gracefully	and	meekly	,	but
康斯坦萨	和	比安卡	已收到	他们	优雅地	和	温顺地	,	但

-	[hɑːt]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[fʊl]	;
Giulietta's	heart	was	too	full	;
-	心	曾是	也	满的	;

康斯坦萨和比安卡优雅而温顺地接待了她们，但朱丽叶塔的心中充满了感动；

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [haʊ] ['dɪfrənt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [bi:n] [bʌt; bət]

she	thought	how	different	would	have	been	the	meeting	had	they	been	but
她	想法	如何	不同的	会	有	到过	这	会议	有	他们	到过	但

['ni:lɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)]['peərənts] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɜ:n] ['prelət] .

kneeling	before	parents	instead	of	the	stern	prelate	.
跪着	前	父母	反而	的	这	船尾	主教	.

她心想，如果他们跪在父母面前而不是严厉的主教面前，那场会面该有多么不同啊。

[ʃi:; ʃi] [baʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bri:viəri] ;

She	bowed	her	head	upon	the	breviary	;
她	鞠躬	她	头	之上	这	祈祷书	;

她低头对着祈祷书祈祷;

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [heə(r)] [fel] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ]

and	her	dark	hair	fell	over	her	face	while	she	gave	way	to	a
和	她	黑暗的	头发	跌倒	超过	她	脸	尽管	她	给予	方式	到	一个

['pæʃənət] [bɜ:st] [ɒv; əv] [tɪəz] .

passionate	burst	of	tears	.
热情的	爆裂	的	眼泪	.

她乌黑的头发垂落在脸上，她情不自禁地放声痛哭。

[nekst][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [hɪm'self] ,

Next	to	indulging	in	the	outward	expression	of	feeling	himself	,
下一个	到	沉溺于	在	这	向外	表达	的	感觉	他自己	,

除了沉溺于外在的情感表达之外，

[ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l][held] [ˌaɪ 'ti:] [rɒŋ] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə'nʌðə(r)] .

the	cardinal	held	it	wrong	to	encourage	it	in	another	.
这	红衣主教	握住	它	错误的	到	鼓励	它	在	其他	.

红衣主教认为鼓励这种行为是错误的。

['dʒentli] , [bʌt; bət]['kəʊldli] , [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [ˌdʒu:li'ɛtə] ; [ænd; ənd] ,

Gently	,	but	coldly	,	he	raised	the	weeping	Giulietta	;	and	,
轻轻地	,	但	冷冷地	,	他	提高	这	哭泣	朱丽叶塔	;	和	,

他轻柔却冷漠地抱起哭泣的朱丽叶塔；然后，

[wɪð] [kaɪnd][bʌt; bət] ['meʒəd] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'gɑ:d] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] , [hi:; hi]

with	kind	but	measured	assurances	of	his	regard	and	protection	,	he
和	种类	但	测量	保证	的	他的	看待	和	保护	,	他

[dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['sɪstəz] [tu:; tə][ðeə(r)] [ə'pɑ:tmənt] .

dismissed	the	sisters	to	their	apartment	.
解雇	这	姐妹	到	他们的	公寓	.

他以温和而克制的语气向姐妹俩保证他会关心她们、保护她们，然后送她们回公寓。

[kʊd; kəd] [ˌdʒu:li'ɛtə] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] ['meni] ['æŋkʃəs] [θɔ:ts] [ðæt] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Could	Giulietta	have	known	the	many	anxious	thoughts	that	followed	her	,
可以	朱丽叶塔	有	已知	这	许多	焦虑的	想法	那	随后	她	,

朱丽叶塔是否能预料到之后萦绕在她心头的诸多焦虑思绪?

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] ['daʊtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [ə'fekʃn] !

how	little	would	she	have	doubted	her	uncle's	affection	!
如何	小的	会	她	有	怀疑	她	叔叔的	感情	!

她怎么可能怀疑过叔叔对她的爱呢!

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [dɪm] [stɑ:z] [ʃed] [ə; eɪ]['veəriəb(ə)l] [gli:m] [ə'mɪd][ðə; ði] [θɪk] [bau] [ɒv; əv]

The	light	of	a	few	dim	stars	shed	a	variable	gleam	amid	the	thick	boughs	of
这	光	的	一个	很少	暗淡	明星	棚	一个	多变的	闪耀	之中	这	厚的	树枝	的

[ə; eɪ]['lɔrəl, 'lɔ:-][grəʊv] ,

a	laurel	grove	,
一个	月桂树	树林	,

几颗昏暗的星星在茂密的月桂树丛中投下斑驳的光影。

[tuː] [feɪnt] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [dɪ'stɪŋktli] ,

too	faint	to	mark	the	objects	distinctly	,
也	头晕的	到	标记	这	对象	明显地	,

太暗，无法清晰地辨认出物体。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [njuː] [ðə; ði] [pleɪs] .

but	enough	to	guide	the	steps	of	one	who	knew	the	place	.
但	足够的	到	指导	这	步骤	的	一	WHO	知道	这	地方	.

但足以指引熟悉此地之人的脚步。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔːm] , [waɪl] [ɪts] ['swiːtnəs] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɪə(r)] [grəʊθ]

The	air	was	soft	and	warm	,	while	its	sweetness	told	of	the	near	growth
这	空气	曾是	柔软的	和	温暖的	,	尽管	它是	甜味	讲述	的	这	靠近	生长

[ɒv; əv] ['rəʊzɪz] ;

of	roses	;
的	玫瑰	;

空气柔和温暖，带着一丝甜香，预示着玫瑰即将盛开；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [s'wiːtər] [breθ] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [rəʊz] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

but	a	sweeter	breath	than	even	the	rose	was	upon	the	air	,
但	一个	更甜	气息	比	甚至	这	玫瑰	曾是	之上	这	空气	,

但空气中弥漫的气息，比玫瑰还要甜美。

[ðə; ði] [ləʊ] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk(ə)l] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [lʌv] .

the	low	and	musical	whisper	of	youth	and	of	love	.
这	低的	和	音乐	耳语	的	青年	和	的	爱	.

青春与爱情低沉而悦耳的呢喃。

['grædʒuəli] , [tuː] ['greɪsf(ə)l] [fɔːmz] [bɪ'keɪm] ['aʊtlaɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [eə(r)] — [ðə; ði] [wʌn] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l]

Gradually	,	two	graceful	forms	became	outlined	on	the	dark	air	—	the	one	a	noble
逐步地	,	二	优美	表格	成为	概述	在	这	黑暗的	空气	一	这	一	一个	高贵

- ['lʊkɪŋ] [ˌkævə'lɪə(r)] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌdʒuːli'ɛtə] .

-	looking	cavalier	,	the	other	Giulietta	.
-	寻找	骑士	,	这	其他	朱丽叶塔	.

渐渐地，黑暗的空气中勾勒出两个优美的身影——一个是英俊潇洒的骑士，另一个是朱丽叶塔。

[jet] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gluːmi] [wʌn] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒn] [səʊ] [feə(r)] [ə; eɪ]

Yet	the	brow	of	the	cavalier	was	a	gloomy	one	to	turn	on	so	fair	a
然而	这	眉头	的	这	骑士	曾是	一个	阴沉	一	到	转动	在	所以	公平的	一个

['lɪsənə(r)] [ɪn] [səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [naɪt] ;

listener	in	so	sweet	a	night	;
听众	在	所以	甜的	一个	夜晚	;

然而，在这甜蜜的夜晚，面对如此美丽的听众，这位骑士的眉头却阴沉着脸；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [sæd] [ðæn; ðən] ['tendə(r)] .

and	his	tone	was	even	more	sad	than	tender	.
和	他的	语气	曾是	甚至	更多的	伤心	比	投标	.

他的语气与其说是温柔，不如说是悲伤。

" [aɪ] [siː] [nəʊ] [həʊp] [bʌt; bət] [ɪn] [jɔː'self] .

"	I	see	no	hope	but	in	yourself	.
"	我	看	不	希望	但	在	你自己	.

“除了你，我看不到任何希望。”

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪfs] ['heɪtrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

Do	you	think	my	father	will	give	up	his	life's	hatred	to	the	name	of
做	你	思考	我的	父亲	将要	给	向上	他的	生活的	仇恨	到	这	姓名	的

[ˌɑːldoʊˌbræn'diːni] ,

Aldobrandini	,
阿尔多布兰迪尼	,

你认为我父亲会放弃他毕生对阿尔多布兰迪尼这个名字的仇恨吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][sʌn] [lʌvz] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [d'ɔ:təz] , [ænd; ənd] [weəz] [ə; eɪ][sæd] [braʊ] [fɔ:(r); fə(r)]

because	his	son	loves	one	of	its	daughters	,	and	wears	a	sad	brow	for
因为	他的	儿子	爱	一	的	它是	女儿们	,	和	穿着	一个	伤心	眉头	为了

[ə; eɪ] [fə'bɪd(ə)n] [braɪd] ?

a	forbidden	bride	?
一个	禁止	新娘	?

因为他的儿子爱上了她家的一个女儿，为了一个禁忌的新娘而愁眉苦脸?

[ɔ:(r)] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [ðæt] ['jɒndə(r)] [stɜ:n] ['kɑ:dɪn(ə)l] [wɪl] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][plænz][ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv]

or	,	think	you	,	that	yonder	stern	cardinal	will	give	up	the	plans	and	power	of
或者	,	思考	你	,	那	远处	船尾	红衣主教	将要	给	向上	这	计划	和	力量	的

['meni] [j'iəz] ,

many	years	,
许多	年	,

或者，你以为那位严厉的红衣主教会放弃他多年来的计划和权力吗?

[ænd; ənd] [ji:ld] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hɔ:ti] [ænd; ənd][hə'redɪt(ə)ri][fəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [tɪəz]

and	yield	to	a	haughty	and	hereditary	foe	,	for	the	sake	of	tears
和	屈服	到	一个	傲慢	和	遗传	敌人	,	为了	这	清酒	的	眼泪

['i:v(ə)n][ɪn][ðaɪ] [aɪz] ,

even	in	thy	eyes	,
甚至	在	你的	眼睛	,

即使只是为了眼中噙着泪水，也要向傲慢的世袭敌人屈服。

[ˌdʒu:li'ɛtə] ? "

Giulietta	?	"
朱丽叶塔	?	"

朱丽叶塔?

" [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [aɪ][həʊp] , " [rɪ'plaɪd][ðə; ði] ['meɪdn] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:nf(ə)l] ,

"	I	know	not	what	I	hope	,	"	replied	the	maiden	,	in	a	mournful	,
"	我	知道	不是	什么	我	希望	,	"	回复	这	少女	,	在	一个	悲哀	,

"我不知道我希望什么，"少女悲伤地回答道。

[bʌt; bət][fɜ:m] [vɔɪs] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [nəʊ] ,

but	firm	voice	;	"	but	this	I	know	,
但	公司	嗓音	;	"	但	这	我	知道	,

但语气坚定："但我知道这一点，

[aɪ] [wɪl] [nɒt][flaɪ][ɪn] [ˌdɪsə'bi:diəns] [ænd; ənd][ɪn] ['si:krəsi] [frɒm; frəm][ə; eɪ][həʊm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n]

I	will	not	fly	in	disobedience	and	in	secrecy	from	a	home	which	has	been
我	将要	不是	飞	在	不服从	和	在	保密	从	一个	家	哪个	有	到过

['i:v(ə)n][æz; əz][maɪ] [əʊn] . "

even	as	my	own	.	"
甚至	作为	我的	自己的	.	"

我不会违抗命令，也不会偷偷摸摸地逃离这个如同我家一般的地方。

" [ænd; ənd] [wɒt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)] , " [kæn; kən][ju:; jʊ][faɪnd][tu:; tə] [lʌv] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]

"	And	what	,	"	exclaimed	the	cavalier	,	"	can	you	find	to	love	in	your
"	和	什么	,	"	惊呼	这	骑士	,	"	能	你	寻找	到	爱	在	你的

[sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd] [ri'pel] ['ʌŋk(ə)l] ? "

severe	and	repelling	uncle	?	"
严重	和	排斥	叔叔	?	"

"那么，"那位轻佻的骑士惊呼道，"你又怎能从你那严厉又令人厌恶的叔叔身上找到爱的成分呢？"

" [nɒt] [sɪ'vɪə(r)] , [nɒt] [ri'pel] , [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	Not	severe	,	not	repelling	,	to	me	.
"	不是	严重	,	不是	排斥	,	到	我	.

"对我来说，既不严重，也不令人反感。"

[ai][wʌns]
I once
我 一次

我曾经

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 283]
[页 -]

[第283页]

[θɔːt] [hɪm][səʊ] ;
thought him so ;
想法 他 所以 ;

他也这么认为;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði]['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['veri]
but it was only to feel the more the kindness which changed his very
但 它 曾是 仅有的 到 感觉 这 更多的 这 仁慈 哪个 已更改 他的 非常
['neɪtʃə(r)] [təˈwɔːdz] [ˌjuː ˈes] .
nature towards us .
自然 向 我们 .

但这只是为了让我们更加感受到他对我们的善意，这种善意改变了他对我们的本性。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][rɪˈzemb(ə)lz][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [prəˈdjuːst] [ɒn][ˌem ˈiː][baɪ][hɪz; ɪz]['pæləs] : [wen] [ai][fɜːst]
My uncle resembles the impression produced on me by his palace : when I first
我的 叔叔 类似 这 印象 生产 在 我 经过 他的 宫殿 : 什么时候 我 第一的
['entəd] ,
entered ,
进入 ,

我的叔叔给我的印象，就像他那座宫殿给我留下的印象一样：当我第一次走进去的时候，

[ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ðə; ði][taɪm] - [wɔːn] ['hæŋɪŋ] , [ðə; ði][hjuːdʒ] , [dɑːk][rʊmz; ruːmz] , [tʃɪld] [maɪ]['veri]
the stillness , the time - worn hangings , the huge , dark rooms , chilled my very
这 寂静 , 这 时间 - 磨损 绞刑 , 这 巨大的 , 黑暗的 房间 , 冷藏 我的 非常
[hɑːt] .
heart .
心 .

寂静无声，饱经风霜的挂毯，巨大而昏暗的房间，让我感到彻骨的寒意。

[wiː; wi] [went] [frɒm; frəm] [ðiːz] [əʊld] ['gluːmi] [əˈpɑːtmənts] [tuː; tə] [ðəʊz] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
We went from these old gloomy apartments to those destined for us ,
我们 去 从 这些 老的 阴沉 公寓 到 那些 注定 为了 我们 ,
[səʊ] [lait] ,
so light ,
所以 光 ,

我们从这些阴暗破旧的公寓搬到了属于我们的、明亮宽敞的新家。

[səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] , [weə(r)] ['evri] [keə(r)][hæd; həd] [biːn] [bɪ'stəʊd] , ['evri] ['lʌkʃəri] ['læviʃ] ; [ænd; ənd][ai]
so cheerful , where every care had been bestowed , every luxury lavished ; and I
所以 快乐 , 在哪里 每一个 关心 有 到过 授予 , 每一个 奢华 慷慨的 ; 和 我
[sed] [wɪˈðɪn] [maɪ'self] ,
said within myself ,
说 之内 我 ,

如此欢欣雀跃，一切忧虑都已消除，一切奢华都已倾尽；我心想，

- [maɪ]['ʌŋk(ə)l][mʌst; məst] [lʌv] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [ðʌs] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
' My uncle must love us , or he would never be thus anxious for our
- 我的 叔叔 必须 爱 我们 , 或者 他 会 绝不 是 因此 焦虑的 为了 我们的
['pleʒə(r)] . -
pleasure . '
乐趣 . -

"我的叔叔一定很爱我们，否则他不会如此关心我们的快乐。"

" [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [briːf] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

"	A	few	moments	more	and	their	brief	conference	was	over	.
"	一个	很少	时刻	更多的	和	他们的	简短的	会议	曾是	超过	.

片刻之后，他们的短暂会谈就结束了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] ;

But	they	parted	to	meet	again	;
但	他们	分手了	到	见面	再次	;

但他们最终还是分别了，并再次相遇；

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌdʒuːli'etə] [fled] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] [lə'renzəʊ] [ˌdiː 'eɪ] [kə'rɑːrə] .

and	at	length	Giulietta	fled	to	be	the	bride	of	Lorenzo	da	Carrara	.
和	在	长度	朱丽叶塔	逃亡	到	是	这	新娘	的	洛伦佐	达	卡拉拉	.

最终，朱丽叶塔逃走，嫁给了洛伦佐·达·卡拉拉。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [fled] [wɪð] [ə; eɪ] [sæd] [hɑːt] [ænd; ənd] ['tɪəfl] [aɪz] ; [ænd; ənd] [wen] , ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

But	she	fled	with	a	sad	heart	and	tearful	eyes	;	and	when	,	after	her
但	她	逃亡	和	一个	伤心	心	和	内牛满面	眼睛	;	和	什么时候	,	后	她

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

但她带着悲伤的心情和泪眼逃离了；婚后，

['evri] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] ,

every	prayer	for	pardon	was	rejected	by	the	cardinal	,
每一个	祷告	为了	赦免	曾是	拒绝	经过	这	红衣主教	,

所有请求赦免的祷告都被红衣主教驳回了。

[ˌdʒuːli'etə] [wept] [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] ['sɒrəʊ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː'siːn] .

Giulietta	wept	as	if	such	sorrow	had	not	been	foreseen	.
朱丽叶塔	哭泣	作为	如果	这样的	悲哀	有	不是	到过	预见	.

朱丽叶塔哭泣起来，仿佛这样的悲伤是她始料未及的。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [məʊst] ['bɪtəli] .

Her	uncle	felt	her	flight	most	bitterly	.
她	叔叔	毛毡	她	航班	最多	苦涩地	.

她的叔叔对她的离去感到无比痛苦。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [niːs] , [ɪf] [nɒt] [wɪð] ['tendənəs] [ɒv; əv] [lʊk] [ænd; ənd]

He	had	watched	his	favourite	niece	,	if	not	with	tenderness	of	look	and
他	有	观看	他的	最喜欢的	侄女	,	如果	不是	和	压痛	的	看	和

[təʊn] ,

tone	,
语气	,

他注视着他最喜欢的侄女，虽然眼神和语气中没有流露出温柔，

[jet] [wɪð] [diːp] ['tendənəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .

yet	with	deep	tenderness	of	heart	.
然而	和	深的	压痛	的	心	.

然而，内心深处却充满温柔。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['eldə(r)] ['sɪstəz] ['mærid] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [ruːf] , [hiː; hi] [mɪst] [ðem; ðəm] [nɒt] :

When	her	elder	sisters	married	and	left	his	roof	,	he	missed	them	not	:
什么时候	她	长老	姐妹	已婚	和	左边	他的	屋顶	,	他	错过	他们	不是	:

当她的姐姐们出嫁离开他家时，他并没有感到惋惜：

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swiːt] ['mjuːzɪk] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [siːst] , [ə; eɪ] [sɒft] [laɪt]

but	now	it	was	a	sweet	music	that	had	suddenly	ceased	,	a	soft	light
但	现在	它	曾是	一个	甜的	音乐	那	有	突然	停止	,	一个	柔软的	光

[ðæt] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

that	had	vanished	.
那	有	消失了	.

但现在，那美妙的音乐突然停止了，那柔和的光芒也消失了。

[ðə; ði]['əʊnli]['flaʊə(r)] [ðæt] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][sɪ'vɪə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [hiː; hi][hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self]

The	only	flower	that	,	during	his	severe	existence	,	he	had	permitted	himself
这	仅有的	花	那	,	期间	他的	严重	存在	,	他	有	允许	他自己

[tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ,

to	cherish	,
到	珍惜	,

在他艰辛的一生中，他唯一允许自己珍惜的花，

[hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd] [ðæt] ['ʃeltəd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	passed	away	even	from	the	hand	that	sheltered	it	.
有	通过了	离开	甚至	从	这	手	那	避难所	它	.

甚至连庇护它的人也离它而去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] [freʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] :

It	was	an	illusion	fresh	from	his	youth	:
它	曾是	一个	错觉	新鲜的	从	他的	青年	:

那是他年轻时的一种错觉：

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)][hæd; həd] [rɪ'vaɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒentlə(r)][ænd; ənd][h'əʊliɐ] [fɔːm]

his	love	for	the	mother	had	revived	in	a	gentler	and	holier	form
他的	爱	为了	这	母亲	有	复活	在	一个	更温和	和	更神圣	形式

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,

for	her	child	,
为了	她	孩子	,

他对母亲的爱以一种更温柔、更神圣的形式，为她的孩子而复苏。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] , [tuː] , [mʌst; məst] ['perɪʃ] .

and	now	that	,	too	,	must	perish	.
和	现在	那	,	也	,	必须	沦	.

而现在，连这一切也终将消亡。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wiːknəs] ; [ænd; ənd][ɔːl] - [ˌsʌpli'keiʃən]

He	felt	as	if	punished	for	a	weakness	;	and	all	Giulietta's	supplications
他	毛毡	作为	如果	受到惩罚	为了	一个	弱点	;	和	全部	-	祈求

[wɜː(r); wə(r)][rɪ'dʒektɪd] :

were	rejected	:
是	拒绝	:

他觉得自己因为软弱而受到惩罚；朱丽叶塔的所有恳求都被拒绝了：

[fɔː(r); fə(r)] [praɪd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [siːm] ['prɪnsəp(ə)l] .

for	pride	made	his	anger	seem	principle	.
为了	自豪	制成	他的	愤怒	似乎	原则	.

因为骄傲使他的愤怒看起来像是原则问题。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [wʌns] [dɪ'siːvd] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	I	have	been	once	deceived	,	"	said	he	;
"	我	有	到过	一次	受骗	,	"	说	他	;

“我曾经被骗过一次，”他说；

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [əʊn] [fɔːlt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'siːvd] [ə'gen] .

"	it	will	be	my	own	fault	if	I	am	deceived	again	.
"	它	将要	是	我的	自己的	过错	如果	我	是	受骗	再次	.

如果我再次受骗，那将是我的错。

" [jet] [haʊ] ['tendəli] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] [rɪ'membəd] , [haʊ] ['bɪtəli] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

"	Yet	how	tenderly	was	his	kindness	remembered	,	how	bitterly	was	his
"	然而	如何	温柔地	曾是	他的	仁慈	记得	,	如何	苦涩地	曾是	他的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [di'plɔːd] ,

indignation	deplored	,
愤慨	令人遗憾	,

然而，人们多么温柔地铭记他的仁慈，又多么痛惜他的愤慨！

[baɪ][ðə; ði] ['juːθfl] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ˌdiː 'eɪ] [kə'rɑːrə] ！ — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [wɒz; wəz] —

by	the	youthful	Countess	da	Carrara	!	—	for	such	she	now	was	—
经过	这	青春	伯爵夫人	达	卡拉拉	！	—	为了	这样的	她	现在	曾是	—

[lə'rɛnzoʊz] ['fɑːðə(r)] ['hævɪŋ] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] ，

Lorenzo's	father	having	died	suddenly	,
洛伦佐的	父亲	拥有	死亡	突然	，

出自年轻的卡拉拉伯爵夫人之手！——因为她现在就是这样一位伯爵夫人了——洛伦佐的父亲突然去世了，

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['juːniən] .

soon	after	their	union	.
很快	后	他们的	联盟	.

他们结婚后不久。

[ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] ；

The	period	of	mourning	was	a	relief	;
这	时期	的	丧	曾是	一个	宽慰	；

哀悼期反而是一种解脱；

[fɔː(r); fə(r)]['braɪdl] [pɒmp] [ænd; ənd] ['geɪəti] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː] [laɪk][ə; eɪ] ['mɒkəri] ，

for	bridal	pomp	and	gaiety	would	have	seemed	too	like	a	mockery	,
为了	新娘	盛大场面	和	欢乐	会	有	似乎	也	喜欢	一个	嘲讽	，

因为婚礼的盛大场面和热闹场面看起来太像是一种嘲弄了。

[waɪl] [ðʌs] [ʌnfə'gɪv(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'blest] [baɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɪn]

while	thus	unforgiven	and	unblessed	by	one	who	had	been	as	a	father	in
尽管	因此	不可饶恕	和	未受祝福的	经过	一	WHO	有	到过	作为	一个	父亲	在

[hɪz; ɪz][keə(r)] .

his	care	.
他的	关心	.

然而，他却得不到曾像父亲一样照顾他的人的原谅和祝福。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪst] [wɪʃ] [ðeɪ] [fɪkst] [ðeə(r)][fɜːst] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [mə'riːn] ['vɪlə] [weə(r)]

At	her	earnest	wish	they	fixed	their	first	residence	in	the	marine	villa	where
在	她	认真	希望	他们	固定的	他们的	第一的	住宅	在	这	海洋	别墅	在哪里

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [daɪd] .

her	mother	died	.
她	母亲	死亡	.

遵照她的强烈愿望，他们将第一处住所定在了她母亲去世的那栋海滨别墅里。

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][nɒt][biː; bi][sæd] , [maɪ] [ˌdʒuːli'ɛtə] ？ " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	And	shall	you	not	be	sad	,	my	Giulietta	?	"	asked	her	husband	.
"	和	将	你	不是	是	伤心	，	我的	朱丽叶塔	？	"	问	她	丈夫	.

"我的朱丽叶塔，你难道不难过吗？"她的丈夫问道。

" [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['welkəm] [tuː; tə]['aʊə(r)]

"	Methinks	the	memory	of	the	dead	is	but	a	mournful	welcome	to	our
"	我觉得	这	记忆	的	这	死的	是	但	一个	悲哀	欢迎	到	我们的

[həʊm] . "

home	.	"
家	.	"

"我认为，对逝者的缅怀，不过是对我们家园的一种哀伤的欢迎。"

" ['tendə(r)] , [nɒt] ['mɔːnf(ə)l] ， " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Tender	,	not	mournful	,	"	said	she	.
"	投标	，	不是	悲哀	，	"	说	她	.

"温柔，而非悲伤，"她说。

" [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,

"	I	do	believe	that	even	now	my	mother	watches	over	her	child	,
"	我	做	相信	那	甚至	现在	我的	母亲	手表	超过	她	孩子	，

"我相信即使到了现在，我的母亲依然在守护着她的孩子。"

[ænd; ənd] ['evri] [preə(r)] [ʃi:; ʃi] [wʌns] [bri:ðd] , ['evri] ['pri:sept] [ʃi:; ʃi] [wʌns] [tɔ:t] ,

and	every	prayer	she	once	breathed	,	every	precept	she	once	taught	,
和	每一个	祷告	她	一次	呼吸	,	每一个	戒律	她	一次	教授	,

她曾经呼出的每一声祈祷，她曾经教导的每一条诫命，

[wɪl] [kʌm] [mɔ:(r)] ['freʃli] [həʊm] [tu:; tə] [maɪ] [hɑ:t] ,

will	come	more	freshly	home	to	my	heart	,
将要	来	更多的	新鲜的	家	到	我的	心	,

它会更加鲜活地回到我的心中，

[wen] [i:tʃ] [pleɪs] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [sʌm; səm] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [sʌm; səm] [lʊk] [ðeə(r)] [hɜ:d] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

when	each	place	recalls	some	word	or	some	look	there	heard	and	there
什么时候	每个	地方	召回	一些	单词	或者	一些	看	那里	听到	和	那里

[wɒtʃt] .

watched	.
观看	.

每个地方都会想起在那里听到或看到的一些词语或画面。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] , [lə'renzəʊ] , [ai] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

It	is	for	your	sake	,	Lorenzo	,	I	would	be	like	my	mother	.
它	是	为了	你的	清酒	,	洛伦佐	,	我	会	是	喜欢	我的	母亲	.

洛伦佐，这都是为了你，我会像我母亲一样。

" [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ðæt] [feə(r)] ['vɪlə] [baɪ] [ðə; ði] [si:] ;

"	They	went	to	that	fair	villa	by	the	sea	;
"	他们	去	到	那	公平的	别墅	经过	这	海	;

他们去了海边那座漂亮的别墅；

[ænd; ənd] ['plezntli] [dɪd] ['meni] [ə; eɪ] [mɔ:n] [pɑ:s] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [hɔ:l] ,

and	pleasantly	did	many	a	morn	pass	in	the	large	hall	,
和	愉快	做过	许多	一个	早晨	经过	在	这	大的	大厅	,

许多个清晨，我们都愉快地在大厅里度过。

[ɒn] [hu:z] ['freskəʊ] [wɔ:lz] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [i:'nəuni:] , [ʃi:; ʃi] [hu:m] [ðə; ði]

on	whose	frescoed	walls	was	painted	the	story	of	Oenone	,	she	whom	the
在	谁	壁画	墙壁	曾是	绘	这	故事	的	奥诺酮	,	她	谁	这

['trəʊdʒən] [prɪns] [left] ,

Trojan	prince	left	,
特洛伊木马	王子	左边	,

在其壁画墙上描绘了俄诺涅的故事，她是特洛伊王子抛弃的女子。

['əʊnli] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ænd; ənd] [daɪ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

only	to	return	and	die	at	her	feet	.
仅有的	到	返回	和	死	在	她	脚	.

却最终回到她脚下，死去。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [swi:t] - ['sentɪd] [ʃrʌbz] , [ænd; ənd] ['mɑ:b(ə)l] [vɑ:zɪs] [fɪld]

On	the	balustrade	were	placed	sweet	-	scented	shrubs	,	and	marble	vases	filled
在	这	栏杆	是	放置	甜的	-	香味	灌木	,	和	大理石	花瓶	已填

[wɪð] ['gæðəd] ['flaʊəz] ;

with	gathered	flowers	;
和	聚集	花朵	;

栏杆上摆放着香气扑鼻的灌木丛和装满采摘鲜花的大理石花瓶；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] , [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [hu:z] [spɑ:rz] [ænd; ənd] ['kɒrəl] [si:md] [ðə; ði]

and	,	in	the	midst	,	a	fountain	,	whose	spars	and	coral	seemed	the
和	,	在	这	中间	,	一个	喷泉	,	谁	桅杆	和	珊瑚	似乎	这

[spɔɪl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [si:] - [nɪmfs] ['grɒtəʊ] ,

spoil	of	some	sea	-	nymph's	grotto	,
剧透	的	一些	海	-	仙女的	石窟	,

中间还有一座喷泉，喷泉的石柱和珊瑚像是从某个海仙女的洞穴里掠夺来的。

[fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] ['ʃaʊə(r)] , [ænd; ənd] ['ekəud] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] - [luːt] .

fell	down	in	a	sparkling	shower	,	and	echoed	the	music	of	Giulietta's	lute	.
跌倒	向下	在	一个	闪闪发光	淋浴	,	和	回声	这	音乐	的	-	琵琶	.

倾盆而下，洒下闪闪发光的水花，回荡着朱丽叶塔的鲁特琴声。

['plez(ə)nt] , [tuː] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [brɔːd] ['terəs] [wɪtʃ]

Pleasant	,	too	,	was	it	in	an	evening	to	walk	the	broad	terrace	which
令人愉快的	,	也	,	曾是	它	在	一个	晚上	到	走	这	广阔	阳台	哪个

[ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

overlooked	the	ocean	,
被忽视的	这	海洋	,

傍晚时分，在可以俯瞰大海的宽阔露台上散步也是一件令人愉悦的事。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['muːnlaɪt] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði] [siː] ,

and	watch	the	silver	moonlight	reflected	on	the	sea	,
和	手表	这	银	月光	反映	在	这	海	,

欣赏银色的月光倒映在海面上，

[tɪl] [eə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [braɪt] ['elɪmənt] .

till	air	and	water	were	but	as	one	bright	element	.
直到	空气	和	水	是	但	作为	一	明亮的	元素	.

直到空气和水融为一体，成为一种明亮的元素。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [kə'rɑːrə] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

And	soon	had	Carrara	reason	to	rejoice	that	he	had	yielded	to	his
和	很快	有	卡拉拉	原因	到	麾	那	他	有	产生	到	他的

[waɪfs] [wɪʃ] ;

wife's	wish	;
妻子的	希望	;

卡拉拉很快就庆幸自己顺从了妻子的意愿；

[fɔː(r); fə(r)] , [eə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [θriː] [mʌnθs] , [ðə; ði] [pleɪg] [brəʊk] [aʊt][ɪn]['dʒenəʊə]

for	,	ere	they	had	been	married	three	months	,	the	plague	broke	out	in	Genoa
为了	,	埃雷	他们	有	到过	已婚	三	几个月	,	这	瘟疫	打破	出去	在	热那亚

,

,

,

因为，在他们结婚不到三个月的时候，热那亚爆发了瘟疫。

[wɪð] [sʌtʃ] ['vɪrələns] , [æz; əz] [ɪf] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['diːmən][hæd; həd] [biːn] [ʌn'tʃeɪnd] [ə'pɒn] [ɜːθ] .

with	such	virulence	,	as	if	,	indeed	,	a	demon	had	been	unchained	upon	earth	.
和	这样的	毒力	,	作为	如果	,	的确	,	一个	恶魔	有	到过	挣脱束缚	之上	地球	.

如此凶猛，仿佛真的有恶魔被释放到了人间。

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [maɪ] [swiːt] [waɪf] , [hæz; həz] [ɪn'diːd] [biːn] ['aʊə(r)] ['gɑːdiən]

"	The	spirit	of	your	mother	,	my	sweet	wife	,	has	indeed	been	our	guardian
"	这	精神	的	你的	母亲	,	我的	甜的	妻子	,	有	的确	到过	我们的	监护人

['eɪndʒl] ,

angel	,
天使	,

"我亲爱的妻子，你母亲的灵魂一直都是我们的守护天使。"

" [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [freʃ] [siː] - [briːz] [lɪft][ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [dɑːk][kɜːrlz] ,

"	said	the	count	,	as	he	watched	a	fresh	sea	-	breeze	lift	up	the	long	dark	curls	,
"	说	这	数数	,	作为	他	观看	一个	新鲜的	海	-	微风	举起	向上	这	长的	黑暗的	卷发	,

"伯爵一边说着，一边看着一阵清新的海风吹起他长长的黑色卷发。"

[ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['ɪntuː] - [tʃiːk] .

and	call	the	crimson	into	Giulietta's	cheek	.
和	称呼	这	赤红	进入	-	脸颊	.

让朱丽叶塔的脸颊染上鲜红的泪水。

[stɪl] , [ðəʊ] [seɪf] [ðəm'selvz] — [fɔ:(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['dʒenəʊə][wɒz; wəz]

Still	,	though	safe	themselves	—	for	,	though	the	distance	from	Genoa	was
仍然	,	尽管	安全的	他们自己	—	为了	,	尽管	这	距离	从	热那亚	曾是

[bʌt; bət] [ʃɔ:t] ,

but	short	,
但	短的	,

不过，尽管他们自身是安全的——因为，尽管距离热那亚很近，

[ðeə(r)] [sɪ'klu:dɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [si:] - [eə(r)] [prɪ'klu:dɪd] [ɔ:l][fɪə(r)][ɒv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n] — [stɪl]

their	secluded	situation	and	the	sea	-	air	precluded	all	fear	of	infection	—	still
他们的	僻	情况	和	这	海	-	空气	排除	全部	害怕	的	感染	—	仍然

[æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd][wəʊ][wɒz; wəz][ə'raʊnd][ðem; ðəm] ,

an	atmosphere	of	terror	and	woe	was	around	them	,
一个	气氛	的	恐怖	和	悲哀	曾是	大约	他们	,

他们所处的偏僻位置和清新的海风使他们不必担心感染——尽管如此，恐惧和悲惨的气氛仍然笼罩着他们。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [swi:t] [həʊm][baɪ][dɪm][ænd; ənd]

and	their	thoughts	were	carried	out	of	their	own	sweet	home	by	dim	and
和	他们的	想法	是	携带	出去	的	他们的	自己的	甜的	家	经过	暗淡	和

[hɑ:f] - [təʊld][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

half	-	told	tales	of	the	dangers	around	them	.
一半	-	讲述	故事	的	这	危险	大约	他们	.

他们的思绪被模糊不清、语焉不详的关于周围危险的故事带离了自己温馨的家。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ˌdʒu:li'ɛtə] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [hə'rəʊɪk] [kən'dʌkt] ;

And	among	other	things	,	Giulietta	heard	of	her	uncle's	heroic	conduct	;
和	之中	其他	事物	,	朱丽叶塔	听到	的	她	叔叔的	英勇	执行	;

此外，朱丽叶塔还听说了她叔叔的英勇事迹；

['ʌðə(r)z] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɪti] — [bʌt; bət][hi:; hi] [fled] [nɒt] ;

others	fled	from	the	devoted	city	—	but	he	fled	not	;
其他的	逃亡	从	这	奉献	城市	—	但	他	逃亡	不是	;

其他人逃离了这座虔诚的城市，但他没有逃离；

['ʌðə(r)z] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] ['ləʊnli] ['pæləs] — [hi:; hi] [went] [fɔ:θ] [ə'mɪd][ðə; ði] [ded]

others	shut	themselves	up	in	their	lonely	palaces	—	he	went	forth	amid	the	dead
其他的	关闭	他们自己	向上	在	他们的	孤独	宫殿	—	他	去	前进	之中	这	死的

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ;

and	dying	;
和	垂死	;

其他人把自己关在孤独的宫殿里——他却走到了死人和垂死者中间；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [geɪv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,

his	voice	gave	consolation	to	the	sick	man	,
他的	嗓音	给予	安慰	到	这	生病的	男人	,

他的声音安慰了病人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [preə(r)] [kɔ:ld] [ɒn] ['hev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪd] [səʊl] .

and	his	prayer	called	on	Heaven	for	mercy	to	the	departed	soul	.
和	他的	祷告	称为	在	天堂	为了	怜悯	到	这	已离开	灵魂	.

他的祈祷祈求上天怜悯逝者的灵魂。

[ˌdʒu:li'ɛtə] [hɜ:d] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] [wept] ; [ænd; ənd] , [wen]

Giulietta	heard	,	and	in	the	silence	of	her	chamber	wept	;	and	,	when
朱丽叶塔	听到	,	和	在	这	沉默	的	她	房间	哭泣	;	和	,	什么时候

[hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] ,

her	tears	were	done	,
她	眼泪	是	完毕	,

朱丽叶塔听到了，在寂静的房间里哭泣；当她哭完之后，

[nelt] , [ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] .

knelt	,	and	gave	thanks	to	God	for	her	uncle	.
跪下	,	和	给予	谢谢	到	上帝	为了	她	叔叔	.

她跪下，感谢上帝赐予她叔叔。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [həʊp] [ə'rəʊz] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

For	the	first	time	hope	arose	within	her	,
为了	这	第一的	时间	希望	出现	之内	她	,

她心中第一次燃起了希望。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] — " [hiː; hi] [huː] [wɔːks] [naʊ] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ə'mʌŋ]

and	she	said	to	herself	—	"	He	who	walks	now	even	as	an	angel	among
和	她	说	到	她自己	—	"	他	WHO	散步	现在	甚至	作为	一个	天使	之中

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] ['kænɒt] [bʌt; bət] [fə'gɪv] [ðə; ðɪ] ['erə(r)z] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

his	fellow	-	men	cannot	but	forgive	the	errors	and	the	weakness	of	earth	.
他的	同伴	-	男人	不能	但	原谅	这	错误	和	这	弱点	的	地球	.

她对自己说："如今像天使一样行走在人类之中的人，怎能不宽恕世间的错误和软弱呢？"

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪt(ə)nd] [hɑːt] ; [bʌt; bət] ,

"	She	went	to	meet	her	husband	with	a	lightened	heart	;	but	,
"	她	去	到	见面	她	丈夫	和	一个	轻度	心	;	但	,

她心情轻松地去见了丈夫；但是，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['terəs] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɒz; wəz] ['klaʊdɪd] ,

as	she	met	him	on	the	terrace	,	she	saw	that	his	brow	was	clouded	,
作为	她	遇见	他	在	这	阳台	,	她	锯	那	他的	眉头	曾是	阴天	,

当她在露台上遇见他时，她看到他眉头紧锁。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [wɜːdz] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [wʊd] [ə'blaɪdʒ] [hɪm] [tuː; tə]

and	his	first	words	told	her	that	important	business	would	oblige	him	to
和	他的	第一的	字	讲述	她	那	重要的	商业	会	必须	他	到

[gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kɑːs(ə)l] [ɒn] [ðə; ðɪ] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [steɪt] ,

go	for	a	week	to	an	ancient	castle	on	the	verge	of	the	state	,
去	为了	一个	星期	到	一个	古老的	城堡	在	这	边缘	的	这	状态	,

他开口第一句话就告诉她，有要事在身，他需要去州界边缘的一座古老城堡待一个星期。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['baʊndri] [raɪts] .

as	his	neighbours	were	disposed	to	question	his	boundary	rights	.
作为	他的	邻居	是	处置	到	问题	他的	边界	权利	.

因为他的邻居们对他的边界权利提出了质疑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [deɪz] , [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪz] , ['dʒɜːni] , [θruː] [ə; eɪ] ['helθi] ['dɪstrɪkt] ;

It	was	but	a	day's	,	a	summer	day's	,	journey	,	through	a	healthy	district	;
它	曾是	但	一个	天	,	一个	夏天	天	,	旅行	,	通过	一个	健康	区	;

那只是一天的旅程，一个夏日的旅程，穿过一个环境优美的地区；

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['sɒrəʊfl] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['pɑːtɪŋ] !

and	yet	how	sorrowful	was	the	parting	!
和	然而	如何	悲伤	曾是	这	离别	!

然而，离别是多么令人悲伤啊！

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[haʊ] [suːn] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nə'sesəti] !

how	soon	the	presence	of	beloved	ones	becomes	a	habit	and	a	necessity	!
如何	很快	这	在场	的	心爱	一个	变成	一个	习惯	和	一个	必要性	!

亲人的陪伴很快就会成为一种习惯和必需品！

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət]['aʊə(r)][saɪd] ,

but	a	few	weeks	with	them	at	our	side	,
但	一个	很少	周	和	他们	在	我们的	边	,

但和他们在一起的几周时间，

[ænd; ənd][wiː; wi]['mɑːv(ə)l] [haʊ] ['evə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [ɪn'djʊəd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

and	we	marvel	how	ever	life	was	endured	without	them	.
和	我们	奇迹	如何	曾经	生活	曾是	忍受	没有	他们	.

我们不禁惊叹，没有他们，人们的生活是如何度过的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [luːt] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ]['mjuːzɪk] ; [ʃiː; ʃi]

The	young	countess	touched	her	lute	—	it	had	no	music	;	she
这	年轻的	伯爵夫人	感动	她	琵琶	—	它	有	不	音乐	;	她

['gæðəd] ['flaʊəz] — [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['swiːtnəs] ;

gathered	flowers	—	they	had	no	sweetness	;
聚集	花朵	—	他们	有	不	甜味	;

年轻的伯爵夫人摸了摸她的鲁特琴——却听不到音乐；她采摘鲜花——却闻不到花香；

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['feəri][peɪdʒ][ɒv; əv][ˌɑːri'ɒstoʊ] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

she	turned	to	the	fairy	page	of	Ariosto	—	but	she
她	转向	到	这	仙女	页	的	阿里奥斯托	—	但	她

她翻到阿里奥斯托的童话故事页——但是她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	284	]
[	页	-	]

[第284页]

[tʊk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪts] [ɔː(r)] [deɪmz] ;

took	no	interest	in	his	knights	or	dames	;
采取	不	兴趣	在	他的	骑士	或者	女士们	;

他对骑士和女爵们毫无兴趣；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][deɪ][wɒz; wəz][spent][eə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][hɔːl]

and	at	length	the	day	was	spent	ere	she	had	finished	pacing	the	hall
和	在	长度	这	天	曾是	花费	埃雷	她	有	完成的	踱步	这	大厅

,

,

,

不知不觉一天就过去了，她才停止在大厅里踱步。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ɔːl][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l]['deɪndʒəz] [ðæt] [kʊd; kəd][bɪfɑːl] [kə'rɑːrə] .

and	imagining	all	the	possible	and	impossible	dangers	that	could	befal	Carrara	.
和	想象	全部	这	可能的	和	不可能的	危险	那	可以	贝法尔	卡拉拉	.

并想象卡拉拉可能遭遇的所有可能和不可能的危险。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['læŋgwɪdlɪ][ɒn][ðə; ði] ['terəs] ['ɜːli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

She	was	walking	languidly	on	the	terrace	early	the	following	morning	,
她	曾是	步行	懒洋洋地	在	这	阳台	早期的	这	下列的	早晨	,

第二天清晨，她懒洋洋地在露台上散步。

[wen] [ə; eɪ] [hʌm] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ; [wʌn] [neɪm] ['rɪvɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] :

when	a	hum	of	voices	caught	her	ear	;	one	name	rivetted	her	attention	:
什么时候	一个	哼	的	声音	捕捉	她	耳朵	;	一	姓名	铆接	她	注意力	:

一阵嘈杂的人声引起了她的注意；其中一个名字立刻吸引了她的注意力：

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] [rʌʃt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

a	horrible	conviction	rushed	upon	her	mind	.
一个	可怕	定罪	匆忙	之上	她	头脑	.

一种可怕的信念涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ][peɪdʒ] , [huː] [æt; ət][fɜːst] [ɪˈkwɪvəˌkeɪtid] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst]

She	called	a	page	,	who	at	first	equivocated	;	but	the	truth	was	at	last
她	称为	一个	页	,	WHO	在	第一的	含糊其辞	;	但	这	真相	曾是	在	最后的

[əʊnd] .

owned	.
拥有	.

她叫来一个侍童，侍童起初含糊其辞；但最终还是承认了真相。

[ðə; ði][ˈkɑːdɪn(ə)l][wɒz; wəz] [ˈstrɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪg] .

The	cardinal	was	stricken	with	the	plague	.
这	红衣主教	曾是	受打击的	和	这	瘟疫	.

红衣主教感染了瘟疫。

[ʃiː; ʃi] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	signed	to	the	page	to	leave	her	,
她	签名	到	这	页	到	离开	她	,

她在离开的纸条上签了字，

[ænd; ənd][sæŋk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [əˈgenst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒləms] .

and	sank	for	a	moment	against	one	of	the	columns	.
和	沉没	为了	一个	片刻	反对	一	的	这	列	.

然后她靠在其中一根柱子上，瘫倒了一会儿。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

It	was	but	for	a	moment	.
它	曾是	但	为了	一个	片刻	.

那只是一瞬间。

[ʃiː; ʃi] [wɪðˈdruː] [hɜː(r); hə(r)][hændz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] : [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət] [ˈtɪələs]

She	withdrew	her	hands	from	her	face	:	it	was	pale	,	but	tearless
她	退出	她	双手	从	她	脸	:	它	曾是	苍白	,	但	无泪

;

;

;

她把手从脸上拿开：脸色苍白，但没有泪痕；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ˈterəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [bʌt; bət][fɜːm] [step] .

and	she	left	the	terrace	for	her	chamber	with	a	slow	but	firm	step	.
和	她	左边	这	阳台	为了	她	房间	和	一个	慢的	但	公司	步	.

她迈着缓慢而坚定的步伐，离开了露台，回到了自己的房间。

[tuː] [ˈaʊəz] [ˈɑːftəwədz] , [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][wɒz; wəz] [sɔːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əˈtendənts] ,

Two	hours	afterwards	,	the	countess	was	sought	by	her	attendants	,
二	小时	然后	,	这	伯爵夫人	曾是	寻求	经过	她	服务员	,

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] ;

but	in	vain	;
但	在	徒劳	;

两小时后，伯爵夫人的侍从们四处寻找她，但一无所获；

[ə; eɪ][ˈletə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [əˈdrest] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈmɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [baɪ][wʌn] [lɒŋ] ,

a	letter	was	found	addressed	to	their	master	,	and	fastened	by	one	long	,
一个	信	曾是	成立	已解决	到	他们的	掌握	,	和	系紧	经过	一	长的	,

人们发现了一封写给他们主人的信，信是用一根长长的绳子系着的。

[ˈʃaɪnɪŋ] [kɜːl] [ɒv; əv][ˈreɪv(ə)n] [ˈdɑːknəs] , [wɪtʃ] [ɔːl] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːz] .

shining	curl	of	raven	darkness	,	which	all	knew	to	be	hers	.
灼灼	卷曲	的	乌鸦	黑暗	,	哪个	全部	知道	到	是	她的	.

一缕乌黑闪亮的卷发，所有人都知道那是她的。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)]

Leaving	**the**	**household**	**to**	**the**	**dismay**	**and**	**confusion**	**which**	**such**	**a**	**departure**
离开	这	家庭	到	这	沮丧	和	困惑	哪个	这样的	一个	离开

[ə'keɪʒnd] ,

occasioned	**,**
引发	,

他的离去给家中带来了惊慌和混乱。

[wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd]

we	**will**	**follow**	**the**	**steps**	**of**	**the**	**countess**	**,**	**who**	**was**	**now**	**on**	**the**	**road**
我们	将要	跟随	这	步骤	的	这	伯爵夫人	,	WHO	曾是	现在	在	这	路

[tuː; tə]['dʒenəʊə] .

to	**Genoa**	**.**
到	热那亚	.

我们将追随伯爵夫人的脚步，她现在正前往热那亚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] [blæk] [sɜːdʒ] [dres] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['nɒvɪs]

She	**had**	**waited**	**but**	**to**	**resume**	**the**	**black**	**serge**	**dress**	**,**	**which**	**,**	**as**	**a**	**novice**
她	有	等待	但	到	恢复	这	黑色的	哔叽	裙子	,	哪个	,	作为	一个	新手

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ˌkætə'riːnəz] ,

of	**St**	**.**	**Caterina's**	**,**
的	英石	.	卡特琳娜的	,

她一直等到重新穿上那件黑色斜纹呢连衣裙，作为圣卡特琳娜修女会的一名修女，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] ,

she	**had**	**worn**	**,**
她	有	磨损	,

她穿过，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [mait] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [huː] [hæd; həd]

and	**in**	**which**	**she**	**knew**	**she**	**might**	**pass**	**for**	**one**	**of**	**the**	**sisters**	**who**	**had**
和	在	哪个	她	知道	她	可能	经过	为了	一	的	这	姐妹	WHO	有

[vau] [ə'tendəns] [ɒn][ðə; ði] [sɪk] ;

vowed	**attendance**	**on**	**the**	**sick**	**;**
发誓	出席	在	这	生病的	;

她知道自己可以冒充那些发誓要照顾病人的修女之一；

[ænd; ənd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][si'estə] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [ˌʌnəb'zɜːvd] .

and	**,**	**during**	**the**	**hour**	**of**	**the**	**siesta**	**,**	**made**	**her**	**escape**	**unobserved**	**.**
和	,	期间	这	小时	的	这	午休	,	制成	她	逃脱	未被观察到的	.

趁着午睡时间，她悄悄溜走了。

[ˌdʒuːli'ɛtə] [hæd; həd] [biːn] [frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lɒŋ] ['ræmbl] [baɪ][ðə; ði] [siː] -

Giulietta	**had**	**been**	**from**	**infancy**	**accustomed**	**to**	**long**	**rambles**	**by**	**the**	**sea**	**-**
朱丽叶塔	有	到过	从	婴儿期	习惯	到	长的	漫谈	经过	这	海	-

[ʃɔː(r)] , [ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [paɪn] - ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ;

shore	**,**	**or**	**through**	**the**	**deep**	**pine**	**-**	**forests**	**;**
支撑	,	或者	通过	这	深的	松树	-	森林	;

朱丽叶塔从小就习惯于在海边或茂密的松树林中漫步；

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] , [ʃiː; ʃi][felt] ['sædli] ['wɪəri] ;

but	**now**	**,**	**though**	**her**	**purpose**	**gave**	**her**	**strength**	**,**	**she**	**felt**	**sadly**	**weary**	**;**
但	现在	,	尽管	她	目的	给予	她	力量	,	她	毛毡	令人遗憾的是	厌倦	;

[wen] ,

when	**,**
什么时候	,

但现在，尽管她的目标给了她力量，她却感到无比疲惫；当，

[ɒn][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] [rəʊd] ,

on	**the**	**almost**	**deserted**	**road**	**,**
在	这	几乎	荒凉的	路	,

在几乎空无一人的道路上，

[ʃiː; ʃi] [ˌəʊvəˈtʊk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ˈdraɪvɪŋ][ə; eɪ][smɔːl] [kɑːt] [ˈleɪdn] [wɪð] [fruːt][ænd; ənd]

she	overtook	a	man	who	was	driving	a	small	cart	laden	with	fruit	and
她	超越	一个	男人	WHO	曾是	驾驶	一个	小的	大车	满载	和	水果	和

[ˈvedʒtəb(ə)lz] .

vegetables	.
蔬菜	.

她超过了一位驾驶着装满水果蔬菜的小车的男子。

[ʃiː; ʃi] [əˈkɒstɪd] [hɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [piˈæstə(r)][æt; ət][wʌns] [prəˈkjʊəd] [ə; eɪ]

She	accosted	him	;	and	the	offer	of	a	few	piastres	at	once	procured	a
她	被骚扰	他	;	和	这	提供	的	一个	很少	皮亚斯特	在	一次	采购	一个

[kənˈveɪəns] [tuː; tə][ˈdʒenəʊə] ,

conveyance	to	Genoa	,
输送	到	热那亚	,

她上前搭讪；几皮亚斯特的价钱立刻让她搭上了去热那亚的船。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈðɪðə(r)] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][kəmˈpænjən] [baʊnd] .

for	thither	was	her	companion	bound	.
为了	那里	曾是	她	伴侣	边界	.

因为她的同伴被绑在那里。

" [ðə; ði] [pleɪg] , " [sed] [hiː; hi] , " [meɪks] [ˈevriθɪŋ] [səʊ] [skeəs] ,

"	The	plague	,	"	said	he	,	"	makes	everything	so	scarce	,
"	这	瘟疫	,	"	说	他	,	"	制作	一切	所以	稀少	,

“瘟疫，”他说，“使一切都变得如此稀缺。”

[ðæt] [maɪ][ˈgɑːd(ə)n][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːtʃuːn] ;

that	my	garden	has	brought	me	a	little	fortune	;
那	我的	花园	有	带来	我	一个	小的	财富	;

我的花园给我带来了一笔小小的财富；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] [ˈnəʊbədi] [gʊd] . "

it	is	an	ill	wind	that	blows	nobody	good	.	"
它	是	一个	患病的	风	那	打击	无人	好的	.	"

这是一股对谁都没好处的邪风。

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][əˈfreɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈfekʃ(ə)n] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [ˈsɪstə(r)][ɒv; əv]

"	And	are	you	not	afraid	of	the	infection	?	"	asked	the	seeming	Sister	of
"	和	是	你	不是	害怕的	的	这	感染	?	"	问	这	似乎	姐姐	的

[ˈtʃærəti] .

Charity	.
慈善	.

“难道你不害怕感染吗？”那位看起来像是慈善修女的人问道。

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæzəd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪn] .

"	Nothing	hazard	nothing	win	.
"	没有什么	冒险	没有什么	赢	.

“不冒险就没有胜利。”

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈlaɪnɪŋ][ɒv; əv] [ˈdʌkət] [ɪz][ðə; ði][best] [ˈremədi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪg] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði]

A	good	lining	of	ducats	is	the	best	remedy	for	the	plague	,	"	returned	the
一个	好的	衬垫	的	杜卡特	是	这	最好的	补救	为了	这	瘟疫	,	"	返回	这

[ˈgɑːdnə(r)] .

gardener	.
园丁	.

“用金币铺路是治疗瘟疫的最好办法，”园丁回答道。

" [ˈhəʊli] [məˈdɒnə] , " [θɔːt] [ˌdʒuːliˈɛtə] ,

"	Holy	Madonna	,	"	thought	Giulietta	,
"	圣	麦当娜	,	"	想法	朱丽叶塔	,

“神圣的麦当娜，”朱丽叶塔想，

" [ʃæl; ʃəl][ai][nɒt][ɪn'kaʊntə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['grætɪtju:d][ænd; ənd][dɪə(r)] [lʌv] [ðə; ði]['perəl] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn]
" shall I not encounter for gratitude and dear love the peril which this man
" 将 我 不是 遇到 为了 感激 和 亲爱的 爱 这 危险 哪个 这 男人
[rɪsks][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fju:] ['dʌkət] ?
risks for a few ducats ?
风险 为了 一个 很少 杜卡特 ?

"难道我不应该为了感恩和挚爱，去承受这个人为了区区几个金币而冒的危险吗？"

" [ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] [weə(r)] [stʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['pæləs] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
" The quarter where stood her uncle's palace was at the entrance of the
" 这 四分之一 在哪里 站立 她 叔叔的 宫殿 曾是 在 这 入口 的 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

"她叔叔的宫殿所在的街区位于城市入口处，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [trə'vɜ:s] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stri:t] .
and to reach it they had to traverse the principal street .
和 到 抵达 它 他们 有 到 横穿 这 主要的 街道 .

要到达那里，他们必须穿过主干道。

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [lɑ:st][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [pɑ:st] [ðæt] [wei] !
How changed since last the countess passed that way !
如何 已更改 自从 最后的 这 伯爵夫人 通过了 那 方式 !

自伯爵夫人上次经过那里以来，变化真大！

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [geɪ] ['ekwɪpɪdʒ] [ænd; ənd]['geɪə(r)] ['kʌmpəni] .
Then it was crowded with gay equipages and gayer company .
然后 它 曾是 挤 和 同性恋 装备 和 更gay 公司 .

然后那里挤满了同性恋的马车和更同性恋的同伴。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][sɪks] [waɪt] [mju:lz] [wɪð] [ðeə(r)]['gəʊldən] ['træpɪŋz] ,
She remembered the six white mules with their golden trappings ,
她 记得 这 六 白色的 骡子 和 他们的 金的 服饰 ,

她记得那六匹披着金色外衣的白骡子。

[wɪtʃ] [dru:] [ðə; ði] [ɪm'bleɪznd] [kəʊtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ə'lɒŋ] ;
which drew the emblazoned coach of her uncle along ;
哪个 画 这 饰有 教练 的 她 叔叔 沿着 ;

她叔叔那辆装饰华丽的马车也随之而来；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [lent] [bæk] [ə'pɒn][ɪts]['pɜ:p(ə)l] ['velvɪt] ['kʊʃnz] ,
and how she leant back upon its purple velvet cushions ,
和 如何 她 倾斜 后退 之上 它是 紫色的 天鹅绒 靠垫 ,

她靠在紫色天鹅绒软垫上，

['skeəsli] ['deərɪŋ][tu:; tə] [glɑ:ns] [ə'mɪd][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [waɪt] - [plu:md] [ˌkævə'lɪəs] [hu:] [rein] [ɪn]
scarcely daring to glance amid the crowd of white - plumed cavaliers who reined in
几乎 大胆 到 瞥一眼 之中 这 人群 的 白色的 - 羽毛 骑士 WHO 勒住 在
[ðə; ði] [ɒv; əv][ðeə(r)] [breɪv] [sti:d] ,
the curvettings of their brave steeds ,
这 曲线 的 他们的 勇敢的 马匹 ,

他们几乎不敢瞥一眼那群身披白羽的骑士，骑士们正勒紧他们英勇战马的缰绳。

[lest][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [lə'renzəʊ][ˌdi: 'eɪ] - [aɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [ðeə(r)] [həʊl] ['si:krət][ɪn][ə; eɪ]
lest she should meet Lorenzo da Carrara's eye , and betray their whole secret in a
免得 她 应该 见面 洛伦佐 达 - 眼睛 , 和 背叛 他们的 所有的 秘密 在 一个
[blʌʃ] .
blush .
脸红 .

唯恐她与洛伦佐·达·卡拉拉的目光相遇，羞红了脸，泄露了他们所有的秘密。

[naʊ] [nɒt][wʌn] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːt] ,
Now not one living creature walked the street ,
现在 不是 一 活的 生物 步行 这 街道 ,

现在街上没有一个活物在行走。

[ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][ðeə(r)] [laɪt] [kɑːt][wɒz; wəz][laɪk]['θʌndə(r)] .
and the sound of their light cart was like thunder .
和 这 声音 的 他们的 光 大车 曾是 喜欢 雷 .

他们轻便马车的声音如同雷鸣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['revəri] [baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən]
She was roused from her reverie by observing that her companion
她 曾是 唤醒 从 她 遐想 经过 观察 那 她 伴侣
[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ;
was taking an opposite direction to that of the palace ;
曾是 采取 一个 对面的 方向 到 那 的 这 宫殿 ;

她从沉思中回过神来，注意到她的同伴正朝着与宫殿相反的方向走去；

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [ə'laɪt] , ['menʃnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
and requested to alight , mentioning her destination .
和 请求 到 点燃 , 提及 她 目的地 .

她请求下车，并说明了她的目的地。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps] !
" To the archbishop's !
" 到 这 大主教的 !

“去大主教那里！”

[waɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][faɪnd][wʌn] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ðeə(r)] .
Why , you will not find one living creature there .
为什么 , 你 将要 不是 寻找 一 活的 生物 那里 .

为什么呢？因为你在那里找不到任何生物。

[ðə; ði] [gʊd] ['kɑːdɪn(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [sɪk] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The good cardinal would have all the sick he could find brought to his
这 好的 红衣主教 会 有 全部 这 生病的 他 可以 寻找 带来 到 他的
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

这位仁慈的红衣主教把所有能找到的病人都送到他的宫殿里去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] [ɒf] [laɪk] [draɪd] [liːvz] ;
but they fell off like dried leaves ;
但 他们 跌倒 离开 喜欢 干燥 树叶 ;

但它们像枯叶一样脱落了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪg] [hɪm'self] [nʌn] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ]
and when he was struck with the plague himself none ventured to approach
和 什么时候 他 曾是 击 和 这 瘟疫 他自己 没有任何 冒险 到 方法
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

当他自己也染上瘟疫时，没有人敢靠近他；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɔːl] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] ['dedli] [ðæn; ðən]
for we all agree that the air there must be more deadly than
为了 我们 全部 同意 那 这 空气 那里 必须 是 更多的 致命 比
[ˌels'weə(r)] ,
elsewhere ,
别处 ,

因为我们都认为那里的空气比其他地方更致命。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɒt]['iːv(ə)n] [speəd] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] .

since	it	has	not	even	spared	his	eminence	.
自从	它	有	不是	甚至	幸存	他的	卓越	.

因为它甚至连他的显赫地位都没有放过。

[səʊ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] , [məˈdɒnə] , [wiː; wi] [pɑːt] ['kʌmpəni] ;

So	,	if	it	is	there	you	are	bound	,	Madonna	,	we	part	company	;
所以	,	如果	它	是	那里	你	是	边界	,	麦当娜	,	我们	部分	公司	;

所以，如果你注定要待在那里，麦当娜，我们就此分道扬镳；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] ['temptɪŋ] ['prɒvɪdəns] .

but	it	is	just	tempting	Providence	.
但	它	是	只是	诱人的	普罗维登斯	.

但这只是在试探天意。

" - ['əʊnli]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði]['gɑːdnə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)]

"	Giulietta's	only	answer	was	to	offer	the	gardener	a	small	sum	for
"	-	仅有的	回答	曾是	到	提供	这	园丁	一个	小的	和	为了

[hɜː(r); hə(r)] [kən'veɪəns] ;

her	conveyance	;
她	输送	;

朱丽叶塔唯一的办法就是给园丁一小笔钱作为送她过来的报酬；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	to	her	surprise	he	refused	it	.
但	到	她	惊喜	他	拒绝	它	.

但令她惊讶的是，他拒绝了。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ][hˈəʊlɪe] ['erənd] [ðæn; ðən][ai] ; [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ;

"	No	,	no	,	you	are	going	on	a	holier	errand	than	I	;	keep	your	money	;
"	不	,	不	,	你	是	去	在	一个	更神圣	差事	比	我	;	保持	你的	钱	;

“不，不，你肩负着比我更崇高的使命；留着你的钱吧；

[juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , ['evri] [θɪŋ] [ɪz][səʊ][dɪə(r)] .

you	will	want	it	all	if	you	stay	in	this	city	,	every	thing	is	so	dear	.
你	将要	想	它	全部如果		你	停留	在	这	城市	,	每一个	事物	是	所以	亲爱的	.

如果你留在这座城市，你会想要拥有一切，因为这里的一切都太贵了。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [ˌdʒuːliˈɛtə] .

"	A	sudden	thought	struck	Giulietta	.
"	一个	突然	想法	击	朱丽叶塔	.

朱丽叶塔突然想到了什么。

" [ai][duː; də][nɒt][ɑːsk][juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	do	not	ask	you	,	"	said	she	,
"	我	做	不是	问	你	,	"	说	她	,

“我没问你，”她说。

" [tuː; tə]['ventʃə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][spɒt] [wɪtʃ] [siːm] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;

"	to	venture	to	a	spot	which	seems	marked	for	destruction	;
"	到	风险投资	到	一个	点	哪个	似乎	标记	为了	破坏	;

冒险前往看似注定毁灭的地方；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [miːt] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [sə'plaɪ]

but	if	I	meet	you	here	to	-	morrow	will	you	bring	with	you	a	small	supply
但	如果	我	见面	你	这里	到	-	明天	将要	你	带来	和	你	一个	小的	供应

[ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd][fruːt] ?

of	provisions	and	fruit	?
的	条款	和	水果	?

但是，如果我明天在这里见到你，你能否带些食物和水果来呢？

[ai][kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

I	can	afford	to	pay	for	them	.	"
我	能	买得起	到	支付	为了	他们	.	"

我付得起钱。

" [ai] [wɪl] [kʌm] , [bi:; bi][ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [ki:p] [ju:; jʊ] ,

"	I	will	come	,	be	sure	,	"	replied	the	man	;	"	and	the	saints	keep	you	,
"	我	将要	来	,	是	当然	,	"	回复	这	男人	;	"	和	这	圣徒	保持	你	,

“我一定会来，”那人回答说，“愿圣徒保佑你。”

['meɪdn] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['erənd] [ɪz][ə; eɪ] ['perələs] [wʌn] .

maiden	,	for	your	errand	is	a	perilous	one	.
少女	,	为了	你的	差事	是	一个	危险的	一	.

少女啊，你的任务十分危险。

" [hi:; hi] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)]['prəʊgres] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

"	He	watched	her	progress	till	she	disappeared	round	a	corner	in	the	street	.
"	他	观看	她	进步	直到	她	消失	圆形的	一个	角落	在	这	街道	.

他目送她走到街角，直到她消失在街角。

" [ai] [wɪʃ] , " ['mʌtə] [hi:; hi] , " [ai][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ;

"	I	wish	,	"	muttered	he	,	"	I	had	gone	with	her	to	the	palace	;
"	我	希望	,	"	低声说道	他	,	"	我	有	已消失	和	她	到	这	宫殿	;

“我真希望，”他喃喃自语道，“我当时和她一起去了宫殿；

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ai] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] ,

at	all	events	,	I	will	be	here	to	-	morrow	;	she	is	,
在	全部	活动	,	我	将要	是	这里	到	-	明天	;	她	是	,

总之，我明天会在这里；她也会在这里。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [veɪl][ænd; ənd] [peɪl] [feɪs] , [səʊ][laɪk][maɪ]['lɪt(ə)l] [mɪ'nɛtə] .

for	all	her	black	veil	and	pale	face	,	so	like	my	little	Minetta	.
为了	全部	她	黑色的	面纱	和	苍白	脸	,	所以	喜欢	我的	小的	米内塔	.

她戴着黑色面纱，脸色苍白，却和我的小米内塔如此相像。

[eɪ] , [eɪ] , [ɪf] [ðɪs] [pleɪg] [lɑ:sts] , [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ['daʊri] [ɪn]

Ay	,	ay	,	if	this	plague	lasts	,	I	shall	be	able	to	tell	down	her	dowry	in
哎	,	哎	,	如果	这	瘟疫	持续时间	,	我	将	是	有能力的	到	告诉	向下	她	嫁妆	在

[gəʊld] ;

gold	;
金子	;

哎，哎，如果这场瘟疫持续下去，我就能算出她有多少黄金嫁妆了；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [pə'sju:d] [hɪz; ɪz] [wei] .

"	and	the	gardener	pursued	his	way	.
"	和	这	园丁	追击	他的	方式	.

于是园丁继续前行。

[wen] [ˌdʒu:li'ɛtə] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['pæləs] , [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

When	Giulietta	arrived	at	her	uncle's	palace	,	she	paused	for	a	moment	,
什么时候	朱丽叶塔	到达的	在	她	叔叔的	宫殿	,	她	暂停	为了	一个	片刻	,

朱丽叶到达她叔叔的宫殿时，停顿了一会儿。

[nɒt][ɪn][fɪə(r)][bʌt; bət][ɪn] [ɔ:] , [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz][səʊ] [prə'faʊnd] ;

not	in	fear	but	in	awe	,	the	stillness	was	so	profound	;
不是	在	害怕	但	在	敬畏	,	这	寂静	曾是	所以	深刻的	;

那份静谧并非出于恐惧，而是出于敬畏，如此深沉；

[nɒt][wʌn][fə'mɪliə(r)] [saʊnd] [brəʊk] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] .

not	one	familiar	sound	broke	upon	her	ear	.
不是	一	熟悉的	声音	打破	之上	她	耳朵	.

耳边没有传来任何熟悉的声音。

[ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]['əʊpən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['entəd] [ðə; ði][hɔ:l] ; ['pælits] [wɜ:(r); wə(r)][reɪndʒd]

The	doors	were	all	open	,	and	she	entered	the	hall	;	pallets	were	ranged
这	门	是	全部	打开	,	和	她	进入	这	大厅	;	托盘	是	范围

[ɒn] [i:tʃ] [saɪd] ,

on	each	side	,
在	每个	边	,

所有的门都开着，她走进大厅；大厅两旁摆放着托盘。

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:l] ['teɪblz] [stʊd] [kʌps][ænd; ənd] ['faɪəl] ;

and	on	one	or	two	of	the	small	tables	stood	cups	and	phials	;
和	在	一	或者	二	的	这	小的	表格	站立	杯子	和	小瓶	;

其中一两张小桌子上摆放着杯子和药瓶；

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ə'pɪəd] [ɒv; əv][æn; ən]['hæbɪtənt] .

but	not	a	trace	appeared	of	an	habitant	.
但	不是	一个	痕迹	出现	的	一个	居民	.

但丝毫没有发现居民的踪迹。

[ɒn][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['glu:mi] [rʊmz; ru:mz] ; ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][dɪs'ɔ:də(r)][ænd; ənd]

On	she	passed	through	the	gloomy	rooms	;	everything	was	in	disorder	and
在	她	通过了	通过	这	阴沉	房间	;	一切	曾是	在	紊乱	和

[aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] :

out	of	place	:
出去	的	地方	:

她继续穿过那些阴暗的房间；房间里的一切都杂乱无章，摆放得乱七八糟：

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [hæd; həd][ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən][ʌp][ðeə(r)][ə'bəʊd]

it	was	indeed	as	if	a	multitude	had	there	suddenly	taken	up	their	abode
它	曾是	的确	作为	如果	一个	民众	有	那里	突然	已采取	向上	他们的	住所

[ænd; ənd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'pɑ:tɪd] .

and	as	suddenly	departed	.
和	作为	突然	已离开	.

仿佛有许多人突然在那里安家落户，又突然离开了。

[bʌt; bət][ˌdʒu:li'ɛtə] ['hʌrid] [ɒn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['sli:pɪŋ] [ə'pɑ:tmənt] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['veɪkənt]

But	Giulietta	hurried	on	to	her	uncle's	sleeping	apartment	;	it	was	vacant
但	朱丽叶塔	慌忙	在	到	她	叔叔的	睡眠	公寓	;	它	曾是	空缺

.

:

.

但朱丽叶塔匆匆赶到她叔叔的公寓；公寓空无一人。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lent] [ə'genst]

Her	heart	for	the	first	time	sank	within	her	,	and	she	leant	against
她	心	为了	这	第一的	时间	沉没	之内	她	,	和	她	倾斜	反对

[ðə; ði]['weɪnskət] ,

the	wainscot	,
这	护墙板	,

她第一次感到心头一沉，靠在了护墙板上。

[sɪk] [ænd; ənd][feɪnt] .

sick	and	faint	.
生病的	和	头晕的	.

恶心、昏厥。

" [aɪ][hæv; həv] [jet] [ə; eɪ][həʊp] , " [ɪk'skleɪmd] [ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ʃi:; ʃi]

"	I	have	yet	a	hope	,	"	exclaimed	she	,	and	even	as	she	spoke	she
"	我	有	然而	一个	希望	,	"	惊呼	她	,	和	甚至	作为	她	辐	她

"我还有希望，"她喊道，就在她说话的时候.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 285]
[页 -]

[第285页]

[tɜːnd] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['ɒrətri] .
turned to seek the oratory .
转向 到 寻找 这 演说 .

转身去寻找演讲台。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .
She was right .
她 曾是 正确的 .

她说得对。

[ðə; ði]['kruːsəfɪks] [stʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['briːviəri] [wɒz; wəz]['əʊpən][ɒn][ðə; ði] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] ,
The crucifix stood , and the breviary was open on the small table ,
这 十字架 站立 , 和 这 祈祷书 曾是 打开 在 这 小的 桌子 ,

十字架立在那里，祈祷书摊开在小桌子上。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðæt] [ruːm] :
even as they were the first time she entered that room :
甚至 作为 他们 是 这 第一的 时间 她 进入 那 房间 :

即便在她第一次走进那个房间时也是如此：

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [ruːd] ['mætrəs] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .
and on a rude mattrass beside it lay her uncle .
和 在 一个 粗鲁的 床垫 旁 它 躺 她 叔叔 .

她的叔叔躺在旁边一张简陋的床垫上。

[ʃiː; ʃi][sæŋk][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [leɪ] ['məʊʃnləs] ; [bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]
She sank on her knees , for he lay motionless ; but , thanks to the
她 沉没 在 她 膝盖 , 为了 他 躺 静止不动 ; 但 , 谢谢 到 这
['həʊli]['vɜːdʒɪn] ,
holy Virgin ,
圣 处女 ,

她跪倒在地，因为他一动不动地躺着；但是，多亏了圣母玛利亚，

[nɒt] ['breθləs] ; [nəʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][bent]['əʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ,
not breathless ; no , as she bent over him , and her lips touched his ,
不是 喘不过气 ; 不 , 作为 她 弯曲 超过 他 , 和 她 嘴唇 感动 他的 ,

她并不气喘吁吁；不，当她俯身靠近他，嘴唇触碰到他的嘴唇时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pə'siːv] [ðə; ði] [breθ] , [ðə; ði] ['preʃəs] [breθ] , [ɒv; əv][laɪf] : [hɪz; ɪz][hænd] [tuː] !
she could perceive the breath , the precious breath , of life : his hand too !
她 可以 感知 这 气息 , 这 宝贵的 气息 , 的 生活 : 他的 手 也 !

她能感受到生命的气息，那宝贵的气息：还有他的手！

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnt] [ɪn] [hɜːz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [pʌls] [dɪ'stɪŋktli] .
it burnt in hers , but she could feel the pulse distinctly .
它 烧焦的 在 她的 , 但 她 可以 感觉 这 脉冲 明显地 .

她感到一阵灼痛，但她仍然能清晰地感觉到脉搏跳动。

[ˌdʒuːli'ɛtə] [rəʊz] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['kruːsəfɪks] .
Giulietta rose , and threw herself before the crucifix .
朱丽叶塔 玫瑰 , 和 扔 她自己 前 这 十字架 .

朱丽叶塔站起身，扑向十字架。

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ðə; ði][fɜːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃed] , [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] ;
A violent burst of tears , the first she had shed , relieved her ;
一个 暴力 爆裂 的 眼泪 , 这 第一的 她 有 棚 , 松了口气 她 ;

一阵剧烈的泪水涌出，这是她第一次流泪，这让她感到如释重负；

[ænd; ənd] [ðen] ['kɑ:mli] [ʃi:; ʃi] [preɪd] [ə'laʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [streŋθ] [tu:; tə][gəʊ] [θru:] [ðə; ði][tɑ:sk] [wɪtʃ]

and	then	calmly	she	prayed	aloud	for	strength	to	go	through	the	task	which
和	然后	平静地	她	祈祷	大声	为了	力量	到	去	通过	这	任务	哪个

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] .

she	had	undertaken	.
她	有	已	.

然后，她平静地大声祈祷，祈求有力量完成她所承担的任务。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd] [ə'presɪv] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd]

The	room	was	hot	and	oppressive	;	but	she	opened	the	window	,	and
这	房间	曾是	热的	和	压迫性的	;	但	她	打开	这	窗户	,	和

[ðə; ði] [swi:t] [eə(r)] [keɪm] [ɪn] ,

the	sweet	air	came	in	,
这	甜的	空气	来了	在	,

房间里又热又闷；但她打开窗户，清新的空气涌了进来。

[freʃ] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [bɪ'ləʊ] .

fresh	and	reviving	from	the	garden	below	.
新鲜的	和	复苏	从	这	花园	以下	.

来自下方花园的清新怡人的气息。

[ʃi:; ʃi] [beɪðd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['templz] [wɪð] [ˌærə'mætɪk] ['wɔ:təz] ,

She	bathed	her	uncle's	temples	with	aromatic	waters	,
她	洗澡	她	叔叔的	寺庙	和	芳香	水	,

她用香水为叔叔沐浴太阳穴。

[ænd; ənd] [pɔ:] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] [fju:] [drɒps][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .

and	poured	into	his	mouth	a	few	drops	of	medicine	.
和	倾倒	进入	他的	嘴	一个	很少	滴	的	药品	.

然后往他嘴里滴了几滴药。

[hi:; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] ['feɪntli] [ɒn][hɪz; ɪz]['pælət] , [bʌt; bət][sæŋk] [bæk] , [æz; əz]

He	opened	his	eyes	,	and	turned	faintly	on	his	pallet	,	but	sank	back	,	as
他	打开	他的	眼睛	,	和	转向	淡淡的	在	他的	托盘	,	但	沉没	后退	,	作为

[ðəʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] .

though	exhausted	.
尽管	筋疲力尽的	.

他睁开眼睛，在垫子上微微转了个身，但又像筋疲力尽似的倒了回去。

[ə'gen] [hi:; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

Again	he	stretched	out	his	hand	,	as	if	in	search	for	something	,
再次	他	拉伸	出去	他的	手	,	作为	如果	在	搜索	为了	某物	,

他再次伸出手，好像在寻找什么东西。

[wɪtʃ] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hi:; hi] [məʊn] ['hevɪli] .

which	failing	to	find	he	moaned	heavily	.
哪个	失败	到	寻找	他	呻吟	重度	.

找不到之后，他重重地呻吟起来。

[ˌdʒu:li'ɛtə] [pə'si:vd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['pɑ:tʃɪŋ] [θɜ:st] [wɒz; wəz] [kən'sju:mɪŋ] [hɪm] .

Giulietta	perceived	at	once	that	parching	thirst	was	consuming	him	.
朱丽叶塔	感知	在	一次	那	干旱	口渴	曾是	消费	他	.

朱丽叶塔立刻察觉到他正被极度的口渴折磨着。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['bælkəni][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [led][tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ;

From	the	balcony	a	flight	of	steps	led	to	the	garden	;
从	这	阳台	一个	航班	的	步骤	引领	到	这	花园	;

从阳台上拾级而上，便可到达花园；

[ʃi:; ʃi] [flu:] [daʊn] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [hu:z] [pjʊə(r)] ,

she	flew	down	them	to	the	fountain	,	whose	pure	,
她	飞翔	向下	他们	到	这	喷泉	,	谁	纯的	,

她顺着它们飞到喷泉边，那喷泉纯净无瑕。

[kəʊld]['wɔːtə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ə'keɪʃəz] ['mjuːzɪk(ə)l][æz; əz]['evə(r)] .

cold	water	made	the	shadow	of	the	surrounding	acacias	musical	as	ever	.
寒冷的	水	制成	这	阴影	的	这	周围	金合欢	音乐	作为	曾经	.

冰冷的河水使周围金合欢树的影子像往常一样发出悦耳的声响。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ['pɪtʃə(r)] ;

She	returned	with	a	full	pitcher	;
她	返回	和	一个	满的	投手	;

她端着满满一壶水回来了;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][dræŋk][təʊld] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [drɑːft]

and	the	eagerness	with	which	the	patient	drank	told	how	much	that	draught
和	这	渴望	和	哪个	这	病人	喝	讲述	如何	很多	那	草稿

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'zaɪəd] .

had	been	desired	.
有	到过	想要的	.

病人急切地喝水，说明他有多么渴望这杯酒。

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] ;

The	cardinal	raised	his	head	,	but	was	quite	unconscious	;
这	红衣主教	提高	他的	头	,	但	曾是	相当	无意识	;

红衣主教抬起头，但已完全失去意识;

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [naɪt] [hæd; həd] [ˌdʒuːli'ɛtə] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

and	all	that	long	and	fearful	night	had	Giulietta	to	listen	to	the
和	全部	那	长的	和	可怕	夜晚	有	朱丽叶塔	到	听	到	这

['meləŋkəli] [ɒv; əv][dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪərɪəm] .

melancholy	complainings	of	delirium	.
忧郁	抱怨	的	谵妄	.

在那漫长而可怕的夜晚，朱丽叶塔一直倾听着谵妄带来的忧郁抱怨。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] , [ðəʊ] ,

The	next	day	,	she	went	to	meet	the	gardener	,	who	had	waited	,	though	,
这	下一个	天	,	她	去	到	见面	这	园丁	,	WHO	有	等待	,	尽管	,

第二天，她去见了园丁，园丁一直在等她。

[æz; əz][hiː; hi] [əʊnd] , [ɪn] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] .

as	he	owned	,	in	hopelessness	of	her	coming	.
作为	他	拥有	,	在	绝望	的	她	未来	.

他承认，他绝望地认为她不会来了。

[haʊ] ['fɔːsəbli] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ˌdesə'leɪʃn] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌdʒuːli'ɛtə] ,

How	forcibly	the	sense	of	the	city's	desolation	rose	before	Giulietta	,
如何	强制	这	感觉	的	这	城市的	荒凉	玫瑰	前	朱丽叶塔	,

朱丽叶塔强烈地感受到了这座城市的荒凉。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

when	she	remembered	that	her	ignorance	of	the	hour	proceeded	from	there
什么时候	她	记得	那	她	无知	的	这	小时	继续	从	那里

['biːɪŋ] [nəʊ][wʌn] [naʊ] [tuː; tə][wɪnd] [ʌp][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [klɒks] !

being	no	one	now	to	wind	up	the	church	-	clocks	!
存在	不	一	现在	到	风	向上	这	教会	-	时钟	!

她这才想起，自己对时间的无知是因为现在没有人给教堂的钟上发条了!

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['sʌfərə(r)] ;

Again	she	returned	to	the	unconscious	sufferer	;
再次	她	返回	到	这	无意识	患者	;

她再次回到昏迷不醒的病人身边;

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dwel] [ɒn][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɔː(r)][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][nekst]

but	little	needs	it	to	dwell	on	the	anxiety	or	the	exertion	in	which	the	next
但	小的	需求	它	到	住	在	这	焦虑	或者	这	用力	在	哪个	这	下一个

[θriː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] .

three	days	were	passed	.
三	天	是	通过了	.

但人们无需过多关注接下来三天所经历的焦虑或疲惫。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['pɪləʊ] ,

On	the	early	morning	of	the	last	,	as	she	watched	over	her	uncle's	pillow	,
在	这	早期的	早晨	的	这	最后的	,	作为	她	观看	超过	她	叔叔的	枕头	,

最后一天清晨，当她守在叔叔的枕头旁时，

[ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['mɔɪstʃə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz][skɪn] ,

she	perceived	that	there	was	a	slight	moisture	on	his	skin	,
她	感知	那	那里	曾是	一个	轻微	水分	在	他的	皮肤	,

她感觉他皮肤上略微有些湿润。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sliːp] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ænd; ənd] [ʌn'trʌb(ə)ld] .

and	that	his	sleep	was	sound	and	untroubled	.
和	那	他的	睡觉	曾是	声音	和	平静无波	.

他睡眠安稳，一动不动。

[hɪz; ɪz] ['slʌmbə] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

His	slumbers	were	long	and	refreshing	;	and	when	he	awoke	it	was
他的	睡眠	是	长的	和	令人耳目一新	;	和	什么时候	他	醒来	它	曾是

[wɪð] ['pɜːfɪkt] ['kɒnʃəsnəs] .

with	perfect	consciousness	.
和	完美的	意识	.

他睡得很长，精神也很好；醒来时，意识非常清醒。

['dredɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ˌdʒuːli'ɛtə] [druː] [hɜː(r); hə(r)][veɪl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

Dreading	the	effect	of	agitation	,	Giulietta	drew	her	veil	over	her	face	,
恐惧	这	影响	的	搅动	,	朱丽叶塔	画	她	面纱	超过	她	脸	,

朱丽叶担心受到惊吓，便用面纱遮住了脸。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv] " [wɒz; wəz] ['eni] [wʌn][ðeə(r)] ?

and	to	his	inquiry	of	"	was	any	one	there	?
和	到	他的	询问	的	"	曾是	任何	一	那里	?

以及他询问“当时有人在吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [feɪnd] [vɔɪs] .

"	she	answered	in	a	low	and	feigned	voice	.
"	她	回答	在	一个	低的	和	假装	嗓音	.

她用低沉而虚假的声音回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [feɪnt] [ænd; ənd] [wɒnt] [fuːd] ; [bʌt; bət] [huː] , ['dɔːtə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ,

"	I	am	faint	and	want	food	;	but	who	,	daughter	,	are	you	,
"	我	是	头晕的	和	想	食物	;	但	WHO	,	女儿	,	是	你	,

“我浑身乏力，想吃东西；可是，女儿，你是谁？”

[huː] [ðʌs] ['ventʃə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] ? "

who	thus	venture	into	the	chamber	of	sickness	and	death	?	"
WHO	因此	风险投资	进入	这	房间	的	疾病	和	死亡	?	"

谁会如此冒险进入疾病和死亡的殿堂呢?

" [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ; [bʌt; bət][wʌn] [huːz] [vaʊ] [ɪz] [ə'təʊnmənt] . "

"	A	stranger	;	but	one	whose	vow	is	atonement	.	"
"	一个	陌生人	;	但	一	谁	发誓	是	赎罪	.	"

“一个陌生人；但他立志赎罪。”

" [ˌdʒuːliˈɛtə] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈkɑːdɪn(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət]

"	Giulietta	!	"	exclaimed	the	cardinal	,	and	the	next	moment	she	was	at
"	朱丽叶塔	!	"	惊呼	这	红衣主教	,	和	这	下一个	片刻	她	曾是	在

[hɪz; ɪz][saɪd] ;

his	side	;
他的	边	;

“朱丽叶塔！”红衣主教惊呼道，下一刻她就来到了他身边；

[ænd; ənd][bəuθ] [wept] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [tɪəz] ['evə(r)] [ʃed] [baɪ] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] .

and	both	wept	the	sweetest	tears	ever	shed	by	affection	and	forgiveness	.
和	两个都	哭泣	这	最甜美的	眼泪	曾经	棚	经过	感情	和	饶恕	.

两人都流下了最甜蜜的眼泪，那是爱与宽恕交织的泪水。

['iːgəli] [ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Eagerly	she	prepared	for	him	a	small	portion	of	food	,	and	then	,
急切地	她	准备	为了	他	一个	小的	部分	的	食物	,	和	然后	,

她急切地为他准备了一小份食物，然后，

[ɪgˈzɜːtɪŋ] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɜːs] , [fə'bæd; fə'beɪd][ɔːl] ['fɜːðə(r)] ['dɪskɔːs] , [ænd; ənd] , [suːn]

exerting	the	authority	of	a	nurse	,	forbade	all	further	discourse	,	and	,	soon
施力	这	权威	的	一个	护士	,	禁止	全部	更远	话语	,	和	,	很快

[ɪgˈzɔːstɪd] , [hiː; hi] [slept] [əˈgen] .

exhausted	,	he	slept	again	.
筋疲力尽的	,	他	睡着了	再次	.

护士行使权威，禁止他继续交谈，他很快筋疲力尽，又睡着了。

[ðə; ði] [kuːl] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['iːvnɪŋ] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['keɪsmənt] ,

The	cool	shadows	of	the	coming	evening	fell	on	the	casement	,
这	凉爽的	阴影	的	这	未来	晚上	跌倒	在	这	窗扇	,

傍晚的凉意笼罩着窗户，

[wen] [ˌdʒuːliˈɛtə] [fɜːst] ['ventʃəd] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [send][ə; eɪ]['letə(r)][baɪ][ðə; ði]

when	Giulietta	first	ventured	to	propose	that	she	should	send	a	letter	by	the
什么时候	朱丽叶塔	第一的	冒险	到	提出	那	她	应该	发送	一个	信	经过	这

['gɑːdnə(r)] [tuː; tə][ləˈrenzəʊ] ,

gardener	to	Lorenzo	,
园丁	到	洛伦佐	,

当朱丽叶塔第一次大胆提议让园丁给洛伦佐送信时，

[ænd; ənd][dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪtə(r)] [mait] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)]

and	desire	that	a	litter	might	be	sent	to	convey	her	uncle	to	their
和	欲望	那	一个	垃圾	可能	是	发送	到	传达	她	叔叔	到	他们的

['vɪlə] .

villa	.
别墅	.

她希望有人能派一副轿子把她的叔叔送到他们的别墅。

" [maɪ] [swiːt] [tʃaɪld] , [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ;

"	My	sweet	child	,	do	with	me	as	you	will	,	"	said	the	cardinal	;
"	我的	甜的	孩子	,	做	和	我	作为	你	将要	,	"	说	这	红衣主教	;

“我的宝贝孩子，你想怎样就怎样怎样吧，”红衣主教说道；

" [teɪk] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'rɑːrə] . "

"	take	me	even	to	the	house	of	a	Carrara	.	"
"	拿	我	甚至	到	这	房子	的	一个	卡拉拉	.	"

“哪怕带我去卡拉拉的故居也行。”

" [ænd; ənd]['nəʊweə(r)][kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] ['welkəm] , " [sed] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['entərɪŋ] ,

"	And	nowhere	could	you	be	so	welcome	,	"	said	a	stranger	entering	,
"	和	无处	可以	你	是	所以	欢迎	,	"	说	一个	陌生人	进入	,

[ænd; ənd] [ˌdʒuːli'ɛtə] ,

and	Giulietta	,
和	朱丽叶塔	,

"你在这里绝对不会受到如此热烈的欢迎，"一个陌生人走了进来，朱丽叶塔说道。

['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

springing	from	her	knees	,	found	herself	in	the	arms	of	her	husband	.
弹簧	从	她	膝盖	,	成立	她自己	在	这	武器	的	她	丈夫	.

她猛地从地上跳起来，发现自己落入了丈夫的怀抱。

" [aɪ] [njuː] , [ˌdʒuːli'ɛtə] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] ,

"	I	knew	,	Giulietta	,	I	should	find	you	here	,
"	我	知道	,	朱丽叶塔	,	我	应该	寻找	你	这里	,

"我就知道，朱丽叶塔，我会在这里找到你。"

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][təʊld][ˌem 'iː][bʌt; bət][ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

though	your	letter	told	me	but	of	prayer	and	pilgrimage	.
尽管	你的	信	讲述	我	但	的	祷告	和	朝圣	.

虽然你的信中只提到了祈祷和朝圣。

" [ænd; ənd] [wɒt] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] ?

"	And	what	now	remains	to	be	told	?
"	和	什么	现在	遗迹	到	是	讲述	?

"那么，还有什么需要讲述呢？"

[ðə; ðɪ]['kɑːdɪn(ə)l] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['vɪlə] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [wɒz; wəz]['ræpɪd]

The	cardinal	accompanied	them	to	the	villa	,	where	his	recovery	was	rapid
这	红衣主教	伴随	他们	到	这	别墅	,	在哪里	他的	恢复	曾是	迅速的

[ænd; ənd] [kəm'pliːt] :

and	complete	:
和	完全的	:

红衣主教陪同他们前往别墅，在那里他迅速完全康复：

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [diːp] [lʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['witnis] [ɪn] [ðæt] ['juːθfl] [peə(r)] [meɪd] [hɪm]['truːli] [fiːl]

and	the	deep	love	which	he	witnessed	in	that	youthful	pair	made	him	truly	feel
和	这	深的	爱	哪个	他	目击者	在	那	青春	一对	制成	他	真的	感觉

[haʊ] [greɪt] [hæd; həd] [biːn] - [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɪm'self] .

how	great	had	been	Giulietta's	devotion	to	himself	.
如何	伟大的	有	到过	-	虔诚	到	他自己	.

他亲眼目睹了这对年轻情侣之间深厚的爱情，这让他真切地感受到朱丽叶对他的忠诚。

[ðə; ðɪ] [pleɪg] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːst] [ɪn]['dʒenəʊə] ; [ænd; ənd][men][wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə]

The	plague	had	done	its	worst	in	Genoa	;	and	men	were	enabled	to
这	瘟疫	有	完毕	它是	最差	在	热那亚	;	和	男人	是	已启用	到

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)]['hæbɪts] ,

return	to	their	habits	,
返回	到	他们的	习惯	,

瘟疫在热那亚肆虐最为严重；人们得以恢复往日的生活习惯。

[ðeə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['djuːtiz] , [θɪŋz] ['evə(r)] [ɪn'seprəbli] [kə'nektɪd] .

their	occupations	,	and	their	duties	,	things	ever	inseparably	connected	.
他们的	职业	,	和	他们的	职责	,	事物	曾经	密不可分	连接	.

他们的职业和职责，总是密不可分的。

[ðə; ðɪ]['kɑːdɪn(ə)l][frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] ['triːtɪd] [lə'renzəʊ][ˌdiː 'eɪ] [kə'rɑːrə] [æz; əz][ə; eɪ][sʌn] ;

The	cardinal	from	that	hour	treated	Lorenzo	da	Carrara	as	a	son	;
这	红衣主教	从	那	小时	治疗	洛伦佐	达	卡拉拉	作为	一个	儿子	;

从那一刻起，红衣主教就把洛伦佐·达·卡拉拉视作儿子；

[ænd; ənd][ðeə(r)]['fæməli]['juːniən][wɒz; wəz] ['hæpi] [æz; əz][self] - ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] [ə'fekʃn]
and **their** **family** **union** **was** **happy** **as** **self** **-** **sacrifice** **and** **enduring** **affection**
和 他们的 家庭 联盟 曾是 快乐的 作为 自己 - 牺牲 和 持久 感情
[kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
could **make** **it** **.**
可以 制作 它 .

他们的家庭结合是幸福的，这幸福源于彼此的牺牲和持久的爱。

[ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - ['gæləri] , [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɪn]
In **the** **picture** **-** **gallery** **,** **there** **is** **still** **preserved** **a** **portrait** **of** **the** **countess** **in**
在 这 图片 - 画廊 , 那里 是 仍然 保存完好 一个 肖像 的 这 伯爵夫人 在
[hɜː(r); hə(r)] ['nɑːvɪsɪz] [gɑːb] ;
her **novice's** **garb** **;**
她 新手的 外衣 ;

画廊里至今还保存着一幅伯爵夫人身穿修道服的肖像；

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [peɪl] , [hɜː(r); hə(r)]['greɪsf(ə)l] [fɔːm] ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [blæk] [sɜːdʒ] [rəʊb] ,
her **cheek** **pale** **,** **her** **graceful** **form** **hidden** **by** **the** **black** **serge** **robe** **,**
她 脸颊 苍白 , 她 优美 形式 隐 经过 这 黑色的 哔叽 长袍 ,

她脸色苍白，优雅的身姿被黑色粗呢长袍遮掩。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)][pʊt] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] , [hɜː(r); hə(r)]
and **her** **beautiful** **hair** **put** **out** **of** **sight** **;** **and** **the** **count** **,** **her**
和 她 美丽的 头发 放 出去 的 视线 ; 和 这 数数 , 她
['hʌzbənd] ,
husband **,**
丈夫 ,

她美丽的秀发被拢到一边，藏了起来；而她的丈夫，伯爵，

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] " [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [lʊkt] [mɔː(r)] ['lʌvli] .
used **to** **say** **that** **"** **she** **never** **looked** **more** **lovely** **.**
用过的 到 说 那 " 她 绝不 看起来 更多的 迷人的 .

过去常说"她看起来从未如此美丽动人"。

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .
" **THE** **PUBLIC** **JOURNALS** **.**
" 这 民众 期刊 .

"公共期刊。

['elədʒi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi]
ELEGY **FOR** **THE** **KING** **OF** **THE** **GIPSIES**
挽歌 为了 这 国王 的 这 吉普赛人

吉普赛国王挽歌

, [tʃɑːlz] [liː] ,
, **CHARLES** **LEE** **,**
, 查尔斯 李 ,

查尔斯·李

[huː] [daɪd][ɪn][ə; eɪ] [tent] [nɪə(r)] ['ljuːis] , ['ɔːgəst] - , - , [eɪdʒd] - .
Who **died** **in** **a** **tent** **near** **Lewes** **,** **August** **16** **,** **1832** **,** **aged** **74** **.**
WHO 死亡 在 一个 帐篷 靠近 刘易斯 , 八月 - , - , 老年人 - .

1832 年 8 月 16 日，他在刘易斯附近的一个帐篷里去世，享年 74 岁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ˌes 'tiː] . [ænz] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [spek'tetər]
He **was** **buried** **in** **St** **.** **Ann's** **Churchyard** **,** **in** **presence** **of** **a** **thousand** **spectators**
他 曾是 埋葬 在 英石 . 安妮的 墓地 , 在 在场 的 一个 千 观众
.
:
.

他被安葬在圣安妮教堂墓地，上千名观众到场送别。

[hə'rɑː] ！ — [hə'rɑː] ！ — [paɪl][ʌp][ðə; ði][məʊld] ：

Hurrah	**!**	**—**	**hurrah**	**!**	**—**	**pile**	**up**	**the**	**mould**	**:**
欢呼	！	—	欢呼	！	—	桩	向上	这	模具	：

万岁！——万岁！——堆起模具：

[ðə; ði][sʌn] [wɪl] [gɪld][ɪts][sɒd] ： —

The	**Sun**	**will**	**gild**	**its**	**sod**	**:**	**—**
这	太阳	将要	镀金	它是	草皮	：	—

太阳将为它的草地镀上金箔：——

[ðə; ði][sʌn] ， — [fɔː(r); fə(r)] [θriːˈskɔː] [jˈiəz] [ænd; ənd][ten]

The	**Sun**	**,**	**—**	**for**	**threescore**	**years**	**and**	**ten**
这	太阳	，	—	为了	六点	年	和	十

《太阳报》——七十年

[ðə; ði] ['gɪpsiz] ['aɪdl][gɒd] ！ —

The	**Gipsy's**	**idol**	**God**	**!**	**—**
这	吉普赛人的	偶像	上帝	！	—

吉普赛人的偶像神！

['or] [fiːld] [ænd; ənd][fen] ， — [baɪ] [weɪst] [ænd; ənd][waɪld] ，

O'er	**field**	**and**	**fen**	**,**	**—**	**by**	**waste**	**and**	**wild**	**,**
超过	场地	和	分	，	—	经过	浪费	和	荒野	，

越过田野和沼泽，——经过荒芜和荒野，

[hiː; hi] [wɑːtʃdt] [ɪts] ['glɔːriz] [raɪz] ，

He	**watch'd**	**its**	**glories**	**rise**	**,**
他	观看	它是	荣耀	上升	，

他亲眼见证了它的辉煌崛起，

[tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [æt; ət] [ðæt] ['gɔːdʒəs] [ʃraɪn]

To	**worship**	**at**	**that**	**gorgeous**	**shrine**
到	崇拜	在	那	华丽的	神社

去那座华丽的神龛朝拜

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪz] .

The	**spirit**	**of**	**the**	**skies**	**.**
这	精神	的	这	天空	.

天空之灵。

[nəʊ] [brɪk] - [bɪlt] ['dwelɪŋ] [keɪdʒd][hɪm][ɪn] ;

No	**brick**	**-**	**built**	**dwelling**	**caged**	**him**	**in**	**;**
不	砖	-	建造	住宅	笼中	他	在	；

没有砖瓦房能将他囚禁；

[nəʊ] ['lɔːdli] [ruːf] [ɒv; əv] [stəʊn] ； —

No	**lordly**	**roof**	**of**	**stone**	**;**	**—**
不	尊贵的	屋顶	的	石头	；	—

没有气派的石砌屋顶；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)
第3/3页

[haɪ] ['or] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ðə; ði] [vɔ:lt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
High o'er his couch the vault of Heaven
高的 超过 他的 长椅 这 金库 的 天堂

高悬于他卧榻之上的是天穹。

[ɪn][stɑ:(r)] - [braɪt] ['splendə(r)] [ʃɒn] !
In star - bright splendour shone !
在 星星 - 明亮的 辉煌 闪耀 !

繁星点点，璀璨夺目!

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [li:vz] [stɪl] - [ðeə(r)] ;
The rustling leaves still murmur'd there ;
这 沙沙声 树叶 仍然 - 那里 ;

树叶沙沙作响的声音依旧在耳边低语;

[ðə; ði] ['ræmblɪŋ] ['wu:dˌbaɪn] ['flaʊə(r)]
The rambling woodbine flower
这 漫无边际 伍登宾 花

蔓生金银花

[ɪts] ['twaɪlaɪt] [breθ] , - [tu:; tə] [tʃɪə(r)]
Its twilight breath , exhal'd to cheer
它是 暮 气息 , - 到 欢呼

它暮色中的气息，吐出，令人欢欣鼓舞

[ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] ['dezət] ['baʊə(r)] !
The outcast's desert bower !
这 被排斥者的 沙漠 凉亭 !

被遗弃者的沙漠小屋!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 286]
[页 -]

[第286页]

[tu:; tə][hɪm][ðə; ði] ['fɔ:rɪsts] ['pɑ:θlɪs] [depθs]
To him the forest's pathless depths
到 他 这 森林的 无路 深度

对他而言，森林深处是无路可循的。

[ðeə(r)] ['mɒsi] [keɪvz] - ;
Their mossiest caves reveal'd ;
他们的 最苔藓的 洞穴 - ;

揭开它们苔藓最茂盛的洞穴;

[tu:; tə][hɪm] , [feə(r)] ['neɪtʃərz] [hænd] -
To him , fair Nature's hand bequeath'd
到 他 , 公平的 自然的 手 -

大自然赐予他美好的礼物

[hɜ:(r); hə(r)] [fru:ts] [ɒv; əv] [flʌd] [ænd; ənd] [fi:ld] ; —
Her fruits of flood and field ; —
她 水果 的 洪水 和 场地 ; —

她洪水和田野的果实; ——

[ðə; ði]['flaʊə(r)] , — [ðə; ði] [ruːt] , — [ðə; ði] [biːst] , — [ðə; ði][bɜːd] , —

The	flower	,	—	the	root	,	—	the	beast	,	—	the	bird	,	—
这	花	,	—	这	根	,	—	这	兽	,	—	这	鸟	,	—

花，——根，——兽，——鸟，——

[ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,

All	living	things	,	design'd
全部	活的	事物	,	设计的

所有生物，都是设计出来的

[tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] , [ɔː(r)] [dɪ'laɪt]

To	feed	the	craving	,	or	delight
到	喂养	这	渴望	,	或者	喜

为了满足渴望，或愉悦

[ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv]['hjuːmən][kaɪnd] !

The	gaze	of	human	kind	!
这	目光	的	人类	种类	!

人类的目光!

[ðə; ði] - [wʊd] - ['flaʊə(r)] , [feə(r)][ænd; ənd][freɪl] , —

The	pencill'd	wood	-	flower	,	fair	and	frail	,	—
这	-	木头	-	花	,	公平的	和	脆弱	,	—

那朵用铅笔勾勒的木花，美丽而脆弱，——

[ðə; ði] ['skwɜːrəlz] ['kʌnɪŋ] [nest] , —

The	squirrel's	cunning	nest	,	—
这	松鼠的	狡猾	巢	,	—

松鼠狡猾的巢穴——

[ðə; ði] ['grænɪt] [θrəʊn] , [wɪð] ['laɪkənz][waɪld] ,

The	granite	throne	,	with	lichens	wild	,
这	花岗岩	王座	,	和	地衣	荒野	,

花岗岩王座，上面长满了野生地衣。

[ɪn] ['brɔidə] ['vestʃə] [drest] ; —

In	broidered	vesture	drest	;	—
在	刺绣	笼罩	睡衣	;	—

穿着绣花服饰； —

[swiːt] ['vaiəlits] ['bedɪd] [ɪn][ðeə(r)] [liːvz] ,

Sweet	violets	bedded	in	their	leaves	,
甜的	紫罗兰	卧床	在	他们的	树叶	,

绿叶间点缀着甜紫罗兰，

[ðə; ði][fɜːst] [sɒft] [pledʒ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ; —

The	first	soft	pledge	of	Spring	;	—
这	第一的	柔软的	保证	的	春天	;	—

春天的第一个温柔的承诺；——

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][gɪfts][baɪ] ['hɛvənz] [əʊn] [hænd]

Such	were	the	gifts	by	Heaven's	own	hand
这样的	是	这	礼物	经过	天	自己的	手

这是上天亲手赐予的礼物

[ʃed] [ɒn][ðə; ði]['dʒɪpsi] [kɪŋ] ! —

Shed	on	the	Gipsy	King	!	—
棚	在	这	吉普赛人	国王	!	—

揭开吉普赛国王的神秘面纱!

[ðə; ði] [snəʊ] - [drɒp] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

The	snow	-	drop	glistening	in	the	wood	,
这	雪	-	降低	闪闪发光	在	这	木头	,

林中闪闪发光的雪滴花，

[ðə; ði] [ɒn][ðə; ði] [liː] ,
The crowsfoot on the lea ,
这 乌鸦脚 在 这 叶 ,

草地上的乌鸦爪草

[ðeə(r)][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][kɔɪn] [fɔːθ]
Their gold and silver coin pour'd forth
他们的 金子 和 银 硬币 倾倒 前进

他们的金银币如潮水般涌来

[tuː; tə][stɔː(r)][hɪz; ɪz] ['treʒəri] ;
To store his treasury ;
到 店铺 他的 财政部 ;

储存他的财富;

[ðə; ði] ['sprɪŋi] [mɒs] , [baɪ] ['fɛəriz] [spred] ,
The springy moss , by fairies spread ,
这 有弹性的 苔藓 , 经过 仙女 传播 ,

仙女们散播的，富有弹性的苔藓

[hɪz; ɪz] ['velvɪt] ['fʊtˌklɒθ] [meɪd] ;
His velvet footcloth made ;
他的 天鹅绒 脚布 制成 ;

他制作的天鹅绒脚垫;

[hɪz; ɪz]['kænəpi] [ʃɒt] [ʌp][ə'mɪd]
His canopy shot up amid
他的 树冠 射击 向上 之中

他的树冠在空中迅速升起

[ðə; ði][laɪm] - [triːz] ['emərəld] [ʃeɪd] .
The lime - tree's emerald shade .
这 酸橙 - 树的 翠 阴影 .

菩提树翠绿的树荫。

[bʌk] , — ['feznt] , — [heə(r)] , — [sʌm; səm] ['lɔːdli] [pɑːk]
Buck , — pheasant , — hare , — some lordly park
巴克 , — 野鸡 , — 野兔 , — 一些 尊贵的 公园

雄鹿，——野鸡，——野兔，——某个高贵的公园

[stɪl] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːst] ;
Still yielded to his feast ;
仍然 产生 到 他的 盛宴 ;

仍然屈从于他的盛宴;

[ænd; ənd]['faɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['wɪntə(r)] [wɔːmθ] ,
And firing for his winter warmth ,
和 射击 为了 他的 冬天 温暖 ,

他开火是为了取暖过冬。

[ænd; ənd] ['fɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [biːst] .
And forage for his beast .
和 饲料 为了 他的 兽 .

并为他的野兽觅食。

['hæpɪə] [ðæn; ðən]['herəld] - ['bleizən] [kɪŋz] ,
Happier than herald - blazoned Kings ,
更快乐 比 先驱 - 纹章 国王 ,

比那些头戴纹章的国王还要幸福，

[ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ; —
The monarch of the moor ; —
这 君主 的 这 泊 ; —

沼泽地的君主; ——

[hiː; hi] ['levid] ['tæksɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] ， —
He levied taxes from the rich ， —
他 征收 税收 从 这 富有的 ， —

他向富人征税，——

[ðeɪ] [rɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] !
They wring them from the poor !
他们 拧 他们 从 这 贫穷的 !

他们榨取穷人的钱财！

[wɪð] [gləʊ] - [wɜːm] [læmp] , [ænd; ənd] ['ɪnsens] -
With glow - worm lamp , and incense cull'd
和 辉光 - 蠕虫 灯 , 和 香 -

伴着萤火虫灯和精选的香

[freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːn] - ['fiːldz] [breθ] ;
Fresh from the bean - fields breath ;
新鲜的 从 这 豆 - 字段 气息 ;

仿佛刚从豆田里出来的清新气息；

[ænd; ənd]['mætɪn] [lɑːk] ， — [ænd; ənd]['vespə(r)] [θrʌʃ] ，
And matin lark , — and vesper thrush ,
和 晨间 云雀 , 一 和 黄昏 画眉 ,

还有晨鸣云雀，——还有暮鸫，

[ænd; ənd] ['hʌni] - [hɔːd] [hiːθ] ; —
And honey - hoarded heath ; —
和 蜂蜜 - 囤积 希思 ; —

还有囤积蜂蜜的荒地；——

[ə; eɪ] [θrəʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - [bau] ，
A throne beneath the forest - boughs ,
一个 王座 下面 这 森林 - 树枝 ,

森林枝叶下的王座，

[baɪ][ðə; ði][waɪld]['bɜːrdz] [wɪŋ] ;
Fann'd by the wild bird's wing ;
扇形 经过 这 荒野 鸟类 翼 ;

被野鸟的翅膀扇动；

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pəʊt(ə)nteɪt][ɒn] [ɜːθ] ，
Of all the potentates on earth ,
的 全部 这 统治者 在 地球 ,

在世上所有的统治者中，

[heɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪpsi] [kɪŋ] !
Hail to the GIPSY KING !
冰雹 到 这 吉普赛人 国王 !

向吉普赛国王致敬！

[teɪts] ['edɪnbrə] [ˌmægə'ziːn] .
Tait's Edinburgh Magazine .
泰特的 爱丁堡 杂志 .

泰特的爱丁堡杂志。

[ə'merɪkən] ['prɪz(ə)n] ['dɪsəplɪn] .
AMERICAN PRISON DISCIPLINE .
美国人 监狱 纪律 .

美国监狱纪律。

([baɪ][ðə; ði]['klevə(r)] ['skuːlmɑːstə(r)] [ɪn] ['njuːgeɪt] — [siː] ['freɪzərz] [ˌmægə'ziːn] .)
(By the clever Schoolmaster in Newgate — See Fraser's Magazine .)
(经过 这 聪明的 校长 在 纽盖特 — 看 弗雷泽的 杂志 .)

（出自纽盖特监狱那位聪明的教师之手——参见《弗雷泽杂志》。）

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['bæzl] [hɔːl] ,

It	appears	,	from	the	testimony	of	Captain	Basil	Hall	,
它	出现	,	从	这	见证	的	队长	罗勒	大厅	,

根据巴兹尔·霍尔上尉的证词来看，

[ɑː(r)] . [en] . [ðæt] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prɪz(ə)n] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə][biː; bi] ,

R	.	N	.	that	perfect	as	he	describes	the	American	prison	discipline	to	be	,
拉	.	N	.	那	完美的	作为	他	描述	这	美国人	监狱	纪律	到	是	,

RN 完全符合他对美国监狱纪律的描述，

[jet] " [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['kʌlprɪt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['grəʊɪŋ] [ʌp][ɪn][ə'merɪkə] ,

yet	"	there	is	a	gradually	increasing	culprit	population	growing	up	in	America	,
然而	"	那里	是	一个	逐步地	增加	罪魁祸首	人口	生长	向上	在	美国	,

然而，“美国正在逐渐壮大一个犯罪人口”，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ['kænɒt] [rɪd][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	which	the	legislation	cannot	rid	the	country	.
的	哪个	这	立法	不能	摆脱	这	国家	.

但立法无法根除这个国家的问题。

[ðiːz] [men] , [huː] [meɪ] ['ɔːlməʊst][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

These	men	,	who	may	almost	be	called	the	penitentiary	population	,
这些	男人	,	WHO	可能	几乎	是	称为	这	监狱	人口	,

这些人，几乎可以被称为监狱里的犯人，

[rʌn][ðə; ði][raʊnd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['braɪdˌwel] [æt; ət]

run	the	round	just	as	I	have	observed	with	respect	to	the	Bridewell	at
跑步	这	圆形的	只是	作为	我	有	观察到	和	尊重	到	这	拘留所	在

['edɪnbrə] ;

Edinburgh	;
爱丁堡	;

正如我之前对爱丁堡布里德韦尔监狱的观察一样，四处巡视一番；

[ðə; ði] [seɪm] [men] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'gen] .

the	same	men	come	and	go	,	round	and	round	again	.
这	相同的	男人	来	和	去	,	圆形的	和	圆形的	再次	.

同样的人来来往往，周而复始。

" [wel] , [ðen] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] , ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)] [ðɪs] [lɔːd]

"	Well	,	then	,	nothing	is	accomplished	in	the	way	of	reform	,	even	under	this	lauded
"	出色地	,	然后	,	没有什么	是	完成	在	这	方式	的	改革	,	甚至	在下面	这	备受赞誉

[plæn] ,

plan	,
计划	,

“那么，即便在这项备受赞誉的计划下，改革也未能取得任何成果。”

[wɪtʃ] [eɪmz][æt; ət][ðə; ði]['tuːfəʊld]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd]

which	aims	at	the	twofold	object	of	efficient	punishment	and
哪个	目标	在	这	双重	目的	的	高效的	惩罚	和

[ˌrefə'meɪʃn] , [baɪ] [in'fɔːsɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

reformation	,	by	enforcing	reflection	.
改革	,	经过	强制执行	反射	.

它旨在通过强制反思，实现有效惩罚和改造的双重目标。

[ðeə(r)]['erə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] ['feɪljə(r)][ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ,

Their	error	,	and	consequent	failure	in	producing	the	good	they	expected	,
他们的	错误	,	和	后果	失败	在	生产	这	好的	他们	预期的	,

他们的错误，以及由此导致的未能生产出他们预期的产品，

[ai] [kən'si:v] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə][ə'dɒpt] ['eni][plæn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

I	conceive	arises	from	their	having	neglected	to	adopt	any	plan	for	the
我	构想	出现	从	他们的	拥有	被忽视的	到	采纳	任何	计划	为了	这

[ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .

improvement	of	the	prisoners	when	they	have	separated	them	.
改进	的	这	囚犯	什么时候	他们	有	分开	他们	.

我认为这是因为他们在将囚犯隔离后，没有制定任何改善囚犯状况的计划。

[ðeɪ] [wɜ:k] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] , ['evri] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn] ['saɪləns] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] ,

They	work	,	it	seems	,	every	day	for	years	in	silence	,	without	intermission	,
他们	工作	,	它	似乎	,	每一个	天	为了	年	在	沉默	,	没有	中场休息	,

他们似乎日复一日、年复一年地默默工作，从未间断。

[ɪk'sept] [ðə; ði][taɪm] [ə'laʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [mi:lz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkən][ɪn]['sɒlətju:d] .

except	the	time	allowed	for	meals	,	which	are	always	taken	in	solitude	.
除了	这	时间	允许	为了	餐	,	哪个	是	总是	已采取	在	孤独	.

除了用餐时间外，用餐时间总是独自一人进行。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [bʊk] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] — [nəʊ]['peɪpə(r)][nɔ:(r)][penz] :

The	Bible	is	the	only	book	allowed	them	—	no	paper	nor	pens	:
这	圣经	是	这	仅有的	书	允许	他们	—	不	纸	也不	钢笔	:

他们唯一被允许阅读的书籍是《圣经》——不允许使用纸笔：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kɔ:ld] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['hæbɪts][ɒv; əv] ['ɪndəstri] .

and	this	is	called	giving	them	habits	of	industry	.
和	这	是	称为	给予	他们	习惯	的	行业	.

这叫做培养他们的勤奋习惯。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][mɔ:(r)]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [dɪs'gʌst] [ðem; ðəm] [wɪð] ['evri]

I	should	say	nothing	can	be	more	calculated	to	disgust	them	with	every
我	应该	说	没有什么	能	是	更多的	计算	到	厌恶	他们	和	每一个

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪz] .

description	of	work	all	the	rest	of	their	days	.
描述	的	工作	全部	这	休息	的	他们的	天	.

我应该说，没有什么比这更能让他们余生对工作的每一个描述都感到厌恶了。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [bɪ'get] ['hæbɪts][ɒv; əv] ['ɪndəstri] , [wɪð] [ə; eɪ] [prə'pɔ:ʃənət] [ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv]

If	you	can	beget	habits	of	industry	,	with	a	proportionate	improvement	of
如果	你	能	产生	习惯	的	行业	,	和	一个	成比例的	改进	的

[ðə; ði][maɪnd] ,

the	mind	,
这	头脑	,

如果你能培养勤奋的习惯，并相应地提高心智，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kri:st] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl]['dju:tiz] , [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [raɪt] ['nəʊʃ(ə)nz]

and	an	increased	sense	of	the	moral	duties	,	which	will	bring	right	notions
和	一个	增加	感觉	的	这	道德	职责	,	哪个	将要	带来	正确的	概念

[ɒv; əv]['meɪʊm][ænd; ənd]['tju:əm] ,

of	meum	and	tuum	,
的	梅姆	和	tuum	,

以及更强的道德责任感，这将带来正确的"我"与"你"的概念。

[ðen] ['hæbɪts][ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ;

then	habits	of	industry	are	of	the	utmost	importance	to	the	prisoner	;
然后	习惯	的	行业	是	的	这	极致	重要性	到	这	囚犯	;

那么，勤劳的习惯对囚犯来说就至关重要了；

[æz; əz] [θru:] [ði:z] ['hæbɪts]['əʊnli][kæn; kən][hi:; hi][əb'teɪn][hɪz; ɪz] [bred] ,

as	through	these	habits	only	can	he	obtain	his	bread	,
作为	通过	这些	习惯	仅有的	能	他	获得	他的	面包	,

他只有通过这些习惯才能获得面包。

[wen] [brɔːt] [tuː; tə] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm][prɪˈfɜː(r)] [ˈɒnəsti] [tuː; tə] [ˈrəʊgəri] .

when	brought	to	that	state	of	mind	which	makes	him	prefer	honesty	to	roguery	.
什么时候	带来	到	那	状态	的	头脑	哪个	制作	他	更喜欢	诚实	到	坏事	.

当他心境变得如此高尚时，他宁愿诚实也不愿奸诈。

[ðɪs] [kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi] [brɔːt] [əˈbaʊt][baɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ;

This	can	only	be	brought	about	by	reflection	,	it	is	true	;
这	能	仅有的	是	带来	关于	经过	反射	,	它	是	真的	;

这只能通过反思才能实现，的确如此；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][ðə; ðɪ] [tɜːm] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [æz; əz][hɪə(r)] [əˈplaɪd] , [ɪz] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]

but	I	am	afraid	the	term	reflection	,	as	here	applied	,	is	used	in	a	very
但	我	是	害怕的	这	学期	反射	,	作为	这里	应用	,	是	用过的	在	一个	非常

[ˈæbstrækt] [sens] .

abstract	sense	.
抽象的	感觉	.

但我恐怕"反思"一词在这里的使用过于抽象。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ment] [ðə; ðɪ] [ˈkʌlprɪt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈflekt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [rɒŋ] ,

If	it	is	meant	the	culprit	should	reflect	on	his	having	done	wrong	,
如果	它	是	意思是	这	罪魁祸首	应该	反映	在	他的	拥有	完毕	错误的	,

如果其目的是让罪犯反思自己的错误行为，

[aɪ][ˈɑːnsə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] , [ˈʌndə(r)] [ˈeni] [ˈpʌnɪʃmənt] , [haʊˈevə(r)] [slaɪt] :

I	answer	this	he	always	does	,	under	any	punishment	,	however	slight	:
我	回答	这	他	总是	做	,	在下面	任何	惩罚	,	然而	轻微	:

我会回答他这个问题，无论受到多么轻微的惩罚，他总是这样回答：

[hiː; hi] [ˈkænɒt] [bʌt; bət][biː; bi][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [ˈpleɪsɪz][hɪm][ˈʌndə(r)][kəʊˈɜːʃ(ə)n] ,

he	cannot	but	be	aware	of	the	cause	which	places	him	under	coercion	,
他	不能	但	是	意识到的	的	这	原因	哪个	地方	他	在下面	强迫	,

[ænd; ənd] [rɪˈgret] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	regret	it	.
和	后悔	它	.

他不可能不意识到自己被迫卷入此事的原因，并为此感到后悔。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˈəʊnli] [meɪks] [hɪm][mɔː(r)] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn] [dɪˈtektɪd] [ɪn]

This	kind	of	reflection	only	makes	him	more	sorry	for	having	been	detected	in
这	种类	的	反射	仅有的	制作	他	更多的	对不起	为了	拥有	到过	检测到	在

[hɪz; ɪz][kraɪm] ,

his	crime	,
他的	犯罪	,

这种反思只会让他更加懊悔自己的罪行被发现。

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [kəˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

than	for	having	committed	it	.
比	为了	拥有	坚定的	它	.

比犯下罪行本身更重要。

[tuː; tə] [rɪˈflekt] [wɪð] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɪn][ˈsɒlətjuːd] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][məˈtɪəriəlz][stɔː(r)d][ɪn]

To	reflect	with	advantage	in	solitude	,	there	must	be	some	materials	stored	in
到	反映	和	优势	在	孤独	,	那里	必须	是	一些	材料	存储	在

[ðə; ðɪ][maɪnd] ;

the	mind	;
这	头脑	;

要想在独处时进行有效的思考，脑海中必须储存一些素材；

[ɔː(r)] [bʊks] [mʌst; məst][biː; bi] [riːd] [tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃ] [ðiːz] [məˈtɪəriəlz] : [ɪf] [ðiːz] [biː; bi] [səˈplaɪd] ,

or	books	must	be	read	to	furnish	these	materials	:	if	these	be	supplied	,
或者	图书	必须	是	读	到	提供	这些	材料	:	如果	这些	是	供应	,

或者必须阅读书籍才能获得这些材料：如果这些材料能够提供，

[haʊ'evə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'flekt] ,

however	unwilling	a	being	may	be	to	reflect	,
然而	不情愿	一个	存在	可能	是	到	反映	,

然而，无论一个人多么不愿意反思，

[nəʊ][maɪnd] [wɪl] [biː; bi] [lɒŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ment(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] , [ɪf] [ɪn][kən'tɪnjuəl]['sɒlətjuːd] .

no	mind	will	be	long	able	to	resist	the	temptation	of	mental	employment	,	if	in	continual	solitude	.
不	头脑	将要	是	长的	有能力的	到	抵抗	这	诱惑	的	精神的	就业	,	如果	在	持续的	孤独	.

如果长期处于独处状态，任何人都无法长时间抵制脑力活动的诱惑。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][maɪnd] , ['təʊtəli] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

But	if	a	mind	,	totally	void	of	sources	of	reflection	,
但	如果	一个	头脑	,	完全	空白	的	来源	的	反射	,

但是，如果一个人的头脑完全缺乏反思的来源，

[biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [sel] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,

be	shut	up	in	a	cell	for	years	,	or	even	for	months	,
是	关闭	向上	在	一个	细胞	为了	年	,	或者	甚至	为了	几个月	,

被关在牢房里数年，甚至数月。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [bʌt; bət] [ðæt] ['evri] [deɪ] [wɪl] ['stʌltɪfaɪ] [ɪts] [p'aʊəz] ,

what	can	be	expected	but	that	every	day	will	stultify	its	powers	,
什么	能	是	预期的	但	那	每一个	天	将要	使愚钝	它是	权力	,

除了日渐衰弱之外，还能指望什么呢?

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kæləs] [ænd; ənd] ; [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][end] ['ɪmbəsiːl] ,

and	at	last	render	it	callous	and	unimpressable	;	or	in	the	end	imbecile	,
和	在	最后的	使成为	它	冷酷	和	不为所动	;	或者	在	这	结尾	白痴	,

最终使其变得冷漠麻木；或者最终变得愚钝。

[ænd; ənd][səʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [ækts] !

and	so	weak	as	to	be	irresponsible	for	its	own	acts	!
和	所以	虚弱的	作为	到	是	不负责任	为了	它是	自己的	行为	!

软弱到连自己的行为都不负责任!

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [duː; də] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ɪn][ðeə(r)] ['sɒlətri] [ˌpeni'tenʃəri] ,

The	Americans	do	,	it	seems	,	in	their	solitary	penitentiaries	,
这	美国人	做	,	它	似乎	,	在	他们的	孤	监狱	,

看来，美国人在单独监禁的监狱里确实如此。

[tiːtʃ] [ðəʊz] [tuː; tə] [riːd] [huː] ['kænɒt] ['ʌndə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [liːv] [ðem; ðəm] .

teach	those	to	read	who	cannot	under	twenty	-	five	years	of	age	;	and	then	they	leave	them	.
教	那些	到	读	WHO	不能	在下面	二十	-	五	年	的	年龄	;	和	然后	他们	离开	他们	.

教那些25岁以下不识字的人读书；然后就抛弃他们。

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] .

RETROSPECTIVE	GLEANINGS	.
回顾性	拾穗	.

回顾与收获。

[ðə; ði] ['steɪʃənəz] - ['kʌmpəni] .

THE	STATIONERS	'	COMPANY	.
这	文具店	-	公司	.

文具商公司。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [ɔːˈθentɪk] [ˈrekɔːdz] , [ðæt][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈsteɪʃənəz]
It **appears** **,** **from** **the** **most** **authentic** **records** **,** **that** **the** **company** **of** **stationers**
它 出现 , 从 这 最多 真正的 记录 , 那 这 公司 的 文具店
, [ɔː(r)][tekst] - [ˈraɪtər] ,
, **or** **text** **-** **writers** **,**
, 或者 文本 - 作家 ,

根据最可靠的记录来看，文具商或文本撰写商的公司

[huː] [rəʊt] [ænd; ənd][səʊld][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [bʊks] , [ˈfɔːməli] [ɪn][juːz] — [ˈneɪmli] , [ðə; ði][ə; eɪ] . [biː] .
who **wrote** **and** **sold** **all** **sorts** **of** **books** **,** **formerly** **in** **use** **—** **namely** **,** **the** **A** **.** **B** **.**
WHO 写道 和 卖 全部 排序 的 图书 , 以前 在 使用 — 即 , 这 一个 . B .
[siː] . ,
C **.** **,**
C . ,

他撰写并销售各种书籍，以前曾使用过——例如，字母表（ABC），

[wɪð] [ðə; ði][ˌpætəˈnɒstə(r)] , [ˈɑːveɪ] , [kriːd] , [greɪs] , & [siː] . [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l]
with **the** **Paternoster** **,** **Ave** **,** **Creed** **,** **Grace** **,** **&** **c** **.** **to** **large** **portions** **of** **the** **Bible**
和 这 帕特诺斯特 , 大道 , 信条 , 优雅 , & c . 到 大的 部分 的 这 圣经
,
,
,

包括主祷文、圣母颂、信经、祷告词等等，以及圣经的大部分内容。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ˈbaɪb(ə)l][ɪtˈself] , [dwelt] [ɪn][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˌpætəˈnɒstə(r)] [rəʊ] .
and **even** **to** **the** **whole** **Bible** **itself** **,** **dwelt** **in** **and** **about** **Paternoster** **Row** **.**
和 甚至 到 这 所有的 圣经 本身 , 居住 在 和 关于 帕特诺斯特 排 .

甚至整本《圣经》本身，都与帕特诺斯特街及其周边地区有关。

[hens] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðæt] [ˈneɪbəhʊd] , [kriːd] [leɪn] , [ɑːˈmen; eɪˈmen][ˈkɔːnə(r)] , [ˈɑːveɪ][ˈmærɪə]
Hence **we** **have** **in** **that** **neighbourhood** **,** **Creed** **Lane** **,** **Amen** **Corner** **,** **Ave** **Maria**
因此 我们 有 在 那 邻里 , 信条 车道 , 阿门 角落 , 大道 玛丽亚
[leɪn] ,
Lane **,**
车道 ,

因此，在那个街区，我们有克里德巷、阿门角、圣母玛利亚巷。

& [siː] . , [ɔːl] [wɪtʃ] [ˈpleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [nemd] [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm][ˈskrɪptʃərəl][əˈluːʒ(ə)n] .
& **c** **.** **,** **all** **which** **places** **are** **named** **after** **some** **scriptural** **allusion** **.**
& c . , 全部 哪个 地方 是 命名 后 一些 圣经 典故 .

等等，所有这些地方的名称都源自圣经典故。

[hɪə(r)] [dwelt] [ˈɔːlsəʊ] [ˈtəːnəz] [ɒv; əv] [biːdz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ˌpætəˈnɒstə(r)] - [mˈeɪkəz] ,
Here **dwelt** **also** **turners** **of** **beads** **,** **who** **were** **called** **Paternoster** **-** **makers** **,**
这里 居住 还 特纳斯 的 珠子 , WHO 是 称为 帕特诺斯特 - 制造商 ,

这里也居住着一些制作珠子的工匠，他们被称为念珠制作者。

[æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ɪn][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][wʌn] [ˈrɒbət] [nɪki] , " [ˌpætəˈnɒstə(r)] - [ˈmeɪkə(r)]
as **we** **read** **in** **a** **record** **of** **one** **Robert** **Nikke** **,** **"** **Paternoster** **-** **maker**
作为 我们 读 在 一个 记录 的 一 罗伯特 尼克 , " 帕特诺斯特 - 制造商
[ænd; ənd][ˈsɪtɪz(ə)n] ,
and **Citizen** **,**
和 公民 ,

正如我们在罗伯特·尼克（Robert Nikke）的记录中所读到的那样，“串珠吊床制作者和公民”，

" [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ˈhenri] [ˌaɪ ˈviː] .
" **in** **the** **reign** **of** **Henry** **IV** **.**
" 在 这 在位 的 亨利 第四 .

在亨利四世统治时期。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['steɪʃənəz] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] .

The	company	of	stationers	is	of	great	antiquity	.
这	公司	的	文具店	是	的	伟大的	古代	.

文具商行历史悠久。

[baɪ][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['ɔ:ldəmən] , [ðeɪ] [fɔ:md] ['ɪntu:]

By	the	authority	of	the	lord	mayor	and	court	of	aldermen	,	they	formed	into
经过	这	权威	的	这	主	市长	和	法庭	的	市议员	,	他们	形成	进入

[ə; eɪ] [gɪld] ,

a	guild	,
一个	公会	,

在市长和市议员的授权下，他们成立了一个行会。

[ɔ:(r)] [frə'tɜ:nəti] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

or	fraternity	,	in	the	year	1403	,
或者	兄弟会	,	在	这	年	-	,

或者兄弟会，在1403年，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)] ['ɔ:dɪnənsɪz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	had	their	ordinances	made	for	the	good	government	of	their
和	有	他们的	法令	制成	为了	这	好的	政府	的	他们的

['feləʊʃɪp] .

fellowship	.
奖学金	.

他们制定了规章制度，以利于教会的良好治理。

[ðʌs] ['kɔnstitju:t] , [ðeɪ] ['regjələli] [ə'sembəld] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Thus	constituted	,	they	regularly	assembled	,	under	the	government	of	a
因此	构成	,	他们	经常	组装	,	在下面	这	政府	的	一个

这样一来，他们便定期集会，接受一个政府的统治。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	287	]
[	页	-	]

[第287页]

['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] [tu:] ['wɔ:dən] .

master	and	two	wardens	.
掌握	和	二	狱警	.

院长和两名狱卒。

[ðeə(r)][fɜ:st] [hɔ:l] [wɒz; wəz][ɪn] [mɪlk] - [stri:t] .

Their	first	hall	was	in	Milk	-	street	.
他们的	第一的	大厅	曾是	在	牛奶	-	街道	.

他们的第一个会堂位于牛奶街。

[eɪtʃ] . [bi:] . [ə; eɪ] .

H	.	B	.	A	.
H	.	B	.	一个	.

HBA

['taɪtlz] .

TITLES	.
标题	.

标题。

" ['prɪnsɪz] [hæv; həv][bʌt; bət][ðeə(r)]['taɪtlz][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['glɔ:riz] ,

"	Princes	have	but	their	titles	for	their	glories	,
"	王子们	有	但	他们的	标题	为了	他们的	荣耀	,

“王子们除了头衔之外，一无所有。”

[æn; ən] ['aʊtwəd] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnwəd] [tɔɪl] ;
An outward honour for an inward toil ;
一个 向外 荣誉 为了 一个 向内 辛劳 ;

外在的荣誉配得上内在的辛劳;

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'felt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
And , for unfelt imaginations ,
和 , 为了 无感觉的 想象力 ,

而对于那些未被激发的想象力而言,

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [fiːl] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['restləs] [k'eəz] ;
They often feel a world of restless cares ;
他们 经常 感觉 一个 世界 的 不安 关心 ;

他们常常感到内心充满焦虑不安;

[səʊ] [ðæt] , [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['taɪtlz] [ænd; ənd] [ləʊ] [neɪm] ,
So that , between their titles and low name ,
所以 那 , 之间 他们的 标题 和 低的 姓名 ,

所以，在他们头衔和低名之间,

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['difəz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtwəd] [feɪm] .
There's nothing differs but the outward fame .
有 没有什么 不同 但 这 向外 名声 .

除了外在的名气之外，其他一切都没有改变。

" ['ʃeɪkˌspɪər] .
" SHAKSPEARE .
" 莎士比亚 .

莎士比亚。

[ðə; ði]['rəʊmənz] [geɪv] [ðə; ði]['taɪtlz][ɒv; əv][ˌæfrɪ'keɪnəs] , [ˌeɪzi'ætɪkəs] , [mæsədɑːnɪkɪs] , - ,
The Romans gave the titles of Africanus , Asiaticus , Macedonicus , Numidicus ,
这 罗马书 给予 这 标题 的 非洲 , 亚洲鼠 , 马其顿 , - ,
- , & [siː] . ,
Parthicus , & c . ,
- , & c . ,

罗马人赋予非洲人、亚洲人、马其顿人、努米迪库斯、帕提库斯等头衔,

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəriz] [əb'teɪnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kʌntriz] .
in memory of the victories obtained over the people of those countries .
在 记忆 的 这 胜利 获得 超过 这 人们 的 那些 国家 .

为纪念战胜这些国家人民所取得的胜利。

[ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv]['tʃaɪnə] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['taɪtlz] , [teɪks] [ðæt] [ɒv; əv] - , [sʌn][ɒv; əv] ['hev(ə)n]
The Emperor of China , among his titles , takes that of Tiensu , son of Heaven
这 皇帝 的 中国 , 之中 他的 标题 , 需要 那 的 - , 儿子 的 天堂
.
:
.

中国皇帝的众多称号中，就包括天子。

[ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['taɪtlz] : [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ,
The Orientals are extremely fond of titles : the simple Governor of Schiraz ,
这 东方人 是 极其 喜爱 的 标题 : 这 简单的 州长 的 席拉兹 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

东方人非常喜欢头衔：例如，简单的"设拉子总督"。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['pɒmpəs] [ɪˌnjuːməˈreɪʃn] [ɒv; əv] ['kwɒlətiz] , ['lɔːdʃɪp] , & [siː] . , [ædz] [ðə; ði]['taɪtlz][ɒv; əv]

after	a	pompous	enumeration	of	qualities	,	lordships	,	&	c	.	,	adds	the	titles	of
后	一个	傲慢	枚举	的	品质	,	领地	,	&	c	.	,	添加	这	标题	的

['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['kɜːtəsi] ,

Flower	of	Courtesy	,
花	的	礼貌	,

在一番浮夸的列举各种品质、爵位等等之后，又加上了"礼仪之花"的头衔。

['nʌtmeg] [ɒv; əv][ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] .

Nutmeg	of	Consolation	,	and	Rose	of	Delight	.
肉豆蔻	的	安慰	,	和	玫瑰	的	喜	.

慰藉之肉豆蔻，以及喜悦之玫瑰。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld]['rəʊmən]['mænə(r)] , [hæz; həz][ə; eɪ] [həʊl] [peɪdʒ][ɒv; əv]

The	King	of	Spain	,	after	the	old	Roman	manner	,	has	a	whole	page	of
这	国王	的	西班牙	,	后	这	老的	罗马	方式	,	有	一个	所有的	页	的

['taɪtlz] ,

titles	,
标题	,

西班牙国王的头衔，按照古罗马的惯例，足足有一整页。

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] ['sevrəl] ['kɪŋdəmz] [ænd; ənd] [ˈsiːnjəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['mɑːstə(r)] .

to	express	the	several	kingdoms	and	signories	of	which	he	is	master	.
到	表达	这	一些	王国	和	签名	的	哪个	他	是	掌握	.

表达他所统治的各个王国和标志。

['henri] [ˌaɪ 'viː] . [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [greɪs] " [kənˈfɑːd] [ɒn][hɪm] ;

Henry	IV	.	of	England	had	the	title	of	"	Grace	"	conferred	on	him	;
亨利	第四	.	的	英格兰	有	这	标题	的	"	优雅	"	授予	在	他	;

英格兰国王亨利四世被授予"恩典"称号；

['henri] ['sɪksθ] . [ðæt] [ɒv; əv] " ['eksələnt] [greɪs] ; " ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . [ðæt] [ɒv; əv] " [haɪ] [ænd; ənd]

Henry	VI	.	that	of	"	Excellent	Grace	;	"	Edward	IV	.	that	of	"	High	and
亨利	六年级	.	那	的	"	出色的	优雅	;	"	爱德华	第四	.	那	的	"	高的	和

['maɪti] [prɪns] ;

Mighty	Prince	;
强大的	王子	;

亨利六世，意为"卓越的恩典"；爱德华四世，意为"高贵而强大的王子"；

" ['henri] [sevn] .

"	Henry	VII	.
"	亨利	七	.

亨利七世

" ['haɪnəs] ; " ['henri] [eɪtθ] .

"	Highness	;	"	Henry	VIII	.
"	高度	;	"	亨利	八	.

"殿下；"亨利八世。

" ['mædʒəsti] , " ([ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [staɪld] , " [dred]

"	Majesty	,	"	(	and	was	the	first	and	last	that	was	styled	,	"	Dread
"	威严	,	"	(	和	曾是	这	第一的	和	最后的	那	曾是	风格	,	"	恐惧

['sɒvrɪn] ;

Sovereign	;
主权	;

"陛下"，（也是第一个和最后一个被称为"可怕的君主"的；

") [ænd; ənd][dʒeɪmz][aɪ] . [ðæt] [ɒv; əv] " ['seɪkrɪd] , " [ɔː(r)] , " [məʊst] ['eksələnt] ['mædʒəsti] .

"	)	and	James	I	.	that	of	"	Sacred	,	"	or	,	"	Most	Excellent	Majesty	.
"	)	和	詹姆斯	我	.	那	的	"	神圣	,	"	或者	,	"	最多	出色的	威严	.

"）和詹姆斯一世，即"神圣的"、"至尊陛下"。

" [ðæt] [ɒv; əv] " ['mædʒəsti] " [wɒz; wəz][fɜːst]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['luːɪs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ɒv; əv] [frɑːns] ;
" That of " Majesty " was first given to Louis XI . of France ;
" 那 的 " 威严 " 曾是 第一的 给定 到 路易斯 十一 . 的 法国 ;
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

“陛下”这一称号最初授予法国国王路易十一；在此之前，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['taɪt(ə)l]['əʊnli][ɒv; əv] ['empərəz] .
it was the title only of emperors .
它 曾是 这 标题 仅有的 的 皇帝们 .

这是只有皇帝才能拥有的称号。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv]['ærəˌgɑːn] , [kæ'stiːl] , [ænd; ənd] ['pɔːtʃʊgl] , [hæd; həd][ðə; ði]['taɪt(ə)l]['əʊnli][ɒv; əv] "
The Kings of Arragon , Castile , and Portugal , had the title only of "
这 国王 的 阿拉贡 , 卡斯蒂利亚 , 和 葡萄牙 , 有 这 标题 仅有的 的 "
['haɪnəs] ;
Highness ;
高度 ;

阿拉贡、卡斯蒂利亚和葡萄牙的国王，都只有“殿下”的头衔；

" [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , " [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ; " [ðəʊz] [ɒv; əv] [frɑːns] , " [jɔː(r); jə(r)]['despətɪzəm] .
" those of England , " Your Grace ; " those of France , " Your Despotism .
" 那些 的 英格兰 , " 你的 优雅 ; " 那些 的 法国 , " 你的 专制主义 .

英格兰人称“陛下”；法国人称“陛下”。

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
" P . T . W .
" P . T . W .

“PTW

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

[hʊdz] ['kɒmɪk] ['ænjuəl] [fɔː(r); fə(r)] - . — ['mɪstə(r)] .
Hood's Comic Annual for 1833 . — Mr .
引擎盖的 漫画 年度的 为了 - . — 先生 .

胡德漫画年鉴 1833 年版。——先生

[hʊdz] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['vɒljuːm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [veɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk]
Hood's announcement of his forthcoming volume is in the very vein of the work
引擎盖的 公告 的 他的 即将推出 体积 是 在 这 非常 静脉 的 这 工作
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

胡德宣布即将出版新书的消息，与他作品本身的风格非常契合。

[hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃə(r)] : — " [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [deθ] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)]
He writes to his publisher : — " The report of my death , I can assure
他 写 到 他的 出版商 : — " 这 报告 的 我的 死亡 , 我 能 保证
[juː; jʊ][ɪz]['premətʃə(r)] ,
you is premature ,
你 是 过早 ,

他写信给出版商说：“我可以向你保证，关于我去世的报道为时尚早，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['i:kwəli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['trɪbju:t][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp]

but	I	am	equally	obliged	to	you	for	your	tribute	of	putting	up
但	我	是	同样地	有义务	到	你	为了	你的	贡	的	推杆	向上

['ʃʌtəz] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [kreɪp] ['hætbænd] .

shutters	and	wearing	a	crape	hatband	.
百叶窗	和	穿着	一个	黑纱	帽带	.

但我同样感谢你，感谢你安装了百叶窗并戴上了绉纱帽带，以此表达你的敬意。

[ai] [sə'spekt] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:mənt] ,

I	suspect	your	friend	and	informant	,
我	怀疑	你的	朋友	和	线人	,

我怀疑你的朋友兼线人，

['mɪstə(r)] . ['lɪvɪŋstən] — ([ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['greɪvstəʊn]) — [dru:] [hɪz; ɪz] ['ɪnfərəns] [frɒm; frəm]

Mr	.	Livingstone	—	(	it	should	be	Gravestone	)	—	drew	his	inference	from
先生	.	利文斯顿	—	(	它	应该	是	墓碑	)	—	画	他的	推理	从

[ə; eɪ] [dɑ:k] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [mɪs] ['ʃerɪdənz] ['prefəs] [wɪtʃ] [steɪts] [ðæt] ,

a	dark	passage	in	Miss	Sheridan's	Preface	which	states	that	,
一个	黑暗的	通道	在	错过	谢里丹的	前言	哪个	各州	那	,

利文斯顿先生（应该是墓碑先生）从谢里丹小姐序言中的一段晦涩难懂的文字中得出了他的结论，这段文字指出：

- [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['kɒmɪk] ['ænjʊəl] [wɪtʃ] ['stɑ:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði]['kɒmɪk] ['ɒfərɪŋ]

'	of	the	three	Comic	Annuals	which	started	at	the	same	time	,	the	Comic	Offering
-	的	这	三	漫画	一年生植物	哪个	开始	在	这	相同的	时间	,	这	漫画	提供

[ə'ləʊn] [rɪ'meɪnz] . -

alone	remains	.	'
独自的	遗迹	.	-

“在同时创刊的三本漫画年刊中，只有《漫画献礼》保留了下来。”

[ðə; ði] [tu:] [dɪfʌŋkts] [ˌðeər'ɪn] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] - ['fɔ:lstɑ:f] - [ænd; ənd] - [ðə; ði]['hju:mərɪst] ,

The	two	defuncts	therein	referred	to	are	the	'	Falstaff	'	and	'	The	Humorist	,
这	二	已倒闭的	其中	指	到	是	这	-	福斯塔夫	-	和	-	这	幽默家	,

其中提到的两个已停刊的刊物分别是《福斯塔夫》和《幽默家》。

- [wɪtʃ] [ai] [ˌʌndə'stænd] [hæv; həv][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [ðəm'selvz] .

'	which	I	understand	have	put	an	end	to	themselves	.
-	哪个	我	理解	有	放	一个	结尾	到	他们自己	.

据我所知，他们已经结束了自己的生命。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [ˌentə'teɪn] ['eni] [daut] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['ʃɔ:tli] [hæv; həv][ten] ['θaʊz(ə)nd]

"	If	you	should	still	entertain	any	doubts	,	you	will	shortly	have	ten	thousand
"	如果	你	应该	仍然	招待	任何	疑虑	,	你	将要	不久	有	十	千

[ɪm'preʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrərɪ] ;

impressions	to	the	contrary	;
印象	到	这	相反	;

“如果你仍然心存疑虑，很快你就会得到一万个相反的印象；

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ɪn'tend][tu:; tə][ˌkɒntrə'dɪkt][maɪ] [dɛmɪz] [baɪ] [freʃ] [ɑ:k'teɪvoʊz] .

for	I	intend	to	contradict	my	demys	by	fresh	octavos	.
为了	我	打算	到	顶撞	我的	德米斯	经过	新鲜的	八开本	.

因为我打算用新的八开本来反驳我的论断。

[ðə; ði]['kɒmɪk] ['ænjuəl] [fɔ:(r); fə(r)] - , [wɪð] [ɪts]['ju:ʒuəl] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv] [pleɪts] — [maɪnd] , [nɒt]

The	Comic	Annual	for	1833	,	with	its	usual	complement	of	plates	—	mind	,	not
这	漫画	年度的	为了	-	,	和	它是	通常	补充	的	盘子	—	头脑	,	不是

['kɒfɪn] - [pleɪts] — [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] ,

coffin	-	plates	—	to	appear	as	heretofore	,
棺材	-	盘子	—	到	出现	作为	此前	,

1833 年的漫画年鉴，照例配有大量插图——注意，不是棺材上的插图——与以往一样，

[ɪn][nəʊˈvembə(r)] , [wɪl] [gɪv] [ðə; ðɪ][laɪ] , [aɪ] [trʌst] , [nɒt] ['mɪəli] [tu:; tə][maɪ] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,

in	November	,	will	give	the	lie	,	I	trust	,	not	merely	to	my	departure	,
在	十一月	,	将要	给	这	说谎	,	我	相信	,	不是	仅仅	到	我的	离开	,

我相信，11月份，谎言将会被揭穿，不仅仅是因为我的离开。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][tu:; tə] ['enɪθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs] : [ænd; ənd][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] , [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [seɪm]

but	even	to	anything	like	a	serious	illness	:	and	a	novel	,	about	the	same
但	甚至	到	任何事物	喜欢	一个	严肃的	疾病	:	和	一个	小说	,	关于	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

但即便只是像重病这样的事情：以及一部差不多同时期的小说，

[wɪl] [help] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][di:] - [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

will	help	to	prove	that	I	am	not	in	a	state	of	de	-	composition	.
将要	帮助	到	证明	那	我	是	不是	在	一个	状态	的	德	-	作品	.

这有助于证明我并未处于腐烂状态。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'li:vd] [jɔ:(r); jə(r)][dʒɔɪnt][æŋ'zaiətiz][sʌm; səm] [deɪz] ['ɜ:lɪə(r)] , [bʌt; bət] [tɪl] [aɪ][met]

"	I	should	have	relieved	your	joint	anxieties	some	days	earlier	,	but	till	I	met
"	我	应该	有	松了口气	你的	联合的	焦虑	一些	天	早些时候	,	但	直到	我	遇见

['mɪstə(r)] . ['lɪvɪŋstən] ,

Mr	.	Livingstone	,
先生	.	利文斯顿	,

"我本应在几天前就消除你们共同的焦虑，但直到我遇到利文斯顿先生，

[æt; ət] ['beri] , [aɪ][wɒz; wəz] ['ri:əli] [nɒt] [ə'laɪv][tu:; tə][maɪ] [deθ] .

at	Bury	,	I	was	really	not	alive	to	my	death	.
在	埋葬	,	我	曾是	真的	不是	活	到	我的	死亡	.

在伯里，我至死都未曾真正活过。

" [kɑ:'tu:nz] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔ:t] . - — [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ][lɑ:st] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fɔ:md]

"	Cartoons	at	Hampton	Court	.	14	—	I	mentioned	in	my	last	,	that	I	had	formed
"	卡通	在	汉普顿	法庭	.	-	—	我	提及	在	我的	最后的	,	那	我	有	形成

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['hɒləweɪ] ,

an	acquaintance	with	Holloway	,
一个	熟人	和	霍洛威	,

"汉普顿宫的漫画。14——我在上一篇文章中提到过，我与霍洛威结识了，

[hu:] [hæz; həz] [bi:n] ['sʌmtaɪm] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['kɒpiɪŋ] [ɪn] [blæk] [tʃɔ:ks] [ðə; ðɪ] [kɑ:'tu:nz] [ɒv; əv]

who	has	been	sometime	occupied	in	copying	in	black	chalks	the	Cartoons	of
WHO	有	到过	有时	占领	在	复制	在	黑色的	粉笔	这	卡通	的

['ræfeɪəl] [ɪn] [ðɪs] ['pæləs] .

Raphael	in	this	palace	.
拉斐尔	在	这	宫殿	.

他曾一度在这座宫殿里用黑色粉笔临摹拉斐尔的漫画作品。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɜ:k] , [ænd; ənd]['ædmərəbli]['eksɪkju:tɪd] ,

It	will	be	a	magnificent	work	,	and	admirably	executed	,
它	将要	是	一个	壮丽	工作	,	和	令人钦佩地	执行	,

这将是一部杰作，而且会完成得非常出色。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['fɪnɪʃɪz] [ðem; ðəm][æz; əz] ['haɪli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ; [hɪz; ɪz] [tʃɔ:k] - ['penslz]

for	he	finishes	them	as	highly	as	a	miniature	;	his	chalk	-	pencils
为了	他	完成	他们	作为	高度	作为	一个	微型	;	他的	粉笔	-	铅笔

[ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)]['kwɒləti] ,

are	of	a	superior	quality	,
是	的	一个	优越的	质量	,

因为他完成的作品堪比微型画作；他的粉笔画质量上乘。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʌts][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst][pɔɪnt] :

and	he	cuts	them	to	the	finest	point	:
和	他	削减	他们	到	这	最好的	观点	:

他把它们削得极细:

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [wɪl]['əʊnli] [sɜːv] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ɒn] ['veləm] , [ɔː(r)][ɒn] [faɪn] [skɪn] .

but	he	says	they	will	only	serve	to	work	with	on	vellum	,	or	on	fine	skin	.
但	他	说道	他们	将要	仅有的	服务	到	工作	和	在	羊皮纸	,	或者	在	美好的	皮肤	.

但他表示，它们只能用于在羊皮纸或精细的皮革上作画。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['dʒiːniəs] , ['diːpli] [riːd] [ɪn]['skrɪptʃə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

He	is	an	eccentric	genius	,	deeply	read	in	Scripture	history	,
他	是	一个	偏心	天才	,	深	读	在	圣经	历史	,

他是一位特立独行的天才，对圣经历史有着深入的了解。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ik'spaund][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌmɛθə'dɪstɪkəl] [təʊn] ;

which	he	expounds	in	the	most	methodistical	tone	;
哪个	他	阐述	在	这	最多	方法论	语气	;

他以最严谨的语气阐述了这一点;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn]

but	it	is	very	delightful	and	instructive	to	listen	to	his	observations	on
但	它	是	非常	愉快	和	有指导意义的	到	听	到	他的	观察	在

[ðə; ði] [bjˈuːtɪz] [ænd; ənd]['merɪts][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv] ['ræfeɪəl] .

the	beauties	and	merits	of	these	masterpieces	of	Raphael	.
这	美女	和	优点	的	这些	杰作	的	拉斐尔	.

但聆听他对拉斐尔这些杰作的美丽和优点的见解，是一件非常令人愉快和有启发性的事情。

[ə; eɪ] ['mædəm] - , [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [frentʃ] ['emɪgrənt][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['ɒkjupaɪd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm]

A	Madame	Bouiller	,	an	interesting	French	emigrant	is	also	occupied	on	the	same
一个	夫人	-	,	一个	有趣的	法语	移民	是	还	占领	在	这	相同的

['sʌbdʒɪkts] .

subjects	.
主题	.

一位名叫布耶夫人的有趣法国移民也关注着同样的主题。

[ʃiː; ʃi][ɪz][['pætrənaiz][baɪ] [west] , [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪə(r)] ;

She	is	patronized	by	West	,	who	has	given	her	permission	to	study	here	;
她	是	受惠	经过	西方	,	WHO	有	给定	她	允许	到	学习	这里	;

她受到韦斯特的赏识，韦斯特允许她在这里学习;

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] ['mɑːstəli] ['ɑːtɪst] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kreɪən] [æz; əz]

and	says	that	he	never	saw	such	masterly	artist	touches	of	the	crayon	as
和	说道	那	他	绝不	锯	这样的	精湛	艺术家	触摸	的	这	蜡笔	作为

[hɜːz] .

hers	.
她的	.

他说，他从未见过像她那样精湛的蜡笔画技。

[hɜː(r); hə(r)] [staɪl] [ɪz] [lɑːdʒ] [hedz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ;

Her	style	is	large	heads	,	after	the	size	and	manner	of	the	French	;
她	风格	是	大的	头部	,	后	这	尺寸	和	方式	的	这	法语	;

她的风格是大头像，模仿法国人的尺寸和风格;

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] [kɑː'tuːnz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [ə'dæptɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

therefore	the	figures	in	the	Cartoons	are	particularly	adapted	for	her
所以	这	数据	在	这	卡通	是	特别	改编	为了	她

['pensə)l] .

pencil	.
铅笔	.

因此，漫画中的人物形象特别适合她的铅笔画法。

[ai] [faʊnd] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['hɒləweɪ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ['fəʊmɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [kɑ:'tu:n] ['gæləri] .

I	found	poor	Holloway	this	morning	foaming	with	rage	in	the	Cartoon	Gallery	.
我	成立	贫穷的	霍洛威	这	早晨	起泡	和	愤怒	在	这	卡通片	画廊	.

今天早上我在漫画画廊里发现了可怜的霍洛威，他气得直冒白眼。

[sʌm; səm]['pɜ:s(ə)n][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [kɑ:'tu:nz] , [di'nɔmineit, di'nɔminit][ðem; ðəm] "

Some	person	has	written	against	the	Cartoons	,	denominating	them	"
一些	人	有	书面	反对	这	卡通	,	面值	他们	"

[wɒʃt] [dɔ:b] .

washed	daubs	.
洗过	涂抹	.

有人撰文反对这些漫画，称它们为"粉饰过的涂鸦"。

" [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aɪðə(r)][ðə; ði][pen][ɒv; əv] ['envi] [ænd; ənd] [mə'lɪgnɪti] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] :

"	No	doubt	it	is	either	the	pen	of	envy	and	malignity	,	or	of	ignorance	:
"	不	怀疑	它	是	任何一个	这	笔	的	嫉妒	和	恶毒	,	或者	的	无知	:

毫无疑问，这要么是出于嫉妒和恶意，要么是出于无知：

[nɪm'pɔ:te] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['wu:ndɪd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)]['ɑ:tɪst][ænd; ənd][ə; eɪ]

n'importe	,	it	has	wounded	the	feelings	of	a	superior	artist	and	a
无关	,	它	有	受伤	这	情怀	的	一个	优越的	艺术家	和	一个

[gʊd] [mæn] ,

good	man	,
好的	男人	,

无论如何，这伤害了一位杰出艺术家和一位好人的感情。

[hu:] ['wə:ʃips] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θju:ziæzəm] [ðəʊz] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['ræfeɪəl] ,

who	worships	with	religious	enthusiasm	those	works	of	Raphael	,
WHO	崇拜	和	宗教	热情	那些	作品	的	拉斐尔	,

那些以宗教般的热情崇拜拉斐尔作品的人，

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [spent] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ɪn] [pə'fektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	who	has	spent	so	many	years	in	perfecting	his	engravings	of	them	.
和	WHO	有	花费	所以	许多	年	在	完善	他的	雕刻	的	他们	.

以及他花费多年时间来完善他的雕刻作品。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [si:n] [tu:; tə][bɪ'həʊld] ['mædəm] - ['peɪsɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['hɒləweɪ] [ʌp]

It	was	a	grotesque	scene	to	behold	Madame	Bouiller	pacing	after	Holloway	up
它	曾是	一个	怪诞	场景	到	看哪	夫人	-	踱步	后	霍洛威	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gæləri] ,

and	down	the	gallery	,
和	向下	这	画廊	,

布耶夫人追着霍洛威在画廊里来回踱步，那场景真是滑稽可笑。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [gri'meis] [ænd; ənd][vɪ'væsəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] , [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['ekəʊɪŋ]

with	all	the	grimaces	and	vivacity	of	a	Frenchwoman	,	and	re	-	echoing
和	全部	这	鬼脸	和	活泼	的	一个	法国女人	,	和	关于	-	回声

[hɪz; ɪz]['fjʊəriəs] [ˌlæmen'teɪʃənz] .

his	furious	lamentations	.
他的	狂怒	哀歌	.

她带着法国女人特有的怪诞表情和活泼劲儿，重复着他愤怒的哀叹。

['edɪnbrə] ([baɪ]['mɪstə(r)] . ['kɑ:bɪt]) . — [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['brɪstl] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ɪts] ['haɪts]

Edinburgh	(	by	Mr	.	Cobbett	)	.	—	I	thought	that	Bristol	,	taking	in	its	heights
爱丁堡	(	经过	先生	.	科贝特	)	.	—	我	想法	那	布里斯托尔	,	采取	在	它是	高度

[ænd; ənd] ['klɪftən] ,

and	Clifton	,
和	克利夫顿	,

爱丁堡（科贝特先生著）——我原以为布里斯托尔，包括它的高地和克利夫顿，

[ænd; ənd][ɪts] [rɒks] [ænd; ənd][ɪts]['rɪvə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['faɪnɪst]['sɪti][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ;

and	its	rocks	and	its	river	,	was	the	finest	city	in	the	world	;
和	它是	岩石	和	它是	河	,	曾是	这	最好的	城市	在	这	世界	;

以及它的岩石和河流，是世界上最美丽的城市；

[bʌt; bət] ['edɪnbrə] , [wɪð] [ɪts]['kɑːs(ə)l] , [ɪts] [hɪlz] , [ɪts] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [siː] - [pɔːt] , [kən'viːniəntli]

but	Edinburgh	,	with	its	castle	,	its	hills	,	its	pretty	little	sea	-	port	,	conveniently
但	爱丁堡	,	和	它是	城堡	,	它是	丘陵	,	它是	漂亮的	小的	海	-	港口	,	方便

[dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

detached	from	it	,
分离的	从	它	,

但是爱丁堡，有它的城堡、它的山丘、它美丽的小海港，而且与它保持着恰到好处的距离，

[ɪts] [veɪl] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [lænd] ['laɪɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ɪts] ['lɒfti] [hɪlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [graʊnd] ,

its	vale	of	rich	land	lying	all	around	,	its	lofty	hills	in	the	back	ground	,
它是	谷	的	富有的	土地	说谎	全部	大约	,	它是	高远	丘陵	在	这	后退	地面	,

四周环绕着肥沃的山谷，远处是巍峨的山峦。

[ɪts] [v'juːz] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [frɪθ] ; — [aɪ] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [striːts] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] [faɪn]

its	views	across	the	Frith	;	—	I	think	little	of	its	streets	and	rows	of	fine
它是	浏览	穿过	这	河口	;	—	我	思考	小的	的	它是	街道	和	行	的	美好的

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

它俯瞰弗里斯河的景色；——我对它的街道和成排的漂亮房子没什么好感。

[ðəʊ] [ɔːl] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][bæθ.bɑːθ][ɪz]

though	all	built	of	stone	,	and	though	everything	in	London	and	Bath	is
尽管	全部	建造	的	石头	,	和	尽管	一切	在	伦敦	和	洗澡	是

['begərɪ]

beggary
乞讨

虽然所有建筑都是用石头建造的，而且伦敦和巴斯的一切都令人感到贫困

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	288	]
[	页	-	]

[第288页]

[tuː; tə] [ðiːz] ; [aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['hɒliruːd] [haʊs] ;

to	these	;	I	think	nothing	of	Holyrood	House	;
到	这些	;	我	思考	没有什么	的	霍利鲁德	房子	;

对于这些人；我对荷里路德宫不以为意；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][faɪn][ænd; ənd] [wel] - ['ɔːdəd] [striːts] [ɒv; əv] [ʃɒps] —

but	I	think	a	great	deal	of	the	fine	and	well	-	ordered	streets	of	shops	—
但	我	思考	一个	伟大的	交易	的	这	美好的	和	出色地	-	订购	街道	的	商店	—

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌregju'lærətɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pə'siːv] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ;

of	the	regularity	which	you	perceive	everywhere	in	the	management	of	business	;
的	这	规律性	哪个	你	感知	到处	在	这	管理	的	商业	;

但我认为，商店林立、井然有序的街道，以及商业管理中处处体现的规范性，都令人赞叹；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [stɪl] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['fɑːpɪʃnɪs] , [ænd; ənd] [ðæt]

and	I	think	still	more	of	the	absence	of	all	that	foppishness	,	and	that
和	我	思考	仍然	更多的	的	这	缺席	的	全部	那	纨绔子弟	,	和	那

[ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] ['keələsnəs] ,

affectation	of	carelessness	,
做作	的	疏忽	,

而且我认为更重要的是，他摒弃了所有那些矫揉造作的做派，以及那种装作漫不经心的态度。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnsələnt] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][su:ˌpɪərɪ'ɒrətɪ] ,

and	that	insolent	assumption	of	superiority	,
和	那	傲慢的	假设	的	优势	,

以及那种傲慢自大的优越感，

[ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [ɪn]['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðæt] [ju:; jʊ] [mi:t] [wɪð] [ɪn][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

that	you	see	in	almost	all	the	young	men	that	you	meet	with	in	the	fashionable
那	你	看	在	几乎	全部	这	年轻的	男人	那	你	见面	和	在	这	时髦

[pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [taʊnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

parts	of	the	great	towns	in	England	.
部分	的	这	伟大的	城镇	在	英格兰	.

你在英国各大城镇的时尚街区遇到的几乎所有年轻男子身上都能看到这一点。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd] ['edɪnbrə] [ðə; ði]['faɪnɪst]['sɪti] [ɪn]

I	was	not	disappointed	;	for	I	expected	to	find	Edinburgh	the	finest	city	in
我	曾是	不是	失望的	;	为了	我	预期的	到	寻找	爱丁堡	这	最好的	城市	在

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

the	kingdom	.
这	王国	.

我没有失望；因为我预料到爱丁堡会是王国中最美丽的城市。

[ˌkɔnvə'seɪʃənz] [æt; ət] ['nju:kɑ:sl] , [ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [skɒtʃ] ['dʒentlmən] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [pɑ:st]

Conversations	at	Newcastle	,	and	with	many	Scotch	gentlemen	for	years	past
对话	在	纽卡斯尔	,	和	和	许多	苏格兰威士忌	先生们	为了	年	过去的

, [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ;

,	had	prepared	me	for	this	;
,	有	准备	我	为了	这	;

过去几年在纽卡斯尔与许多苏格兰绅士的交谈，让我为此做好了准备；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [rɪ'ælətɪ] [hæz; həz] ['greɪtlɪ] [sə'pɑ:st] ['evrɪ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fɔ:md] [ə'baʊt]

but	still	the	reality	has	greatly	surpassed	every	idea	that	I	had	formed	about
但	仍然	这	现实	有	非常	超越	每一个	主意	那	我	有	形成	关于

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

但现实仍然远远超出了我之前的所有想象。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [stɪl] [ɪk'si:d] [ðə; ði] [pleɪs] : [hɪə(r)][ɔ:l][ɪz][sə'vɪləti] ; [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [mi:t]

The	people	,	however	,	still	exceed	the	place	:	here	all	is	civility	;	you	do	not	meet
这	人们	,	然而	,	仍然	超过	这	地方	:	这里	全部	是	礼貌	;	你	做	不是	见面

[wɪð] ['ru:dnəs] ,

with	rudeness	,
和	粗鲁	,

然而，这里的人们却远胜于这个地方：这里处处体现着文明礼貌；你不会遇到粗鲁无礼的行为。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ] ,

or	even	with	the	want	of	a	disposition	to	oblige	,
或者	甚至	和	这	想	的	一个	处置	到	必须	,

甚至可能根本没有意愿去满足别人的要求。

['i:v(ə)n][ɪn] [p'ɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [steɪt] [ɒv; əv][laɪf] .

even	in	persons	in	the	lowest	state	of	life	.
甚至	在	人	在	这	最低	状态	的	生活	.

即使是处于人生最低阶段的人。

[ə; eɪ] [frend] [tʊk] [ˌem 'i:] [raʊnd] [ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ; [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɜ:npaɪk]

A	friend	took	me	round	the	environs	of	the	city	;	he	had	a	turnpike
一个	朋友	采取	我	圆形的	这	周边环境	的	这	城市	;	他	有	一个	收费公路

['tɪkɪt] ,

ticket	,
票	,

一位朋友带我游览了这座城市周边地区；他有一张收费公路票。

[rɪ'si:vd] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [geɪt] , [wɪtʃ] [klɪəd] [faɪv][ɔ:(r)][sɪks] ['geɪts] .

received	**at**	**the**	**first**	**gate**	**,**	**which**	**cleared**	**five**	**or**	**six**	**gates**	**.**
已收到	在	这	第一的	门	,	哪个	已清除	五	或者	六	大门	.

到达第一道关卡，这道关卡要经过五六道关卡。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ['geitˌki:pəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

It	**was**	**sufficient**	**for**	**him**	**to**	**tell**	**the**	**future**	**gatekeepers**	**that**	**he**	**had**
它	曾是	充足的	为了	他	到	告诉	这	未来	守门人	那	他	有

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

他只需告诉未来的守门人他已经拥有了它就足够了。

[wen] [ai] [sɔ:] [ðæt] , [ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , " ['nəutə] ['beni] :

When	**I**	**saw**	**that**	**,**	**I**	**said**	**to**	**myself**	**,**	**"**	**Nota**	**bene**	**:**
什么时候	我	锯	那	,	我	说	到	我	,	"	备注	好处	:

当我看到那件事时，我对自己说："Nota bene:

[geɪt] - ['ki:pərz] [teɪk] ['pi:pəlz] [wɜ:d] [ɪn] ['skɒtlənd] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)]

Gate	**-**	**keepers**	**take**	**people's**	**word**	**in**	**Scotland**	**—**	**a**	**thing**	**that**	**I**	**have**	**not**	**seen**	**before**
门	-	守门员	拿	人们的	单词	在	苏格兰	—	一个	事物	那	我	有	不是	已见	前

[sɪns] [ai][left] [lɒŋ] ['aɪlənd] .

since	**I**	**left**	**Long**	**Island**	**.**
自从	我	左边	长的	岛	.

在苏格兰，守门人会相信人们的话——自从我离开长岛以来，我从未见过这种情况。

" [kɪŋ] [dʒɒn] — [daɪd][æt; ət] - ['æbi] , [ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] ; [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ɪn'tɜ:d]

"	**King**	**John**	**—**	**died**	**at**	**Swinshead**	**Abbey**	**,**	**in**	**Lincolnshire**	**;**	**his**	**body**	**was**	**interred**
"	国王	约翰	—	死亡	在	-	修道院	,	在	林肯郡	;	他的	身体	曾是	埋葬

[æt; ət] ['wʊstə(r)] ;

at	**Worcester**	**;**
在	伍斯特	;

"约翰国王——卒于林肯郡斯温斯黑德修道院；他的遗体被安葬在伍斯特；

[hɪz; ɪz] ['baʊəlz] [ɪn]['krɑ:kstən] ['æbi] [tʃɜ:tʃ] , [ɪn] ['lestəʃə(r)] , [ðə; ði] ['æbət] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

his	**bowels**	**in**	**Croxton**	**Abbey**	**Church**	**,**	**in**	**Leicestershire**	**,**	**the**	**abbot**	**being**	**his**	**physician**
他的	肠道	在	克罗克斯顿	修道院	教会	,	在	莱斯特郡	,	这	方丈	存在	他的	医生

;

;
;

他在莱斯特郡克罗克斯顿修道院教堂接受了肠切除手术，修道院院长是他的医生；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [æt; ət] - , [ɪn] ['stæfədʃiə] .

and	**his**	**heart**	**at**	**Croxden**	**,**	**in**	**Staffordshire**	**.**
和	他的	心	在	-	,	在	斯塔福德郡	.

他的心脏被埋葬在斯塔福德郡的克罗克斯登。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['relɪks] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][hænd] [ðæt] [saɪnd]

Perhaps	**the**	**most**	**precious**	**portion**	**of**	**his**	**relics**	**would**	**be**	**the**	**hand**	**that**	**signed**
也许	这	最多	宝贵的	部分	的	他的	遗物	会	是	这	手	那	签名

['mægnə] ['kɑ:tə] .

Magna	**Charta**	**.**
麦格纳	宪章	.

或许他遗物中最珍贵的部分就是签署《大宪章》的那只手了。

([si:] [peɪdʒ] - .)

(	**See**	**page**	**279**	**.**	**)**
(	看	页	-	.	)

（参见第279页。）

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [dʌv] . — [ðə; ði] [fə'tɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)]

The	River	Dove	.	—	The	fertility	of	the	land	on	the	upper	parts	of	this	river
这	河	鸽子	.	—	这	生育力	的	这	土地	在	这	上	部分	的	这	河

[hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [prə'vɜ:biəl] :

has	always	been	proverbial	:
有	总是	到过	谚语	:

多夫河——这条河上游土地肥沃，这早已是众所周知的事实：

" [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [dʌv] " ['bi:ɪŋ] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['eni] [spɒt] ['haɪli] [fɔ:st] .

"	as	rich	as	Dove	"	being	applied	to	any	spot	highly	forced	.
"	作为	富有的	作为	鸽子	"	存在	应用	到	任何	点	高度	强制	.

"像鸽子一样富有"用来形容任何过度修饰的地方。

[ðə; ði][lænd][hæz; həz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['vɜ:dʒə(r)] ,

The	land	has	a	perpetual	verdure	,
这	土地	有	一个	永久	绿意盎然	,

这片土地常年绿意盎然，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] - [flʌdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lænd] -

and	the	spring	-	floods	of	the	river	are	very	gratifying	to	the	land	-
和	这	春天	-	洪水	的	这	河	是	非常	可喜	到	这	土地	-

['ɔkjupaiə] , [hu:] [hæv; həv] [ðɪs] ['prɒvɜ:b] —

occupiers	,	who	have	this	proverb	—
占领者	,	WHO	有	这	谚语	—

春季河水泛滥令土地所有者们非常高兴，他们有这样一句谚语——

[ɪn]['eɪprəl] , [dʌvz] [flʌd]

In	April	,	Dove's	flood
在	四月	,	鸽子的	洪水

四月份，多夫洪水

[ɪz] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [kɪŋz] [gʊd] .

Is	worth	a	king's	good	.
是	值得	一个	国王的	好的	.

价值连城。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [sed] [ɒv; əv] [dʌvz] [bæŋks][ɪn] [sprɪŋ] ,

It	is	also	said	of	Dove's	banks	in	spring	,
它	是	还	说	的	鸽子的	银行	在	春天	,

人们也这样形容多夫河岸的春天：

[ðæt] [ə; eɪ] [stɪk] [leɪd] [daʊn] [ðeə(r)]['əʊvə(r)] - [naɪt] [ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi] [faʊnd] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

that	a	stick	laid	down	there	over	-	night	shall	not	be	found	next	morning	for
那	一个	戳	铺设	向下	那里	超过	-	夜晚	将	不是	是	成立	下一个	早晨	为了

[grɑ:s] .

grass	.
草	.

一夜之间放在那里的树枝，第二天早上就不会长成草了。

[ˌes 'ti:] . - [wel] , [nɪə(r)] ['rʌʃtən] ['spensə(r)] , [ɪn] ['stæfədʃiə] , [ɪz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɪn]

St	.	Hellen's	Well	,	near	Rushton	Spencer	,	in	Staffordshire	,	is	remarkable	in
英石	.	-	出色地	,	靠近	拉什顿	斯宾塞	,	在	斯塔福德郡	,	是	卓越	在

[ˌsu:pə'stɪʃəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['sɪŋgjələ(r)] ['kwɒlətiz] .

superstitious	history	,	for	some	singular	qualities	.
迷信的	历史	,	为了	一些	单数	品质	.

位于斯塔福德郡拉什顿斯宾塞附近的圣海伦井，因其一些独特的品质，在迷信史上具有非凡的意义。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪˈkʌmz] [ˈsʌd(ə)nli] [draɪ] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)]

It	sometimes	becomes	suddenly	dry	,	after	a	constant	discharge	of	water
它	有时	变成	突然	干燥	,	后	一个	持续的	释放	的	水

[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [jˈiəz] .

for	eight	or	ten	years	.
为了	八	或者	十	年	.

有时，在连续八到十年排水之后，它会突然干涸。

[ðɪs] [ˈhæpənz] [æz; əz] [wel] [ɪn][wet][æz; əz][ɪn][draɪ]['siːz(ə)nz] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ]

This	happens	as	well	in	wet	as	in	dry	seasons	,	and	always	at	the	beginning
这	发生	作为	出色地	在	湿的	作为	在	干燥	季节	,	和	总是	在	这	开始

[ɒv; əv] [meɪ] ,

of	May	,
的	可能	,

这种情况在雨季和旱季都会发生，而且总是在五月初。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒmənli] [ɪsˈtiːmd] [haɪɪst] ; [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

when	the	springs	are	commonly	esteemed	highest	;	and	so	it	usually
什么时候	这	弹簧	是	通常	尊敬的	最高	;	和	所以	它	通常

[kənˈtɪnjuːz] [tɪl] ['mɑːtinməs] , [nəʊˈvembə(r)] - , ['fɒləʊɪŋ] .

continues	till	Martinmas	,	November	12	,	following	.
继续	直到	圣马丁节	,	十一月	-	,	下列的	.

当泉水普遍被认为最为珍贵时；这种情况通常会持续到次年的圣马丁节（11 月 12 日）。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['fɔːməli] [ɪˈmædʒɪnd] , [ðæt] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] [ðeə(r)] [wʊd] [suːn] ['fɒləʊ] [sʌm; səm]

The	people	formerly	imagined	,	that	when	this	happened	there	would	soon	follow	some
这	人们	以前	想象	,	那	什么时候	这	发生	那里	会	很快	跟随	一些

[stjuːˈpendəs] [kəˈlæməti][ɒv; əv] ['fæmɪn] ,

stupendous	calamity	of	famine	,
惊人的	灾害	的	饥荒	,

人们以前认为，这种情况发生后，很快就会发生一场巨大的饥荒灾难。

[wɔː(r)] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['næʃ(ə)nəl][dɪˈzɑːstə(r)] , [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] .

war	,	or	some	other	national	disaster	,	or	change	.
战争	,	或者	一些	其他	国家的	灾难	,	或者	改变	.

战争、其他国家灾难或变革。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [draɪ][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,

It	is	said	that	it	grew	dry	before	the	civil	war	,
它	是	说	那	它	生长	干燥	前	这	民用	战争	,

据说内战前它就干涸了。

[ænd; ənd] [əˈgen] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [bɪˈhedɪŋ] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [aɪ] . ; [əˈgenst] [ðə; ði] [greɪt] ['skeəsəti][ɒv; əv]

and	again	before	the	beheading	of	Charles	I	.	;	against	the	great	scarcity	of
和	再次	前	这	斩首	的	查尔斯	我	.	;	反对	这	伟大的	缺乏	的

[kɔːn] [ɪn] - ;

corn	in	1670	;
玉米	在	-	;

以及在查理一世被斩首之前；针对 1670 年的粮食大短缺；

[ænd; ənd][ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [mɪsˈkɔːl] ['pəʊpɪʃ] [plɒt][wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] ;

and	in	1679	,	when	the	miscalled	Popish	plot	was	discovered	;
和	在	-	,	什么时候	这	误称	天主教	阴谋	曾是	发现	;

1679年，当所谓的天主教阴谋被揭露时；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt][hɪə(r)] [ðæt] [ˌes ˈtiː] . - [wel] [wɪðˈheld] [ɪts] [səˈplaɪz] ['priːviəs] [tuː; tə] ,

but	we	do	not	hear	that	St	.	Hellen's	Well	withheld	its	supplies	previous	to	,
但	我们	做	不是	听到	那	英石	.	-	出色地	隐瞒	它是	补给品	以前的	到	,

但我们并未听说圣海伦井此前曾扣留过补给。

[ɔː(r)][əˈpɒn] , [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [kəˈlæmɪtəs] [wɔː(r)] .

or	**upon**	**,**	**the**	**breaking**	**out**	**of**	**the**	**last**	**calamitous**	**war**	**.**
或者	之上	,	这	打破	出去	的	这	最后的	灾难性的	战争	.

或者说，在上次灾难性战争爆发之时。

[prəˈdɪdʒəs] [elm] . — [æt; ət] [fiːld] , [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈrʌʃtən] [ˈspensə(r)] , [gruː] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [wɪtʃ] [elm]

Prodigious	**Elm**	**.**	**—**	**At**	**Field**	**,**	**adjoining**	**Rushton**	**Spencer**	**,**	**grew**	**a**	**prodigious**	**witch**	**elm**
惊人	榆树	.	—	在	场地	,	相邻的	拉什顿	斯宾塞	,	生长	一个	惊人	巫婆	榆树

, [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [feld] [ɪn] - .

,	**which**	**was**	**felled**	**in**	**1680**	**.**
,	哪个	曾是	倒下	在	-	.

巨大的榆树——在与拉什顿·斯宾塞相邻的菲尔德，生长着一棵巨大的女巫榆树，这棵树于 1680 年被砍伐。

[tuː] [ˈeɪb(ə)l] [ˈwɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)][faɪv] [deɪz] [ɪn] [ˈstɒkɪŋ] [ɔː(r)] [ˈfelɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Two	**able**	**workmen**	**were**	**five**	**days**	**in**	**stocking**	**or**	**felling**	**it**	**.**
二	有能力的	工人	是	五	天	在	袜	或者	感觉	它	.

两个能干的工人花了五天时间才把它砍伐或堆放好。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ; [æt; ət][ðə; ði] [bʌt] - [end][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['sev(ə)n][jɑːrdz][ɪn]

It	**was**	**120**	**feet**	**in**	**length**	**;**	**at**	**the**	**butt**	**-**	**end**	**it**	**was**	**seven**	**yards**	**in**
它	曾是	-	脚	在	长度	;	在	这	屁股	-	结尾	它	曾是	七	码	在

[səˈkʌmfərəns] ;

circumference	**;**
圆周	;

它长 120 英尺；尾端周长 7 码；

[ɪts] [gɜːθ] [wɒz; wəz] - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

its	**girth**	**was**	**25**	**-**	**1**	**/**	**2**	**feet**	**in**	**the**	**middle**	**.**
它是	周长	曾是	-	-	1	/	2	脚	在	这	中间	.

它的中间周长为 25.5 英尺。

[ˌfɔːˈtiːn] [ləʊdz] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][sɪks]['ɒks(ə)n][kʊd; kəd] [drɔː] , [brəʊk] [ɒf] [ɪn]

Fourteen	**loads**	**of**	**firewood**	**,**	**as**	**much**	**as**	**six**	**oxen**	**could**	**draw**	**,**	**broke**	**off**	**in**
十四	负载	的	柴	,	作为	很多	作为	六	牛	可以	画	,	打破	离开	在

[ðə; ði][fɔːl] ;

the	**fall**	**;**
这	落下	;

秋天的时候，有十四车柴火掉下来了，相当于六头牛能拉的量；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - [ləʊdz][mɔː(r)]['faɪə(r)] - [wʊd] [kʌt][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] ;

there	**were**	**47**	**loads**	**more**	**fire**	**-**	**wood**	**cut**	**from**	**the**	**top**	**;**
那里	是	-	负载	更多的	火	-	木头	切	从	这	顶部	;

从山顶砍下来的柴火还有 47 车；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n] [tuː] [sɔːz] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][pʊt] [θriː] [men][tuː; tə]

they	**were**	**compelled**	**to**	**fasten**	**two**	**saws**	**together**	**,**	**and**	**put**	**three**	**men**	**to**
他们	是	被迫	到	系	二	锯子	一起	,	和	放	三	男人	到

[iːtʃ] [end] ,

each	**end**	**,**
每个	结尾	,

他们被迫将两把锯子绑在一起，并在锯子的两端各安排了三个人。

[tuː; tə][kʌt][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][əˈsʌndə(r)] .

to	**cut**	**the**	**body**	**of**	**it**	**asunder**	**.**
到	切	这	身体	的	它	分离	.

将它的身体切成两半。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [triː] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] - [peəz] [ɒv; əv] [neɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['kærɪdʒ] - [wiːlz] , [ænd; ənd]

Out	of	this	tree	were	cut	80	pairs	of	naves	for	carriage	-	wheels	,	and
出去	的	这	树	是	切	-	对	的	中殿	为了	运输	-	车轮	,	和

[eit] ,

8	,
8	,

从这棵树上砍下了 80 对车轮轴，以及 8 个车轮轴。

- [fiːt] [ɒv; əv] [sɔːn] ['tɪmbə(r)] [ɪn] [bɔːdz] [ænd; ənd] [plæŋks] , [æt; ət] [sɪks] [skɔː(r)] [pə(r)] [sent] . — [wɪtʃ]

000	feet	of	sawn	timber	in	boards	and	planks	,	at	six	score	per	cent	.	—	which
-	脚	的	锯切	木材	在	板	和	木板	,	在	六	分数	每	中心	.	—	哪个

,

,
,

1000英尺锯材（板材和木条），损耗率为百分之六十。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɔːɪŋ] ['əʊnli] , [æz; əz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [ðen] [wɒz; wəz] , [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

for	the	sawing	only	,	as	the	price	of	labour	then	was	,	came	to	the
为了	这	锯切	仅有的	,	作为	这	价格	的	劳动	然后	曾是	,	来了	到	这

[sʌm] [ɒv; əv] 12l .

sum	of	12l	.
和	的	12l	.

单单锯木一项，按照当时的劳动力价格计算，就达到了 12 升。

['njuːkɑːsl] - ['ʌndə(r)] - [laɪn] . — [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['bʌrə] [hæz; həz] [biːn] ['sevrəl]

Newcastle	-	under	-	Line	.	—	The	right	of	election	in	this	borough	has	been	several
纽卡斯尔	-	在下面	-	线	.	—	这	正确的	的	选举	在	这	行政区	有	到过	一些

[taɪmz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

times	the	subject	of	parliamentary	investigation	.
时代	这	主题	的	议会	调查	.

纽卡斯尔安德莱恩——本选区的选举权曾多次成为议会调查的对象。

[æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪn'kwaɪəri] ,

At	the	last	inquiry	,
在	这	最后的	询问	,

在上次调查中，

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌrə] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	greater	part	of	the	borough	appeared	to	be	the	property	of	the
这	更大的	部分	的	这	行政区	出现	到	是	这	财产	的	这

['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['stæfəd] ;

Marquess	of	Stafford	;
侯爵	的	斯塔福德	;

该自治市的大部分地区似乎都属于斯塔福德侯爵所有；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɜːdʒɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ten] , [ˌfɪf'tiːn] ,

and	it	was	found	customary	for	the	burgesses	to	live	ten	,	fifteen	,
和	它	曾是	成立	习惯	为了	这	市民	到	居住	十	,	十五	,

人们发现市民通常居住十岁、十五岁，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['twenti] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [rent] !

and	even	twenty	years	in	the	houses	,	without	payment	of	rent	!
和	甚至	二十	年	在	这	房屋	,	没有	支付	的	租	!

甚至在房子里住了二十年，却没交过房租！

['mɒnjumənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] . — [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ['swɪnˌfɔːrd] ,

Monument	to	a	Faithful	Servant	.	—	In	the	church	of	King's	Swinford	,
纪念碑	到	一个	忠实	仆人	.	—	在	这	教会	的	国王学院	斯温福德	,

['stæfədʃiə] , [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪn] [stəʊn] ,

Staffordshire	,	is	a	plain	stone	,
斯塔福德郡	,	是	一个	清楚的	石头	,

忠仆纪念碑——在斯塔福德郡金斯温福德教堂里，有一块朴素的石头，

[ɪ'rektɪd] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [skɒt] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ]
erected **by** **Joseph** **Scott** **,** **Esq** **.** **,** **and** **his** **wife** **,** **in** **memory** **of** **Elizabeth**
竖立 经过 约瑟夫 斯科特 , 先生 . , 和 他的 妻子 , 在 记忆 的 伊丽莎白
['hærɪs(ə)n] ,
Harrison **,**
哈里森 ,

由约瑟夫·斯科特先生及其夫人为纪念伊丽莎白·哈里森而建。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['θɜːti] [j'iəz] [ɪn][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['kɒndʌktid] [hɜː'self] [wɪð]
who **had** **been** **thirty** **years** **in** **their** **service** **,** **and** **had** **conducted** **herself** **with**
WHO 有 到过 三十 年 在 他们的 服务 , 和 有 实施 她自己 和
[sʌtʃ] [ɪn'tegrəti] ,
such **integrity** **,**
这样的 正直 ,

她为他们服务了三十年，为人正直诚信。

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] ['ɪntrəst] , [æz; əz] [druː] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði]
and **anxiety** **for** **her** **master's** **interest** **,** **as** **drew** **from** **him** **the**
和 焦虑 为了 她 硕士学位 兴趣 , 作为 画 从 他 这
['fɒləʊɪŋ] ['epɪtɑːf] :
following **epitaph** **:**
下列的 墓志铭 :

她为主人的利益忧心忡忡，以至于主人为她写下了以下墓志铭：

[waɪl] ['flætərɪŋ] ['preɪzɪz] [frɒm; frəm] [ə'blɪviən] [seɪv] ,
While **flattering** **praises** **from** **oblivion** **save** **,**
尽管 奉承 赞扬 从 遗忘 节省 ,

虽然来自遗忘的奉承赞美令人难以忘怀，

[ðə; ði] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['splendə(r)] ['dekəreit] [ðə; ði] [greɪv] ,
The **rich** **,** **and** **splendour** **decorates** **the** **grave** **,**
这 富有的 , 和 辉煌 装饰 这 严重 ,

富丽堂皇的墓碑上装饰着华丽的摆设。

[let] [ðɪs] [pleɪn] [stəʊn] , [əʊ]['hærɪs(ə)n] , [prə'kleɪm]
Let **this** **plain** **stone** **,** **O** **Harrison** **,** **proclaim**
让 这 清楚的 石头 , 哦 哈里森 , 宣布

让这块朴素的石头，哦，哈里森，宣告

[ðaɪ] ['hʌmb(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['ɒnɪst] [feɪm] .
Thy **humble** **fortune** **and** **thy** **honest** **fame** **.**
你的 谦逊的 财富 和 你的 诚实的 名声 .

你微薄的财富和你诚实的声誉。

[ɪn] [wɜːk] [ʌn'wɪərid] , ['leɪbə(r)] [njuː] [nəʊ][end] —
In **work** **unwearied** **,** **labour** **knew** **no** **end** **—**
在 工作 不知疲倦 , 劳动 知道 不 结尾 —

在不知疲倦的工作中，劳动永无止境——

[ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ['feɪθf(ə)l] , ['evriweə(r)] [ə; eɪ] [frend] ;
In **all** **things** **faithful** **,** **everywhere** **a** **friend** **;**
在 全部 事物 忠实 , 到处 一个 朋友 ;

凡事忠诚，处处为友；

[hɜː'self] [fə'gɒt] , [ʃiː; ʃi] [tɔil] [wɪð] ['dʒenərəs] [ziːl] ,
Herself **forgot** **,** **she** **toiled** **with** **generous** **zeal** **,**
她自己 忘了 , 她 辛勤劳作 和 慷慨的 热情 ,

她忘却自我，满怀热情地辛勤劳作。

[ænd; ənd] [njuː] [nəʊ] ['ɪntrəst] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [wiːl] .
And **knew** **no** **interest** **but** **her** **master's** **weal** **.**
和 知道 不 兴趣 但 她 硕士学位 福利 .

她除了主人的利益之外，对其他任何事情都不感兴趣。

- [mɪdst] [ðə; ðɪ] [ruːd] [stɔːrmz] [ðæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,
' Midst the rude storms that shook his ev'ning day ,
- 中间 这 粗鲁的 暴风雨 那 摇晃 他的 晚上 天 ,

在肆虐他傍晚的狂风暴雨中，

[nəʊ] [welθ] [kʊd; kəd] [braɪb] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['paʊə(r)] [dɪs'meɪ] ;
No wealth could bribe her , and no power dismay ;
不 财富 可以 贿赂 她 , 和 不 力量 沮丧 ;

财富无法收买她，权力也无法吓倒她；

[hɜː(r); hə(r)] ['peɪtrənz] - [lʌv] [ʃiː; ʃɪ] [dwelt] [ɒn] [iːn] [ɪn] [deθ] ,
Her patrons ' love she dwelt on e'en in death ,
她 顾客 - 爱 她 居住 在 e'en 在 死亡 ,

她至死都铭记着恩人的爱戴。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [blest] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪtɪst] [breθ] .
And dying , blest them with her latest breath .
和 垂死 , 祝福 他们 和 她 最新的 气息 .

临终之际，她用最后的气息祝福了他们。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf] [dʒuːn] - , - .
She departed this life June 19 , 1797 .
她 已离开 这 生活 六月 - , - .

她于1797年6月19日去世。

[eɪdʒd] - [j'iəz] .
Aged 50 years .
老年人 - 年 .

50岁。

[ˌfeə'wel] , [ðaʊ] [best] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] — [meɪ] [ðə; ðɪ] [teə(r); tɪə]
Farewell , thou best of servants — may the tear
告别 , 你 最好的 的 仆人 — 可能 这 撕

永别了，你最优秀的仆人——愿泪水永存

[ðæt] ['sɒrəʊ] ['trikl] ['or] [ðaɪ] ['pɑːtɪŋ] [bɪə(r)] ,
That sorrow trickled o'er thy parting bier ,
那 悲哀 涓涓细流 超过 你的 离别 柩 ,

那悲伤如涓涓细流般流淌在你离世的灵柩上。

[pruːv] [tuː; tə] [ðaɪ] ['hæpi] [ʃeɪd] ['aʊə(r)] [fɒnd] [rɪ'gɑːd] ,
Prove to thy happy shade our fond regard ,
证明 到 你的 快乐的 阴影 我们的 喜爱 看待 ,

请向你那美好的荫凉处表达我们深切的敬意，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] ['vɜːtjuːz] [faɪnd] [ðeə(r)] [fʊl] [rɪ'wɔːd] .
And all thy virtues find their full reward .
和 全部 你的 美德 寻找 他们的 满的 报酬 .

你的所有美德都将得到充分的回报。

* * * ['mɪstə(r)] . ['wɒrɪk] , [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ɒstrɪtʃ] , [ɪn] ['aʊə(r)] [nekst] .
* * * Mr . Warwick , on the Ostrich , in our next .
* * * 先生 . 沃里克 , 在 这 鸵鸟 , 在 我们的 下一个 .

*** 沃里克先生，关于鸵鸟，请看我们下一期。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[roʊdzɪz] [piːk] ['siːnəri] , [pɑːt] [ˌaɪ 'viː] .
Rhodes's Peak Scenery , Part IV .
罗德岛 顶峰 风景 , 部分 第四 .

罗德斯峰风光，第四部分。

['fʊtnəʊt] [ˌtuːˈtuː] : ([rɪˈtɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

['brɪtənz] ['ɑːkɪtekt] .
Britton's Architect .
布里顿的 建筑师 .

布里顿的建筑师。

['æntɪk] .
Antiq .
古董 .

古董。

[ˌaɪ ˈaɪ] . - .
ii . 86 .
二、 . - .

ii. 86.

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪˈtɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[roʊdzɪz] [piːk] ['siːnəri] , [pɑːt] [ˌaɪ ˈviː] .
Rhodes's Peak Scenery , Part iv .
罗德岛 顶峰 风景 , 部分 四 .

罗德斯峰风景，第四部分

[piː] . [fɔːr] . — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [stˈrʌktʃəz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
p . 4 . — One of the oldest of these structures at present in the kingdom ,
p . 4 . — 一 的 这 最老 的 这些 结构 在 展示 在 这 王国 ,

第4页——目前王国境内最古老的此类建筑之一，

[ɪz] ['mɔːtəːn] [hɔːl] [ɪn] ['tʃeʃə(r)] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['haɪli] - ['ɔːnəmentɪd] ['bɪldɪŋ] , [ɪz] [ɪnˈtaɪəli]
is Moreton Hall in Cheshire , which , though a highly - ornamented building , is entirely
是 莫顿 大厅 在 柴郡 , 哪个 , 尽管 一个 高度 - 装饰 建筑 , 是 完全
[kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [wʊd] ,
composed of wood ,
由 的 木头 ,

位于柴郡的莫顿庄园，虽然是一座装饰华丽的建筑，但完全由木材建造而成。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪˈrektɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [stəʊn] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [juːst] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
and was erected at a time before stone was generally used even for
和 曾是 竖立 在 一个 时间 前 石头 曾是 一般来说 用过的 甚至 为了
[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [əˈpɑːtmənts] .
the lower apartments .
这 降低 公寓 .

这座建筑建于石头尚未被普遍用于建造底层公寓的年代。

[ðə; ði] ['ɜːlɪst] [deɪt] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [rɪˈmeɪn] [ɪz] - .
The earliest date about this ancient remain is 1559 .
这 最早 日期 关于 这 古老的 保持 是 - .

这处古代遗迹最早的记载可以追溯到1559年。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪˈtɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[hɪst] .
Hist **.**
历史 .

历史。

['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [vɒl] .
Middle **Ages** **,** **vol** **.**
中间 年龄 , 卷 .

中世纪，卷

[θriː]
iii
三、

三、

. , [piː] . - .
. **,** **p** **.** **420** **.**
. , p . - .

.，第 420 页。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **5** **:** **(** **return** **)**
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[hɪst] . [ɒv; əv] ['wɔːli] .
Hist **.** **of** **Whalley** **.**
历史 . 的 惠利 .

沃利历史。

[ɪn] - [vjuː] [ɒv; əv] ['mænəz] ,
In **Strutt's** **view** **of** **Manners** **,**
在 - 看法 的 礼仪 ,

在斯特拉特眼中，礼仪是怎样的呢?

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv]['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['fɜːrmər] ,
we **have** **an** **inventory** **of** **furniture** **in** **the** **house** **of** **Mr** **.** **Richard** **Fermor** **,**
我们 有 一个 存货 的 家具 在 这 房子 的 先生 . 理查德 费莫尔 ,

我们对理查德·费默先生家中的家具进行了清点。

['ænsestə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]['pɒmfrɪt; 'pʌmfrɪt] , [æt; ət] ['iːstən] [ɪn]
ancestor **of** **the** **Earl** **of** **Pomfret** **,** **at** **Easton** **in**
祖先 的 这 伯爵 的 鲳鱼 , 在 伊斯顿 在
[nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)] ,
Northamptonshire **,**
北安普敦郡 ,

庞弗雷特伯爵的祖先，居住在北安普敦郡的伊斯顿。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][sɜː(r)]['eɪdriən] - .
and **another** **in** **that** **of** **Sir** **Adrian** **Foskewe** **.**
和 其他 在 那 的 先生 阿德里安 - .

还有一位是艾德里安·福斯克爵士。

[bəuθ] [ðiːz] ['haʊzɪz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt]
Both **these** **houses** **appear** **to** **have** **been** **of** **the** **dimensions** **and** **arrangement**
两个都 这些 房屋 出现 到 有 到过 的 这 方面 和 安排
['menʃ(ə)nd] .
mentioned **.**
提及 .

这两栋房子似乎都符合上述的尺寸和布局。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['æmpl] [ɪk'stent] , [ðə; ðɪ][baɪ] - ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

And	even	in	houses	of	a	more	ample	extent	,	the	bi	-	section	of	the
和	甚至	在	房屋	的	一个	更多的	充足	程度	,	这	双	-	部分	的	这

[graʊnd] - [plɒt][baɪ][æn; ən] ['entrəns] - ['pæsɪdʒ] ,

ground	-	plot	by	an	entrance	-	passage	,
地面	-	阴谋	经过	一个	入口	-	通道	,

即使在面积更大的房屋中，入口通道也会将地块一分为二。

[wɒz; wəz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] .

was	,	I	believe	,	universal	,	and	is	a	proof	of	antiquity	.
曾是	,	我	相信	,	普遍的	,	和	是	一个	证明	的	古代	.

我认为，这种现象是普遍存在的，也是古代文明的证明。

['hædən] [hɔ:l] [ænd; ənd]['pɛnzˌhɜ:rst] [stɪl] [dɪ'spleɪ] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [ə'reɪndʒmənt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n]

Haddon	Hall	and	Penshurst	still	display	this	ancient	arrangement	,	which	has	been
哈顿	大厅	和	彭斯赫斯特	仍然	展示	这	古老的	安排	,	哪个	有	到过

['ɔ:ltəd] [ɪn][sʌm; səm][əʊld] ['haʊzɪz] .

altered	in	some	old	houses	.
已修改	在	一些	老的	房屋	.

哈顿庄园和彭斯赫斯特至今仍保留着这种古老的布局，而一些老房子则对其进行了改动。

[ə'baʊt][ðə; ðɪ] [reɪn] [ɒv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . , [ɔ:(r)] , [pə'hæps] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['su:nə(r)] ,

About	the	reign	of	James	I	.	,	or	,	perhaps	,	a	little	sooner	,
关于	这	在位	的	詹姆斯	我	.	,	或者	,	也许	,	一个	小的	很快	,

大约在詹姆斯一世统治时期，或者更早一些。

['ɑ:rkəˌtekts][bɪ'gæn][tu:; tə] [pə'si:v] [ðə; ðɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['grændʒə(r)][ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [hɔ:l]

architects	began	to	perceive	the	additional	grandeur	of	entering	the	great	hall
建筑师	开始	到	感知	这	额外的	宏伟	的	进入	这	伟大的	大厅

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

建筑师们开始意识到，直接进入大厅会带来额外的宏伟气势。

[ðɪs] [ə'pɑ:tmənt] ['sʌbsɪkwəntli] [geɪv] [ɪts] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [həʊl] [haʊs] . — [si:] [æn; ən]

This	apartment	subsequently	gave	its	name	to	the	whole	house	.	—	See	an
这	公寓	随后	给予	它是	姓名	到	这	所有的	房子	.	—	看	一个

['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpə(r)][ɒn][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [hɔ:lz] ,

interesting	paper	on	Old	English	Halls	,
有趣的	纸	在	老的	英语	大厅	,

这间公寓后来也成为了整栋房子的名字。——参见一篇关于英国古老厅堂的有趣论文。

['mɪrə(r)] , [vɒl] . [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

Mirror	,	vol	.	xviii	.
镜子	,	卷	.	十八	.

镜报，第十八卷。

[pi:] . - - - .

p	.	92	-	108	.
p	.	-	-	-	.

第 92-108 页。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜ:n])

Footnote	6	:	(	return	)
脚注	6	:	(	返回	)

脚注 6：（返回）

[hɪst] .

Hist	.
历史	.

历史。

['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [vɒl] .
Middle Ages , vol .
中间 年龄 , 卷 .

中世纪，卷

[θriː] . ,
iii . ,
三、 . ,

三、

[piː] . - . — [ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l]['frægmənt][ɒv; əv] ['ɜːli] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['eni]
p . 423 . — The most remarkable fragment of early building which I have any
p . - . — 这 最多 卓越 分段 的 早期的 建筑 哪个 我 有 任何
[weə(r)] [faʊnd] ['menʃ(ə)nd] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['bɑːkʃə(r)] ,
where found mentioned is at a house in Berkshire ,
在哪里 成立 提及 是 在 一个 房子 在 伯克郡 ,

第 423 页——我所发现的最引人注目的早期建筑遗迹位于伯克郡的一所房子里。

[kɔːld] ['æpəltən] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪg'zɪsts][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['prɒdədʒi] ,
called Appleton , where there exists a sort of prodigy ,
称为 阿普尔顿 , 在哪里 那里 存在 一个 种类 的 神童 ,

名叫阿普尔顿的地方，出产一位天才少年。

[æn; ən] ['entrəns] - ['pæsɪdʒ] [wɪð] ['sɜːkjələ(r)] ['ɑːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['sæksn] [staɪl] ,
an entrance - passage with circular arches in the Saxon style ,
一个 入口 - 通道 和 圆 拱门 在 这 撒克逊 风格 ,

入口通道采用撒克逊风格的圆形拱门，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['prɒbəbli] [biː; bi][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] .
which must probably be as old as the reign of Henry II .
哪个 必须 大概 是 作为 老的 作为 这 在位 的 亨利 二 .

这很可能与亨利二世统治时期一样古老。

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['praɪvət] [haʊs] [ɪn] ['ɪŋgland] [kæn; kən] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [bəʊst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt]
No other private house in England can , I presume , boast of such a monument
不 其他 私人的 房子 在 英格兰 能 , 我 怙 , 夸 的 这样的 一个 纪念碑
[ɒv; əv][æn'tɪkwəti] .
of antiquity .
的 古代 .

我想，英国其他任何私人住宅都无法拥有如此古老的遗迹。

['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

['viːdeɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] ['oʊənz] [træns'leʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['elədʒiːz][ɒv; əv] - [hen] .
Vide Introduction to Owen's Translations of the Elegies of Llywarch Hen .
视频 介绍 到 欧文的 翻译 的 这 挽歌 的 - 母鸡 .

视频介绍欧文翻译的利瓦赫·亨的挽歌。

['fʊtnəʊt] [eit] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 8 : (return)
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

['gælɪk; 'geɪlɪk] [ænt'ɪkwɪtiz] , [piː] . - .
Gaelic Antiquities , p . 21 .
盖尔语 古董 , p . - .

盖尔语古物，第 21 页。

['fʊtnəʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 9 : (return)
脚注 9 : (返回)

脚注 9：（返回）

['viːdeɪ] ['rɪtʃəd] [ɒv; əv]['saɪ.ɹən,sɛs.tə] .
Vide Richard of Cirencester .
视频 理查德 的 赛伦塞斯特 .

参见西伦塞斯特的理查德。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 10 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 10：（返回）

[hɪ'rɒdətəs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][mɔː(r)][maɪ'njuːtli] .
Herodotus describes the subject more minutely .
希罗多德 描述 这 主题 更多的 精确到分钟 .

希罗多德对这一主题的描述更为详尽。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 11 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 11：（返回）

[siː] ['ɔːlsəʊ] " [ðə; ði]['druːidz][ænd; ənd][ðeə(r)] [taɪmz] , " [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən][ɒv; əv]['wiə'lænd] ,
See also " the Druids and their Times , " from the German of Wieland ,
看 还 " 这 德鲁伊 和 他们的 《时代周刊》 , " 从 这 德语 的 维兰德 ,

另见"德鲁伊教及其时代"，该书出自德国维兰德的著作。

[piː] . - [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒljuːm] .
p . 20 of the present volume .
p . - 的 这 展示 体积 .

本书第20页。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 12 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 12：（返回）

[ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ænd; ənd][məʊst] [kən'viːniənt] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [frɑːns] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [ə'pɪəz]
The shortest and most convenient passage from France to England appears
这 最短 和 最多 方便的 通道 从 法国 到 英格兰 出现
[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm] [wɪtsənd] [tuː; tə]['dəʊvə(r)] .
to have been from Whitsand to Dover .
到 有 到过 从 惠特桑德 到 多佛 .

从法国到英国最短、最便捷的路线似乎是从惠特桑德到多佛。

[ðə; ði]['tenjə(r)][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][lændz][ɪn] - [nɪə(r)]['dəʊvə(r)] ,
The tenure of certain lands in Coperland near Dover ,
这 任期 的 肯定 土地 在 - 靠近 多佛 ,

科珀兰（Coperland）多佛附近某些土地的保有权，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [hed] [bɪ'twiːn] ['dəʊvə(r)][ænd; ənd] [wɪtsənd]
was the service of holding the King's Head between Dover and Whitsand
曾是 这 服务 的 保持 这 国王学院 头 之间 多佛 和 惠特桑德
[wen'evə(r)] [hiː; hi] [krɒst] [ðeə(r)] .
whenever he crossed there .
每当 他 交叉 那里 .

他的职责是在国王过境多佛和惠特桑德时，负责守卫国王头像酒吧。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 13 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 13：（返回）

[sʌm; səm]['kjʊəriəs][fækts][ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][peɪdʒ] -
Some curious facts in the economy of the Ostrich will be found at page 262
一些 好奇的 事实 在 这 经济 的 这 鸵鸟 将要 是 成立 在 页 -
[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒlju:m] .
of the present volume .
的 这 展示 体积 .

关于鸵鸟经济的一些奇特事实，请参阅本书第 262 页。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 14 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 14：（返回）

[frɒm; frəm][ðə; ði]['praɪvət] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
From the Private Correspondence of a Woman of Fashion .
从 这 私人的 一致 的 一个 女士 的 时尚 .

摘自一位时尚女性的私人信件。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)
Printed and published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[səʊld][baɪ][dʒi:] . [dʒi:] . ['bɛnɪs] , - , [ru:] [nɜ:v] , [ˌes 'ti:] . [ɔ:'gʌstɪn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔ:l]
sold by G . G . BENNIS , 55 , Rue Neuve , St . Augustin , Paris ; and by all
卖 经过 G . G . 本尼斯 , - , 后悔 新 , 英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 和 经过 全部
['nju:zmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
Newsmen and Booksellers .
新闻记者 和 书店 .

由巴黎圣奥古斯丁新街 55 号 GG BENNIS 出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神